叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 社会中的潘趣先生：社会生活中(mr.) 000001

2. 社会中的潘趣先生：社会生活中(mr.) 000002

3. 社会中的潘趣先生：社会生活中(mr.) 000003

4. 社会中的潘趣先生：社会生活中(mr.) 000004

5. 社会中的潘趣先生：社会生活中(mr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会中的潘趣先生：社会生活中(Mr.)

[pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)]
PUNCH **LIBRARY** **OF** **HUMOUR**
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited **by** **J** **.** **A** **.** **Hammerton**
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['vɒlju:mz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
Designed **to** **provide** **in** **a** **series** **of** **volumes** **,** **each** **complete** **in** **itself** **,**
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hju:mə(r)] ,
the **cream** **of** **our** **national** **humour** **,**
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['drɑ:ftsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [wɪts] [ɒv; əv]
contributed **by** **the** **masters** **of** **comic** **draughtsmanship** **and** **the** **leading** **wits** **of**
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧 的
[ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] “ [pʌntʃ] ,
the **age** **to** **“** **Punch** **,**
这 年龄 到 “ 冲床 ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志创作，

” [frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
” **from** **its** **beginning** **in** **1841** **to** **the** **present** **day** **.**
” 从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天 .

从 1841 年创立至今。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] [sə'saɪəti]
MR **.** **PUNCH** **IN** **SOCIETY**
先生 . 冲床 在 社会

潘趣先生在社会

[hi:; hi] .
He **.**
他 .

他。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
“ **By** **the** **bye** **,** **talking** **of** **old** **times** **,**
” 经过 这 再见 , 说 的 老的 时代 ,

“顺便一提，说到过去的事情，

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self] ?
do **you** **remember** **that** **occasion** **when** **I** **made** **such** **an** **awful** **ass** **of** **myself** **?**
做 你 记住 那 场合 什么时候 我 制成 这样的 一个 可怕 屁股 的 我 ?

你还记得我出丑的那次吗?

” [ʃi:; ʃi] .
” **She** **.**
” 她 .

“她。

“ [wɪtʃ] ?
“ **Which** **?**
“ 哪个 ?

“哪个?

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ]
MR **.** **PUNCH**
先生 . 冲床

潘趣先生

[ɪn] [sə'saɪəti]
IN **SOCIETY**
在 社会

在社会中

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv]
BEING **THE** **HUMOURS** **OF**
存在 这 体液 的

体液

['səʊʃ(ə)l] [laɪf]
SOCIAL **LIFE**
社会的 生活

社交生活

[wɪð] -
WITH **133**
和 -

共有133人

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] ,
GEORGE **DU** **MAURIER** **,**
乔治 杜 莫里埃 ,

乔治·杜·莫里哀

[tʃɑːlz] [kiːn] , ['fɪl]
CHARLES **KEENE** **,** **PHIL**
查尔斯 基恩 , 菲尔

查尔斯·基恩，菲尔

[meɪ] , [el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] ,
MAY **,** **L** **.** **RAVEN** **-** **HILL** **,**
可能 , L . 乌鸦 - 爬坡道 ,

梅，L. 雷文-希尔

[siː] . [iː] . [brɒk] , [dʒeɪ] . [bər'nɑːrd]
C **.** **E** **.** **BROCK** **,** **J** **.** **BERNARD**
C . E . 布洛克 , J . 伯纳德

CE BROCK，J. BERNARD

['pɑːtrɪdʒ] , [ə; eɪ] . [es] . [bɔɪd] ,
PARTRIDGE **,** **A** **.** **S** **.** **BOYD** **,**
鹧鸪 , 一个 . S . 博伊德 ,

帕特里奇，饰演博伊德

['redʒənəld] ['kliːvə(r)] ,
REGINALD CLEAVER ,
雷金纳德 菜刀 ,

雷金纳德·克利弗

['luːɪs] ['baʊmər] , [ef] .
LEWIS BAUMER , F .
刘易斯 鲍默 , F .

刘易斯·鲍默，F.

[eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd]
H . TOWNSEND AND
H . 汤森德 和

H. 汤森德和

['ʌðə(r)z]
OTHERS
其他的

其他的

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH
已发布 经过 安排 和

经授权出版

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] “ [pʌntʃ]
THE PROPRIETORS OF “ PUNCH
这 业主 的 “ 冲床

“PUNCH”的所有者

” [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] .
” THE EDUCATIONAL BOOK CO .
” 这 教育 书 一氧化碳 .

“教育图书公司

['limitid]
LTD
有限公司

有限公司

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
The Punch Library of Humour
这 冲床 图书馆 的 幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] , [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz]
Twenty - five Volumes , crown 8vo , 192 pages
二十 - 五 卷 , 王冠 8vo , - 页面

二十五卷，皇冠八开本，192页

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
fully illustrated
完全 插图

全彩插图

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən]
LIFE IN LONDON
生活 在 伦敦

伦敦生活

['kʌntri] [laɪf]
COUNTRY LIFE
国家 生活

乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]
IN **THE** **HIGHLANDS**
在 这 高地

在高地

['skɒtɪʃ] ['hju:mə(r)]
SCOTTISH **HUMOUR**
苏格兰的 幽默

苏格兰式幽默

['aɪrɪʃ] ['hju:mə(r)]
IRISH **HUMOUR**
爱尔兰 幽默

爱尔兰式幽默

['kɒkni] ['hju:mə(r)]
COCKNEY **HUMOUR**
伦敦东区口音 幽默

伦敦腔幽默

[ɪn] [sə'saɪəti]
IN **SOCIETY**
在 社会

在社会中

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ['stɔ:riz]
AFTER **DINNER** **STORIES**
后 晚餐 故事

晚餐后的故事

[ɪn] [boʊ'hi:mjə]
IN **BOHEMIA**
在 波西米亚

在波西米亚

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
AT **THE** **PLAY**
在 这 玩

在剧场

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm]
MR **.** **PUNCH** **AT** **HOME**
先生 . 冲床 在 家

潘趣先生在家

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE** **CONTINONG**
在 这 康提农

继续

['reɪlweɪ] [bʊk]
RAILWAY **BOOK**
铁路 书

铁路手册

[æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd]
AT **THE** **SEASIDE**
在 这 海滨

在海边

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'fləʊt]
MR **.** **PUNCH** **AFLOAT**
先生 . 冲床 漂浮

潘趣先生漂浮

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld]
IN **THE** **HUNTING** **FIELD**
在 这 打猎 场地

在狩猎场

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [tʊə(r)]
MR **.** **PUNCH** **ON** **TOUR**
先生 . 冲床 在 旅游

潘趣先生巡回演出

[wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn]
WITH **ROD** **AND** **GUN**
和 杆 和 枪

带着鱼竿和枪

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'hwi:l]
MR **.** **PUNCH** **AWHEEL**
先生 . 冲床 车轮

潘奇·阿维尔先生

[bʊk] [ɒv; əv] [spɔ:ts]
BOOK **OF** **SPORTS**
书 的 运动的

体育书籍

[gɒlf] ['stɔ:riz]
GOLF **STORIES**
高尔夫球 故事

高尔夫故事

[ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
IN **WIG** **AND** **GOWN**
在 假发 和 袍

戴着假发，穿着礼服

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ]
ON **THE** **WARPATH**
在 这 战争之路

走上战争之路

[bʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
BOOK **OF** **LOVE**
书 的 爱

爱情之书

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH **THE** **CHILDREN**
和 这 孩子们

与孩子们一起

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l]
It **would** **be** **difficult** **to** **think** **of** **Mr** **.** **Punch's** **prototype** **of** **the** **immortal**
它 会 是 难的 到 思考 的 先生 . 拳击的 原型 的 这 不朽
['drɑ:mə][æz; əz] “ [ɪn][sə'saɪəti] ” ;
drama **as** **“** **in** **Society** **”** **;**
戏剧 作为 “ 在 社会 ” ;

很难将潘趣先生笔下不朽戏剧的原型与"社会"联系起来;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['dʒestə(r)] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['feɪʃ(ə)l]['di:teɪl][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ru:d]

however	**much**	**our**	**national**	**jester**	**may**	**resemble**	**in**	**facial**	**detail**	**the**	**somewhat**	**rude**
然而	很多	我们的	国家的	小丑	可能	类似	在	面部的	细节	这	有些	粗鲁的

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	**impulsive**	**character**	**from**	**whom**	**he**	**took**	**his**	**name**	**,**
和	冲动	特点	从	谁	他	采取	他的	姓名	,

然而，尽管我们这位国民小丑的面部特征与他名字的由来——一位有些粗鲁冲动的人物——非常相似，

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

he	**is**	**in**	**all**	**his**	**instincts**	**a**	**gentleman**	**.**
他	是	在	全部	他的	本能	一个	绅士	.

他骨子里就是一位绅士。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [pʌntʃ] [hæz; həz] ['difə] [frɒm; frəm][məʊst]['kɒmɪk]

In	**other**	**words**	**,**	**it**	**is**	**just**	**here**	**that**	**Punch**	**has**	**differed**	**from**	**most**	**comic**
在	其他	字	,	它	是	只是	这里	那	冲床	有	不同	从	最多	漫画

['dʒɜ:rnl] ,

journals	**,**
期刊	,

换句话说，正是这一点让《Punch》杂志与其他大多数漫画杂志有所不同。

['bi:ɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɜ:li] [deɪz] ,

being	**,**	**if**	**not**	**absolutely**	**from**	**the**	**first**	**number**	**,**	**certainly**	**from**	**its**	**early**	**days**	**,**
存在	,	如果	不是	绝对地	从	这	第一的	数字	,	当然	从	它是	早期的	天	,

即使不是完全从第一期开始，也肯定是从早期开始的。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən]

distinguished	**for**	**refinement**	**of**	**taste**	**and**	**good**	**manners**	**,**	**not**	**less**	**than**
杰出的	为了	精炼	的	品尝	和	好的	礼仪	,	不是	较少的	比

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][wɪt][ænd; ənd]['hju:mə(r)] .

for	**its**	**wit**	**and**	**humour**	**.**
为了	它是	有	和	幽默	.

它以其高雅的品味和良好的礼仪而闻名，同时也以其机智和幽默而著称。

“ ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ” [ɪz] [ɪn'di:d] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][kən'dʒi:niəl]

“	**Mr**	**.**	**Punch**	**in**	**Society**	**”**	**is**	**indeed**	**Mr**	**.**	**Punch**	**in**	**his**	**most**	**congenial**
“	先生	.	冲床	在	社会	”	是	的确	先生	.	冲床	在	他的	最多	相投

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

《社交界的潘趣先生》的确展现了潘趣先生最自在舒适的环境。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sætərɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**has**	**been**	**above**	**all**	**else**	**the**	**untiring**	**,**	**irrepressible**	**satirist**	**of**	**the**
作为	他	有	到过	多于	全部	别的	这	不懈	,	不可抑制的	讽刺作家	的	这

['səʊʃ(ə)l] [wɜ:ld] .

social	**world**	**.**
社会的	世界	.

因为他首先是一位不知疲倦、永不言败的社会讽刺家。

[ɪf] [æn; ən][ə'næləsɪs][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [pʌntʃ]

If	**an**	**analysis**	**were**	**made**	**of**	**all**	**the**	**drawings**	**which**	**have**	**appeared**	**in**	**Punch**
如果	一个	分析	是	制成	的	全部	这	图画	哪个	有	出现	在	冲床

[frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

from	**1841**	**to**	**the**	**present**	**day**	**,**
从	-	到	这	展示	天	,

如果对1841年至今出现在《笨拙》杂志上的所有插图进行分析，

[wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [sə'saɪɪtiz] [weɪz] , [ɪts] ['fɔibl] , [ɪts] ['fɒliz] ,

we	venture	to	think	that	those	devoted	to	Society's	ways	,	its	foibles	,	its	follies	,
我们	风险投资	到	思考	那	那些	奉献	到	社会的	方式	,	它是	缺点	,	它是	愚行	,

我们大胆地认为，那些致力于社会的行事方式、其弱点、其愚行的人，

[wʊd] ['greɪtli] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

would	greatly	outnumber	the	illustrations	of	any	other	phase	of	life	.
会	非常	人数占优	这	插图	的	任何	其他	阶段	的	生活	.

其数量将远远超过人生其他任何阶段的插图。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd]

And	was	not	the	entire	career	of	one	of	Mr	.	Punch's	most	celebrated
和	曾是	不是	这	全部的	职业	的	一	的	先生	.	拳击的	最多	著名

['ɑ:tɪsts] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)] ?

artists	devoted	exclusively	to	social	satire	?
艺术家	奉献	只	到	社会的	讽刺	?

难道《笨拙》杂志最著名的艺术家之一的整个职业生涯不是都完全致力于社会讽刺吗?

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] [ɪz]['pri:] - ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

The	name	of	George	du	Maurier	is	pre	-	eminent	in	the	history	of	modern
这	姓名	的	乔治	杜	莫里埃	是	预	-	杰出	在	这	历史	的	现代的

['hju:mərəs] [ɑ:t] .

humorous	art	.
幽默	艺术	.

在现代幽默艺术史上，乔治·杜·莫里哀的名字赫然在列。

[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)]['kærəktə(r)] , [ʃru:d] [bʌt; bət]['nevə(r)][ˌʌn'kaɪndli]['sætaɪə(r)] ,

To	an	unerring	instinct	for	character	,	shrewd	but	never	unkindly	satire	,
到	一个	毫无错误	本能	为了	特点	,	精明	但	绝不	不友善的	讽刺	,

对人物性格的精准把握，以及精辟但不刻薄的讽刺，

[hi:; hi][ju'naɪtɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ju'ni:k] [ænd; ənd]

he	united	a	profound	sense	of	beauty	which	made	his	work	unique	and
他	团结的	一个	深刻的	感觉	的	美丽	哪个	制成	他的	工作	独特的	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他将深刻的审美意识融入作品之中，使他的作品独具特色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][vɑ:st]['pʌblɪk] ,

It	was	thus	that	to	a	vast	public	,
它	曾是	因此	那	到	一个	广阔的	民众	,

因此，对于广大公众而言，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pə'zes] ['eni] [ɑ:t]

of	which	only	a	very	small	proportion	could	be	expected	to	possess	any	art
的	哪个	仅有的	一个	非常	小的	部分	可以	是	预期的	到	具有	任何	艺术

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

其中只有极小一部分人可能拥有艺术文化，

[ˌdi:'ju:] ['mɔ:riərz] [wɜ:k] [ə'pi:ld] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

Du	Maurier's	work	appealed	with	irresistible	force	,	his	charming	lightness	of	touch	,
杜	莫里哀的	工作	上诉	和	无法抗拒	力量	,	他的	迷人	亮度	的	触碰	,

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,

his	gaiety	,
他的	欢乐	,

杜穆里埃的作品具有不可抗拒的吸引力，他迷人的轻盈笔触，他的欢快，

[wɪtʃ] [keɪm] [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gælɪk]['ɒrɪdʒɪnz] , ['rendərɪŋ]

which	came	no	doubt	from	his	Gallic	origins	,	rendering
哪个	来了	不	怀疑	从	他的	高卢语	起源	,	渲染

这无疑源于他的高卢血统。

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

everything	from	his	pencil	a	source	of	delight	to	the	general	public	,
一切	从	他的	铅笔	一个	来源	的	喜	到	这	一般的	民众	,

从他创作的铅笔到其他一切，都给大众带来了欢乐。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] .

no	less	than	to	the	students	of	draughtsmanship	.
不	较少的	比	到	这	学生	的	制图	.

对于制图专业的学生来说，其重要性丝毫不亚于他们。

[ˌdiː'juː] ['mɔːriərz] [kə'nekʃn] [wɪð] [pʌntʃ] [bɪ'gæn][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [wɜːk] [dɪ'spleɪd]

Du	Maurier's	connection	with	Punch	began	in	1860	and	his	earliest	work	displayed
杜	莫里哀的	联系	和	冲床	开始	在	-	和	他的	最早	工作	显示

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]

very	little	of	that	wonderful	grace	to	which	it	attained	before	many	years	had
非常	小的	的	那	精彩的	优雅	到	哪个	它	已达到	前	许多	年	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

杜穆里埃与《笨拙》杂志的渊源始于1860年，他早期的作品几乎没有展现出多年后才达到的那种美妙优雅的风采。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - , [sed] [ðæt] “

but	Mr	.	Henry	James	,	discussing	his	art	so	long	ago	as	1883	,	said	that	“
但	先生	.	亨利	詹姆斯	,	讨论	他的	艺术	所以	长的	前	作为	-	,	说	那	“

[sɪns] - ,

since	1868	,
自从	-	,

但亨利·詹姆斯先生早在1883年谈到他的艺术时就说过，“自1868年以来，

[pʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] , [ɑː'tɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] ,

Punch	has	been	,	artistically	speaking	,	George	du	Maurier	,
冲床	有	到过	,	艺术上	请讲	,	乔治	杜	莫里埃	,

从艺术角度来说，《笨拙》杂志一直是乔治·杜·莫里哀的作品。

” [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

”	an	opinion	which	would	certainly	be	accepted	in	America	,
”	一个	观点	哪个	会	当然	是	公认	在	美国	,

“这种观点在美国肯定会被接受。”

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['klɑːsɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] , [æz; əz]

where	for	a	generation	the	cultured	classes	looked	to	Du	Maurier	,	as
在哪里	为了	一个	一代	这	有文化的	课程	看起来	到	杜	莫里埃	,	作为

['mɪstə(r)] . ['spiːlmən] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] ,

Mr	.	Spielman	reminds	us	,
先生	.	斯皮尔曼	提醒	我们	,

正如斯皮尔曼先生提醒我们的那样，一代文化阶层都曾仰慕杜穆里埃的作品。

“ ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃnz] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] ,

“	almost	exclusively	,	not	only	for	English	fashions	in	male	and	female	attire	,
“	几乎	只	,	不是	仅有的	为了	英语	时尚	在	男性	和	女性	服装	,

“几乎完全，不仅限于英国男女服装时尚，

[ðə; ði] [dɛr'njɛr] [məʊd] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['etɪkət] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ist] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	dernière	mode	in	social	etiquette	,	but	for	the	truest	reflection	of
这	dernière	模式	在	社会的	礼仪	,	但	为了	这	最真实的	反射	的

['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

English	life	and	character	.
英语	生活	和	特点	.

这是社交礼仪的最新模式，但却最真实地反映了英国人的生活和性格。

” [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][ðə; ði]

”	When	we	consider	that	almost	exclusively	in	the	pages	of	Mr	.	Punch	is	the
”	什么时候	我们	考虑	那	几乎	只	在	这	页面	的	先生	.	冲床	是	这

[ɑ:'tɪstɪk] [laɪf] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] [kən'teɪnd] ,

artistic	life	-	work	of	Du	Maurier	contained	,
艺术	生活	-	工作	的	杜	莫里埃	包含	,

“当我们考虑到杜穆里埃的艺术生涯几乎全部都刊登在《笨拙先生》杂志上时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)]

we	shall	see	how	inexhaustible	a	treasury	is	there	to	be	drawn	upon	for
我们	将	看	如何	取之不尽的	一个	财政部	是	那里	到	是	绘制	之上	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

such	a	collection	as	the	present	.
这样的	一个	收藏	作为	这	展示	.

我们将看到，对于像现在这样的收藏，可以动用的资金是多么无穷无尽。

[wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][waɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

We	have	thought	it	wise	,	however	,
我们	有	想法	它	明智的	,	然而	,

我们认为这样做是明智的，然而

[nɒt][tu:; tə]['lɪmɪt] “ ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ” [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['hju:mərɪst] ,

not	to	limit	“	Mr	.	Punch	in	Society	”	to	the	work	of	any	one	humorist	,
不是	到	限制	“	先生	.	冲床	在	社会	”	到	这	工作	的	任何	一	幽默家	,

不应将“社会中的潘趣先生”局限于任何一位幽默作家的作品，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdi:'ju:] ['mɔ:riərz] [best]['səʊʃ(ə)l]['sætaiəz]

but	have	sought	to	present	a	collection	of	Du	Maurier's	best	social	satires
但	有	寻求	到	展示	一个	收藏	的	杜	莫里哀的	最好的	社会的	讽刺作品

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] [hu:] ,

in	company	with	those	of	many	other	artists	who	,
在	公司	和	那些	的	许多	其他	艺术家	WHO	,

但我们力求将杜穆里埃最优秀的社会讽刺作品与许多其他艺术家的作品一起展出，

[ɪn][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪz] , [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [di'pikt] [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

in	their	individual	ways	,	have	also	depicted	the	humours	of	social	life	.
在	他们的	个人	方式	,	有	还	描绘	这	体液	的	社会的	生活	.

他们各自以不同的方式描绘了社会生活的幽默。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] [sə'saɪəti]

MR	.	PUNCH	IN	SOCIETY
先生	.	冲床	在	社会

潘趣先生在社会

[ə; eɪ] ['si:znəbl] ['letə(r)]

A	SEASONABLE	LETTER
一个	及时	信

一封适时的信

- [hɔ:l] .

Huntingthorpe	Hall	.
-	大厅	.

亨廷索普庄园。

[maɪ][dɪə(r)][dʒæk] ,
My **Dear** **Jack** **,**
我的 亲爱的 杰克 ,

我亲爱的杰克，

— [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð]
— **I** **want** **you** **to** **come** **down** **on** **Monday** **and** **stay** **a** **couple** **of** **days** **with**
— 我 想 你 到 来 向下 在 周一 和 停留 一个 夫妻 的 天 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

—我希望你星期一过来和我待几天。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] ,
My **wife** **will** **be** **delighted** **,** **as** **you** **can** **help** **her** **with** **a** **children's** **party** **,**
我的 妻子 将要 是 高兴极了 , 作为 你 能 帮助 她 和 一个 孩子们的 派对 ,

我妻子会很高兴的，因为你可以帮她筹办儿童派对。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pleɪ] [ˌpæntə'luːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and **also** **play** **Pantaloon** **in** **a** **little** **thing** **being** **got** **up** **by** **the** **young** **people** **.**
和 还 玩 灯笼裤 在 一个 小的 事物 存在 得到 向上 经过 这 年轻的 人们 .

而且他还在年轻人筹备的一个小节目中扮演了潘塔隆。

[aɪ] [wɪl] [maʊnt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [stæg] [haʊndz] ,
I **will** **mount** **you** **on** **the** **Tuesday** **with** **our** **Stag** **hounds** **,**
我 将要 山 你 在 这 周二 和 我们的 麀 猎犬 ,

我会在星期二带着我们的猎鹿犬来猎杀你。

[æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] .
as **I** **know** **you** **are** **fond** **of** **a** **day's** **hunting** **.**
作为 我 知道 你 是 喜爱 的 一个 天 打猎 .

我知道你喜欢外出打猎。

[nəʊ] , [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,
No **,** **don't** **thank** **me** **,** **my** **dear** **chap** **—** **I** **shall** **be** **only** **too** **glad** **if** **you** **will** **go** **,**
不 , 不 感谢 我 , 我的 亲爱的 小伙子 — 我 将 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 将要 去 ,

不，别谢我，我的朋友——如果你能去，我将非常高兴。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪŋ]
as **the** **horse** **I** **am** **intending**
作为 这 马 我 是 意图

正如我打算骑的那匹马

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ɪz] [ə; eɪ] [ræŋk] [bruːt] ,
to **put** **you** **on** **is** **a** **rank** **brute** **,**
到 放 你 在 是 一个 秩 蛮力 ,

把你拉上台，你就是个粗鲁的野蛮人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ə'kʌrəns] — [hiː; hi]
and **when** **he** **doesn't** **refuse** **his** **fences** **—** **which** **is** **a** **rare** **occurrence** **—** **he**
和 什么时候 他 不 拒绝 他的 栅栏 — 哪个 是 一个 稀有的 发生 — 他
[ɪn'veərɪəbli] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
invariably **falls** **into** **them** **.**
总是 瀑布 进入 他们 .

而当他没有拒绝自己的栅栏时——这种情况很少发生——他总是会掉进栅栏里。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
However **,** **you** **won't** **mind** **that** **,** **will** **you** **?**
然而 , 你 惯于 头脑 那 , 将要 你 ?

不过，你不会介意的，对吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['riːəl]['bætʃələ(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

You	will	have	to	put	up	with	real	bachelor	accommodation	,	I	am	afraid	,
你	将要	有	到	放	向上	和	真实的	学士	住宿	,	我	是	害怕的	,

恐怕你得忍受真正的单身汉住宿条件了。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kræmd] .

as	the	house	is	crammed	.
作为	这	房子	是	拥挤	.

因为房子里很拥挤。

[ðə; ði][best][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ætik] .

The	best	I	can	do	for	you	is	a	half	share	of	one	of	the	attics	.
这	最好的	我	能	做	为了	你	是	一个	一半	分享	的	一	的	这	阁楼	.

我能给你的最好待遇就是其中一间阁楼的一半产权。

['aʊə(r)] [kʊk] [hæz; həz][left][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Our	cook	has	left	us	,	all	unexpectedly	,
我们的	厨师	有	左边	我们	,	全部	不料	,

我们的厨师突然离职了，一切都来得非常突然。

[səʊ] [ðɪs] ['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

so	this	places	her	room	at	our	disposal	for	two	of	you	.
所以	这	地方	她	房间	在	我们的	处理	为了	二	的	你	.

这样一来，她的房间就供你们两个人使用了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][ɪz]['duːɪŋ][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

The	kitchen	-	maid	is	doing	her	best	to	keep	us	from	starving	;	but	,
这	厨房	-	女佣	是	正在做	她	最好的	到	保持	我们	从	饥饿	;	但	,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] ,

though	she	means	well	,
尽管	她	方法	出色地	,

厨房女佣尽力不让我们挨饿；但是，尽管她出发点是好的，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [klɑːs][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːdn] [blɜː] .

I	can	hardly	class	her	as	a	cordon	bleu	.
我	能	几乎	班级	她	作为	一个	警戒线	蓝色	.

我很难把她归类为蓝带厨师。

['luːɪs] ['dɪrˌlʌv] , [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] [ə'pɒn][lɑːst]['siːz(ə)n] , [ɪz]

Louise	Dearlove	,	that	pretty	little	girl	you	were	so	sweet	upon	last	season	,	is
路易丝	亲爱的爱人	,	那	漂亮的	小的	女孩	你	是	所以	甜的	之上	最后的	季节	,	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ;

unable	to	come	;
无法	到	来	;

路易丝·迪尔洛夫，就是上个赛季你非常疼爱的那个漂亮小女孩，她来不了了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] — [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]

but	her	brother	—	the	red	-	headed	youth	who	was	always	trying	to	pick
但	她	兄弟	—	这	红色的	-	标题	青年	WHO	曾是	总是	尝试	到	挑选

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] — [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

a	quarrel	with	you	—	will	be	here	.
一个	争吵	和	你	—	将要	是	这里	.

但是她的弟弟——那个总是想找你茬的红头发少年——会来这里。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kæb][ðə; ði][fɔː(r)]

I	am	so	short	of	horses	that	I	fear	I	must	ask	you	to	cab	the	four
我	是	所以	短的	的	马匹	那	我	害怕	我	必须	问	你	到	出租车	这	四

[maɪlz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

miles	up	from	the	station	;
英里	向上	从	这	车站	;

我马匹严重不足，恐怕不得不请你用马车从车站赶上四英里路；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] .

but	I	am	sure	you	won't	mind	taking	the	rough	with	the	smooth	.
但	我	是	当然	你	惯于	头脑	采取	这	粗糙的	和	这	光滑的	.

但我相信你不会介意接受其中的粗糙之处和光滑之处。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[dʒɒn]['dʒɒslə] .

John	Jostler	.
约翰	推搡者	.

约翰·乔斯特勒。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][ɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [smuːð] " ?

As	the	recipient	of	the	above	invitation	,	I	ask	which	is	"	the	smooth	"	?
作为	这	接受者	的	这	多于	邀请	,	我	问	哪个	是	"	这	光滑的	"	?

作为上述邀请的接收者，我想问一下，哪个才是"顺畅"的?

[wɒt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

WHAT	THE	DANCING	MAN	HAS	COME	TO
什么	这	跳舞	男人	有	来	到

舞者究竟变成了什么样?

" [nɒt] ['dɑːnsɪŋ] ['eni][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [fred] ? "

"	Not	dancing	any	more	to	-	night	,	Fred	?	"
"	不是	跳舞	任何	更多的	到	-	夜晚	,	弗雷德	?	"

"弗雷德，今晚不跳舞了吗？"

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] ['nevə(r)][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] !

"	No	;	and	,	what's	more	,	I'll	never	put	my	foot	in	this	house	again	!
"	不	;	和	,	是什么	更多的	,	患病的	绝不	放	我的	脚	在	这	房子	再次	!

"不；而且，我再也不会踏进这栋房子一步！"

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [θriː] [taɪmz] !

Why	,	I've	been	introduced	three	times	!
为什么	,	我已经	到过	介绍	三	时代	!

哎呀，我都被介绍过三次了!

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf]

THE	TERRORS	OF	SOCIAL	LIFE
这	恐怖	的	社会的	生活

社会生活的恐怖

[staʊt] ['leɪdi] ([æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔːl]) .

Stout	Lady	(	at	a	charity	ball	)	.
肥硕	女士	(	在	一个	慈善机构	球	)	.

健壮女士（在慈善舞会上）。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdi] [gə'dɒlfɪn] ,

"	Excuse	me	,	Lady	Godolphin	,
"	原谅	我	,	女士	高多芬	,

"打扰一下，戈多尔芬夫人，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒstjuːm] — [meɪ] [aɪ] ?

but	I	should	so	like	to	make	some	notes	of	your	charming	costume	—	may	I	?
但	我	应该	所以	喜欢	到	制作	一些	笔记	的	你的	迷人	戏服	—	可能	我	?

但我很想记下你这身迷人的装扮——可以吗?

" ['leɪdi] [gə'dɒlfɪn] .
" **Lady** **Godolphin** **.**
" 女士 高多芬 .

"戈多尔芬夫人。"

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] — —
" **Pardon** **me** **,** **but** **really** **I'm** **afraid** **I** **haven't** **the** **pleasure** **of** **—** **—**
" 赦免 我 , 但 真的 我是 害怕的 我 还没有 这 乐趣 的 — —

"恕我直言，恐怕我没有这个荣幸——"

" [staʊt] ['leɪdi] .
" **Stout** **Lady** **.**
" 肥硕 女士 .

"健壮女士。"

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][woʊnt][maɪnd] : [aɪm] - ['gɜ:li] ,
" **Oh** **,** **I'm** **sure** **you** **won't** **mind** **:** **I'm** **'** **Girlie** **,**
" 哦 , 我是 当然 你 惯于 头脑 : 我是 - 女孩 ,

"哦，我相信你不会介意的：我是'Girlie'，

- [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ai][du:; də][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['klɑ:si] ['bɪts] !
' **you** **know** **—** **I** **do** **the** **fashion** **article** **for** **Classy** **Bits** **!**
- 你 知道 — 我 做 这 时尚 文章 为了 优雅 比特 !

你知道吗——我为 Classy Bits 写时尚文章!

[klʌb] [ə'tendənt] ([tu:; tə] [staʊt] ['pɑ:ti] , [hu:] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntu:]['əʊvəkəʊt]) .
Club **Attendant** **(** **to** **stout** **party** **,** **who** **is** **struggling** **into** **overcoat** **)** **.**
俱乐部 服务员 (到 肥硕 派对 , WHO 是 挣扎 进入 大衣) .

俱乐部服务员（对正在费力地穿大衣的壮汉说）。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] .
" **Allow** **me** **,** **sir** **.**
" 允许 我 , 先生 .

"请允许我这样做，先生。"

" [staʊt] ['pɑ:ti] .
" **Stout** **Party** **.**
" 肥硕 派对 .

"Stout Party。"

" [nəʊ] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] !
" **No** **,** **don't** **trouble** **!**
" 不 , 不 麻烦 !

"不，别麻烦了！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['eksəsaɪz][ai]['evə(r)] [teɪk] !
This **is** **the** **only** **exercise** **I** **ever** **take** **!**
这 是 这 仅有的 锻炼 我 曾经 拿 !

这是我唯一坚持的锻炼方式!

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [spəʊk] ! !
ENGLISH **AS** **SHE** **IS** **SPOKE** **!** **!**
英语 作为 她 是 辐 ! !

她说话的英语就是这样!

['fju:tʃə(r)] [dju:k] .
Future **Duke** **.**
未来 公爵 .

未来的公爵。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [eɪ] ?
" **What** **are** **you** **goin** **'** **to** **do** **this** **mornin** **'** **eh** **?**
" 什么 是 你 去 - 到 做 这 早晨 - 嗯 ?

"你今天早上打算做什么呢？"

" ['fjuːtʃə(r)] [ɜːl] .
" Future Earl .
" 未来 伯爵 .

"未来的伯爵。"

" [əʊ] , [ai] [də'nəʊ] .
" Oh , I dunno .
" 哦 , 我 不知道 .

"哦，我不知道。"

[rɒt] [ə'baʊt] , [ai] [spəʊz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Rot about , I s'pose , as usual .
腐烂 关于 , 我 假设 , 作为 通常 .

我想，大概会像往常一样腐烂吧。

" ['fjuːtʃə(r)] [djuːk] .
" Future Duke .
" 未来 公爵 .

"未来的公爵。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ðæts] [səʊ] ['rɒt(ə)n] .
" Oh , but I say , that's so rotten .
" 哦 , 但 我 说 , 那就是 所以 烂 .

"哦，我说，这太糟糕了。"

" ['fjuːtʃə(r)] [ɜːl] .
" Future Earl .
" 未来 伯爵 .

"未来的伯爵。"

" [wel] , [wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [juː; jʊ] ['rɒtə(r)] ?
" Well , what else is there to do , you rotter ?
" 出色地 , 什么 别的 是 那里 到 做 , 你 腐烂者 ?

"那么，你这废物还能做什么呢？"

[ðə; ði] " [bʊk] [tiː]
THE " BOOK TEA
这 " 书 茶

"书茶"

" [siːn] — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] [ænd; ənd] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , -
" Scene — The Drawing - rooms of No . 1 and No . 2 , Upperten
" 场景 — 这 绘画 - 房间 的 不 . 1 和 不 . 2 , -
['mænʃənz] , [es] . ['dʌbljuː] .
Mansions , S . W .
豪宅 , S . W .

场景——西南区厄珀滕大厦1号和2号的客厅

[fɜːst] ['leɪdi] (['entərɪŋ]) .
First Lady (entering) .
第一的 女士 (进入) .

第一夫人（入场）。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [ges] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I am sure you won't guess who I am .
我 是 当然 你 惯于 猜测 WHO 我 是 .

我敢肯定你猜不出我是谁。

[siː] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

See	**,**	**the**	**American**	**Banner**	**and**	**the**	**Union**	**Jack**	**.**
看	,	这	美国人	横幅	和	这	联盟	杰克	.

看，美国国旗和英国国旗。

[ai] [ˌreprɪ'zent] “ ['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] .

I	**represent**	**“**	**Under**	**Two**	**Flags**	**.**
我	代表	“	在下面	二	旗帜	.

我代表“在两面旗帜下”。

” [fɜːst] ['həʊstəs] .

”	**First**	**Hostess**	**.**
”	第一的	女主人	.

“第一位女主人。”

[əʊ] , [haʊ] ['klevə(r)] !

Oh	**,**	**how**	**clever**	**!**
哦	,	如何	聪明的	!

哦，真是太聪明了！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hɪə(r)]['prez(ə)ntli] ,

But	**we**	**shall**	**have**	**Mr**	**.**	**Smith**	**here**	**presently**	**,**
但	我们	将	有	先生	.	史密斯	这里	目前	,

但史密斯先生很快就会到这里来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] .

and	**he**	**is**	**sure**	**to**	**come**	**in**	**something**	**quite**	**new**	**.**
和	他	是	当然	到	来	在	某物	相当	新的	.

他肯定会带来一些全新的东西。

['sekənd] ['leɪdi] (['entərɪŋ]) .

Second	**Lady**	**(**	**entering**	**)**	**.**
第二	女士	(	进入	)	.

第二夫人（入场）。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

Here	**I**	**am**	**.**
这里	我	是	.

我在这里。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bʊk] [ai] [ˌreprɪ'zent] .

Now	**you**	**will**	**never**	**know**	**what**	**book**	**I**	**represent**	**.**
现在	你	将要	绝不	知道	什么	书	我	代表	.

你永远不会知道我代表的是哪本书。

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

Stars	**and**	**stripes**	**on**	**one**	**shoulder**	**,**	**the**	**white**	**ensign**	**on**	**the**	**other**	**!**
星星	和	条纹	在	一	肩膀	,	这	白色的	军旗	在	这	其他	!

一边肩膀上是星条旗，另一边肩膀上是白底军旗！

“ ['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] .

“	**Under**	**Two**	**Flags**	**.**
“	在下面	二	旗帜	.

“在两面旗帜下。”

” [eɪ] ?

”	**Eh**	**?**
”	嗯	?

“嗯？”

[fɜːst] ['həʊstəs] .

First	**Hostess**	**.**
第一的	女主人	.

第一位女主人。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
We shall have Mr . Smith here by and by .
我们 将 有 先生 . 史密斯 这里 经过 和 经过 .

史密斯先生很快就会来到这里。

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][ə'mju:z][ˌju: 'es] .
He is sure to amuse us .
他 是 当然 到 娱乐 我们 .

他一定会逗我们开心。

[θɜ:d] ['leɪdi] (['entərɪŋ]) .
Third Lady (entering) .
第三 女士 (进入) .

第三位女士（入场）。

[ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
I promised to come and here I am .
我 承诺 到 来 和 这里 我 是 .

我答应过要来，现在我来了。

[ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] ['stændəd] .
The Star Spangled Banner and our own Royal Standard .
这 星星 闪闪发光的 横幅 和 我们的 自己的 皇家 标准 .

《星条旗》和我们自己的皇家旗帜。

“ ['ʌndə(r)] [tu:] [flægz] .
“ Under Two Flags .
“ 在下面 二 旗帜 .

“在两面旗帜下。”

” [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ?
” There , isn't it good ?
” 那里 , 不是 它 好的 ?

”这样是不是不错？”

[fɜ:st] ['həʊstəs] .
First Hostess .
第一的 女主人 .

第一位女主人。

[kwaɪt] [tu:] [gʊd] !
Quite too good !
相当 也 好的 !

太好了!

[səʊ] [pli:zd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
So pleased you have come .
所以 高兴 你 有 来 .

很高兴你能来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
We are waiting for Mr . Smith .
我们 是 等待 为了 先生 . 史密斯 .

我们正在等史密斯先生。

[hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [lɑ:f] , [æz; əz] [hi:z] [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] !
He's sure to make us all laugh , as he's so original !
他是 当然 到 制作 我们 全部 笑 , 作为 他是 所以 原来的 !

他太有创意了，一定会逗得我们哈哈大笑!

[fɔːθ] ['leɪdi] .
Fourth Lady .
第四 女士 .

第四夫人。

[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [taɪm] !
Up to my time !
向上 到 我的 时间 !

直到我那个时代!

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [bʊk] .
And I have come as a well - known book .
和 我 有 来 作为 一个 出色地 - 已知 书 .

而我，则以一本知名书籍的身份而来。

[siː] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['bænə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːni] ,
See , a dear little American banner on one side of my head , and a weeny ,
看 , 一个 亲爱的 小的 美国人 横幅 在 一 边 的 我的 头 , 和 一个 弱小 ,

瞧，我头上戴着一面可爱的小美国国旗，还有一面小小的.....

['wiːni] ['juːniən] [dʒæk] [ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] .
weeny Union Jack on the other .
弱小 联盟 杰克 在 这 其他 .

另一边是小小的英国国旗。

“ ['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] .
“ Under Two Flags .
“ 在下面 二 旗帜 .

“在两面旗帜下。”

” [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] !
” I thought I would surprise you !
” 我 想法 我 会 惊喜 你 !

“我想给你一个惊喜！”

[fɜːst] ['həʊstəs] .
First Hostess .
第一的 女主人 .

第一位女主人。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Mr . Smith is coming !
先生 . 史密斯 是 未来 !

史密斯先生来了!

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] .
He's sure to be funny .
他是 当然 到 是 有趣的 .

他肯定会很幽默。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] (['entərɪŋ]) .
Mr . Smith (entering) .
先生 . 史密斯 (进入) .

史密斯先生（进场）。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ges] .
Now you must guess .
现在 你 必须 猜测 .

现在你来猜。

[ai][woʊnt] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊk] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [dɒlz] .

I	won't	take	off	my	cloak	until	I	have	shown	you	these	two	dolls	.
我	惯于	拿	离开	我的	披风	直到	我	有	所示	你	这些	二	娃娃	.

在向你们展示这两个娃娃之前，我是不会脱下斗篷的。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Here	they	are	,	soldiers	of	the	time	of	Louis	XIV	.
这里	他们	是	,	士兵	的	这	时间	的	路易斯	十四	.

他们是路易十四时代的士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] .

And	now	you	shall	see	me	.
和	现在	你	将	看	我	.

现在你们将见到我。

([θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['kɒstjuːm] .)

(	Throws	off	his	cloak	and	appears	in	gorgeous	costume	.	)
(	投掷	离开	他的	披风	和	出现	在	华丽的	戏服	.	)

（他脱下斗篷，换上华丽的服装出现。）

[ai] [ˌreprɪ'zent] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] , “ [ðə; ðɪ] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] .

I	represent	,	with	the	help	of	my	companions	,	“	The	Three	Musketeers	.
我	代表	,	和	这	帮助	的	我的	同伴	,	“	这	三	火枪手	.

我和我的同伴们一起扮演“三个火枪手”。

” ['sekənd] ['həʊstəs] (['rɪdʒɪdlɪ]) .

”	Second	Hostess	(	rigidly	)	.
”	第二	女主人	(	严格地	)	.

“第二女主人（僵硬地）”。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teik] .

I	think	there	is	some	mistake	.
我	思考	那里	是	一些	错误	.

我认为其中肯定存在一些错误。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] - [fuːd] [fʌnd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

This	is	a	meeting	of	the	Distressed	Charwomen's	Food	Fund	Association	.
这	是	一个	会议	的	这	苦恼	-	食物	基金	协会	.

这是贫困女佣食品基金协会的会议。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] ['neɪbə(r)] [nekst] [dɔːrz] [bʊk] [tiː] .

I	think	you	must	have	wanted	to	attend	my	neighbour	next	door's	Book	Tea	.
我	思考	你	必须	有	通缉	到	出席	我的	邻居	下一个	门的	书	茶	.

我想你一定是想去参加我隔壁邻居举办的读书茶会吧。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] (['heɪstɪli] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk]) .

Mr	.	Smith	(	hastily	resuming	his	cloak	)	.
先生	.	史密斯	(	草草	恢复	他的	披风	)	.

史密斯先生（匆忙地披上斗篷）。

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Oh	,	I	beg	your	pardon	.
哦	,	我	求	你的	赦免	.

哦，请再说一遍。

[['eksɪt][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

[	Exit	in	confusion	.
[	出口	在	困惑	.

（困惑地离开。）

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti]

DISADVANTAGE	OF	RESEMBLING	A	CELEBRITY
劣势	的	类似	一个	名人

长相酷似名人的缺点

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

“ [əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['laɪən] .
“ Oh , how do you do , dear Mr . Lyon .
“ 哦 , 如何 做 你 做 , 亲爱的 先生 . 里昂 .

“哦，您好，亲爱的里昂先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['liːəʊ] ['hʌntərz] [lɑːst] [naɪt] ?
Have you forgiven me for cutting you at Mrs . Leo Hunter's last night ?
有 你 已原谅 我 为了 切割 你 在 太太 . 狮子座 猎人的 最后的 夜晚 ?

你原谅我昨晚在利奥·亨特太太家割伤你了吗?

[ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] [bɔː(r)] , ['mɪstə(r)] .
I was actually stupid enough to take you for that horrid bore , Mr .
我 曾是 实际上 愚蠢的 足够的 到 拿 你 为了 那 可怕的 钻孔 , 先生 .
[tɛtɜ˞bi] ['tɔmpsn] ,
Tetterby Thompson ,
泰特比 汤普森 ,

我竟然愚蠢地把你当成了那个令人厌烦的泰特比·汤普森先生!

[huːm] [jʊr; jər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][laɪk] .
whom you're said to be so like .
谁 你是 说 到 是 所以 喜欢 .

据说你和他非常像。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['laɪb(ə)l] — [jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .
It's a horrid libel — you're not like him a bit .
它是 一个 可怕的 诽谤 — 你是 不是 喜欢 他 一个 少量 .

这是恶毒的诽谤——你和他一点都不像。

” [hiː; hi] .
” He .
” 他 .

“他。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ai] ['wʌznt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['liːəʊ] ['hʌntərz] [lɑːst] [naɪt] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
“ A — a — I wasn't at Mrs . Leo Hunter's last night — a — a — a —
“ 一个 — 一个 — 我 不是 在 太太 . 狮子座 猎人的 最后的 夜晚 — 一个 — 一个 — 一个 —
[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɛtɜ˞bi] ['tɔmpsn] !
and my name is Tetterby Thompson !
和 我的 姓名 是 泰特比 汤普森 !

“啊——啊——我昨晚不在利奥·亨特太太家——啊——啊——我的名字是泰特比·汤普森！”

['spiːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] — [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
SPEECHES TO BE LIVED DOWN — IF POSSIBLE
演讲 到 是 居住地 向下 — 如果 可能的

尽可能淡化那些令人不快的演讲

['dɪg.bi] .
Digby .
迪格比 .

迪格比。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['mɪsɪz] .
“ I had hoped for the pleasure of taking you down to supper , Mrs .
“ 我 有 希望 为了 这 乐趣 的 采取 你 向下 到 晚餐 , 太太 .
['mæsəm] !
Masham !
马沙姆 !

“我原本希望带您去吃晚饭的，马沙姆夫人！”

" ['rɪgbi] .
" Rigby .
" 里格比 .

"里格比。"

" [tuː] [leɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
" Too late , my dear fellow !
" 也 晚的 , 我的 亲爱的 同伴 !

"太迟了，我的朋友！"

[ɪts] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] [ðæt] [kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜːm] !
It's the early bird that catches the worm !
它是 这 早期的 鸟 那 捕获物 这 蠕虫 !

早起的鸟儿有虫吃!

['spiːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] — [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
SPEECHES TO BE LIVED DOWN — IF POSSIBLE
演讲 到 是 居住地 向下 — 如果 可能的

尽可能淡化那些令人不快的演讲

['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] .
Mr . Marsh .
先生 . 沼泽 .

马什先生。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ['mɪsɪz] .
" I've just had quite a long chat with your three charming little girls , Mrs .
" 我已经 只是 有 相当 一个 长的 聊天 和 你的 三 迷人 小的 女孩们 , 太太 .
[rup] .
Roope .
绳索 .

"鲁普太太，我刚刚和您三个可爱的小女儿聊了很久。"

" ['mɪsɪz] . [rup] .
" Mrs . Roope .
" 太太 . 绳索 .

"鲁普夫人。"

" [nɒt] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] .
" Not mine , Mr . Marsh .
" 不是 矿 , 先生 . 沼泽 .

"不是我的，马什先生。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
I have no children .
我 有 不 孩子们 .

我没有孩子。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] (['veri] [sə'praɪzd]) .
" Mr . Marsh (very surprised) .
" 先生 . 沼泽 (非常 惊讶) .

"马什先生（非常惊讶）。

" [nəʊ] [tʃɪl] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" No chil — — Are you sure ?
" 不 孩子 — — 是 你 当然 ?

"没有孩子——你确定吗？"

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed]
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE LEFT UNSAID
事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话

有些话，最好还是别说出口。

[ai]
I
我

我

[[siː] [peɪdʒ] -
[See page 19
[看 页 -

[参见第19页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed]
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE LEFT UNSAID
事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话

有些话，最好还是别说出口。

[ai]
I
我

我

['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃestəfiːld] ['grændɪsən] [pɒts] .
Enter Mr . Chesterfield Grandison Potts .
进入 先生 . 切斯特菲尔德 格兰迪森 波茨 .

切斯特菲尔德·格兰迪森·波茨先生登场。

" [haʊ] [-] [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pɛtɪfər] ?
" How d'ye do , my dear Mrs . Pettifer ?
" 如何 染料 做 , 我的 亲爱的 太太 . 佩蒂弗 ?

"您好，亲爱的佩蒂弗夫人？"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
I've come to congratulate you on your performance of the Lady of Lyons ,
我已经 来 到 祝贺 你 在 你的 表现 的 这 女士 的 莱昂斯 ,
[æt; ət]['mɪsɪz] . - .
at Mrs . Tomkyns's .
在 太太 . - .

我来祝贺您在汤姆金斯太太家成功演出《狮子夫人》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] !
It was simply perfect !
它 曾是 简单地 完美的 !

简直完美！

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] ['æmətə(r)] .
" Distinguished Lady Amateur .
" 杰出的 女士 业余 .

"杰出的业余女选手。"

" [əʊ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] , [ai][fɪə(r)] !
" Oh , far from perfect , I fear !
" 哦 , 远的 从 完美的 , 我 害怕 !

"哦，恐怕远非完美！"

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ə'læs] !
To be perfect , alas !
到 是 完美的 , 唉 !

可惜，要做到完美！

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɔːlin] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
the part of Pauline requires that one should be young and lovely , you know !
这 部分 的 宝琳 需要 那 一 应该 是 年轻的 和 迷人的 , 你 知道 !

你知道，饰演宝琳这个角色需要年轻貌美！

" ['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒiː] . [pɒts] ([huː] [pɪks] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi]) .
" **Mr** . **C** . **G** . **Potts** (**who** **piques** **himself** **on** **his** **old** - **fashioned** **courtesy**) .
" 先生 . C . G . 波茨 (WHO 激怒 他自己 在 他的 老的 - 造型 礼貌) .

"CG Potts 先生（他以自己老派的礼貌而自豪）。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] !
" **My** **dear** **lady** , **you** **are** **a** **living** **proof** **to** **the** **contrary** !
" 我的 亲爱的 女士 , 你 是 一个 活的 证明 到 这 相反 !

"我亲爱的女士，您就是相反的活生生的例子！"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

"II

" [əʊ] , [haʊ] [-] [duː; də] , [sɜː(r)]['bruːɪn] ?
" **Oh** , **how** **d'ye** **do** , **Sir** **Bruin** ?
" 哦 , 如何 染料 做 , 先生 布鲁因 ?

"哦，你好啊，布鲁因爵士？"

[ænd; ənd][səʊ][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ]
And **so** **you're** **leaving** **England** **for** **good** , **and** **we** **shall** **never** **see** **you**
和 所以 你是 离开 英格兰 为了 好的 , 和 我们 将 绝不 看 你
[ə'gen] ! "
again ! "
再次 ! "

所以，你永远离开英国了，我们再也见不到你了！

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" **Nothing** **of** **the** **kind** !
" 没有什么 的 这 种类 !

"绝非如此！"

[huː] [sez] [səʊ] ? "
Who **says** **so** ? "
WHO 说道 所以 ? "

谁说的?

" [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] .
" **Oh** , **I** **saw** **it** **in** **one** **of** **the** **papers** .
" 哦 , 我 锯 它 在 一 的 这 文件 .

"哦，我在报纸上看到了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpəz][doʊnt]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] !
But **the** **papers** **don't** **always** **tell** **the** **truth** , **I'm** **sorry** **to** **say** !
但 这 文件 不 总是 告诉 这 真相 , 我是 对不起 到 说 !

但很遗憾，报纸并不总是说真话！

" [θriː]
" **III**
" 三、

"III

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] ([æt; ət]['wɪntə(r)] [helθ] [rɪ'zɔːt]) .
Enthusiastic **Lady** **Visitor** (**at** **winter** **health** **resort**) .
热情的 女士 游客 (在 冬天 健康 采取) .

热情洋溢的女游客（在冬季疗养胜地）。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , [prə'fesə(r)] .
" **What** **a** **delightful** **place** **this** **is** , **Professor** .
" 什么 一个 愉快 地方 这 是 , 教授 .

"教授，这里真是个令人愉悦的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːθs] , [haʊ] ['pɜːfɪkt] !
And **the** **baths** **,** **how** **perfect** **!**
和 这 浴室 , 如何 完美的 !

还有那些浴缸，真是太完美了!

[ai][kʊd; kəd] [beɪð] [ɔːl][deɪ] — ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] ?
I **could** **bathe** **all** **day** **—** **couldn't** **you** **?**
我 可以 洗澡 全部 天 — 不能 你 ?

我可以泡一整天澡——你难道不行吗?

" [ðə; ði][prə'fesə(r)] .
" **The** **Professor** **.**
" 这 教授 .

"教授。"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ]['rezɪdənt] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
" **Well** **,** **you** **see** **,** **I'm** **a** **resident** **,** **and** **that** **makes** **a** **difference** **!**
" 出色地 , 你 看 , 我是 一个 居民 , 和 那 制作 一个 不同之处 !

"你看，我是这里的居民，这就不一样了！"

" ['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] .
" **Lady** **Visitor** **.**
" 女士 游客 .

"女访客。"

" [ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" **Ah** **!** **to** **be** **sure** **.**
" 啊 ! 到 是 当然 .

"啊！的确如此。"

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !
I **suppose** **you** **never** **even** **think** **of** **taking** **a** **bath** **!**
我 认为 你 绝不 甚至 思考 的 采取 一个 洗澡 !

我猜你从来没想过要洗澡吧!

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"Ⅳ

[lʌv] - [lɔːn] ['mɪdi] ([ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp]) .
Love **-** **lorn** **Middy** **(** **about** **to** **join** **his** **ship** **)** **.**
爱 - 孤独 中途岛 (关于 到 加入 他的 船) .

失恋的米迪（即将登上他的船)。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['eɪmi] !
" **I've** **come** **to** **say** **good** **-** **bye** **,** **Amy** **!**
" 我已经 来 到 说 好的 - 再见 , 艾米 !

"我是来跟你道别的，艾米！"

" ['kʌz(ə)n]['eɪmi] .
" **Cousin** **Amy** **.**
" 表哥 艾米 .

"表妹艾米。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɒni] .
" **Good** **-** **bye** **,** **Johnny** **.**
" 好的 - 再见 , 约翰尼 .

"再见，约翰尼。"

[wen] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][nekst] , [ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] !
When **we** **see** **you** **next** **,** **I** **hope** **you'll** **be** **an** **Admiral** **!**
什么时候 我们 看 你 下一个 , 我 希望 你会 是 一个 上将 !

下次见到你的时候，我希望你已经是海军上将了!

" [viː]
" **V**
" V

"V

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] , ['mɪstə(r)] . [bɪŋks] ! "
" **I** **was** **so** **sorry** **not** **to** **be** **at** **home** **when** **you** **called** **,** **Mr** **.** **Binks** **!** "
" 我 曾是 所以 对不起 不是 到 是 在 家 什么时候 你 称为 , 先生 . 宾克斯 ! "

"宾克斯先生，您打电话来的时候我不在家，真是太抱歉了！"

" [əʊ] , [preɪ] [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh** **,** **pray** **don't** **mention** **it** **!**
" 哦 , 祈祷 不 提到 它 !

"哦，千万别提这件事！"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] !
It **didn't** **matter** **in** **the** **least** **,** **I** **can** **assure** **you** **!**
它 没有 事情 在 这 至少 , 我 能 保证 你 !

我可以向你保证，这根本无关紧要!

" ['sɪksθ]
" **VI**
" 六年级

VI

['həʊstəs] .
Hostess **.**
女主人 .

女主人。

" [wɒt] , [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] [ɔːl'redi] , [prə'fesə(r)] ?
" **What** **,** **must** **you** **go** **already** **,** **Professor** **?**
" 什么 , 必须 你 去 已经 , 教授 ?

"什么，教授，您这么快就要走了吗？"

" [ðə; ði][prə'fesə(r)] .
" **The** **Professor** **.**
" 这 教授 .

"教授。"

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [in'flikt] [maɪ'self][ɒn]
" **My** **dear** **madam** **,** **there** **is** **a** **limit** **even** **to** **my** **capacity** **of** **inflicting** **myself** **on**
" 我的 亲爱的 女士 , 那里 是 一个 限制 甚至 到 我的 容量 的 造成 我 在
[maɪ] [frendz] !
my **friends** **!**
我的 朋友们 !

"我亲爱的夫人，即使是我对朋友的伤害也是有限度的！"

" ['həʊstəs] .
" **Hostess** **.**
" 女主人 .

"女主人。

" [əʊ][nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] — [ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] !
" **Oh** **no** **—** **not** **at** **all** **—** **I** **assure** **you** **!**
" 哦 不 — 不是 在 全部 — 我 保证 你 !

"哦不——绝对不是——我向你保证！"

" [sevn]
" **VII**
" 七

七

[mɪs] [bʌg] .
Miss **Bugge** **.**
错过 虫子 .

布格小姐。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [neɪm] !
“ **Oh** **,** **but** **mine** **is** **such** **a** **horrid** **name** **!**
“ 哦 , 但 矿 是 这样的 一个 可怕的 姓名 !

“哦，可是我的名字太难听了！”

” [jʌŋ] [braʊn] .
” **Young** **Brown** **.**
” 年轻的 棕色的 .

“年轻的布朗。”

“ [ɑ:] — [ə; eɪ] — [ʌm; əm] — [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
“ **Ah** **—** **a** **—** **um** **—** **I'm** **afraid** **it's** **too** **late** **to** **alter** **it** **now** **!**
“ 啊 — 一个 — 嗯 — 我是 害怕的 它是 也 晚的 到 改变 它 现在 !

“啊——啊——嗯——恐怕现在改也来不及了！”

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[def] [əʊld] ['dʒentlmən] .
Deaf **Old** **Gentleman** **.**
聋 老的 绅士 .

聋哑老先生。

“ [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [si:m] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ **The** **conversation** **seems** **very** **amusing** **,** **my** **dear** **.**
“ 这 对话 似乎 非常 有趣 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这对话似乎很有趣。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What **is** **it** **all** **about** **?**
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

['həʊstəs] ([fɔ:'tɪsɪməʊ]) .
Hostess **(** **fortissimo** **)** **.**
女主人 (强音) .

女主人（强音）。

“ [wen] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] [rɪ'pi:tɪŋ] , ['grænpəpɑ:] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] !
“ **When** **they** **say** **anything** **worth** **repeating** **,** **grandpapa** **,** **I'll** **tell** **you** **!**
“ 什么时候 他们 说 任何事物 值得 重复 , 爷爷 , 患病的 告诉 你 !

“爷爷，如果他们说了什么值得重复的话，我会告诉你的！”

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

“ [nəʊ] ! [ai] [kænt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dɑ:ns] .
“ **No** **!** **I** **can't** **give** **you** **another** **dance** **.**
“ 不 ! 我 不能 给 你 其他 舞蹈 .

“不！我不能再和你跳一支舞了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] !

But	I'll	introduce	you	to	the	prettiest	girl	in	the	room	!
但	患病的	介绍	你	到	这	最漂亮的	女孩	在	这	房间	!

但我会向你介绍房间里最漂亮的女孩!

" [hi:; hi] .

"	He	.
"	他	.

"他。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

"	But	I	don't	want	to	dance	with	the	prettiest	girl	in	the	room	.
"	但	我	不	想	到	舞蹈	和	这	最漂亮的	女孩	在	这	房间	.

但我不想和房间里最漂亮的女孩跳舞。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [ju:; jʊ] !

I	want	to	dance	with	you	!
我	想	到	舞蹈	和	你	!

我想和你跳舞!

[eks]

X
X

X

[hi:; hi] .

He	.
他	.

他。

" ['evribɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [taʊn] [naʊ] [ðæt] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

"	Everybody	will	be	leaving	Town	now	that	Parliament	is	dissolved	.
"	大家	将要	是	离开	镇	现在	那	议会	是	溶解	.

"现在议会解散了，大家都要离开这座城市了。"

" [ʃi:; ʃi] .

"	She	.
"	她	.

"她。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ɪn'di:d] [ai] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [left] [ɔ:l'redi] !

Indeed	I	think	all	the	nice	people	have	left	already	!
的确	我	思考	全部	这	好的	人们	有	左边	已经	!

我觉得所有好人都已经离开了!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[dʒəunz] (['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l]) .

Jones	(	under	the	impression	that	he	is	making	himself	agreeable	)	.
琼斯	(	在下面	这	印象	那	他	是	制作	他自己	同意	)	.

琼斯（以为自己正在让自己变得讨人喜欢）。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [maɪ'self] !

"	I	don't	care	a	bit	for	a	pretty	woman	,	myself	!
"	我	不	关心	一个	少量	为了	一个	漂亮的	女士	,	我	!

"我本人一点也不喜欢漂亮女人！"

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
They have no conversation .
他们 有 不 对话 .

他们之间没有交流。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] !
I like a plain woman , who has plenty to say for herself !
我 喜欢 一个 清楚的 女士 , WHO 有 很多 到 说 为了 她自己 !

我喜欢朴素但很有主见的女人!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

(['dɪnə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'naʊnst])
(Dinner has just been announced)
(晚餐 有 只是 到过 宣布)

（晚宴安排刚刚公布）

['hestə(r)][ænd; ənd] ['bɪli] (['sædli]) .
Hester and Billy (sadly) .
海丝特 和 比利 (令人遗憾的是) .

海丝特和比利（可惜）。

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] .
“ Good night , sir .
“ 好的 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
We've got to go to bed .
我们已经 得到 到 去 到 床 .

我们该睡觉了。

” [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesə(r)] ([huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['həʊstəs]) .
” Distinguished Professor (who is taking down the Hostess) .
” 杰出的 教授 (WHO 是 采取 向下 这 女主人) .

“杰出的教授（正在制服女主人）。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪəz] , [ðæts] [weə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
“ Ah , my dears , that's where we're all wishing we were !
“ 啊 , 我的 亲爱的们 , 那就是 在哪里 是 全部 祝 我们 是 !

“啊，亲爱的们，那正是我们所有人都希望身处的地方！”

[ˌɛksˌaɪ'aɪˌaɪ]
XIII
十三

十三

['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] (['spiːkɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]) .
Nervous Person (speaking at last to his Neighbour) .
紧张的 人 (请讲 在 最后的 到 他的 邻居) .

紧张的人（终于开口和邻居说话了）。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [rɪ'mɑːkəbli] ['ʌgli] ['pɜːs(ə)n][ɪz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ Do you know who that remarkably ugly person is just opposite — talking to the
“ 做 你 知道 WHO 那 非常 丑陋的 人 是 只是 对面的 — 说 到 这
[blæk] - [heəd] ['leɪdi] ,
black - haired lady ,
黑色的 - 头发 女士 ,

“你知道对面那个长相极其丑陋的人是谁吗？他正在和那位黑发女士说话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ʌm; əm] — [eɪ] ?
you **know** **—** **um** **—** **eh** **?**
你 知道 — 嗯 — 嗯 ?

你知道——嗯——啊?

" ['neɪbə(r)] .
" Neighbour .
" 邻居 .

"邻居。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] !
" That , sir , is my brother !
" 那 , 先生 , 是 我的 兄弟 !

"先生，那是我哥哥！"

" ['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] .
" Nervous Person .
" 紧张的 人 .

紧张的人。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [aɪ] — [aɪ] — ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
I — I — I beg your pardon — I — I — Stupid of me not to have seen
我 — 我 — 我 求 你的 赦免 — 我 — 我 — 愚蠢的 的 我 不是 到 有 已见
[ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — —
the family likeness — a — a — a — —
这 家庭 相似 — 一个 — 一个 — 一个 — —

我——我——请原谅——我——我——我真蠢，竟然没看出我们长得像——啊——啊——啊——

" [[kə'læpsɪz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .
" [Collapses and disappears .
" [崩溃 和 消失 .

"[倒塌并消失。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
The Professor .
这 教授 .

教授。

" [haʊ] ['sɪŋgjələli] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mɪs] [ændʒə'liːnə] !
" How singularly you and your brother resemble each other , Miss Angelina !
" 如何 单独地 你 和 你的 兄弟 类似 每个 其他 , 错过 安吉丽娜 !

"安吉丽娜小姐，你和你哥哥长得真像！"

" [mɪs] [ændʒə'liːnə] .
" Miss Angelina .
" 错过 安吉丽娜 .

"安吉丽娜小姐。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Is that a compliment to my brother , or a compliment to me ?
" 是 那 一个 赞扬 到 我的 兄弟 , 或者 一个 赞扬 到 我 ?

"这是在夸我哥哥，还是在夸我？"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **The** **Professor** **.**
" 这 教授 .

"教授。"

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə]['naɪðə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] !
" **Oh** **,** **a** **compliment** **to** **neither** **,** **I** **assure** **you** **!**
" 哦 , 一个 赞扬 到 两者都不 , 我 保证 你 !

"哦，我向你保证，这绝对不是对任何人的赞美！"

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[hi:; hi] .
He **.**
他 .

他。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fæn] !
" **What** **a** **pretty** **fan** **!**
" 什么 一个 漂亮的 扇子 !

"多么漂亮的小扇子啊！"

" [ʃi:; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

"她。

" [jes] ; [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai][fɜ:st] [keɪm] [aʊt] !
" **Yes** **;** **I** **had** **it** **given** **to** **me** **when** **I** **first** **came** **out** **!**
" 是的 ; 我 有 它 给定 到 我 什么时候 我 第一的 来了 出去 !

"是的；我刚出柜的时候就有人送给我了！"

" [hi:; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" ['ri:əli] !
" **Really** **!**
" 真的 !

"真的吗!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wɔ:n] [wel] !
It **has** **worn** **well** **!**
它 有 磨损 出色地 !

它很耐穿!

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

['sɜ:vənt] .
Servant **.**
仆人 .

仆人。

" ['leɪdi] [-] ['kærɪdʒ] !
" **Lady** **Glitter's** **carriage** **!**
" 女士 闪光 运输 !

"闪亮小姐的马车！"

" [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] (['tendəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [hændz] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [aʊt]) .
" **Son of the House (tenderly , as he hands her Ladyship out) .**
" 儿子 的 这 房子 (温柔地 , 作为 他 双手 她 夫人 出去) .

"主人之子（温柔地，将夫人的头衔递给她)。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

"啊!

[aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !
I've been waiting for this moment all the evening !
我已经 到过 等待 为了 这 片刻 全部 这 晚上 !

我整个晚上都在等待这一刻!

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['kɔ:lə(r)] .
Caller .
呼叫者 .

呼叫者。

" ['əʊnli] ['fænsi] , ['mɪsɪz] . - , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
" **Only fancy , Mrs . Dowderley , I was very nearly calling on your neighbour ,**
" 仅有的 想要 , 太太 . - , 我 曾是 非常 几乎 呼叫 在 你的 邻居 ,
['leɪdi] ['mæsəm] ,
Lady Masham ,
女士 马沙姆 ,

"多德利夫人，我只是开玩笑，差点就去拜访您的邻居马沙姆夫人了。"

[hu:z] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] !
whose day at home it is too !
谁 天 在 家 它 是 也 !

今天也是谁在家的日子!

[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ai] ['wʌznt] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [kɔ:lz] !
when I suddenly remembered I wasn't dressed for paying calls !
什么时候 我 突然 记得 我 不是 穿着 为了 付费 呼叫 !

我突然想起我今天没穿适合打电话的衣服!

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [wɒt] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l'redi] , ['mɪstə(r)] . - !
" **What , leaving already , Mr . Mivers !**
" 什么 , 离开 已经 , 先生 . - !

"什么？米弗斯先生，这就走了！"

[aɪv] ['skeəsli] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] !
I've scarcely seen anything of you the whole evening !
我已经 几乎 已见 任何事物 的 你 这 所有的 晚上 !

我整个晚上几乎都没见到你!

" ['mɪstə(r)] . - ([huː] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm])
" **Mr** . **Mivers** (**who** **goes** **in** **for** **the** **Courteous** **Manners** **of** **the** **Olden** **Time**)
" 先生 . - (WHO 去 在 为了 这 有礼貌 礼仪 的 这 奥尔登 时间)
.
:
.

"米弗斯先生（他崇尚旧时的彬彬有礼）。

" [ðæt] , ['mædəm] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [fɔːlt] !
" **That** , **madam** , **is** **entirely** **my** **fault** !
" 那 , 女士 , 是 完全 我的 过错 !

"夫人，那完全是我的错！"

" [['eksɪt] ['greɪsfəli] , [bʌt; bət] [ri'membə] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
" **[** **Exit** **gracefully** , **but** **remembers** **as** **he** **goes** **downstairs** **that** **he** **meant** **to**
" [出口 优雅地 , 但 记得 作为 他 去 楼下 那 他 意思是 到
[seɪ] " [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [nɒt] " [fɔːlt] .
say " **misfortune** , " **not** " **fault** .
说 " 不幸 , " 不是 " 过错 .

"[优雅地离开，但下楼时他想起自己本想说的是"不幸"，而不是"过错"。

" [θɪŋz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['ʌðəwaɪz]
" **THINGS** **ONE** **MIGHT** **HAVE** **EXPRESSED** **OTHERWISE**
" 事物 一 可能 有 表达 否则

"人们可能会用其他方式表达这些话"

[aɪ]
I
我

我

['vɪzɪtə(r)] ([huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kɒnsət]) .
Visitor (**who** **has** **accepted** **an** **invitation** **to** **a** **local** **concert**) .
游客 (WHO 有 公认 一个 邀请 到 一个 当地的 音乐会) .

（已接受邀请参加当地音乐会的）游客。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːvnɪŋ] [dres] ?
" **Is** **it** **evening** **dress** **?**
" 是 它 晚上 裙子 ?

"这是晚礼服吗？"

" ['həʊstəs] .
" **Hostess** .
" 女主人 .

"女主人。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [naʊ] — [ɔː(r)] [wɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** , **no** ; **just** **as** **you** **are** **dressed** **now** — **or** **worse** , **if** **you** **have** **it** .
" 哦 , 不 ; 只是 作为 你 是 穿着 现在 — 或者 更糟 , 如果 你 有 它 .

"哦，不；就像你现在这样穿——或者更糟，如果你有的话。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

"II

['leɪdi] [gest] ([tuː; tə][həʊst] , [huː] [heɪts] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli]) .
Lady **Guest** **(** **to** **Host** , **who** **hates** **getting** **up** **early** **)** **.**
女士 客人 (到 主持人 , WHO 讨厌 获得 向上 早期的) .

女客人（对讨厌早起的男主人说）。

“ [aɪm][səʊ] ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [drægd] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)] ,
“ I'm so awfully sorry to have dragged you up at this unearthly hour ,
” 我是 所以 非常 对不起 到 有 拖拽 你 向上 在 这 超凡脱俗的 小时 ,

“非常抱歉在这个深夜把你吵醒，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][eɪt] . - [treɪn] .
but I had to catch the 8 . 30 train .
但 我 有 到 抓住 这 8 . - 火车 .

但我必须赶上8点30分的火车。

” [həʊst] .
” Host .
” 主持人 .

“主持人。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] !
I'm only too glad to be able to see you off !
我是 仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 看 你 离开 !

能送你上路，我真是太高兴了!

” [θriː]
” III
” 三、

“III

[həʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

“ [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [dʒəunz] ?
“ Take a little whiskey before you go , Jones ?
” 拿 一个 小的 威士忌酒 前 你 去 , 琼斯 ?

“琼斯，走之前喝点威士忌好吗？”

” [dʒəunz] (['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm'self]) .
” Jones (after helping himself) .
” 琼斯 (后 帮助 他自己) .

琼斯（在自慰之后）。

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
” 谢谢 !

“谢谢!

[meɪ] [aɪ][pɔː(r)][juː; jʊ][aʊt][sʌm; səm] ?
May I pour you out some ?
可能 我 倒 你 出去 一些 ?

我可以给你倒点儿吗?

” [həʊst] .
” Host .
” 主持人 .

“主持人。

“ [pliːz] — [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] — [dʒʌst][ə'baʊt][hɑːf] [wɒt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [jɔː'self] !
“ Please — not too much — just about half what you've given yourself !
” 请 — 不是 也 很多 — 只是 关于 一半 什么 你已经 给定 你自己 !

“拜托——别太多——就给你自己一半左右吧！”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['gʌʃɪŋ] ['leɪdi] .
Gushing **Lady** **.**
喷薄 女士 .

喷涌的女士。

“ [əʊ] [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Oh** **but** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **I** **should** **love** **to** **be** **beautiful** **—** **even** **if** **for**
“ 哦 但 , 先生 . 琼斯 , 我 应该 爱 到 是 美丽的 — 甚至 如果 为了
['əʊnli][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] !
only **half** **-** **an** **-** **hour** **!**
仅有的 一半 - 一个 - 小时 !

“哦，琼斯先生，我多么希望自己能变漂亮——哪怕只有半个小时！”

” [dʒəunz] .
” **Jones** **.**
” 琼斯 .

琼斯。

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] !
“ **Yes** **;** **but** **you** **wouldn't** **like** **the** **coming** **back** **again** **!**
“ 是的 ; 但 你 不会 喜欢 这 未来 后退 再次 !

“是的；但你不会喜欢再次经历那种感觉的！”

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

“ [ai] [sə'pəʊz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðæt] [juːv] [biːn]
“ **I** **suppose** **,** **now** **that** **the** **London** **Season** **is** **coming** **to** **an** **end** **,** **that** **you've** **been**
“ 我 认为 , 现在 那 这 伦敦 季节 是 未来 到 一个 结尾 , 那 你已经 到过
['veri] [geɪ] ?
very **gay** **?**
非常 同性恋 ?

“我猜，既然伦敦演出季即将结束，你最近过得很开心吧？”

” [ʃiː; ʃi] .
” **She** **.**
” 她 .

“她。

“ [əʊ] , [jes] — [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] !
“ **Oh** **,** **yes** **—** **I** **haven't** **had** **a** **dull** **moment** **since** **I** **saw** **you** **last** **!**
“ 哦 , 是的 — 我 还没有 有 一个 乏味的 片刻 自从 我 锯 你 最后的 !

“哦，是的——自从上次见到你以来，我的生活就一直很精彩！”

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[feə(r)] ['həʊstəs] .
Fair **Hostess** **.**
公平的 女主人 .

善良的女主人。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['meɪdʒə(r)][dʒəunz] ; [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn] ; [bʌt; bət]
“ Good - night , Major Jones ; we're supposed to breakfast at nine ; but
“ 好的 - 夜晚 , 主要的 琼斯 ; 是 据称 到 早餐 在 九 ; 但
[wɪr] [nɒt] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] ['piːp(ə)l] .
we're not very punctual people .
是 不是 非常 准时 人们 .

“晚安，琼斯少校；我们本该九点吃早餐；但我们不太守时。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
Indeed , the later you appear to - morrow morning , the better pleased we shall
的确 , 这 之后 你 出现 到 - 明天 早晨 , 这 更好的 高兴 我们 将
[ɔːl][biː; bi] !
all be !
全部 是 !

事实上，你明天早上越晚出现，我们大家就越高兴！

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ([tuː; tə] ['həʊstəs]) .
The Professor (to Hostess) .
这 教授 (到 女主人) .

教授（对女主人说）。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] !
“ Thank you so much for a most delightful evening !
“ 感谢 你 所以 很多 为了 一个 最多 愉快 晚上 !

“非常感谢您，让我度过了一个非常愉快的夜晚！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] ,
I shall indeed go to bed with pleasant recollections ,
我 将 的确 去 到 床 和 令人愉快的 回忆 ,

我将带着美好的回忆入睡。

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
— and you will be the very last person I shall think of !
— 和 你 将要 是 这 非常 最后的 人 我 将 思考 的 !

——而你将是我最后一个想到的人！

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['eldəli] ['pɑːti] ([huː] ['fænsiz] [hɜː'self] [jʌŋ]) .
Elderly Party (who fancies herself young) .
老年 派对 (WHO 幻想 她自己 年轻的) .

老年党（自认为年轻）。

“ [ɑː] , ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [luːz] ['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] !
“ Ah , Mildred , you and I must one day lose our youth and beauty !
“ 啊 , 米尔德里德 , 你 和 我 必须 一 天 失去 我们的 青年 和 美丽 !

“啊，米尔德雷德，你我终有一天都会失去青春和美貌！”

" ['mɪldrɪd] .
" Mildred .
" 米尔德里德 .

"米尔德里德。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] .
" Oh , you mustn't be down - hearted .
" 哦 , 你 不得 是 向下 - 心地 .

"哦，你千万别灰心丧气。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːn] [səʊ] ['wʌndəfəli] [wel] !
You have worn so wonderfully well !
你 有 磨损 所以 太棒了 出色地 !

你穿这身衣服真好看!

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['kæptɪn] ['sɔːni] ([æt; ət][ə; eɪ][miː] - - ['fænsi] [dres] [bɔːl] ,
Captain Sawney (at a Mi - Carême fancy dress ball ,
队长 索尼 (在 一个 米 - - 想要 裙子 球 ,

索尼船长（在米卡雷姆的化装舞会上，

['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
perfectly satisfied that he is saying a happy thing and paying a very great
完美 使满意 那 他 是 说 一个 快乐的 事物 和 付费 一个 非常 伟大的
['kɒmplɪmənt]) .
compliment) .
赞扬) .

（他完全相信他是在说一件令人高兴的事，并且给予了很高的评价）。

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Well , you do look delightful !
" 出色地 , 你 做 看 愉快 !

"哇，你看起来真漂亮！"

['fæsɪneɪtɪŋ] !
Fascinating !
迷人 !

迷人!

[tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] !
Too charming for words !
也 迷人 为了 字 !

简直太迷人了!

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] !
What an awful pity it is you are not always like that !
什么 一个 可怕 遗憾 它 是 你 是 不是 总是 喜欢 那 !

真可惜，你并非一直都是这样!

[eks]
X
X

X

[dʒəunz] (['nɜːvəsli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪt] - - - [teɪt]) .
Jones (nervously conscious that he is interrupting a pleasant tête - à - tête) .
琼斯 (紧张地 有意识的 那 他 是 打断 一个 令人愉快的 头 - - - 头) .

琼斯（紧张地意识到他正在打断一场愉快的面对面）。

“ [ə; eɪ] — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [mɪs] ['bɛlˌsaɪz] !
“ A — I'm sorry to say I've been told to take you in to supper , Miss Belsize !
“ 一个 — 我是 对不起 到 说 我已经 到过 讲述 到 拿 你 在 到 晚餐 , 错过 贝尔塞兹 !

“啊——很抱歉，我被告知要带您去吃晚饭，贝尔塞斯小姐！”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] [greɪ] !
“ This is good of you , Major Grey !
“ 这 是 好的 的 你 , 主要的 灰色的 !

“格雷少校，你做得真好！”

[wen] [aɪ] [rəʊt] [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
When I wrote I never expected for a moment that you would come .
什么时候 我 写道 我 绝不 预期的 为了 一个 片刻 那 你 会 来 .

我写信的时候，从未想过你会来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[əʊld] [ɑːnt] ([dɪ'spɒndəntli]) .
Old Aunt (despondently) .
老的 阿姨 (沮丧地) .

老姑妈（沮丧地）

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
“ Well , I shall not be a nuisance to you much longer .
“ 出色地 , 我 将 不是 是 一个 滋扰 到 你 很多 更长 .

“好了，我不会再打扰你们了。”

” ['nefjuː] ([ˌriːə'ʃʊərɪŋli]) .
” Nephew (reassuringly) .
” 侄子 (令人安心) .

“侄子（语气令人安心）。

“ [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ɑːnt] .
“ Don't talk like that , aunt .
“ 不 讲话 喜欢 那 , 阿姨 .

“姑姑，别那样说话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] !
You know you will !
你 知道 你 将要 !

你知道你会的！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [griːn] .
“ Well , good - bye , Mr . Green .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 先生 . 绿色的 .

“那么，再见了，格林先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

It	was	so	nice	of	you	to	come	.
它	曾是	所以	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['fɑːðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] . ”

It	does	father	such	a	lot	of	good	to	have	someone	to	talk	to	.	”
它	做	父亲	这样的	一个	很多	的	好的	到	有	某人	到	讲话	到	.	”

能有人倾诉真的很有好处。

“ [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [mɪs] [braʊn] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	was	delighted	to	come	,	Miss	Brown	,	but	I'm	afraid	I'm	not	much	of	a
“	我	曾是	高兴极了	到	来	,	错过	棕色的	,	但	我是	害怕的	我是	不是	很多	的	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] . ”

conversationalist	.	”
健谈者	.	”

“我很高兴能来，布朗小姐，但我恐怕不太擅长聊天。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [griːn] , [doʊnt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

“	My	dear	Mr	.	Green	,	don't	let	that	trouble	you	.
“	我的	亲爱的	先生	.	绿色的	,	不	让	那	麻烦	你	.

“亲爱的格林先生，别为此烦恼。”

['fɑː.ðərz] [aɪ'diːəl]['lɪsənə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪdiət] , [wɪð] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

Father's	ideal	listener	is	an	absolute	idiot	,	with	no	conversation	whatever	,
父亲的	理想的	听众	是	一个	绝对	笨蛋	,	和	不	对话	任何	,

父亲理想的倾听者是个十足的白痴，根本不会说话。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [trə'mendəsli] [tuː; tə] - [naɪt] !

and	I	know	he	has	enjoyed	himself	tremendously	to	-	night	!
和	我	知道	他	有	享受	他自己	非常	到	-	夜晚	!

我知道他今晚玩得非常开心!

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [vɔɪs]

THE	SOCIETY	VOICE
这	社会	嗓音

社会之声

[[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [məʊst]['piːp(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

[	A	contemporary	complains	that	most	people	in	Society	consider	it	necessary	to
[	一个	当代的	抱怨	那	最多	人们	在	社会	考虑	它	必要的	到

[ə'dres] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ʃrɪl] ,

address	one	another	in	shrill	,
地址	一	其他	在	尖锐	,

一位当代人士抱怨说，社会上大多数人认为有必要用尖锐的声音互相交谈，

[haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] .]

high	-	pitched	voices	.	]
高的	-	投球	声音	.	]

高音调的声音。

[jʊr; jər] ['prɪti] , [mɪs] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd][slɪm] ,

You're	pretty	,	Miss	Kitty	,	and	dainty	and	slim	,
你是	漂亮的	,	错过	猫咪	,	和	纤巧	和	苗条的	,

凯蒂小姐，你很漂亮，身材娇小苗条。

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [miːn] ;

And	graceful	indeed	is	your	mien	;
和	优美	的确	是	你的	面容	;

你的仪态确实优雅动人;

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l][æz; əz][trɪm]

Your	eyes	are	as	bright	and	your	ankle	as	trim
你的	眼睛	是	作为	明亮的	和	你的	踝	作为	修剪

你的眼睛明亮有神，脚踝纤细苗条。

[æz; əz]['eni][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] .

As	any	the	writer	has	seen	.
作为	任何	这	作家	有	已见	.

正如作者所见过的那样。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɜːli] [braʊn] [lɒks] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [kə'res] ,

Your	curly	brown	locks	,	which	invite	a	caress	,
你的	卷曲	棕色的	锁	,	哪个	邀请	一个	抚摸	,

你那棕色的卷发，让人忍不住想要抚摸。

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['ɑːtɪst] [rɪ'dʒɔɪs] ;

Would	make	any	artist	rejoice	;
会	制作	任何	艺术家	麾	;

会让任何艺术家感到欣喜；

[bʌt; bət] [juːv] [wʌn]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] , ['iːv(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

But	you've	one	little	fault	,	even	I	must	confess	,
但	你已经	一	小的	过错	,	甚至	我	必须	承认	,

但我不得不承认，你有一个小小的缺点。

[ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [vɔɪs] .

And	that's	your	Society	voice	.
和	那就是	你的	社会	嗓音	.

这就是你们社会的声音。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][wed] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ]

When	I	asked	you	to	wed	me	a	fortnight	ago
什么时候	我	问	你	到	结婚	我	一个	两星期	前

两周前我向你求婚的时候

[æt; ət]['mɪsɪz] . [diː] - [bɔːl] ,

At	Mrs	.	De	Jenkynson's	ball	,
在	太太	.	德	-	球	,

在德·詹金森夫人的舞会上，

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [kɪt] , [tuː; tə] [seɪ] “ [nəʊ]

I	never	expected	you	,	Kit	,	to	say	“	No
我	绝不	预期的	你	,	成套工具	,	到	说	“	不

我从没想过你会说“不”，基特。

” [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	In	tones	that	would	ring	through	the	hall	.
”	在	音调	那	会	戒指	通过	这	大厅	.

“声音响彻整个大厅。”

[juː; jʊ] [dremt] [nɒt] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? — [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd]

You	dreamt	not	—	how	should	you	,	of	course	?	—	that	the	sound
你	梦见	不是	—	如何	应该	你	,	的	课程	?	—	那	这	声音

你做梦未曾想过——当然，你又怎会想到呢？——那声音

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

Of	your	voice	would	be	heard	far	and	wide	,
的	你的	嗓音	会	是	听到	远的	和	宽的	,

你的声音将会传遍四方，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [went] [raʊnd]

But	I	did	feel	a	fool	when	a	titter	went	round
但	我	做过	感觉	一个	傻子	什么时候	一个	嘻嘻地笑	去	圆形的

但当周围响起窃笑声时，我确实觉得自己像个傻瓜。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [saɪd] .

As	we	walked	to	your	chaperon's	side	.
作为	我们	步行	到	你的	-	边	.

我们走到你的监护人身边。

[ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [wʌn] ,

A	beautiful	maiden	was	never	yet	won	,
一个	美丽的	少女	曾是	绝不	然而	韩元	,

美丽的少女尚未被赢得。

- [tɪz] [sed] , [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] - [hɑːtɪd] [sweɪn] ;

'	Tis	said	,	by	a	faint	-	hearted	swain	;
-	的	说	,	经过	一个	头晕的	-	心地	斯温	;

这是一位胆小的恋人所说;

[ænd; ənd][səʊ] , ['mɪstrəs] [kɪt] , [eə(r)][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ɪz] [dʌn]

And	so	,	Mistress	Kit	,	ere	the	season	is	done
和	所以	,	情妇	成套工具	,	埃雷	这	季节	是	完毕

就这样，基特夫人，当这一季结束时

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	am	sure	to	approach	you	again	.
我	是	当然	到	方法	你	再次	.

我一定会再次联系您。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][nəʊ] [tʃɔɪs]

if	your	feelings	should	leave	you	no	choice
如果	你的	情怀	应该	离开	你	不	选择

如果你的感受让你别无选择

[bʌt; bət][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ðɪ]['vɜːdɪkt][aɪ] [dred] ,

But	to	utter	the	verdict	I	dread	,
但	到	说出	这	判决	我	恐惧	,

但要说出我最害怕的判决,

[prəˈnaʊns] [nɒt][maɪ] [duːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

Pronounce	not	my	doom	at	the	top	of	your	voice	,
发音	不是	我的	厄运	在	这	顶部	的	你的	嗓音	,

不要大声宣告我的厄运,

[bʌt; bət] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ɪn'sted] .

But	speak	in	a	whisper	instead	.
但	说话	在	一个	耳语	反而	.

但请轻声细语。

[ˌɪnfəˈlɪsɪtəs] [kwoʊˈteɪʃənz]

INFELICITOUS	QUOTATIONS
不吉利的	引文

不恰当的引语

[feə(r)] ['ɔːθəres] .

Fair	Authoress	.
公平的	作者	.

公正的作者。

“ [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [leɪt] .

“	So	sorry	to	be	so	late	.
“	所以	对不起	到	是	所以	晚的	.

“非常抱歉我来晚了。”

[aɪm][ə'freɪd][aɪm][lɑːst] !
I'm afraid I'm last !
我是 害怕的 我是 最后的 !

恐怕我是最后一名!

" ['dʒiːniəl][həʊst] . "
" Genial Host . "
" 和蔼可亲 主持人 . "

"和蔼可亲的主人。"

- [lɑːst] — [bʌt; bət][nɒt] [liːst] !
' Last — but not least !
- 最后的 — 但 不是 至少 !

'最后但并非最不重要的!

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'raɪvlz]
FASHIONABLE ARRIVALS
时髦 到达

时尚新品

['aʊə(r)] ['mʌni] ['lendə(r)] . — [frɒm; frəm] ['bɑːroʊˌdeɪl] .
Our Money Lender . — From Borrowdale .
我们的 钱 贷款人 . — 从 博罗代尔 .

我们的放贷人——来自 Borrowdale。

['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ['kaʊnsl] . — [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .
Our Standing Counsel . — From the Giant's Causeway .
我们的 常设 法律顾问 . — 从 这 巨人的 堤道 .

我们的常任法律顾问——来自巨人堤道。

['aʊə(r)] ['bʊtʃə(r)] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Our Butcher . — From the Chops of the Channel .
我们的 屠夫 . — 从 这 排骨 的 这 渠道 .

我们的屠夫——来自海峡的排骨。

['aʊə(r)] ['dentɪst] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
Our Dentist . — From the Mouth of the Thames .
我们的 牙医 . — 从 这 嘴 的 这 泰晤士河 .

我们的牙医——来自泰晤士河口。

['aʊə(r)]['dɒktə(r)] . — [frɒm; frəm] ['lɑːnsɪŋ] .
Our Doctor . — From Lancing .
我们的 医生 . — 从 兰辛 .

我们的医生——来自兰辛。

['aʊə(r)] [kən'fekʃənə(r)] . — [frɒm; frəm] ['beikwel] .
Our Confectioner . — From Bakewell .
我们的 糖果商 . — 从 贝克韦尔 .

我们的糕点师——来自贝克韦尔。

['aʊə(r)] ['biːkiːpə(r)] . — [frɒm; frəm] [ʌniːbɔrn] .
Our Beekeeper . — From Honeybourne .
我们的 养蜂人 . — 从 蜂蜜镇 .

我们的养蜂人——来自 Honeybourne。

['aʊə(r)] [flɜːrtɪŋ] [frend] . — [frɒm; frəm] ['flɒrəns] , ['kɒnstəns] ['nænsi] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] .
Our Flirting Friend . — From Florence , Constance Nancy , Nora , and Sophia .
我们的 调情 朋友 . — 从 佛罗伦萨 , 康斯坦斯 南希 , 诺拉 , 和 索菲亚 .

我们爱调情的朋友。——来自佛罗伦萨、康斯坦斯、南希、诺拉和索菲亚。

['aʊə(r)] - . — [frɒm; frəm] - [geɪt] .
Our Pewopener . — From Hassock's Gate .
我们的 - . — 从 - 门 .

我们的开场白——来自哈索克门。

['aʊə(r)] [ˌʌndə'grædʒuət] . — [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] .

Our	Undergraduate	.	—	From	Reading	.
我们的	本科	.	—	从	阅读	.

我们的本科生——来自阅读。

['aʊə(r)]['teɪlə(r)] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [kʌt] .

Our	Tailor	.	—	From	the	New	Cut	.
我们的	裁缝	.	—	从	这	新的	切	.

我们的裁缝——来自新版裁缝。

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] . — [frɒm; frəm] [ˌpɛnmaɪn'maʊər] .

Our	Own	Correspondent	.	—	From	Penmaenmawr	.
我们的	自己的	通讯员	.	—	从	彭曼莫尔	.

我们自己的通讯员。——来自 Penmaenmawr。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːliŋz] . — [frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['bɒni] .

And	our	Darlings	.	—	From	Archangel	and	the	Coast	of	Bonny	.
和	我们的	亲爱的们	.	—	从	大天使	和	这	海岸	的	邦妮	.

还有我们的宝贝们。——摘自《天使长和美丽海岸》。

[frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] . — [ʃiː; ʃi] .

Front	and	Side	.	—	She	.
正面	和	边	.	—	她	.

正面和侧面。——她。

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spænsˌ] [ɒv; əv] [ʃɜːt] - [frʌnt] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæz; həz] !

“	What	an	enormous	expanse	of	shirt	-	front	Major	Armstrong	has	!
”	什么	一个	巨大的	广阔	的	衬衫	-	正面	主要的	阿姆斯特朗	有	!

“阿姆斯特朗少校的衬衫正面露出了多么大的一块布料啊！”

” [hiː; hi] .

”	He	.
”	他	.

“他。

“ [hm] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

“	H'm	—	it	isn't	his	front	I	object	to	.
”	嗯	—	它	不是	他的	正面	我	目的	到	.

“嗯——我反对的不是他的伪装。”

[ɪts] [hɪz; ɪz][saɪd] !

It's	his	side	!
它是	他的	边	!

这是他那边！

” [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [kwoʊ'teɪʃənz]

”	INFELICITOUS	QUOTATIONS
”	不吉利的	引文

“不恰当的引语”

[dʒəunz] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːlts]) .

Jones	(	after	a	delightful	waltz	)	.
琼斯	(	后	一个	愉快	华尔兹	)	.

琼斯（在一段愉快的华尔兹之后）。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [braʊn] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] - [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

“	And	now	,	Miss	Brown	,	let	us	go	and	seek	some	'	Refreshment	for
”	和	现在	,	错过	棕色的	,	让	我们	去	和	寻找	一些	-	清爽	为了

[mæn][ænd; ənd] [biːst] !

Man	and	Beast	!
男人	和	兽	!

“那么，布朗小姐，现在让我们去寻找一些‘人畜皆宜的茶点’吧！”

['səʊʃ(ə)l] ['ægəni]
SOCIAL AGONIES
社会的 痛苦

社交痛苦

[[siː] [piː] . -
[See p . 49
[看 p . -

[参见第49页]

['səʊʃ(ə)l] ['ægəni] . — ([siːn] — ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] ['mɔːrɪsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
Social Agonies . — (Scene — Mrs . Montgomery Morris's Drawing - room just before
社会的 痛苦 . — (场景 — 太太 . 蒙哥马利 莫里斯 绘画 - 房间 只是 前
['dɪnə(r)] .) — ['mɪsɪz] .
Dinner .) — Mrs .
晚餐 .) — 太太 .

社交困境——（场景：蒙哥马利·莫里斯太太的客厅，晚餐前。）——莫里斯太太

['sɪdni] ['maʊnt,dʒɔɪ] ([tuː; tə] ['həʊstəs]) .
Sidney Mountjoy (to Hostess) .
西德尼 芒特乔伊 (到 女主人) .

西德尼·芒特乔伊（对女主人说）。

“ [əʊ] [jes] , [ˌbɪə'rɪts] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
“ Oh yes , Biarritz was all very well ,
“ 哦 是的 , 比亚里茨 曾是 全部 非常 出色地 ,

“哦，是的，比亚里茨一切都很好，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌp(ə)l] , [huː]
but we got into a quarrel with some people there — a dreadful couple , who
但 我们 得到 进入 一个 争吵 和 一些 人们 那里 — 一个 可怕 夫妻 , WHO
[bɪ'heɪvd] [məʊst] ['ʃeɪmfəli] !
behaved most shamefully !
表现 最多 可耻地 !

但我们和那里的一些人发生了争执——一对令人厌恶的夫妇，他们的行为极其可耻！

[aɪm] [təʊld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ['ɔːlˌsɑːp] ,
I'm told the husband , a certain Mr . Hamilton Allsop ,
我是 讲述 这 丈夫 , 一个 肯定 先生 . 汉密尔顿 奥尔索普 ,

据说丈夫名叫汉密尔顿·奥尔索普先生，

[miːnz] [tuː; tə] [pʊl] ['sɪdniz] [nəʊz] [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [miːts] [hɪm] ,
means to pull Sidney's nose whenever and wherever he meets him ,
方法 到 拉 西德尼的 鼻子 每当 和 无论 他 满足 他 ,

意思是无论何时何地遇到西德尼，都要揪他的鼻子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [waɪf] ['æktʃuəli] [di'klɛə] [ʃɪl] — —
and his horrid wife actually declares she'll — —
和 他的 可怕的 妻子 实际上 声明 壳 — —

而他那可怕的妻子竟然宣称她会——

” ['fʊtmən] .
” Footman .
” 侍从 .

“步兵。”

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [əmɪltən] - !
“ Mr . and Mrs . ' Amilton Hallsop !
“ 先生 . 和 太太 . - 阿米尔顿 - !

“阿米尔顿·霍尔索普先生和夫人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的潘趣先生：社会生活中(Mr.)
第2/5页

〞 [ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] . — [ʃiː; ʃi] .

〞	A	Frugal	Mind	.	—	She	.
〞	一个	节俭	头脑	.	—	她	.

〝节俭的头脑。〞——她

〝 [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][sɪks]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['draɪɪst] [ʃæm'peɪn] [juː; jʊ]

〝	And	don't	forget	to	order	six	dozen	of	the	very	driest	champagne	you
〞	和	不	忘记	到	命令	六	打	的	这	非常	最干燥	香槟酒	你

[kæn; kən][get] ,

can	get	,
能	得到	,

〝别忘了点六打你能买到的最干的香槟，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɑːns] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] .

for	our	dance	on	Tuesday	next	.
为了	我们的	舞蹈	在	周二	下一个	.

为了我们下周二的舞会。

〞 [hiː; hi] .

〞	He	.
〞	他	.

〝他。

〝 [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [doʊnt][laɪk] ['veri] [draɪ] [ʃæm'peɪn] .

〝	But	the	ladies	,	as	a	rule	,	don't	like	very	dry	champagne	.
〞	但	这	女士们	,	作为	一个	规则	,	不	喜欢	非常	干燥	香槟酒	.

〝但一般来说，女士们不太喜欢很干的香槟。〞

〞 [ʃiː; ʃi] .

〞	She	.
〞	她	.

〝她。

〝 [nəʊ] , [lʌv] , [ðeɪ] [doʊnt] .

〝	No	,	love	,	they	don't	.
〞	不	,	爱	,	他们	不	.

〝不，亲爱的，他们不会。〞

['naɪðə(r)] [duː; də][ðə; ðɪ] [weitə] !

Neither	do	the	waiters	!
两者都不	做	这	服务员	!

服务员们也不喜欢!

〞 [ˌel'iː] ['mɒnd] - [-] [sɑːmjuːsi] . — [ʃiː; ʃi] .

〞	Le	Monde	où	l'on	s'amuse	.	—	She	.
〞	乐	世界	-	上	s'amuse	.	—	她	.

〝Le Monde où l'on s'amuse.——她。

〝 [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

〝	I	want	you	to	come	and	dine	with	me	,
〞	我	想	你	到	来	和	用餐	和	我	,

〝我想邀请你来和我一起用餐。〞

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] .

but	I	suppose	you	are	so	much	engaged	just	now	.
但	我	认为	你	是	所以	很多	已订婚的	只是	现在	.

但我猜你现在一定非常忙。

[haʊ] ['meni] [diːp] ?
How **many** **deep** **?**
如何 许多 深的 ?

多少层?

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **really** **don't** **know** **.**
" 我 真的 不 知道 .

"我真的不知道。"

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
Sufficient **for** **the** **day** **is** **the** **evil** **thereof** **.**
充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的苦难已经足够了。

" [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['debjutɑːnt]
" **THE** **TRIALS** **OF** **A** **DEBUTANTE**
" 这 试验 的 一个 初次登台

《名媛的考验》

[ðə; ði] [twɪn] - ([bəuθ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
The **Twin** **Muddletons** **(** **both** **claiming** **the** **dance** **,** **after** **much** **argument** **,** **simultaneously**
这 双 - (两个都 声称 这 舞蹈 , 后 很多 争论 , 同时地
) .
) **.**
) .

双胞胎穆德尔顿（经过一番争论，两人同时声称要跳舞）。

" [wel] , [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [braʊn] .
" **Well** **,** **we** **leave** **it** **to** **you** **,** **Miss** **Brown** **.**
" 出色地 , 我们 离开 它 到 你 , 错过 棕色的 .

"那么，布朗小姐，就交给您了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðɪs] [dɑːns] [tuː; tə] !
You **must** **know** **whom** **you** **gave** **this** **dance** **to** **!**
你 必须 知道 谁 你 给予 这 舞蹈 到 !

你一定要知道你把这支舞献给了谁!

" [[mɪs] [braʊn] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][bɔːl] ,
" **[** **Miss** **Brown** **,** **never** **having** **seen** **them** **before** **this** **,** **her** **first** **ball** **,**
" [错过 棕色的 , 绝不 拥有 已见 他们 前 这 , 她 第一的 球 ,

"[布朗小姐以前从未见过他们，这是她的第一次舞会，

[ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['tʌðər] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [hæz; həz][nəʊ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]
and **quite** **unable** **to** **tell** **t'other** **from** **which** **,** **has** **no** **views** **on** **the**
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

完全无法分辨哪个是哪个，对这个问题没有看法。

[mɪs] ['grɪfɪn] .
Miss **Griffin** **.**
错过 格里芬 .

格里芬小姐。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒoʊnzɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kænt] ['mænɪdʒ]['meɪbəl] .

“	I'm	sure	it	must	be	Mrs	.	Jones's	fault	that	she	can't	manage	Mabel	.
〃	我是	当然	它	必须	是	太太	.	琼斯	过错	那	她	不能	管理	梅布尔	.

〃我确信一定是琼斯太太的错，她才管不了梅布尔。〃

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][məʊst] [əˈfekʃənət] .

The	child	is	most	affectionate	.
这	孩子	是	最多	亲热	.

孩子非常黏人。

〃 [pəˈlaɪt]['vɪzɪtə(r)] (['iːgə(r)][tuː; tə] [əˈgriː]) .

〃	Polite	Visitor	(	eager	to	agree	)	.
〃	有礼貌的	游客	(	渴望的	到	同意	)	.

〃礼貌的访客（欣然同意）。

“ [jes] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [ʃəʊz] [ðæt] !

“	Yes	,	the	way	she	gets	on	with	you	shows	that	!
〃	是的	,	这	方式	她	获得	在	和	你	演出	那	!

〃是的，她和你相处的方式就说明了这一点！〃

[meɪ] [feə(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz]

MAY	FAIR	NURSERY	RHYMES
可能	公平的	苗圃	韵律

五月集市童谣

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] “ [smɑːt] ['piːp(ə)l] ”)

(	For	the	Children	of	“	Smart	People	”	)
(	为了	这	孩子们	的	“	聪明的	人们	”	)

（献给〃聪明人〃的孩子们）

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] !

Ding	-	a	-	dong	,	ding	-	a	-	dong	,	what	do	I	care	!
丁	-	一个	-	董	,	叮	-	一个	-	董	,	什么	做	我	关心	!

叮咚，叮咚，我才不在乎呢！

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [feə(r)] —

I'll	sing	you	a	nice	little	song	of	May	Fair	—
患病的	唱歌	你	一个	好的	小的	歌曲	的	可能	公平的	—

我将为你唱一首优美的五月集市小歌——

[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt]

Five	hundred	people	invited	to	meet
五	百	人们	受邀	到	见面

五百人受邀参加会议

[ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [striːt] —

In	a	wee	little	house	,	in	a	wee	little	street	—
在	一个	哇	小的	房子	,	在	一个	哇	小的	街道	—

在一栋小房子里，在一条小街上——

[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,

Five	hundred	people	all	huddled	together	,
五	百	人们	全部	蜷缩着	一起	,

五百人挤在一起，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] —

Discussing	the	faults	of	their	friends	and	the	weather	—
讨论	这	故障	的	他们的	朋友们	和	这	天气	—

他们讨论着朋友们的缺点和天气——

[wʌn]['lɪt(ə)l]['pɪənɪst] ['strʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ,

One	little	pianist	strumming	an	air	,
一	小的	钢琴家	拨弦	一个	空气	,

一位小钢琴家正在弹奏一首曲子，

[nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)] —

No	one	to	listen	and	no	one	to	care	—
不	一	到	听	和	不	一	到	关心	—

无人倾听，无人关心——

[wʌn]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

One	little	lady	attempting	to	sing	,
一	小的	女士	尝试	到	唱歌	,

一位小女孩试图唱歌，

[tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] :

Tears	in	the	eyes	of	that	poor	little	thing	:
眼泪	在	这	眼睛	的	那	贫穷的	小的	事物	:

那可怜的小家伙眼里噙满了泪水：

[ʌp] [gets][ə; eɪ][mæn] , [sɪŋz] , “ [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] ! ” —

Up	gets	a	man	,	sings	,	“	Two	lovely	black	eyes	!	”	—
向上	获得	一个	男人	,	唱歌	,	“	二	迷人的	黑色的	眼睛	!	”	—

一个男人站起来，唱道：“两只漂亮的黑眼睛！”

[juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ə; eɪ][pɪn][drɒp] — “ [əʊ] !

You	might	hear	a	pin	drop	—	“	Oh	!
你	可能	听到	一个	别针	降低	—	“	哦	!

你可能会听到一根针掉在地上的声音——“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

what	a	surprise	!
什么	一个	惊喜	!

真是个惊喜！

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [laɪk][ɪn] [meɪ] [feə(r)] .

”	For	that	is	the	music	they	like	in	May	Fair	.
”	为了	那	是	这	音乐	他们	喜欢	在	可能	公平的	.

“因为那是五月集市上人们喜欢的音乐。”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] !

Ding	-	a	-	dong	,	ding	-	a	-	dong	,	what	do	I	care	!
丁	-	一个	-	董	,	叮	-	一个	-	董	,	什么	做	我	关心	!

叮咚，叮咚，我才不在乎呢！

['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] . — ['mɪsɪz] .

Social	Economy	.	—	Mrs	.
社会的	经济	.	—	太太	.

社会经济学——夫人

[skruːdʒ] .

Scrooge	.
斯克鲁奇	.

斯克鲁奇。

“ [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [braʊnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][hɪə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

“	I'm	writing	to	ask	the	Browns	to	meet	the	Joneses	here	at	dinner	,
“	我是	写作	到	问	这	布朗队	到	见面	这	琼斯	这里	在	晚餐	,

“我写这封信是想邀请布朗一家来这里和琼斯一家共进晚餐。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [braʊnz] .

and	to	the	Joneses	to	meet	the	Browns	.
和	到	这	琼斯	到	见面	这	布朗队	.

并让琼斯一家与布朗一家见面。

[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	owe	them	both	,	you	know	.
我们	欠	他们	两个都	,	你	知道	.

你知道，我们欠他们俩的。

" ['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] .
" **Mr** . **Scrooge** .
" 先生 . 斯克鲁奇 .

"斯克鲁奇先生。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðev] [dʒʌst] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] !
" **But** **I've** **heard** **they've** **just** **quarrelled** , **and** **don't** **speak** !
" 但 我已经 听到 他们有 只是 争吵 , 和 不 说话 !

"但我听说他们刚刚吵架了，一句话也不说！"

" ['mɪsɪz] . [skruːdʒ] .
" **Mrs** . **Scrooge** .
" 太太 . 斯克鲁奇 .

"斯克鲁奇夫人。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** .
" 我 知道 .

"我知道。

[ðel] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] !
They'll **refuse** , **and** **we** **needn't** **give** **a** **dinner** **party** **at** **all** !
他们会 拒绝 , 和 我们 不必 给 一个 晚餐 派对 在 全部 !

他们会拒绝的，那我们根本不需要举办晚宴了！

" [fɜːst]['dʒiːniəs][tuː; tə]['sekənd]['dʒiːniəs] .
" **First** **Genius** **to** **Second** **Genius** .
" 第一的 天才 到 第二 天才 .

"从第一位天才到第二位天才。"

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn] [ðæt] [əb'sɜːd] ['fæʃ(ə)n] , [smɪθ] ?
" **Why** **on** **earth** **do** **you** **do** **your** **hair** **in** **that** **absurd** **fashion** , **Smith** **?**
" 为什么 在 地球 做 你 做 你的 头发 在 那 荒诞 时尚 , 史密斯 ?

"史密斯，你为什么要把头发弄成那样荒唐可笑的样子呢？"

['tændʒəb(ə)l]
TANGIBLE
有形

有形

['sekənd] [gruːm] (['weɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [θɪn] [bred] -
Second **Groom** **(** **waiting** **at** **tea** **for** **the** **nonce** **,** **and** **handing** **thin** **bread** **-**
第二 新郎 (等待 在 茶 为了 这 nonce , 和 处理 薄的 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] — ['səʊtəʊ]['voʊʧi]) .
and **-** **butter** **—** **sotto** **voce** **)** **.**
和 - 黄油 — sotto voce) .

第二新郎（在茶会上等候，并低声递上涂着黄油的薄面包）。

" [klæp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɪts][tə'geðə(r)] , [mɪs] , [ðen] [jʊl] [get][ə; eɪ][baɪt] !
" **Clap** **two** **or** **three** **bits** **together** **,** **miss** **,** **then** **you'll** **get** **a** **bite** **!**
" 拍 二 或者 三 比特 一起 , 错过 , 然后 你会 得到 一个 咬 !

"拍两三下，没拍好，就能咬一口！"

" [ə; eɪ][pəʊst] - ['əʊbɪt]
" **A** **POST** **-** **OBIT**
" 一个 邮政 - 讣告

讣告

“ [ðeə(r)] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [ai]['evə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ˌem 'i:] — [ænd; ənd]

“	There	,	Major	,	it's	the	best	likeness	I	ever	had	taken	of	me	—	and
〃	那里	,	主要的	,	它是	这	最好的	相似	我	曾经	有	已采取	的	我	—	和

[pɔ:(r); pʊə(r)] [fred] ['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] !

poor	Fred	never	saw	it	!
贫穷的	弗雷德	绝不	锯	它	!

〃瞧，少校，这是我拍过的最像我的照片——可怜的弗雷德却从未见过！〃

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ,

On	coming	out	of	church	,
在	未来	出去	的	教会	,

走出教堂后，

['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)]['tɔ:lbət; 'tɒl-][di:][lɑ:][poʊər] - [ɪz][səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]

General	Sir	Talbot	de	la	Poer	Sangrazul	is	so	struck	by	the	beauty	of	the
一般的	先生	塔尔博特	德	拉	权力	-	是	所以	击	经过	这	美丽	的	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] [skaɪ] ,

afternoon	sky	,
下午	天空	,

塔尔博特·德拉波尔·桑格拉祖尔爵士将军被午后天空的美丽深深打动了。

[ðæt] [hi:; hi] [fə'gɛt] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

that	he	forgets	to	put	on	his	hat	,
那	他	忘记了	到	放	在	他的	帽子	,

他忘了戴帽子。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəunz] ([hu:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)][nɪə(r)] - ['saɪtɪd]) [drɒps] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !

and	Lady	Jones	(	who	is	rather	near	-	sighted	)	drops	a	penny	into	it	!
和	女士	琼斯	(	WHO	是	相当	靠近	-	目击者	)	滴	一个	一分钱	进入	它	!

琼斯夫人（她有点近视）往里面投了一便士！

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [kraɪm]

THE	LATEST	THING	IN	CRIME
这	最新的	事物	在	犯罪

犯罪领域的最新动态

([ə; eɪ] ['daɪələʊg] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ])

(	A	Dialogue	of	the	Present	Day	)
(	一个	对话	的	这	展示	天	)

（当代对话）

[si:n] — ['mɪsɪz] . - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Scene	—	Mrs	.	Featherston's	Drawing	-	room	.
场景	—	太太	.	-	绘画	-	房间	.

场景——费瑟斯顿太太的客厅。

['mɪsɪz] . ['θɪsldaʊn] [dɪ'skʌvəd] ['kɔ:lɪŋ] .

Mrs	.	Thistledown	discovered	calling	.
太太	.	蓟绒	发现	呼叫	.

蓟草夫人发现了呼唤。

['mɪsɪz] . ['θɪsldaʊn] (['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l]) .

Mrs	.	Thistledown	(	taking	up	a	novel	on	a	side	-	table	)	.
太太	.	蓟绒	(	采取	向上	一个	小说	在	一个	边	-	桌子	)	.

蓟草夫人（拿起放在边桌上的一本小说）。

“ [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , ” [baɪ] [pɔ:l] - .

“	The	Romance	of	a	Plumber	,	”	by	Paul	Poshley	.
“	这	浪漫	的	一个	水管工	,	”	经过	保罗	-	.

《水管工的浪漫故事》，作者保罗·波什利。

[maɪ][dɪə(r)] ['flɒsi] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [mæn] ?

My	dear	Flossie	,	you	don't	mean	to	tell	me	you	read	that	man	?
我的	亲爱的	弗洛西	,	你	不	意思是	到	告诉	我	你	读	那	男人	?

亲爱的弗洛西，你不会是想告诉我你读过那个人写的书吧?

['mɪsɪz] . ['fɛðərstən] .

Mrs	.	Featherston	.
太太	.	费瑟斯顿	.

费瑟斯顿夫人。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jet] .

I	haven't	had	time	to	do	more	than	dip	into	it	as	yet	.
我	还没有	有	时间	到	做	更多的	比	蘸	进入	它	作为	然而	.

我目前还没有时间深入研究它，只是浅尝辄止而已。

[bʌt; bət] [waɪ] , ['aɪdə] ?

But	why	,	Ida	?
但	为什么	,	艾达	?

为什么呢，艾达?

['ɔːtnt] [aɪ][tuː; tə] [riːd] [hɪm] ?

Oughtn't	I	to	read	him	?
不应该	我	到	读	他	?

我难道不应该读读他的作品吗?

['aɪdə] .

Ida	.
艾达	.

艾达。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [bʌt; bət] ['riːəli] [ɪts] [tuː]

from	something	Mr	.	Pinceney	told	me	the	other	day	—	but	really	it's	too
从	某物	先生	.	-	讲述	我	这	其他	天	—	但	真的	它是	也

[bæd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

bad	to	repeat	such	things	.
坏的	到	重复	这样的	事物	.

这是我前几天从 Pinceney 先生那里听到的——但实在不忍心重复这些事。

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

One	never	knows	,	there	may	be	nothing	in	it	.
一	绝不	知道	,	那里	可能	是	没有什么	在	它	.

谁知道呢，也许里面什么也没有。

['flɒsi] .

Flossie	.
弗洛西	.

弗洛西。

[stɪl] , [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] , ['aɪdə] !

Still	,	you	might	just	as	well	tell	me	,	Ida	!
仍然	,	你	可能	只是	作为	出色地	告诉	我	,	艾达	!

不过，你最好还是告诉我吧，艾达!

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [driːm] — —

Of	course	I	should	never	dream	—	—
的	课程	我	应该	绝不	梦	—	—

我当然不该做梦——

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz]['eni]['siːkrət][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
After **all** , **I** **don't** **suppose** **there's** **any** **secret** **about** **it** .
后 全部 , 我 不 认为 有 任何 秘密 关于 它 .

毕竟，我想这其中应该没有什么秘密可言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [sez] ,
It **seems** , **from** **what** **Mr** . **Pinceney** **says** ,
它 似乎 , 从 什么 先生 . - 说道 ,

根据平斯尼先生所说的话来看，

[ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][seɪ][ai][təʊld][juː; jʊ] — —
that **this** **Mr** . **Poshley** **—** **you** **must** **promise** **not** **to** **say** **I** **told** **you** **—** **—**
那 这 先生 . - — 你 必须 承诺 不是 到 说 我 讲述 你 — —

这位波什利先生——你必须答应我，不要说是我告诉你的——

['flɒsi] .
Flossie .
弗洛西 .

弗洛西。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **—** **of** **course** .
的 课程 — 的 课程 .

当然——当然。

[bʌt; bət][duː; də][gəʊ][ɒn] , ['aɪdə] .
But **do** **go** **on** , **Ida** .
但 做 去 在 , 艾达 .

但是，伊达，请继续。

[wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . - [duː; də] ?
What **does** **Mr** . **Poshley** **do** **?**
什么 做 先生 . - 做 ?

波什利先生是做什么的?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi][splɪts][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] .
Well , **it** **appears** **he** **splits** **his** **infinitives** .
出色地 , 它 出现 他 分裂 他的 不定式 .

看来他把不定式拆分使用了。

['flɒsi] (['hɒrɪfaɪd]) .
Flossie **(** **horrified** **)** .
弗洛西 (惊恐万分) .

弗洛西（惊恐万分）。

[əʊ] , [nɒt] ['riːəli] !
Oh , **not** **really** **!**
哦 , 不是 真的 !

哦，其实不是!

[bʌt; bət] [haʊ] ['kruːəl][ɒv; əv][hɪm] !
But **how** **cruel** **of** **him** **!**
但 如何 残忍的 的 他 !

他真是太残忍了!

[waɪ] , [ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - - ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] ,
Why , I met him at the Dragnetts ' only last week ,
为什么 , 我 遇见 他 在 这 - - 仅有的 最后的 星期 ,

我上周才在Dragnetts酒吧见过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] !
and he didn't look at all that kind of person !
和 他 没有 看 在 全部 那 种类 的 人 !

他看起来一点也不像那种人!

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm afraid there's no doubt about it .
我是 害怕的 有 不 怀疑 关于 它 .

恐怕这一点毋庸置疑。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [nəʊ'tɔːriəs] .
It's perfectly notorious .
它是 完美 臭名昭著 .

这可是臭名昭著。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌns] [teɪks] [tuː; tə] [ðæt] — —
And of course any one who once takes to that — —
和 的 课程 任何 一 WHO 一次 需要 到 那 — —

当然，任何一旦接受了那种生活方式的人——

['flɒsi] .
Flossie .
弗洛西 .

弗洛西。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[kwaɪt] ['həʊpləs] .
Quite hopeless .
相当 绝望 .

完全没希望了。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
At least , I suppose so .
在 至少 , 我 认为 所以 .

至少我是这么认为的。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

['mɪstə(r)] . - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Mr . Pinceney seemed to think so .
先生 . - 似乎 到 思考 所以 .

平斯尼先生似乎也这么认为。

['flɒsi] .
Flossie .
弗洛西 .

弗洛西。

[haʊ] [sæd] !
How sad !
如何 伤心 !

太可惜了!

[bʌt; bət][kænt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , ['aɪdə] ?
But can't anything be done , Ida ?
但 不能 任何事物 是 完毕 , 艾达 ?

难道就真的没有办法了吗，艾达?

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ?
Isn't there any law to punish him ?
不是 那里 任何 法律 到 惩治 他 ?

难道没有法律可以惩罚他吗?

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [splɪt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] ?
By the bye , how do you split — what is it ? — infinitudes ?
经过 这 再见 , 如何 做 你 分裂 — 什么 是 它 ? — 无穷大 ?

顺便问一下，如何分割——或者说，如何分割——无穷大?

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .
My dear , I thought you knew .
我的 亲爱的 , 我 想法 你 知道 .

亲爱的，我还以为你知道呢。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .
I really didn't like to ask any questions .
我 真的 没有 喜欢 到 问 任何 问题 .

我其实不太想问问题。

['flɒsi] .
Flossie .
弗洛西 .

弗洛西。

[wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [nɒt][tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]
Well , whatever it is , I shall tell Mudies not to send me anything more of
出色地 , 任何 它 是 , 我 将 告诉 - 不是 到 发送 我 任何事物 更多的 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

好吧，不管是什么，我都会告诉穆迪斯不要再给我寄他的任何东西了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .
I don't think one ought to encourage such persons .
我 不 思考 一 应该 到 鼓励 这样的 人 .

我认为不应该鼓励这样的人。

[tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːsənɪdʒz] . — “ [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] ” [ænd; ənd]
Two Very Different Personages . — “ A society man ” and
二 非常 不同的 人物 . — “ 一个 社会 男人 ” 和

两个截然不同的人物——“一位社会名流”和

“ [ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti][mæn] .
“ a secret society man .
“ 一个 秘密 社会 男人 .

“一个秘密社团成员。”

” [ə; eɪ] [prə'tektə(r)]
” A PROTECTOR
” 一个 保护者

“保护者

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['lɪliən] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][sent][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [siː]
“ If you please , Miss Lilian , your mamma has sent the footman to see
“ 如果 你 请 , 错过 莉莲 , 你的 妈妈 有 发送 这 男仆 到 看
[juː; jʊ][həʊm] !
you home !
你 家 !

“莉莲小姐，请您见谅，您妈妈派男仆送您回家了！”

['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn]
EASIER SAID THAN DONE
更轻松 说 比 完毕

说起来容易做起来难

[waɪf] ([tuː; tə] - , [huː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk][ɒn][ə; eɪ]
Wife (to FitzJones , who , in trying to lay the cloth for the picnic on a
妻子 (到 - , WHO , 在 尝试 到 躺 这 布 为了 这 野餐 在 一个
['wɪndi] [deɪ] ,
windy day ,
刮风 天 ,

妻子（嫁给了菲茨琼斯，菲茨琼斯在刮风天试图铺野餐布时，

[hæz; həz][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɒkəri]) .
has got among the crockery) .
有 得到 之中 这 陶器) .

（在餐具中）

“ [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , ['ɑːtʃibɔːld] !
“ Just look what you're doing , Archibald !
“ 只是 看 什么 你是 正在做 , 阿奇博尔德 !

“看看你在做什么，阿奇博尔德！”

[ɪ'kwɪvək(ə)l]
EQUIVOCAL
模棱两可

模棱两可

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Blobbs .
太太 . - .

布洛布斯夫人。

“ [aɪ][kwaɪt] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['gʌʃə(r)] .
“ I quite thought you had forgotten us , Miss Gusher .
“ 我 相当 想法 你 有 被遗忘的 我们 , 错过 喷涌者 .

“我还以为你已经把我们忘了呢，古舍小姐。”

” [mɪs] ['gʌʃə(r)] .
” Miss Gusher .
” 错过 喷涌者 .

“喷涌小姐。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
“ **Well , I have a bad memory for faces as a rule ,**
“ 出色地 , 我 有 一个 坏的 记忆 为了 面孔 作为 一个 规则 ,

“嗯，我通常记不住人脸。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [jɔːz] !
but I should not be likely to forget yours !
但 我 应该 不是 是 可能 到 忘记 你的 !

但我应该不会忘记你的!

“ [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [sliːvz]
“ **ANOTHER PAIR OF SLEEVES**
“ 其他 一对 的 袖子

另一副袖子

” [taɪm] [wɒz; wəz] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
” **Time was , not very long ago ,**
” 时间 曾是 , 不是 非常 长的 前 ,

“不久以前，

[wen] ['meɪbəlz] ['wɔːkɪŋ] - [skɜːt]
When Mabel's walking - skirt
什么时候 梅布尔的 步行 - 裙子

当梅布尔的步行裙

[treɪld] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [jɑːd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ʃəʊ]
Trailed half - a - yard behind to show
拖着 一半 - 一个 - 院子 在后面 到 展示

落后半码以示示意

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði][dɜːt] .
How well she swept the dirt .
如何 出色地 她 扫荡 这 污垢 .

她把灰尘扫得真干净。

[bʌt; bət] “ [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] ” [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'gen] ;
But “ short and sweet ” are in again ;
但 “ 短的 和 甜的 ” 是 在 再次 ;

但“简洁明了”的风格又流行起来了;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['griːvəns] ['ræŋkl] ,
No more the grievance rankles ,
不 更多的 这 不满 恼人 ,

不再耿耿于怀了。

[fɔː(r); fə(r)]['meɪbəlz] [naʊ] [kɜːt'eɪld] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
For Mabel's now curtailed her train
为了 梅布尔的 现在 缩减 她 火车

梅布尔的裙子现在已经缩短了。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['æŋklz] .
And shows her dainty ankles .
和 演出 她 纤巧 脚踝 .

她露出了纤细的脚踝。

[bʌt; bət]['meɪbəl][hæz; həz][ə; eɪ] ['θrɪfti] [maɪnd] .
But Mabel has a thrifty mind .
但 梅布尔 有 一个 节俭 头脑 .

但梅布尔很节俭。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
To supplement her charms ,
到 补充 她 魅力 ,

为了衬托她的魅力，

[ðə; ði] [frɪlz] [ðæt] [wʌns][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][bɪ'haɪnd]

The	frills	that	once	she	wore	behind
这	褶边	那	一次	她	穿着	在后面

她曾经在背后佩戴的褶边

[ʃi:; ʃi]['fɑ:sən, 'fæ-][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

She	fastens	on	her	arms	.
她	扣	在	她	武器	.

她把胳膊绑好。

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]['əʊpən][bægz]

Her	sleeves	are	made	in	open	bags
她	袖子	是	制成	在	打开	包

她的袖子是用敞口袋做的。

[laɪk] ['traʊzəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ;

Like	trousers	in	the	Navy	;
喜欢	裤子	在	这	海军	;

就像海军的裤子一样;

[nəʊ][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [swi:ps] [ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət][drægz]

No	more	she	sweeps	the	streets	,	but	drags
不	更多的	她	扫荡	这	街道	,	但	拖拽

她不再扫街，而是拖着……

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] [ə'krɒs] [ðə; ði]['greɪvi] .

Her	sleeve	across	the	gravy	.
她	袖子	穿过	这	肉汁	.

她的袖子盖住了肉汁。

['lentən] [nɒn] [lent] - - [ɪm] . — ['frɔilain] [vɒn]['ʌndə(r)] - .

Lenten	non	lent	-	'	em	.	—	Fräulein	von	Under	Standt	.
大斋期	非	借出的	-	-	呃	.	—	弗劳莱因	冯	在下面	-	.

Lenten non lent-'em。——Fräulein von Under Standt。

“ [haʊ] ['veri] ['pleɪnli] [zæt][dɪə(r)]['leɪdi] - [ɪz] [drest] !

“	How	very	plainly	zat	dear	Lady	Churchleigh	is	dressed	!
“	如何	非常	显然	扎特	亲爱的	女士	-	是	穿着	!

“亲爱的丘奇利夫人穿着多么朴素啊！”

” [frend] .

”	Friend	.
”	朋友	.

朋友。

“ [jes] , [ɪn'di:d] .

“	Yes	,	indeed	.
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lent] .

But	,	you	must	remember	,	it	is	Lent	.
但	,	你	必须	记住	,	它	是	大斋期	.

但是，请记住，现在是四旬斋期间。

” ['frɔilain] .

”	Fräulein	.
”	弗劳莱因	.

“Fräulein。

“ [ɑ:x] [nəʊ] !

“	Ach	no	!
“	ach	不	!

“啊不！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][zæt][ʃiː; ʃi] [ˈbɔrəu] [hɜː(r); hə(r)]

You	do	not	mean	to	tell	me	really	and	truly	zat	she	borrows	her
你	做	不是	意思是	到	告诉	我	真的	和	真的	扎特	她	借款	她

[dresɪz] ? ”

dresses	?	”
连衣裙	?	”

你不会真的要告诉我，她的裙子都是借的吧?

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːv] [gɒt][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

“	Hang	it	,	you've	got	an	umbrella	of	your	own	.
“	悬挂	它	,	你已经	得到	一个	伞	的	你的	自己的	.

“别管它了，你自己有伞呢。”

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [doʊnt][juː; jʊ] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ”

Why	the	deuce	don't	you	stick	it	up	?	”
为什么	这	二	不	你	戳	它	向上	?	”

你他妈的为什么不把它举起来?

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld][mæn] !

“	Not	if	I	know	it	,	old	man	!
“	不是	如果	我	知道	它	,	老的	男人	!

“如果我没记错的话，老头子，就没那么容易了！”

[ðɪs] [ʌmˈbrelə] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [lɑːst] [meɪ] [baɪ] [ˈmɒnti] [ˈbræb.ə.zən] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

This	umbrella	was	done	up	last	May	by	Monty	Brabazon	,	and	has	never	been
这	伞	曾是	完毕	向上	最后的	可能	经过	蒙蒂	布拉巴宗	,	和	有	绝不	到过

['əʊpənd] [sɪns] ! ”

opened	since	!	”
打开	自从	!	”

这把伞是蒙蒂·布拉巴宗去年五月做的，之后就再也没打开过!

“ ['mɒnti] ['bræb.ə.zən] ?

“	Monty	Brabazon	?
“	蒙蒂	布拉巴宗	?

“蒙蒂·布拉巴宗？”

[huz] [hiː; hi] ? ”

Who's	he	?	”
谁是	他	?	”

他是谁?

“ [nɒt] [nəʊ] [lɔːd] ['mɒntəgjuː] ['bræb.ə.zən] ?

“	Not	know	Lord	Montague	Brabazon	?
“	不是	知道	主	蒙塔古	布拉巴宗	?

不认识蒙塔古·布拉巴宗勋爵吗?

[waɪ] , [hiːz] [əˈbaʊt][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] ['riːəli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ʌp][æn; ən]

Why	,	he's	about	the	only	man	in	London	who	really	knows	how	to	do	up	an
为什么	,	他是	关于	这	仅有的	男人	在	伦敦	WHO	真的	知道	如何	到	做	向上	一个

[ʌmˈbrelə] !

umbrella	!
伞	!

他可是伦敦唯一一个真正懂得如何撑伞的人啊!

['həʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] , [prə'fesə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

“	You're	not	going	already	,	Professor	,	surely	!
“	你是	不是	去	已经	,	教授	,	一定	!

“教授，您不会这么快就走吧！”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **The** **Professor** **.**
" 这 教授 .

"教授。"

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] ,
" **I'm** **sorry** **to** **,** **my** **dear** **lady** **,**
" 我是 对不起 到 , 我的 亲爱的 女士 ,

"对不起，我亲爱的女士，"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ]
but **I** **have** **been** **working** **so** **late** **all** **the** **week** **I** **feel** **I** **must** **have** **my**
但 我 有 到过 在职的 所以 晚的 全部 这 星期 我 感觉 我 必须 有 我的
['bjuːti] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
beauty **sleep** **to** **-** **night** **.**
美丽 睡觉 到 - 夜晚 .

但我这周一直工作到很晚，我觉得今晚必须好好睡个美容觉。

" ['həʊstəs] .
" **Hostess** **.**
" 女主人 .

"女主人。

" [ðen] [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
" **Then** **I** **mustn't** **keep** **you** **.**
" 然后 我 不得 保持 你 .

"那我就不能留住你了。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
I'm **sure** **you** **need** **it** **,** **poor** **thing** **!**
我是 当然 你 需要 它 , 贫穷的 事物 !

可怜的人，我相信你肯定需要它!

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] ['weðə(r)] !
" **I** **love** **this** **excessively** **hot** **weather** **!**
" 我 爱 这 过度 热的 天气 !

我喜欢这种酷热的天气!

[doʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɔːrəm] ?
Don't **you** **,** **Mr** **.** **Boreham** **?**
不 你 , 先生 . 博勒姆 ?

难道不是吗，博勒姆先生?

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" [nəʊ] ! [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **!** **I** **can't** **stand** **it** **.**
" 不 ! 我 不能 站立 它 .

"不！我受不了。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] !
I **shall** **go** **away** **if** **it** **continues** **!**
我 将 去 离开 如果 它 继续 !

如果这种情况继续下去，我将离开!

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** .
" 她 .

"她。

" [ai][duː; də][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
" **I** **do** **hope** **it** **will** **!**
" 我 做 希望 它 将要 !

"我真心希望如此！"

[ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'bjuːk]
A **FRIENDLY** **REBUKE**
一个 友好的 训斥

友好的责备

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , [her] [prə'fesə(r)] .
" **Thanks** **for** **a** **very** **pleasant** **evening** **,** **and** **good** **-** **night** **,** **Herr** **Professor** **.**
" 谢谢 为了 一个 非常 令人愉快的 晚上 , 和 好的 - 夜晚 , 先生 教授 .

"谢谢您度过了一个非常愉快的夜晚，晚安，教授先生。"

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] ! "
I'm **sorry** **to** **have** **to** **leave** **you** **so** **early** **!** **"**
我是 对不起 到 有 到 离开 你 所以 早期的 ! "

很抱歉这么早就要离开你们!

" [ɑːx] ! ['frɔilain] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] [steɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [səʊ] [ʃɔːt]
" **Ach** **!** **Fräulein** **,** **when** **you** **come** **to** **see** **us** **,** **your** **stays** **are** **always** **so** **short**
" ach ! 弗劳莱因 , 什么时候 你 来 到 看 我们 , 你的 停留 是 总是 所以 短的
!
!
!

"哎呀！小姐，您每次来看我们，停留的时间总是那么短暂！"

[æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
AT **A** **GARDEN** **PARTY**
在 一个 花园 派对

在花园派对上

['leɪdi] [vɪər] [diː] [vɪər] ([tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)]) .
Lady **Vere** **de** **Vere** **(** **to** **distinguished** **foreigner** **)** **.**
女士 维尔 德 维尔 (到 杰出的 外国人) .

维尔·德·维尔夫人（致尊敬的外国人）。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" **You** **must** **excuse** **me** **.**
" 你 必须 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːfli] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I **know** **it's** **awfully** **silly** **of** **me** **.**
我 知道 它是 非常 愚蠢的 的 我 .

我知道我这样做很傻。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [səʊ] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
I **know** **your** **name** **so** **well** **,** **but** **I** **can't** **remember** **your** **face** **!**
我 知道 你的 姓名 所以 出色地 , 但 我 不能 记住 你的 脸 !

我非常清楚你的名字，但我却想不起你的长相!

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

“	I	haven't	seen	any	of	your	people	here	to	-	night	,	Mr	.	Carter	.
”	我	还没有	已见	任何	的	你的	人们	这里	到	-	夜晚	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，我今晚没看到你们的人来这里。”

[ai][həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ?

I	hope	they	are	well	?
我	希望	他们	是	出色地	?

希望他们一切都好?

” ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

”	Mr	.	Carter	.
”	先生	.	卡特	.

“卡特先生。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðev] [ɔːl] [gɒt] [k'əʊldz] .

They've	all	got	colds	.
他们有	全部	得到	感冒	.

他们都感冒了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

I	was	the	only	one	of	the	family	able	to	come	.
我	曾是	这	仅有的	一	的	这	家庭	有能力的	到	来	.

家里只有我一个人能来。

” [ʃiː; ʃi] .

”	She	.
”	她	.

“她。

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] .

“	Oh	!	I	am	sorry	.
”	哦	!	我	是	对不起	.

“哦！对不起。”

['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [njuːz]

SERVICE	AND	SOCIETY	NEWS
服务	和	社会	消息

服务与社会新闻

([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeldən])

(	According	to	Mr	.	Sheldon	)
(	根据	到	先生	.	谢尔顿	)

（据谢尔顿先生所说）

[“ [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [em] . ['ʃeldən] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]

[	“	The	Rev	.	Charles	M	.	Sheldon	has	just	aroused	the	wrath	of	the	ladies
[	“	这	牧师	.	查尔斯	M	.	谢尔顿	有	只是	被唤醒	这	愤怒	的	这	女士们

[ɒv; əv] [tə'piːkə] [baɪ][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl]['prɒbləm] .

of	Topeka	by	his	views	on	the	servant	-	girl	problem	.
的	托皮卡	经过	他的	浏览	在	这	仆人	-	女孩	问题	.

“查尔斯·M·谢尔顿牧师对女佣问题的看法激怒了托皮卡的女士们。

[hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]
He 他 | **advocated** 倡导者 | **from** 从 | **the** 这 | **pulpit** 讲坛 | **'** - | **the** 这 | **hired** 雇用 | **girl** 女孩 | **'** - | **should** 应该 | **be** 是 | **treated** 治疗 | **as** 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,
one 一 | **of** 的 | **the** 这 | **family** 家庭 | **and** 和 | **cherished** 珍爱 | **,** ,

他曾在讲坛上倡导，应该把"雇工"当作家庭成员一样对待，并加以珍惜。

[nɒt] [tʃ'aɪdɪd] . ” — [pɔːl]
not 不是 | **chided** 责备 | **.** . | **”** ” | **—** — | **Pall** 帕尔

没有责备。——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .]
Mall 购物中心 | **Gazette** 公报 | **.** . | **]**]

购物中心公报。

[lɔːd] - [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [lɑːst]
Lord 主 | **Doubleshire** - | **entertained** 娱乐 | **a** 一个 | **small** 小的 | **party** 派对 | **of** 的 | **friends** 朋友们 | **at** 在 | **his** 他的 | **town** 镇 | **house** 房子 | **last** 最后的
['iːvnɪŋ] .
evening 晚上 | **.** .

双郡勋爵昨晚在他的城里别墅招待了一小群朋友。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['mɪŋgld] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [gests] ,
After 后 | **dinner** 晚餐 | **the** 这 | **servants** 仆人 | **mingled** 混合 | **freely** 自由 | **with** 和 | **the** 这 | **guests** 客人 | **,** ,

晚餐后，仆人们与客人们自由地交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [stəʊk] ['njuːɪŋtən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
and 和 | **the** 这 | **Marchioness** 侯爵夫人 | **of** 的 | **Stoke** 斯托克 | **Newington** 纽因顿 | **was** 曾是 | **presented** 呈现 | **to** 到 | **the** 这 | **second** 第二
[steə(r)] - [meɪd] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪlkɪnz] ,
stair 楼梯 | **-** - | **maid** 女佣 | **,** , | **Miss** 错过 | **Elizabeth** 伊丽莎白 | **Wilkins** 威尔金斯 | **,** ,

斯托克纽因顿侯爵夫人被引荐给了第二位楼梯女仆伊丽莎白·威尔金斯小姐。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
whose 谁 | **acquaintance** 熟人 | **she** 她 | **made** 制成 | **.** .

她结识了谁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɑːt] “ [brɪdʒ] ” ['pɑːtiz] [lɑːst] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbəd] ['mɪsɪz] . -
Among 之中 | **the** 这 | **smart** 聪明的 | **“** “ | **bridge** 桥 | **”** ” | **parties** 各方 | **last** 最后的 | **week** 星期 | **must** 必须 | **be** 是 | **numbered** 编号 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Algey** -
- .
Bounceby's -
. .

上周举办的众多精彩的"桥牌"派对中，阿尔吉·邦斯比夫人的派对绝对榜上有名。

[hɜː(r); hə(r)]['bʌtlə(r)] , ['tɒməs] - , [huː] [peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['rʌbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk]
Her 她 | **butler** 管家 | **,** , | **Thomas** 托马斯 | **Scraggs** - | **,** , | **who** WHO | **paired** 成对的 | **for** 为了 | **the** 这 | **first** 第一的 | **rubber** 橡皮 | **with** 和 | **the** 这 | **Duke** 公爵
[ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] ,
of 的 | **Dunkirk** 敦刻尔克 | **,** ,

她的管家托马斯·斯克拉格斯与敦刻尔克公爵搭档参加了第一场友谊赛。

[ɪz][fɑːst] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] [ðɪs]

is	fast	proving	his	claim	to	be	one	of	the	finest	exponents	of	this
是	快速地	证明	他的	宣称	到	是	一	的	这	最好的	指数	的	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][kɑːd] [geɪm] .

fashionable	card	game	.
时髦	卡片	游戏	.

他正迅速证明自己是这款流行纸牌游戏最优秀的玩家之一。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [kɑːdz][tuː; tə][ə; eɪ]

We	understand	that	the	Countess	of	Crumbleton	has	issued	cards	to	a
我们	理解	那	这	伯爵夫人	的	-	有	发布	牌	到	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [fjuː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

distinguished	but	select	few	to	meet	her	coachman	,
杰出的	但	选择	很少	到	见面	她	马车夫	,

我们了解到，克伦布尔顿伯爵夫人已向少数几位尊贵的宾客发出邀请函，邀请他们与她的马车夫见面。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['dʒeŋkɪnz] .

Mr	.	John	Jenkins	.
先生	.	约翰	詹金斯	.

约翰·詹金斯先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [drest]

At	the	theatre	the	other	evening	,	conspicuous	among	a	remarkably	well	-	dressed
在	这	剧院	这	其他	晚上	,	显眼的	之中	一个	非常	出色地	-	穿着

[set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

set	of	people	,
放	的	人们	,

那天晚上在剧院，在一群衣着考究的人群中，我显得格外引人注目。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [lɔːd] - , [ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)]

we	noticed	Lord	Loughboro	,	the	Hon	.	Misses	Loughboro	,	and	the	head	gardener
我们	注意到	主	-	,	这	尊敬的	.	小姐们	-	,	和	这	头	园丁

, [iˈziːkjəl] - .

,	Ezekiel	Jilks	.
,	以西结	-	.

我们注意到了洛夫伯勒勋爵、尊敬的洛夫伯勒小姐们和首席园丁以西结·吉尔克斯。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [wɔː(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪlvə(r)] ['ælbət] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [ə; eɪ] ['krɪsməs]

The	latter	gentleman	wore	the	famous	silver	Albert	watch	-	chain	,	a	Christmas
这	后者	绅士	穿着	这	著名的	银	阿尔伯特	手表	-	链	,	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,

present	,	it	is	understood	,
展示	,	它	是	理解	,

据了解，后一位先生佩戴着著名的阿尔伯特银表链，那是份圣诞礼物。

[frɒm; frəm] [mɪs] ['gwɛndələn] - ,

from	Miss	Gwendolen	Loughboro	,
从	错过	格温多琳	-	,

来自格温多琳·洛夫伯勒小姐

[ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪft][hæz; həz] [ə'raʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒment] [ɪn][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd]

the	bestowal	of	which	gift	has	aroused	so	much	comment	in	aristocratic	and
这	授予	的	哪个	礼物	有	被唤醒	所以	很多	评论	在	贵族	和

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['sɜ·klz] .

horticultural	circles	.
园艺	界	.

这份礼物的赠送在贵族圈和园艺圈引起了广泛的讨论。

[hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [brʊksɪz] [klʌb] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ]

Half	-	a	-	dozen	dissatisfied	members	of	Brooks's	club	are	talking	of	resigning
一半	-	一个	-	打	不满	成员	的	布鲁克斯的	俱乐部	是	说	的	辞职

[ɪf] [lɔ:d] - [gru:m] [ɪz] [nɒt] [blæk] - [bɔ:ld] .

if	Lord	Livewell's	groom	is	not	black	-	balled	.
如果	主	-	新郎	是	不是	黑色的	-	球状	.

布鲁克斯俱乐部的六名不满成员正在商议，如果利弗韦尔勋爵的马夫不被列入黑名单，他们将辞职。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [lɔ:d] ['laɪvˌwɛl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	was	of	course	put	up	by	Lord	Livewell	himself	and	seconded	by	his
他	曾是	的	课程	放	向上	经过	主	活水舱	他自己	和	附议	经过	他的

['ʌŋk(ə)l] , [ɜ:l] - .

uncle	,	Earl	Gothepace	.
叔叔	,	伯爵	-	.

当然，他是利弗韦尔勋爵亲自提名的，并得到了他的叔叔戈特佩斯伯爵的支持。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['ru:mə(r)] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tempərəns] [ɒv; əv]

One	or	two	rumours	have	certainly	reached	us	reflecting	on	the	temperance	of
一	或者	二	谣言	有	当然	达到	我们	反思	在	这	节制	的

[bɒb] ['wɪpɪt] ,

Bob	Whippet	,
鲍勃	惠比特犬	,

我们确实听到了一两条关于鲍勃·惠比特节制性格的传闻。

[ðə; ði] ['hænsəm] [gru:m] .

the	handsome	groom	.
这	英俊的	新郎	.

英俊的新郎。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	for	the	old	-	fashioned	prejudices	which	evidently	animate	the	action	of
但	为了	这	老的	-	造型	偏见	哪个	显然	动画	这	行动	的

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [sɪks] ,

the	discontented	six	,
这	不满	六	,

但除了那些明显驱使这六位不满者行动的陈旧偏见之外，

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [rɪ'pru:f] .

we	have	nothing	but	the	severest	reproof	.
我们	有	没有什么	但	这	最严重	责备	.

我们只有最严厉的谴责。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['mædəˌlaɪn] - ,

Owing	to	the	severe	illness	of	Miss	Madeline	Marrowby	,
欠款	到	这	严重	疾病	的	错过	玛德琳	-	,

由于玛德琳·马罗比小姐身患重病，

[ðə; ði] [stɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [bə'zɑ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ['elən] [krɪps] .

the	stall	at	the	forthcoming	Bazaar	will	be	taken	by	her	maid	Ellen	Cripps	.
这	摊位	在	这	即将推出	市场	将要	是	已采取	经过	她	女佣	艾伦	克里普斯	.

即将到来的集市上的摊位将由她的女仆艾伦·克里普斯负责。

[æz; əz] ['pri:viəsli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [stɔ:l] - [h'əʊldəz] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tu:; tə] [ðə; ði]

As	previously	arranged	,	the	stall	-	holders	will	be	presented	individually	to	the
作为	之前	安排	,	这	摊位	-	持有者	将要	是	呈现	单独	到	这

['rɔɪəl] ['vɪzɪtəz] .

Royal	Visitors	.
皇家	访客	.

按照先前的安排，摊主们将逐一蹴而就，觐见皇家来宾。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [gɒlf] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['hɔɪˌleɪk] , [mɪs] ['suːzn] [beɪts] , [ðə; ði] ['skʌləri] -

In	the	forthcoming	golf	competition	,	at	Hoylake	,	Miss	Susan	Bates	,	the	scullery	-
在	这	即将推出	高尔夫球	竞赛	,	在	霍伊莱克	,	错过	苏珊	贝茨	,	这	洗碗间	-

[meɪd][tuː; tə] [ɒn] . [mɪs] - ,

maid	to	Hon	.	Miss	Fitzwinter	,
女佣	到	尊敬的	.	错过	-	,

在即将于霍伊莱克举行的高尔夫球比赛中，菲茨温特小姐的厨房女佣苏珊·贝茨小姐

[ɪz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [praɪz] ['wɪnə(r)] .

is	looked	on	as	a	likely	prize	winner	.
是	看起来	在	作为	一个	可能	奖	优胜者	.

被视为极有可能获奖者。

[hɜː(r); hə(r)]['hændikæp] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ['leɪtli] ,

Her	handicap	playing	has	shown	a	wonderful	improvement	lately	,
她	让分	玩耍	有	所示	一个	精彩的	改进	最近	,

她近来在差点赛中的水平有了显著提高。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərət] ['mɪstrəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

so	much	so	that	her	considerate	mistress	has	given	her	permission	to
所以	很多	所以	那	她	周到	情妇	有	给定	她	允许	到

[fɔː'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kəʊl]

forego	her	ordinary	duties	of	washing	up	the	dishes	and	filling	the	coal
放弃	她	普通的	职责	的	洗涤	向上	这	菜肴	和	填充	这	煤炭

['skʌtl] ,

scuttles	,
冲刷	,

她如此尽职尽责，以至于她体贴的女主人允许她免除洗碗和添煤等日常职责。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪŋks] .

in	order	that	she	may	get	in	a	good	morning's	practice	on	the	links	.
在	命令	那	她	可能	得到	在	一个	好的	早晨	实践	在	这	链接	.

以便她能在早上好好练习一下高尔夫球。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə]

Among	the	presentations	for	the	next	Drawing	-	room	we	are	glad	to
之中	这	演示文稿	为了	这	下一个	绘画	-	房间	我们	是	高兴的	到

['nəʊtɪs][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [keɪt] [brɪgz] ,

notice	the	name	of	Kate	Briggs	,
注意	这	姓名	的	凯特	布里格斯	,

在下一场绘画室活动的演讲者名单中，我们很高兴地注意到凯特·布里格斯的名字。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sekənd] ['pɑːlə(r)] - [meɪd][ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪgmɔːr] .

the	pretty	second	parlour	-	maid	of	Lord	and	Lady	Wigmore	.
这	漂亮的	第二	客厅	-	女佣	的	主	和	女士	威格莫尔	.

威格莫尔勋爵和夫人的漂亮二号女仆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [hed] ['bʌtlə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['lɛvi] .

It	will	be	remembered	that	their	head	butler	attended	the	last	levée	.
它	将要	是	记得	那	他们的	头	管家	参加	这	最后的	堤坝	.

人们会记得，他们的首席管家出席了最后的告别仪式。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [brɪgzɪz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒstjuːm] [ə'pɪəz] [ˌels'weə(r)] .

A	full	description	of	Miss	Briggs's	presentation	costume	appears	elsewhere	.
一个	满的	描述	的	错过	布里格斯	推介会	戏服	出现	别处	.

关于布里格斯小姐的演出服装的完整描述，请参见其他地方。

[mɪs] [gʌʃɪŋtən] .

Miss	Gushington	.
错过	古辛顿	.

古辛顿小姐。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

“	**Well**	,	**you**	**know**	,	**dear**	**Mr**	.	**Robinson**	,	**for**	**my**	**part**	,
“	出色地	,	你	知道	,	亲爱的	先生	.	罗宾逊	,	为了	我的	部分	,

“嗯，你知道，亲爱的罗宾逊先生，就我而言，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['eksələnt] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	**must**	**say**	**I**	**enjoy**	**excellent**	**health**	**as**	**a**	**rule**	,
我	必须	说	我	享受	出色的	健康	作为	一个	规则	,

我必须说，我通常身体都很健康。

['əʊnli][ai][duː; də]['sʌfə(r)][səʊ][æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][fɪts][ɒv; əv] ['gɪdinəs] !

only	**I**	**do**	**suffer**	**so**	**at**	**times**	**from**	**fits**	**of**	**giddiness**	**!**
仅有的	我	做	遭受	所以	在	时代	从	适合	的	眩晕	!

只有我有时会感到一阵阵眩晕！

['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] .

Lady	**Visitor**	**.**
女士	游客	.

女访客。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['bɪŋgəʊ] .

“	**I**	**see**	**you**	**still**	**have**	**poor**	**old**	**Bingo**	**.**
“	我	看	你	仍然	有	贫穷的	老的	宾果	.

“看来你家还有可怜的老宾果呢。”

” [feə(r)] ['wɪdəʊ] .

”	**Fair**	**Widow**	**.**
”	公平的	寡妇	.

“美丽的寡妇。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

I	**wouldn't**	**part**	**with**	**him**	**on**	**any**	**account**	**.**
我	不会	部分	和	他	在	任何	帐户	.

无论如何我都不会和他分开。

[ai]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['mɑːmədjuːk] !

I	**never**	**look**	**at**	**him**	**without**	**thinking**	**of**	**poor**	**dear**	**Marmaduke**	**!**
我	绝不	看	在	他	没有	思维	的	贫穷的	亲爱的	马默杜克	!

每次看到他，我都会想起可怜的马默杜克！

” [hiː; hi] .

”	**He**	**.**
”	他	.

“他。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['lepəd] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][nekst] ,

“	**And**	**so**	,	**as**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**leopard**	**would**	**be**	**up**	**to**	**next**	,
“	和	所以	,	作为	我	没有	知道	什么	这	豹	会	是	向上	到	下一个	,

“所以，由于我不知道这只豹子接下来会做什么，

[ai] [ʃɒt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

I	**shot**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**.**
我	射击	他	在	这	点	.

我当场开枪打死了他。

” [ʃiː; ʃi] .

”	**She**	**.**
”	她	.

“她。

“ [haʊ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] !
“ How very exciting !
“ 如何 非常 激动人心 !

“真是太令人兴奋了！”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] [ɒn] ?
And which spot did you shoot him on ?
和 哪个 点 做过 你 射击 他 在 ?

你是从哪个位置射杀他的?

[ðə; ði] ['laɪən] [æt; ət] [həʊm]
THE LION AT HOME
这 狮子 在 家

狮子在家

[[siː] [piː] . -
[See p . 75
[看 p . -

[参见第75页]

[ðə; ði] ['laɪən] [æt; ət] [həʊm] . — [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ([dʒʌst] [həʊm]
The Lion at Home . — The Hope and Pride of the Family (just home
这 狮子 在 家 . — 这 希望 和 自豪 的 这 家庭 (只是 家
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)]) .
from the grand tour) .
从 这 盛大 旅游) .

家里的狮子——家庭的希望和骄傲（刚结束环球旅行回家）。

“ [əʊ] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [men] [wʌn] [miːts] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [aʊt] [west] !
“ Oh , really , you know , the men one meets in some of those places out west !
“ 哦 , 真的 , 你 知道 , 这 男人 一 满足 在 一些 的 那些 地方 出去 西方 !

“哦，真的吗？你知道，你在西部某些地方遇到的那些男人！”

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ['evri] [naɪt] , - [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [ai] ['hævnt] [ʃɒt] ['enibɒdi] ! -
I said to myself every night , ' Well , thank Heaven I haven't shot anybody ! '
我 说 到 我 每一个 夜晚 , - 出色地 , 感谢 天堂 我 还没有 射击 任何人 ! -

我每天晚上都对自己说：“谢天谢地，我还没开枪打死任何人！”

” [fɒnd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['mʌðə(r)] .
” Fond and Nervous Mother .
” 喜爱 和 紧张的 母亲 .

“慈爱而紧张的母亲。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ['nəʊbədi] [ʃɒt] [juː; jʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
“ You mean , thank Heaven nobody shot you , don't you , dear ?
“ 你 意思是 , 感谢 天堂 无人 射击 你 , 不 你 , 亲爱的 ?

“你的意思是，感谢老天爷没人开枪打你，对吧，亲爱的？”

” [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ]
” AT A CONVERSAZIONE
” 在 一个 对话

“在一次对话中

[jʌŋ] ['leɪdi] .
Young Lady .
年轻的 女士 .

小姐。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] [hɪə(r)] , [mɪs] ['ɑːdi] ?
“ I suppose you know everybody here , Miss Oddie ?
“ 我 认为 你 知道 大家 这里 , 错过 奥迪 ?

“我想你认识这里的每一个人吧，奥迪小姐？”

" [mɪs] ['ɑːdi] .
" **Miss Oddie .**
" 错过 奥迪 .

"奥迪小姐。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Oh , I know most of them .**
" 哦 , 我 知道 最多 的 他们 .

"哦，我认识他们中的大多数人。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [streɪndʒ]['feɪsɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
But there are several strange faces over there !
但 那里 是 一些 奇怪的 面孔 超过 那里 !

但是那边有好几张陌生人的脸!

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [mæn]
THE LAMENT OF THE LADIES ' MAN
这 哀叹 的 这 女士们 - 男人

花花公子的哀歌

[ɪn] [juːθ] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ;
In youth I never cared for sport ;
在 青年 我 绝不 关心 为了 运动 ;

年轻的时候我从不关心体育运动;

[freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Fresh air was not a passion to me ;
新鲜的 空气 曾是 不是 一个 热情 到 我 ;

我并不热衷于呼吸新鲜空气;

[æθ'letɪk] [fiːts] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]
Athletic feats of any sort
运动 壮举 的 任何 种类

任何类型的体育壮举

[sent] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['ʃʌdə] [θruː] [ˌem 'iː] ;
Sent unresponsive shudders through me ;
发送 无反应 颤抖 通过 我 ;

让我浑身颤抖，毫无反应;

[ai][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [maɪnd] ,
I had , in fact , a sedentary mind ,
我 有 , 在 事实 , 一个 久坐的 头脑 ,

事实上，我的思维比较迟钝。

[ænd; ənd] [heit] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
And hated exercise of any kind .
和 憎恨 锻炼 的 任何 种类 .

而且他讨厌任何形式的运动。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] ['ʌðə(r)z] [smət] [ðə; ði] [sfɪə(r)]
And so , when others smote the sphere
和 所以 , 什么时候 其他的 猛击 这 领域

所以，当其他人击打球体时，

[wɪð] [bæt][ɔː(r)] ['mælɪt] , [buːts] [ɔː(r)]['pʌtə(r)] ,
With bat or mallet , boots or putter ,
和 蝙蝠 或者 槌 , 靴子 或者 推杆 ,

无论是用球棒还是球槌，球鞋还是推杆，

[ai] [tʃɑːmd] ([wɪð] [spŋ]) [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪə(r)] ,
I charmed (with song) the female ear ,
我 迷住了 (和 歌曲) 这 女性 耳朵 ,

我用歌声迷住了女人的耳朵，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bʊzəm] ['flʌtə(r)] .

And	made	the	female	bosom	flutter	.
和	制成	这	女性	怀	扑	.

令女性胸脯微微颤动。

[ai]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ðə; ði]['zɪðə(r)][ænd; ənd] [ri'sait]

I	also	played	the	zither	and	recited
我	还	玩	这	筝	和	背诵

我还弹奏了古筝并朗诵了诗歌。

['poʊəmz][ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌvz] , [ˌpremə'tʃʊəli] ['blaɪtɪd] .

Poems	of	young	loves	,	prematurely	blighted	.
诗歌	的	年轻的	爱	,	过早	秕	.

描写英年早逝的爱情的诗篇。

[ai] [sæŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] : [ai][hæd; həd]

I	sang	,	as	I	have	said	:	I	had
我	唱	,	作为	我	有	说	:	我	有

正如我所说，我唱了歌：我曾

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [fəʊks][kɔːl] “ ['fluːti] ” ;

That	kind	of	voice	that	folks	call	“	fluty	”	;
那	种类	的	嗓音	那	各位	称呼	“	弗卢蒂	”	;

人们称之为“轻柔”的那种声音；

[ai] [trɪld] [ɒv; əv] “ ['memərɪz] ['streɪndʒli] [sæd] ,

I	trilled	of	“	Memories	strangely	sad	,
我	颤音	的	“	回忆	奇怪的	伤心	,

我轻声吟唱着“奇怪的悲伤的回忆”，

” [ɒv; əv] “ ['pænzɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [aɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

”	Of	“	Pansies	”	and	the	“	Eyes	of	Beauty	.
”	的	“	三色堇	”	和	这	“	眼睛	的	美丽	.

“关于“三色堇”和“美丽的眼睛”。

” [nɒt] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪnli] [dʌz] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd]

”	Not	more	divinely	does	the	early	bird
”	不是	更多的	神圣地	做	这	早期的	鸟

早起的鸟儿也同样神圣。

[sɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] .

Sing	when	the	worm	has	recently	occurred	.
唱歌	什么时候	这	蠕虫	有	最近	发生	.

当虫子刚刚出现时就唱歌。

[æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [gluːm] ,

At	that	delightful	hour	of	gloom	,
在	那	愉快	小时	的	愁云	,

在那令人愉悦的阴郁时刻，

['slaɪtli] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [tiː] - [taɪm] ,

Slightly	anterior	to	tea	-	time	,
轻微地	前部	到	茶	-	时间	,

比下午茶时间稍早一些，

[ai] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

I	paralysed	the	drawing	-	room
我	瘫痪	这	绘画	-	房间

我让客厅陷入瘫痪。

[wɪð] ['traɪflz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn] [θriː] - [taɪm] ,

With	trifles	of	my	own	in	three	-	time	,
和	琐事	的	我的	自己的	在	三	-	时间	,

用我自己的三拍子小曲，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Till	all	the	air	was	heavy	with	Desire	,
直到	全部	这	空气	曾是	重的	和	欲望	,

直到空气中都弥漫着欲望的气息，

[ænd; ənd] ['prɒstreɪt] ['meitrən] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

And	prostrate	matrons	begged	me	to	retire	.
和	前列腺	女舍监	乞求	我	到	退休	.

匍匐在地的老妇人们恳求我退休。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [rəʊ'mæns]

Just	then	a	vogue	for	High	Romance
只是	然后	一个	时尚	为了	高的	浪漫

就在那时，浪漫爱情风潮兴起。

[prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][pent] - [ʌp] ['jɜːnɪŋ] ;

Prevailed	,	and	I'd	a	pent	-	up	yearning	;
最终获胜	,	和	ID	一个	五角星	-	向上	渴望	;

最终，我内心充满了压抑已久的渴望；

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [glɑːns] ,

The	hollow	cheek	,	the	hungry	glance	,
这	空洞的	脸颊	,	这	饥饿的	瞥一眼	,

凹陷的脸颊，饥渴的眼神

[bɪ'treɪd] [ðə; ði]['fiːvə(r)]['ɪnli] ['bɜːnɪŋ] ;

Betrayed	the	fever	inly	burning	;
背叛	这	发烧	仅限	燃烧	;

背叛了内心深处的灼热；

[æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [aʊt] ,

At	inconvenient	times	the	thing	would	out	,
在	不方便	时代	这	事物	会	出去	,

这东西会在不合时宜的时候掉出来，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

Especially	when	ladies	were	about	.
尤其	什么时候	女士们	是	关于	.

尤其是有女士在场的时候。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [hɑːts]

Somehow	the	care	of	female	hearts
不知何故	这	关心	的	女性	心

不知为何，女性的心总是备受呵护

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt] ;

At	that	time	always	fell	to	my	lot	;
在	那	时间	总是	跌倒	到	我的	很多	;

那时总是落在我的肩上；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['kjuːpɪdz] [aːts]

Within	the	maze	of	Cupid's	arts
之内	这	迷宫	的	丘比特的	艺术

在丘比特艺术的迷宫中

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] , [ðeə(r)]['paɪlət] ;

I	was	their	guiding	star	,	their	pilot	;
我	曾是	他们的	指导	星星	,	他们的	飞行员	;

我是他们的指路明灯，他们的领航员；

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

Not	to	have	loved	me	with	a	blinding	passion
不是	到	有	喜爱	我	和	一个	失明	热情

没有以炽热的爱爱我，是多么令人敬佩。

[wɒz; wəz] , ['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Was	,	broadly	speaking	,	to	be	out	of	fashion	.
曾是	,	总体而言	请讲	,	到	是	出去	的	时尚	.

总的来说，已经过时了。

[bʌt; bət] ['lætəli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

But	latterly	,	I	don't	know	why	,
但	后来	,	我	不	知道	为什么	,

但后来，我不知道为什么，

[ðæt] [stɑ:(r)][hæz; həz] [wein] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][aɪm]

That	star	has	waned	,	until	at	last	I'm
那	星星	有	减弱	,	直到	在	最后的	我是

那颗星已经黯淡，直到最后我

[left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] [waɪl] ['meidnz] [flai]

Left	in	the	lurch	while	maidens	fly
左边	在	这	困境	尽管	少女们	飞

少女们飞翔时，她却被抛弃了。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ru:də(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['pɑ:staɪm] ;

Towards	the	ruder	forms	of	pastime	;
向	这	舵	表格	的	消遣	;

走向较为粗俗的消遣方式;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [tɔ:k] [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv] ['tenɪs] [kɔ:ts] ,

And	now	their	talk	is	all	of	tennis	courts	,
和	现在	他们的	讲话	是	全部	的	网球	法院	,

现在他们谈论的全是网球场。

[ɒv; əv] [gɒlf] , [dʒɪm'kɑ:nə] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [spɔ:ts] .

Of	golf	,	gymkhanas	and	athletic	sports	.
的	高尔夫球	,	体操	和	运动	运动的	.

高尔夫、马术表演和竞技运动。

[ai][doʊnt][kəm'pleɪn] .

I	don't	complain	.
我	不	抱怨	.

我不抱怨。

[ai] [nəʊ] [ðɛəl] [bi:; bi]

I	know	there'll	be
我	知道	将会	是

我知道会有

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'neɪs(ə)ns]

One	of	these	days	a	mild	renaissance
一	的	这些	天	一个	温和的	复兴

总有一天，会迎来一场温和的复兴。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] [kʌlt][ɒv; əv][ˌem 'i:] :

In	the	exclusive	cult	of	ME	:
在	这	独家的	邪教	的	我	:

在ME的专属邪教中:

[ai] [vju:] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pleɪzəns] ;

I	view	the	fact	with	some	complaisance	;
我	看法	这	事实	和	一些	顺从	;

我对这一事实持较为欣慰的态度;

[wʌn] [deɪ] [ðɛəl] [kʌm] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

One	day	there'll	come	an	era	of	the	Brain	,
一	天	将会	来	一个	时代	的	这	脑	,

总有一天，大脑时代会到来。

[ænd; ənd] ['θɪədɔ] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] .
And **Theodore** **will** **be** **himself** **again** **.**
和 西奥多 将要 是 他自己 再次 .

西奥多将会恢复原状。

['mænəz] . — [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [kə'rekt]
Manners **.** **—** **In** **the** **dining** **-** **room** **of** **respectable** **society** **it** **is** **not** **considered** **correct**
礼仪 . — 在 这 用餐 - 房间 的 可敬 社会 它 是 不是 经过考虑的 正确的
[tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
to **put** **your** **fingers** **into** **the** **plate** **before** **you** **.**
到 放 你的 手指 进入 这 盘子 前 你 .

礼仪——在体面的上流社会餐厅里，把手指伸进面前的盘子里是不合适的。

[bʌt; bət][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
But **at** **church** **,** **into** **the** **plate** **that** **is** **set** **before** **you** **,**
但 在 教会 , 进入 这 盘子 那 是 放 前 你 ,

但在教堂里，在你面前的奉献盘中，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)][ɑːmz] .
all **are** **expected** **to** **put** **their** **alms** **.**
全部 是 预期的 到 放 他们的 施舍 .

所有人都应该施舍。

['femənɪn] [ə'miːnətɪz]
FEMININE **AMENITIES**
女性 便利设施

女性用品

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor **.**
游客 .

游客。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [siːm] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
“ **Your** **governess** **seems** **very** **good** **-** **natured** **.**
“ 你的 家庭教师 似乎 非常 好的 - 自然 .

“你的家庭教师看起来心地善良。”

” ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” **Lady** **of** **the** **House** **.**
” 女士 的 这 房子 .

“女主人。”

“ [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
“ **Yes** **,** **poor** **thing** **,** **her** **father** **lost** **a** **lot** **of** **money** **,**
“ 是的 , 贫穷的 事物 , 她 父亲 丢失的 一个 很多 的 钱 ,

“是啊，可怜的孩子，她父亲赔了很多钱。”

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
so **I** **took** **her** **as** **governess** **for** **the** **children** **.**
所以 我 采取 她 作为 家庭教师 为了 这 孩子们 .

所以我聘请她做孩子们的家庭教师。

” ['vɪzɪtə(r)] .
” **Visitor** **.**
” 游客 .

“游客。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
“ **Poor** **,** **poor** **thing** **!**
“ 贫穷的 , 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！ ”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] !

Isn't	**it**	**terrible**	**how**	**unfortunate**	**some**	**people**	**are**	**!**
不是	它	糟糕的	如何	不幸	一些	人们	是	！

有些人真是太不幸了，不是吗！

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz]

FELINE	**AMENITIES**
猫科动物	便利设施

猫咪用品

“ [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] — [aɪm][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][kept][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ！ ”

“	**How**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**call**	**—**	**I'm**	**so**	**sorry**	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**!**	**”**
“	如何	种类	的	你	到	称呼	—	我是	所以	对不起	到	有	保留	你	等待	！	”

“您打电话来真是太好了——让您久等了，真是抱歉！”

“ [əʊ] , [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [bɔːd] !

“	**Oh**	**,**	**don't**	**mention**	**it**	**—**	**I've**	**not**	**been**	**at**	**all**	**bored**	**!**
“	哦	,	不	提到	它	—	我已经	不是	到过	在	全部	无聊的	！

“哦，别提了——我一点也不觉得无聊！”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ruːm] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l]

I've	**been**	**trying**	**to**	**imagine**	**what**	**I**	**should**	**do**	**to**	**make**	**this**	**room**	**look**	**comfortable**
我已经	到过	尝试	到	想象	什么	我	应该	做	到	制作	这	房间	看	舒服的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪn] !

if	**it**	**were**	**mine**	**!**
如果	它	是	矿	！

我一直在想，如果这间房间是我的，我应该怎么做才能让它看起来舒适！

[feə(r)] ['həʊstəs] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mæsəm] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best]) .

Fair	**Hostess**	**(**	**to**	**Mrs**	**.**	**Masham**	**,**	**who**	**is**	**looking**	**her**	**very**	**best**	**)**	**.**
公平的	女主人	(	到	太太	.	马沙姆	,	WHO	是	寻找	她	非常	最好的	)	.

美丽的女主人（致马沙姆夫人，她看起来非常漂亮）。

“ - , [dɪə(r)] ?

“	**Howdydo**	**,**	**dear**	**?**
“	-	,	亲爱的	?

你好啊，亲爱的?

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ]['taɪəd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] !

I	**hope**	**you're**	**not**	**so**	**tired**	**as**	**you**	**look**	**!**
我	希望	你是	不是	所以	疲劳的	作为	你	看	！

希望你看起来没那么累！

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

THE	**LIFE**	**OF**	**THE**	**PARTY**
这	生活	的	这	派对

派对之王

“ [ai] [seɪ] , [braʊn] , [lets] [traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] - [kəʊtʃ] [æz; əz]['meɪdʒə(r)]

“	**I**	**say**	**,**	**Brown**	**,**	**let's**	**try**	**and**	**get**	**into**	**the**	**same**	**mourning**	**-**	**coach**	**as**	**Major**
“	我	说	,	棕色的	,	我们来吧	尝试	和	得到	进入	这	相同的	丧	-	教练	作为	主要的

['bɑːrdɑːlf] .

Bardolph	**.**
巴多夫	.

“我说，布朗，我们试着坐上和巴多夫少校一样的哀悼车厢吧。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [aʊt][səʊ]['dʒɒli][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] !

He	**always**	**comes**	**out**	**so**	**jolly**	**on**	**these**	**occasions**	**!**
他	总是	来	出去	所以	快乐的	在	这些	场合	！

每逢此类场合，他总是显得兴高采烈！

[ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
A VALUABLE ACQUISITION
一个 有价值的 获得

一项极具价值的收购

['djuːtɪf(ə)l] ['nefjuː] .
Dutiful Nephew .
尽职尽责的 侄子 .

孝顺的侄子。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [frend] ['grɪg] , [frɒm; frəm]
“ Oh , uncle , I thought you wouldn't mind my bringing my friend Grigg , from
“ 哦 , 叔叔 , 我 想法 你 不会 头脑 我的 带来 我的 朋友 格里格 , 从
['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .
our office .
我们的 办公室 .

“哦，叔叔，我想您不会介意我带我的朋友格里格来，他是我们办公室的同事。”

[hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [dɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt][tɔːk] ,
He ain't much to look at , and he can't dance , and he don't talk ,
他 不是 很多 到 看 在 , 和 他 不能 舞蹈 , 和 他 不 讲话 ,

他长相平平，不会跳舞，也不会说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [pleɪ] [kɑːdz] — [bʌt; bət] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪmɪk] ! !
and he won't play cards — but he's such a mimic ! !
和 他 惯于 玩 牌 — 但 他是 这样的 一个 模仿 ! !

他不会玩牌——但他模仿能力超强！！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['betsi] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['ðætl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
To - morrow he'll imitate you and Aunt Betsy in a way that'll make all the
到 - 明天 地狱 模拟 你 和 阿姨 贝齐 在 一个 方式 那将 制作 全部 这
['feloʊz] [rɔː(r)] ! ! !
fellows roar ! ! !
伙伴们 吼 ! ! !

明天他会模仿你和贝茜阿姨，逗得所有男人都哈哈大笑！！！

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
A DRAMA OF THE DRAWING - ROOM
一个 戏剧 的 这 绘画 - 房间

客厅里的戏剧

[[siː] [piː] . -
[See p . 85
[看 p . -

[参见第85页]

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] ,
A Drama of the Drawing - room . — By means of his face and attitude ,
一个 戏剧 的 这 绘画 - 房间 . — 经过 方法 的 他的 脸 和 态度 ,

客厅里的一出戏——通过他的表情和姿态，

[dʒəunz] ['flætəz] [hɪm'self][hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Jones flatters himself he can express the deepest interest in the conversation
琼斯 奉承者 他自己 他 能 表达 这 最深处 兴趣 在 这 对话
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
of a bore ,
的 一个 钻孔 ,

琼斯自以为是地认为自己能对无聊的谈话表现出浓厚的兴趣。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

while	**in**	**reality**	**his**	**attention**	**is**	**fixed**	**on**	**what**	**is**	**going**	**on**	**in**	**some**	**other**	**part**	**of**
尽管	在	现实	他的	注意力	是	固定的	在	什么	是	去	在	在	一些	其他	部分	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

但实际上，他的注意力却集中在房间其他角落发生的事情上。

[dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

Just	**at**	**present**	**,**
只是	在	展示	,

就在目前，

[əʊld] [ˈmɪsɪz] . [ɪz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒəunz] [ðə; ði] [ˈhærəʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt]

old	**Mrs**	**.**	**Marrable**	**is**	**relating**	**to**	**Jones**	**the**	**harrowing**	**details**	**of**	**her**	**late**
老的	太太	.	可	是	相关	到	琼斯	这	令人痛心的	细节	的	她	晚的

\- [lɑːst] [ˈɪlnəs] — [waɪl] [ˈkæptɪn] [spɪŋks] [ɪz] [ˈpɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈklara]

lamented's	**last**	**illness**	**—**	**while**	**Captain**	**Spinks**	**is**	**popping**	**the**	**question**	**to**	**Clara**
-	最后的	疾病	—	尽管	队长	斯平克斯	是	爆米花	这	问题	到	克拉拉

[ˈwiləbi] [bɪˈhaɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈʃɑːpənz] [mˈæzɜːkəz] — [ænd; ənd] [dʒəunz] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət]

Willoughby	**behind**	**one**	**of**	**Chopin's**	**Mazurkas**	**—**	**and**	**Jones**	**has**	**no**	**doubt**	**but**
威洛比	在后面	一	的	肖邦的	玛祖卡舞曲	—	和	琼斯	有	不	怀疑	但

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈætɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈmɪsɪz] . [em] . [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

that	**his**	**face**	**and**	**attitude**	**are**	**all**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**could**	**wish**	**.**
那	他的	脸	和	态度	是	全部	太太	.	M	.	可以	希望	.

老马雷布尔太太正在向琼斯讲述她已故亲人最后一次患病的痛苦细节——与此同时，斯平克斯上尉在肖邦的一首玛祖卡舞曲的伴奏下向克拉拉·威洛比求婚——琼斯毫不怀疑，他的面容和态度正是马雷布尔太太所希望的。

[ˈlʌndən] [ɪˈdɪlz] . — [ˈældʒənən] ([ðə; ði] [eə(r)]) .

London	**Idylls**	**.**	**—**	**Algernon**	**(**	**the**	**heir**	**)**	**.**
伦敦	田园诗	.	—	阿尔杰农	(	这	继承人	)	.

伦敦田园诗——阿尔杰农（继承人）。

“ [ˈɔːfli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæsəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [lɪft] .

“	**Awfully**	**kind**	**of**	**Mrs**	**.**	**Masham**	**to**	**give**	**us**	**a**	**lift**	**.**
“	非常	种类	的	太太	.	马沙姆	到	给	我们	一个	举起	.

“马沙姆太太真是太好了，竟然载我们一程。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [skwiːz] , [eɪ] ?

But	**it**	**was**	**rather**	**a**	**squeeze**	**,**	**eh**	**?**
但	它	曾是	相当	一个	挤	,	嗯	?

但空间确实有点挤，是吧?

” [dʒæk] [ðə; ði] [ˌdetrɪˈment(ə)l] ([hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)]) .

”	**Jack**	**the**	**Detrimental**	**(**	**his**	**younger**	**brother**	**)**	**.**
”	杰克	这	有害的	(	他的	年轻	兄弟	)	.

“杰克·德特里门塔尔（他的弟弟）。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [skwiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈfɔːsəbli] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

By	**the**	**way**	**,**	**talking**	**of**	**squeezes**	**,**	**it**	**struck**	**me**	**very**	**forcibly**	**,**	**driving**	**along**	**,**
经过	这	方式	,	说	的	挤压	,	它	击	我	非常	强制	,	驾驶	沿着	,

对了，说到挤压，我开车的时候突然强烈地感觉到了。

[ðæt] [jʊd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈlɔːrə] - [hændz] !

that	**you'd**	**got**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**Miss**	**Laura**	**Masham's**	**hands**	**!**
那	你会	得到	抓住	的	一	的	错过	劳拉	-	双手	!

你竟然抓住了劳拉·马沙姆小姐的一只手!

" ['ældʒənən] .
" **Algernon** .
" 阿尔杰农 .

"阿尔杰农。"

" [wel] , [ju:; jʊ] ['medlɪŋ] [jʌŋ] ['ɪdiət] !
" **Well , you meddling young idiot !**
" 出色地 , 你 干预 年轻的 笨蛋 !

"你这个多管闲事的小笨蛋！"

[wɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ?
what if I had ?
什么 如果 我 有 ?

如果我当时那样做呢?

" [dʒæk] .
" **Jack .**
" 杰克 .

"杰克。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing .**
" 哦 , 没有什么 .

"哦，没什么。"

['əʊnli][aɪ'd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
Only I'd got hold of the other , you know !
仅有的 ID 得到 抓住 的 这 其他 , 你 知道 !

你知道，我拿到了另一个!

" [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
" **THE RISING GENERATION**
" 这 上升 一代

"崛起的一代"

[həʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

" [wɒt] [ə; eɪ] [smɑ:t] [set][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] - [naɪt] , ['dɪəri] !
" **What a smart set of people we've got to - night , deary !**
" 什么 一个 聪明的 放 的 人们 我们已经 得到 到 - 夜晚 , 亲爱的 !

"亲爱的，我们今晚请到了一群多么聪明的人啊！"

" ['həʊstəs] .
" **Hostess .**
" 女主人 .

"女主人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][g'ɜ:lz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ju: 'es] ,
How I wish one of our dear girls would come and sit by us ,
如何 我 希望 一 的 我们的 亲爱的 女孩们 会 来 和 坐 经过 我们 ,

我多么希望我们亲爱的女儿们能来和我们坐在一起。

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [hu:] ['evribɒdi] [ɪz] !
and tell us who everybody is !
和 告诉 我们 WHO 大家 是 !

请告诉我们每个人是谁!

“ ['ɔːf(ə)l] ” [teɪst] [ɪn] - !
“ AWFUL ” TASTE IN 1875 !
“ 可怕 ” 品尝 在 - !

1875 年的口味“糟糕透了”!

[siːn] — [ə; eɪ][bɔːl] [ruːm] .
Scene — A Ball Room .
场景 — 一个 球 房间 .

场景——舞厅。

['edwɪn] [liːdz] [aʊt][ændʒə'liːnə][æz; əz] [ə'reɪndʒd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ]
Edwin leads out Angelina as arranged earlier in the evening , to dance a
埃德温 线索 出去 安吉丽娜 作为 安排 早些时候 在 这 晚上 , 到 舞蹈 一个
['prɒmɪst] “ [skweə(r)] .
promised “ square .
承诺 “ 正方形 .

按照当晚早些时候的约定，埃德温带着安吉丽娜出场，跳一支之前约定好的“方块舞”。

” [ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][fɜːst]['fɪgə(r)] .
” They walk through the first figure .
” 他们 走 通过 这 第一的 数字 .

他们穿过第一个人形。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

埃德温。

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
Been to the Academy , of course ?
到过 到 这 学院 , 的 课程 ?

当然去过学院了吧?

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[əʊ] [jes] .
O yes .
哦 是的 .

哦，是的。

[biːn] ['sevrəl] [taɪmz] .
Been several times .
到过 一些 时代 .

去过好几次了。

[səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [mɪs] ['tɑːmpsənz] ['pɪktʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
So fond of Miss Thompson's picture , you know .
所以 喜爱 的 错过 汤普森的 图片 , 你 知道 .

你知道，我非常喜欢汤普森小姐的照片。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kɪld]

I	like	the	group	of	the	dying	soldier	and	the	boy	laughing	at	having	killed
我	喜欢	这	团体	的	这	垂死	士兵	和	这	男生	笑	在	拥有	被杀

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

a	Frenchman	,
一个	法国人	,

我喜欢那组画面：垂死的士兵和那个因为杀死了法国人而大笑的男孩。

['ɔːfli] .

awfully	.
非常	.

非常。

[səʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

So	awfully	clever	,	you	know	.
所以	非常	聪明的	,	你	知道	.

真是太聪明了，你知道吗?

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

埃德温。

[əʊ] ['ɔːfli] !

O	awfully	!
哦	非常	!

哦，太糟糕了!

[ðə; ði] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔːfli] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	wounds	are	so	awfully	true	to	nature	,	you	know	.
这	伤口	是	所以	非常	真的	到	自然	,	你	知道	.

你知道吗，这些伤口真是太符合自然规律了。

[duː; də] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?

Do	we	begin	?
做	我们	开始	?

我们开始吗?

[ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] .

They	walk	through	the	second	figure	.
他们	走	通过	这	第二	数字	.

他们穿过第二个人形。

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

埃德温。

[biːn] [tuː; tə] [siː] [sæl'viːniː] ?

Been	to	see	Salvini	?
到过	到	看	萨尔维尼	?

看过萨尔维尼的演出吗?

[ændʒə'liːnə] .

Angelina	.
安吉丽娜	.

安吉丽娜。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['ɔːfli] [naɪs] ?

Isn't	he	awfully	nice	?
不是	他	非常	好的	?

他真是个特别好的人，不是吗?

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ə'θeləʊ] .

I	think	he	is	perfectly	charming	in	Othello	.
我	思考	他	是	完美	迷人	在	奥赛罗	.

我觉得他在《奥赛罗》里的表演非常迷人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒeləsi] [siːn] ,

His	face	quite	reminds	me	,	in	the	Jealousy	Scene	,
他的	脸	相当	提醒	我	,	在	这	妒忌	场景	,

他在嫉妒那场戏里的表情让我想起了.....

[ɒv; əv][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .

of	dear	Mr	.	Irving	in	the	last	Act	of	The	Bells	.
的	亲爱的	先生	.	欧文	在	这	最后的	行为	的	这	钟声	.

亲爱的欧文先生在《钟声》的最后一幕中。

[hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [tuː] ['ɔːfli]

His	suicide	at	the	end	of	the	piece	,	you	know	,	is	really	quite	too	awfully
他的	自杀	在	这	结尾	的	这	片	,	你	知道	,	是	真的	相当	也	非常

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

你知道，他在故事结尾的自杀，其实非常巧妙。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

埃德温。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] [ə'feə(r)] , [eɪ] ?

You	mean	the	throat	-	cutting	affair	,	eh	?
你	意思是	这	喉	-	切割	事务	,	嗯	?

你是说那起割喉事件吧?

[wen] [hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][daɪz] ['kwɪvərɪŋ] , [eɪ] ?

When	he	falls	on	his	back	and	dies	quivering	,	eh	?
什么时候	他	瀑布	在	他的	后退	和	死亡	颤抖	,	嗯	?

当他仰面倒下，颤抖着死去的时候，是吗?

[əʊ] [jes] , ['ɔːfli] ['klevə(r)] .

O	yes	,	awfully	clever	.
哦	是的	,	非常	聪明的	.

哦，是的，真是太聪明了。

[ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] , [ai] [θɪŋk] .

It's	our	turn	,	I	think	.
它是	我们的	转动	,	我	思考	.

我想，现在轮到我们了。

[ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪgə(r)] .
They **walk** **through** **the** **third** **figure** **.**
他们 走 通过 这 第三 数字 .

他们穿过第三个人形。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿。

['edwɪn] .
Edwin **.**
埃德温 .

埃德温。

[riːd] ['eni] ['nɒv(ə)lz] ['leɪtli] ?
Read **any** **novels** **lately** **?**
读 任何 小说 最近 ?

最近读过什么小说吗?

[ændʒə'liːnə] .
Angelina **.**
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[dʒʌst] [riːd] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [bʊk] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Just **read** **an** **awfully** **nice** **book** **,** **“** **The** **Law** **and** **the** **Lady** **.**
只是 读 一个 非常 好的 书 , “ 这 法律 和 这 女士 .

刚刚读完一本非常好的书，《法律与淑女》。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [wɪ'ðaʊt] [legz] , - ['dekstə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ]
” **One** **of** **the** **heroes** **is** **a** **monstrosity** **without** **legs** **,** **Miserrimus** **Dexter** **,** **don't** **you**
” 一 的 这 英雄 是 一个 怪物 没有 腿 , - 德克斯特 , 不 你
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

“英雄之一是个没有腿的怪物，米塞里姆斯·德克斯特，你不知道吗？”

['ɔːfli] ['klevə(r)] .
Awfully **clever** **.**
非常 聪明的 .

真是高明。

['edwɪn] .
Edwin **.**
埃德温 .

埃德温。

[əʊ] [jes] .
O **yes** **.**
哦 是的 .

哦，是的。

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] .
Read **the** **book** **myself** **.**
读 这 书 我 .

我自己读了这本书。

['klevə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪdi'ɒtɪk] [mæn] - ['wʊmən] , [eɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Clever **notion** **,** **the** **idiotic** **man** **-** **woman** **,** **eh** **,** **wasn't** **it** **?**
聪明的 概念 , 这 愚蠢的 男人 - 女士 , 嗯 , 不是 它 ?

真是个聪明的想法，那个愚蠢的男人/女人，不是吗?

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[əʊ] [jes] , ['ɔːfli] [gʊd] .
O **yes** , **awfully** **good** .
哦 是的 , 非常 好的 .

哦，是的，非常好。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
I **think** **they** **are** **waiting** **for** **us** .
我 思考 他们 是 等待 为了 我们 .

我想他们是在等我们。

[ðeɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪgə(r)] .
They **walk** **through** **the** **fourth** **figure** .
他们 走 通过 这 第四 数字 .

他们穿过第四个人形。

[ˌprɒmə'nɑːd] .
Promenade .
长廊 .

长廊。

['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

埃德温。

[dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['stæfəd] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ?
Did **you** **go** **to** **Stafford** **House** **to** **see** **the** **coffins** **?**
做过 你 去 到 斯塔福德 房子 到 看 这 棺材 ?

你去斯塔福德府看过那些棺材吗?

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [went] — ['mæmə; mə'mɑː] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
yes , **we** **all** **went** **—** **Mamma** , **Papa** , **and** **the** **children** , **don't** **you** **know** .
是的 , 我们 全部 去 — 妈妈 , 爸爸 , 和 这 孩子们 , 不 你 知道 .

是的，我们都去了——妈妈、爸爸还有孩子们，你不知道吗?

[met] ['evribɒdi] [ðeə(r)] .
Met **everybody** **there** .
梅特 大家 那里 .

我在那里见到了所有人。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krʌʃ] .
Such **an** **awful** **crush** .
这样的 一个 可怕 压碎 .

真是糟糕的暗恋。

['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

埃德温。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ?
Like **the** **coffins** **?**
喜欢 这 棺材 ?

像棺材那样?

[ændʒə'liːnə] .
Angelina **.**
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[əʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
O **so** **much** **.**
哦 所以 很多 .

哦，太多了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːfli] [naɪs] .
They **looked** **awfully** **nice** **.**
他们 看起来 非常 好的 .

它们看起来非常漂亮。

[səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
So **deliciously** **cool** **,** **don't** **you** **know** **.**
所以 美味 凉爽的 , 不 你 知道 .

真是太酷了，你不觉得吗?

['edwɪn] .
Edwin **.**
埃德温 .

埃德温。

[kuːl] !
Cool **!**
凉爽的 !

凉爽的!

[juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [kuːl] , [eɪ] ?
You **like** **that** **kind** **of** **thing** **cool** **,** **eh** **?**
你 喜欢 那 种类 的 事物 凉爽的 , 嗯 ?

你喜欢那种东西，是吧?

[ændʒə'liːnə] .
Angelina **.**
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes **,** **I** **think** **so** **.**
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

['edwɪn] .
Edwin **.**
埃德温 .

埃德温。

[ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'genst] [krə'meɪʃn] ?
Ah **,** **then** **you** **must** **be** **against** **cremation** **?**
啊 , 然后 你 必须 是 反对 火葬 ?

啊，那你一定是反对火葬吧?

[ændʒə'liːnə] (['hezɪteɪtɪŋ]) .
Angelina **(** **hesitating** **)** **.**
安吉丽娜 (犹豫不决) .

安吉丽娜（犹豫了一下）。

[wel] — [jes] — [pə'hæps] .
Well — yes — perhaps .
出色地 — 是的 — 也许 .

嗯——是的——也许吧。

(['ɑ:ftə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .)
(After consideration .)
(后 考虑 .)

（经过考虑。）

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][laɪk][ðə; ði][b'ɑ:skɪts] [best] .
Yes , I think I like the baskets best .
是的 , 我 思考 我 喜欢 这 篮子 最好的 .

是的，我觉得篮子最好看。

[[fænz] [hɜ:'self] .
[Fans herself .
[粉丝 她自己 .

[她自己也喜欢粉丝。

['edwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

埃德温。

- [prə'pəʊ] — [meɪ] [ai][get][ju:; jʊ][æn; ən][aɪs] ?
À propos — may I get you an ice ?
- 提案 — 可能 我 得到 你 一个 冰 ?

顺便问一下——要不要给你来块冰?

[ændʒə'li:nə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[əʊ] , [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] .
O , thanks so much .
哦 , 谢谢 所以 很多 .

哦，非常感谢。

[jes] , ['grænpəpɑ:] [wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪkə(r)] ['kɔ:fɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
Yes , Grandpapa was awfully delighted with the wicker coffins , and has
是的 , 爷爷 曾是 非常 高兴极了 和 这 柳条 棺材 , 和 有
['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [laɪnd] [wɪð] ['tʃɑ:kəʊl] ,
ordered a couple lined with charcoal ,
订购 一个 夫妻 衬里 和 木炭 ,

是的，爷爷非常喜欢柳条棺材，还订购了几个内衬木炭的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] ['grænd,mɑ:mə] .
for himself and Grandmamma .
为了 他自己 和 奶奶 .

为了他自己和奶奶。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I am going to the shop to - morrow to choose them for him .
我 是 去 到 这 店铺 到 - 明天 到 选择 他们 为了 他 .

我明天要去商店帮他挑选。

[θæŋks] — ['strɔ:bəri] , [pli:z] .
Thanks — strawberry , please .
谢谢 — 草莓 , 请 .

谢谢——请给我草莓味的。

[[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ku:l] .
[They retire into the Refreshment - room , with a view to getting cool .
[他们 退休 进入 这 清爽 - 房间 , 和 一个 看法 到 获得 凉爽的 .

他们退到茶点室里，想凉快凉快。

“ [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] . ” — [əʊld] [frend] .
“ Noblesse Oblige . ” — Old Friend .
“ 贵族 必须 . ” — 老的 朋友 .

“贵族有义务。”——老朋友

“ [hə'ləʊ] , [dɪk] ?
“ Hullo , Dick ?
“ 你好 , 迪克 ?

“喂，迪克？”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
I wish you'd come and dine with me to - night .
我 希望 你会 来 和 用餐 和 我 到 - 夜晚 .

我希望你今晚能来和我一起吃饭。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [dɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
But now you're a lord , I suppose I mustn't call you Dick any longer ,
但 现在 你是 一个 主 , 我 认为 我 不得 称呼 你 迪克 任何 更长 ,

但现在你已是勋爵，我想我不能再叫你迪克了。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]['dɪnə(r)] ?
or even ask you to dinner ?
或者 甚至 问 你 到 晚餐 ?

甚至邀请你共进晚餐?

” ['nəʊb(ə)l] [ɜ:l] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]) .
” Noble Earl (who has just come into his title) .
” 高贵 伯爵 (WHO 有 只是 来 进入 他的 标题) .

“高贵的伯爵（刚刚继承爵位）。

“ [lɔ:d] [bi:; bi] [bləʊd] !
“ Lord be blowed !
“ 主 是 吹 !

“主啊，吹响号角！”

[lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['faɪvə(r)] ,
Lend me a fiver ,
借 我 一个 五英镑 ,

借我五英镑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] — [ænd; ənd] [aɪl] [daɪn] [wɪð] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]
and you may call me what you like — and I'll dine with you into the
和 你 可能 称呼 我 什么 你 喜欢 — 和 患病的 用餐 和 你 进入 这
['bɑ:gən] !
bargain !
便宜货 !

你可以随意称呼我——而且我还会陪你吃顿饭！

" ['lɪt(ə)l] [dɑ:bz] ([hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][hæz; həz][let][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Little Dobbs (who is a good dancer , but has let his partner down with a**
" 小的 多布斯 (WHO 是 一个 好的 舞蹈家 , 但 有 让 他的 伙伴 向下 和 一个
[kræʃ]) .
crash) .
碰撞) .

"小多布斯（他舞跳得很好，但却摔倒了，让他的舞伴失望了）。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [fɜ:st]['æksɪdənt] .
" **That was my very first accident .**
" 那 曾是 我的 非常 第一的 事故 .

"那是我第一次出事故。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɑ:ns] ?
Will you give me a dance ?
将要 你 给 我 一个 舞蹈 ?

你愿意邀请我跳支舞吗?

" [ʃi:; ʃi] ([mə'dʒestɪkli]) .
" **She (majestically) .**
" 她 (雄伟地) .

她（威严地）

" ['sɜ:t(ə)nli] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" **Certainly , with pleasure .**
" 当然 , 和 乐趣 .

"当然，我很乐意。"

[ai]['nevə(r)][let][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never let a man down in my life !
我 绝不 让 一个 男人 向下 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有让男人失望过!

[hi:; hi] ([hu:] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][faɪnd]
He (who has failed to catch his companion's name , and wishes to find
他 (WHO 有 失败的 到 抓住 他的 同伴的 姓名 , 和 愿望 到 寻找
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]) .
it out indirectly) .
它 出去 间接) .

他（未能问出同伴的名字，希望间接地了解）。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [spel] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **By the way , how do you spell your name ?**
" 经过 这 方式 , 如何 做 你 拼写 你的 姓名 ?

对了，你的名字怎么拼写?

" [ʃi:; ʃi] .
" **She .**
" 她 .

"她。

" [dʒeɪ] - [əʊ] - [en] - [i:] - [es] .
" **J - O - N - E - S .**
" J - 哦 - N - E - S .

"琼斯。

['nevə(r)] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [glʌvz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt]
NEVER CARRY YOUR GLOVES IN YOUR HAT
绝不 携带 你的 手套 在 你的 帽子

千万不要把手套放在帽子里。

['mɪstə(r)] . - ['flætəz] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Poffington**	**flatters**	**himself**	**he**	**is**	**creating**	**a**	**sensation**	**.**
先生	.	-	奉承者	他自己	他	是	创建	一个	感觉	.

波芬顿先生自以为正在引起轰动。

([pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] .)

(	**Perhaps**	**he**	**is**	**.**	**)**
(	也许	他	是	.	)

（或许他是。）

['aʊə(r)] [wɪst] ['pɑːti] . — ['meɪdʒə(r)] - ([æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] , [tuː; tə] ['pɑːtnə(r)]) .

Our	**Whist**	**Party**	**.**	**—**	**Major**	**MacFlush**	**(**	**at**	**close**	**of**	**rubber**	**,**	**to**	**partner**	**)**	**.**
我们的	惠斯特	派对	.	—	主要的	-	(	在	关闭	的	橡皮	,	到	伙伴	)	.

我们的惠斯特牌派对——Major MacFlush（在牌局结束时，给搭档）。

“ ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [trʌmps] ?

“	**Didn't**	**ye**	**see**	**me**	**call**	**for**	**trumps**	**?**
“	没有	是的	看	我	称呼	为了	特朗普	?

“你们没看见我喊着要打王牌吗？”

” ['pɑːtnə(r)] ([ə; eɪ] [njuː] [hænd]) .

”	**Partner**	**(**	**a**	**new**	**hand**	**)**	**.**
”	伙伴	(	一个	新的	手	)	.

“合伙人（新人）。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] , ['meɪdʒə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] !

“	**You**	**may**	**have**	**called**	**,**	**major**	**,**	**but**	**I**	**never**	**heard**	**you**	**!**
“	你	可能	有	称为	,	主要的	,	但	我	绝不	听到	你	!

“少校，您可能打过电话，但我从来没听到过！”

” [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs]

”	**THE**	**HEIGHT**	**OF**	**EXCLUSIVENESS**
”	这	高度	的	独家性

“极致专属”

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['neɪbɜːrz] , [ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [braʊnz] ?

“	**I**	**believe**	**you**	**know**	**my**	**neighbours**	**,**	**the**	**Chesterfield**	**Browns**	**?**
“	我	相信	你	知道	我的	邻居	,	这	切斯特菲尔德	布朗队	?

“我相信你认识我的邻居，切斯特菲尔德布朗一家？”

” [hiː; hi] .

”	**He**	**.**
”	他	.

“他。

“ [hɔː] — [wel] — [ə; eɪ] — [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , - , [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] - [ɪm]

“	**Haw**	**—**	**well**	**—**	**a**	**—**	**I**	**go**	**to**	**the**	**house**	**,**	**don'tcherknow**	**,**	**and**	**dine**	**with**	**'**	**em**
“	霍	—	出色地	—	一个	—	我	去	到	这	房子	,	-	,	和	用餐	和	-	呃

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	**,**
偶尔	,

“哈——嗯——啊——我偶尔会去他们家，你知道的，和他们一起吃饭，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] - [ɪm] !

and	**all**	**that**	**—**	**but**	**I'm**	**not**	**on**	**speaking**	**terms**	**with**	**'**	**em**	**!**
和	全部	那	—	但	我是	不是	在	请讲	条款	和	-	呃	!

等等等等——但我跟他们关系不好！

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [i'nænəti]
DRAWING - ROOM INANITIES
绘画 - 房间 愚蠢

客厅琐事

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

“ [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪl] [striːt] .
“ I live in Hill Street .
“ 我 居住 在 爬坡道 街道 .

我住在希尔街。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

” [ʃiː; ʃi] .
” She .
” 她 .

“她。

“ [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪl] [striːt] , [tuː] .
“ I live in Hill Street , too .
“ 我 居住 在 爬坡道 街道 , 也 .

“我也住在希尔街。”

” [hiː; hi] (['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən]) .
” He (greatly delighted to find they have something in common) .
” 他 (非常 高兴极了 到 寻找 他们 有 某物 在 常见的) .

他（非常高兴地发现他们有共同之处）。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的潘趣先生：社会生活中(Mr.)
第3/5页

〃 (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .)
〃 (After a moment's hesitation .)
〃 (后 一个 瞬间 犹豫 .)

（略作犹豫后。）

“ ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['nʌmbə(r)] ?
“ Any particular number ?
“ 任何 特别的 数字 ?

“具体数字是多少？〃

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
DISTINGUISHED INVALIDS
杰出的 无效

杰出残疾人

(['leɪtɪst] ['bulitinz])
(Latest Bulletins)
(最新的 公告)

（最新公告）

[“ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deɪli] [dɪ'spætʃ] [sez] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] -
[“ A person writing to the Daily Dispatch says the Marquess of Anglesey's
[〃 一个 人 写作 到 这 日常的 派遣 说道 这 侯爵 的 -
['wʌndəf(ə)l] ['pɒliglɒt] ['pærət] [ɪz][nɒt] [ɪl] ,
wonderful polyglot parrot is not ill ,
精彩的 多语者 鹦鹉 是 不是 患病的 ,

[〃一位写信给《每日快讯》的人说，安格尔西侯爵那只妙语连珠的鹦鹉并没有生病，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
but on the contrary was laughing and chatting very heartily on Monday .
但 在 这 相反 曾是 笑 和 聊天 非常 衷心地 在 周一 .
〃]
〃]
〃]

但恰恰相反，星期一他却和大家说说笑笑，谈笑风生。〃

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [lɔːd] [maʊnt] - ['feɪvərɪt] ['mʌŋki] ,
We are glad to be able to state that Lord Mount Sorrel's favourite monkey ,
我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 状态 那 主 山 - 最喜欢的 猴 ,

我们很高兴地宣布，索雷尔勋爵最喜欢的猴子是.....

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [flə'baɪtɪs] , [ɪz] [wel] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .
which has been suffering lately from phlebitis , is well on the way to recovery .
哪个 有 到过 痛苦 最近 从 静脉炎 , 是 出色地 在 这 方式 到 恢复 .

最近一直受静脉炎困扰的它，目前正在康复中。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['bulitinz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
No further bulletins will be issued .
不 更远 公告 将要 是 发布 .

不再发布其他公告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['leɪdi] ['ægəθə] - [pet] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

The	report	that	Lady	Agatha	Fitzhunter's	pet	pony	was	confined	to	the	stable
这	报告	那	女士	阿加莎	-	宠物	小马	曾是	受限	到	这	稳定的

[wɪð] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ɪz] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

with	bronchitis	is	grossly	exaggerated	.
和	支气管炎	是	粗略地	夸张的	.

有报道称，阿加莎·菲茨亨特夫人的宠物小马因支气管炎被关在马厩里，这种说法严重夸大其词。

[ðə; ði] ['pəʊni] ['mɪəli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] .

The	pony	merely	complained	of	being	a	little	horse	.
这	小马	仅仅	抱怨	的	存在	一个	小的	马	.

小马只是抱怨自己是匹小马。

[ðə; ði] [dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ɪts] ['meɪkə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

The	joke	,	of	course	,	like	its	maker	,	was	a	chestnut	.
这	开玩笑	,	的	课程	,	喜欢	它是	制造商	,	曾是	一个	板栗	.

当然，这个笑话和它的创造者一样，都是老掉牙的笑话。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['brædliz] [frentʃ] ['puːdl] [ɪz] ['ræpɪdli] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərɪŋ] .

Mrs	.	Martin	Bradley's	French	poodle	is	rapidly	re	-	covering	.
太太	.	马丁	布拉德利的	法语	贵宾犬	是	快速	关于	-	覆盖	.

马丁·布拉德利太太的法国贵宾犬正在迅速恢复健康。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [hændz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [kləʊz] [ʃeɪv] .

It	is	admitted	on	all	hands	,	however	,	that	it	was	a	remarkably	close	shave	.
它	是	承认	在	全部	双手	,	然而	,	那	它	曾是	一个	非常	关闭	刮胡子	.

不过，所有人都承认，这真是一次千钧一发的经历。

[ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [lɔːd] - ['feɪməs] [aʊl] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ]

The	alarming	rumour	that	Lord	Barndore's	famous	owl	(	which	had	been	suffering
这	令人担忧	谣言	那	主	-	著名的	猫头鹰	(	哪个	有	到过	痛苦

[frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] ['leɪtli]) [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

from	insomnia	lately	)	had	committed	suicide	on	Tuesday	night	,
从	失眠	最近	)	有	坚定的	自杀	在	周二	夜晚	,

令人震惊的传闻称，巴恩多尔勋爵著名的猫头鹰（最近一直患有失眠症）于周二晚上自杀身亡。

[ɪz] ['hæpɪli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

is	happily	contradicted	this	morning	.
是	快乐地	矛盾	这	早晨	.

今天早上，这一说法被令人欣喜地推翻了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['mɪəli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

It	appears	that	the	owl	had	merely	left	the	house	for	a	few	hours
它	出现	那	这	猫头鹰	有	仅仅	左边	这	房子	为了	一个	很少	小时

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] - [tuː; tə] [wɪt] ,

for	a	special	purpose	-	to	wit	,
为了	一个	特别的	目的	-	到	有	,

看来这只猫头鹰只是离开家几个小时，而且有特殊目的——也就是说，

[tuː; tə] [wuː] !

to	woo	!
到	哇	!

去追求！

[lɔːd] [ræzbɛriːz] [praɪz] ['tɜːki] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Lord	Raspberry's	prize	turkey	,	which	a	short	time	ago	had	a	painful	operation
主	树莓	奖	火鸡	,	哪个	一个	短的	时间	前	有	一个	痛苦	手术

[pə'fɔːmd] [ɒn] [ɪts] [nek] ,

performed	on	its	neck	,
执行	在	它是	脖子	,

拉斯伯里勋爵的奖品火鸡，不久前刚做过一次痛苦的颈部手术，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['dɪnə(r)][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːdiəl] ['welkəm]

was	able	to	appear	at	dinner	last	night	and	received	a	cordial	welcome
曾是	有能力的	到	出现	在	晚餐	最后的	夜晚	和	已收到	一个	亲切	欢迎

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

from	those	present	.
从	那些	展示	.

昨晚能够出席晚宴，并受到在场人士的热烈欢迎。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [teɪl] [ðæt] ['leɪdi] ['hɑːptən] [wʊdz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][mæŋks][kæt][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

The	absurd	tale	that	Lady	Hopton	Wood's	pretty	little	Manx	cat	was	suffering
这	荒诞	故事	那	女士	霍普顿	伍兹	漂亮的	小的	曼岛	猫	曾是	痛苦

[frɒm; frəm] [dɪ'ziːzd] ['lɪvə(r)][hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

from	diseased	liver	has	no	foundation	in	fact	.
从	患病的	肝	有	不	基础	在	事实	.

霍普顿伍德夫人那只漂亮的小曼岛猫患有肝病的荒谬故事毫无事实依据。

[ðə; ði]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪd] .

The	liver	was	perfectly	good	,	and	similar	to	that	usually	supplied	.
这	肝	曾是	完美	好的	,	和	相似的	到	那	通常	供应	.

肝脏质量很好，和通常供应的肝脏差不多。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns]

A	DISTINCTION	AND	A	DIFFERENCE
一个	区别	和	一个	不同之处

区别与差异

[[siː] [piː] . -

[	See	p	.	97
[	看	p	.	-

[参见第97页]

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [gɔrdʒjəs]['maɪdəs]['dʒuːniə(r)] ([ə; eɪ] [kræk] ['dɑːnsə(r)][ɪn]

A	Distinction	and	a	Difference	.	—	Gorgius	Midas	Junior	(	a	crack	dancer	in
一个	区别	和	一个	不同之处	.	—	戈尔吉斯	迈达斯	初级	(	一个	裂缝	舞蹈家	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [set]) [gets] [ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət] ['stɪltən] [haʊs] ,

his	own	set	)	gets	a	card	for	a	dance	at	Stilton	House	,
他的	自己的	放	)	获得	一个	卡片	为了	一个	舞蹈	在	斯蒂尔顿	房子	,

区别与不同——戈尔吉乌斯·迈达斯二世（他所在舞团的顶尖舞者）获得了一张在斯蒂尔顿庄园跳舞的邀请函。

[ænd; ənd] [wɔːlts] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] [diː] - , [ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] ,

and	waltzes	with	Mrs	.	Ponsonby	de	Tomkyns	,	the	only	lady	he	knows	there	,
和	华尔兹	和	太太	.	庞森比	德	-	,	这	仅有的	女士	他	知道	那里	,

他与庞森比·德·汤姆金斯夫人跳起了华尔兹，她是他在那里唯一认识的女士。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] .

and	who	has	often	been	his	partner	under	the	paternal	roof	.
和	WHO	有	经常	到过	他的	伙伴	在下面	这	父系	屋顶	.

而且，他经常在父亲的屋檐下与父亲同住。

['praʊdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] , [wen] —

Proudly	conscious	of	creating	a	sensation	,	he	is	dancing	his	very	best	,	when	—
自豪地	有意识的	的	创建	一个	感觉	,	他	是	跳舞	他的	非常	最好的	,	什么时候	—

他骄傲地意识到自己正在创造轰动，于是尽情地跳着舞，这时——

['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] [diː] - (['sʌd(ə)nli]) .

Mrs	.	Ponsonby	de	Tomkyns	(	suddenly	)	.
太太	.	庞森比	德	-	(	突然	)	.

庞森比·德·汤姆金斯夫人（突然）。

“ [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] , ['mɪstə(r)] . ['maɪdəs] !

“	We'd	better	stop	,	Mr	.	Midas	!
“	我们会	更好的	停止	,	先生	.	迈达斯	!

“我们最好停下来，迈达斯先生！”

[ðɪs] [fɔːm] [dʌz] ['veri] [wel] [æt; ət]['maɪdəs] ['taʊəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][hɪə(r)] !

This	form	does	very	well	at	Midas	Towers	,	but	it	doesn't	do	here	!
这	形式	做	非常	出色地	在	迈达斯	塔楼	,	但	它	不	做	这里	!

这种形式在迈达斯塔楼表现很好，但在这里却不行！

" [[dʒiː] . [em] " [fɔːm] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	[	G	.	M's	"	form	,	"	which	is	not	restricted	to	himself	,
"	[	G	.	多发性硬化症	"	形式	,	"	哪个	是	不是	受限制的	到	他自己	,

"[G. M 的"形式"，并不局限于他自己，

[kən'sɪsts][ɪn]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][laɪk][ə; eɪ]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd]

consists	in	holding	his	partner	like	a	banjo	,	and	hopping	slowly	around
由	在	保持	他的	伙伴	喜欢	一个	班卓琴	,	和	跳跃	缓慢地	大约

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][ˌʃændə'lɪə(r)] .

her	beneath	a	chandelier	.
她	下面	一个	枝形吊灯	.

他的表演方式是像抱着班卓琴一样抱着他的舞伴，然后在吊灯下绕着她慢慢地跳来跳去。

" [ðə; ði][lɑːst] ['feðə(r)] " ([taɪm] — [fɔːr][ə; eɪ] . [em] .) — ['lɪt(ə)l]['twɪstə(r)] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ,

"	The	Last	Feather	"	(	Time	—	4	a	.	m	.	)	—	Little	Twister	(	to	his	Host	,
"	这	最后的	羽毛	"	(	时间	—	4	一个	.	米	.	)	—	小的	龙卷风	(	到	他的	主持人	,

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ] [sɪ'gɑː(r)] ,

lighting	his	tenth	cigar	,
灯光	他的	第十	雪茄	,

《最后一根羽毛》（时间——凌晨 4 点）——小旋风（对他的主人说，点燃了他的第十支雪茄，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] " [ðə; ði]['spæniʃ]['kraɪsɪs] , "

and	having	exhausted	"	The	Spanish	Crisis	,	"
和	拥有	筋疲力尽的	"	这	西班牙语	危机	,	"

并且已经穷尽了《西班牙危机》一书，

" [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , "

"	Dissolution	of	Parliament	,	"
"	溶解	的	议会	,	"

"解散议会"

" ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['tʃælɪndʒə(r)] ,

"	Voyage	of	Challenger	,
"	航程	的	挑战者	,

"挑战者号的航行，

" & [siː] .) " [baɪ] - , [bloʊkɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs]

"	&	c	.	)	"	By	th'by	,	Bloker	,	it	strikes	me	there	are	several	points	in	this
"	&	c	.	)	"	经过	-	,	经纪人	,	它	罢工	我	那里	是	一些	积分	在	这

['tɪtʃˌbɔːrn] [keɪs] [ðæt] — — " ! !

Tichborne	case	that	—	—	"	!	!
蒂奇伯恩	案件	那	—	—	"	!	!

"等等）"顺便说一句，布洛克，我觉得蒂奇伯恩案中有几点——"！！

[[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪz] ,

[	All	we	know	further	is	,
[	全部	我们	知道	更远	是	,

我们目前所知道的就只有这些了，

[ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

that	about	this	hour	a	short	gentleman	was	seen	to	leave	a	house	in
那	关于	这	小时	一个	短的	绅士	曾是	已见	到	离开	一个	房子	在

[ˌgrævə'lɑːt] ['kres(ə)nt] ['heɪstɪli] ,

Gravelotte	Crescent	hastily	,
格拉维洛特	新月	草草	,

大约在这个时间，有人看到一位身材矮小的男士匆匆离开格拉沃洛特新月街的一所房子。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] !

without	his	hat	,	which	was	thrown	after	him	!
没有	他的	帽子	,	哪个	曾是	抛掷	后	他	!

他的帽子不见了，帽子是被人扔在他身后的!

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

NOT	A	PLEASANT	WAY	OF	PUTTING	IT
不是	一个	令人愉快的	方式	的	推杆	它

这不是什么好听的说法。

['həʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

“ [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I'm	afraid	we	are	going	to	be	a	very	small	party	to	-	night	.
“	我是	害怕的	我们	是	去	到	是	一个	非常	小的	派对	到	-	夜晚	.

“恐怕我们今晚的聚会规模会非常小。”

[ðə; ði] [fɒg] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][kept] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊə(r)][best] ['piːp(ə)l] !

The	fog	seems	to	have	kept	away	all	our	best	people	!
这	多雾路段	似乎	到	有	保留	离开	全部	我们的	最好的	人们	!

浓雾似乎把我们最优秀的人才都挡在了外面!

[ɪk'sklu:sɪvnəs]

EXCLUSIVENESS
独家性

独家性

[həʊst] .

Host	.
主持人	.

主持人。

“ [naɪs] ['pɑːti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)][ˌel'iː] ?

“	Nice	party	,	ain't	it	,	Major	Le	Spunger	?
“	好的	派对	,	不是	它	,	主要的	乐	海绵	?

“派对不错吧，勒斯庞格少校？”

- [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , — [məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]

'	Igh	and	low	,	rich	and	poor	,	—	most	people	are	welcome	to
-	高	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	—	最多	人们	是	欢迎	到

[ðɪs] - [uːz] !

this	'	ouse	!
这	-	房子	!

无论地位高低、贫富贵贱，大多数人都欢迎来到这所房子!

[ðɪs] [ɪz] - ['lɪbəti] - [ɔːl] , - [ðɪs] [ɪz] !

This	is	'	Liberty	'	All	,	'	this	is	!
这	是	-	自由	-	全部	,	-	这	是	!

这就是“自由万岁”，这就是!

[nəʊ] [fɔːls] [praɪd] [ɔː(r)] - - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

No	false	pride	or	'	umbug	about	me	!
不	错误的	自豪	或者	-	-	关于	我	!

我可没有虚荣心，也没有怨言!

[aɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] !

I'm	a	self	-	made	man	,	I	am	!
我是	一个	自己	-	制成	男人	,	我	是	!

我是个白手起家的人，真的!

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" The Major .
" 这 主要的 .

"少校。"

" ['veri] [naɪs] ['pɑːti] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɒdi] !
" Very nice party , indeed , Mr . Shoddy !
" 非常 好的 派对 , 的确 , 先生 . 劣质的 !

"肖迪先生，这真是一场非常棒的派对！"

[haʊ] [praʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][mʌst; məst] [fiːl] !
How proud your father and mother must feel !
如何 自豪的 你的 父亲 和 母亲 必须 感觉 !

你的父母该有多么自豪啊!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
Are they here ?
是 他们 这里 ?

他们在这里吗?

" [həʊst] .
" Host .
" 主持人 .

"主持人。

" [wel] , [nəʊ] !
" Well , no !
" 出色地 , 不 !

"不，不是！"

- [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmweə(r)] !
' Ang it all , you know , one must draw the line somewhere !
- 安格 它 全部 , 你 知道 , 一 必须 画 这 线 某处 !

"哎，不管怎样，总得有个底线吧！"

[ə; eɪ] [dɑːns] ['daɪəlɒg]
A DANCE DIALOGUE
一个 舞蹈 对话

舞蹈对话

" [ə; eɪ] ['smɑːtɪʃ] [ə'feə(r)] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [aɪz] ,
" A smartish affair this , " I said to the little man with the pale - blue eyes ,
" 一个 聪明 事务 这 , " 我 说 到 这 小的 男人 和 这 苍白 - 蓝色的 眼睛 ,

"这可真是一场体面的聚会，"我对那个有着浅蓝色眼睛的小个子男人说。

[huː] [lent] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
who leant disconsolately against the wall .
WHO 倾斜 沮丧地 反对 这 墙 .

他沮丧地靠在墙上。

[hiː; hi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
He laughed nervously .
他 笑了 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

[aɪ][felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] , ['sʌmhaʊ] .
I felt drawn to him , somehow .
我 毛毡 绘制 到 他 , 不知何故 .

不知为何，我被他深深吸引了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] ['veri] [fjuː] ['ɪntɪmətli] ,
He appeared to know no one , and I knew very few intimately ,
他 出现 到 知道 不 一 , 和 我 知道 非常 很少 亲密 ,

他似乎不认识任何人，而我真正熟悉的人也寥寥无几。

[ænd; ənd]['hædnt] [sək'si:dɪd] [jet] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] .

and	hadn't	succeeded	yet	in	discovering	the	host	and	hostess	.
和	之前没有	成功了	然而	在	发现	这	主持人	和	女主人	.

尚未找到主人和女主人。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [aɪ] [went] [ɒn] , ['drɔ:ɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [nju:] [ə'kweɪntənsɪz]

“	But	I	should	say	,	”	I	went	on	,	drawing	inspiration	from	my	new	acquaintance's
“	但	我	应该	说	,	”	我	去	在	,	绘画	灵感	从	我的	新的	熟人的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

sympathetic	attention	,
交感神经	注意力	,

“但是我应该说，”我继续说道，灵感来自这位新相识者同情的关注，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kɒst]['aʊə(r)][həʊst][sɜ:(r)] - - [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

“	I	should	say	it	cost	our	host	Sir	Tumnal	Tintz	a	pretty	penny	.
“	我	应该	说	它	成本	我们的	主持人	先生	-	-	一个	漂亮的	一分钱	.

“我应该说，这让我们的主人图姆纳尔·廷茨爵士花了不少钱。”

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪz][ɪg'zæktli][ʌp][tu:; tə][pɑ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [stɪnt] . ”

The	champagne	is	exactly	up	to	par	,	and	no	stint	.	”
这	香槟酒	是	确切地	向上	到	帕	,	和	不	限制	.	”

这香槟品质完全符合标准，没有丝毫逊色。

“ ['ri:əli] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] . ”

“	Really	,	I'm	glad	to	hear	you	say	so	.	”
“	真的	,	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	.	”

“真的，听到你这么说我很高兴。”

“ [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Reassuring	,	isn't	it	?
“	令人安心	,	不是	它	?

“这让人感到安心，不是吗？”

” [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] -

”	From	our	point	of	vantage	we	could	command	a	full	view	of	the	ball	-
”	从	我们的	观点	的	优势	我们	可以	命令	一个	满的	看法	的	这	球	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

“从我们的位置，我们可以俯瞰整个宴会厅。”

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:lts] , [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] ,

The	melody	of	the	waltz	,	the	perfume	,
这	旋律	的	这	华尔兹	,	这	香水	,

华尔兹的旋律，香水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:] - [fru:] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [ænd; ənd] [ˌvɪə'ni:z] [kən'fekʃnz] [hæd; həd] [lʌl] [ðə; ði]

and	the	frou	-	frou	of	Parisian	and	Viennese	confections	had	lulled	the
和	这	弗鲁	-	弗鲁	的	巴黎人	和	维也纳	糖果	有	昏昏欲睡	这

['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] .

little	man	into	a	delicious	reverie	.
小的	男人	进入	一个	可口的	遐想	.

巴黎和维也纳甜点的华丽装饰让这个小个子男人陷入了甜蜜的遐想之中。

“ [ðeə(r)] , ” [aɪ] [sed] ,

“	There	,	”	I	said	,
“	那里	,	”	我	说	,

“好了，”我说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] [tʃæp] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['iːstən]
“ you see that old chap who looks as if he had stolen the Eastern
“ 你 看 那 老的 小伙子 WHO 看起来 作为 如果 他 有 被盗 这 东
['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] — [ðæt][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [fɪz] !
Hemisphere and put it under his waistcoat — that explains the fizz !
半球 和 放 它 在下面 他的 马甲 — 那 解释 这 嘶嘶 !

“你看到那个老家伙了吗？他看起来好像把整个东半球偷走，然后塞进了他的背心里——这就解释了为什么会冒泡！

” [maɪ] [frend] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] .
” My friend looked exceedingly puzzled .
” 我的 朋友 看起来 非常 困惑 .

我的朋友一脸困惑。

“ [ðæts] - — [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [waɪn] .
“ That's Gootzegog — the chap who supplied the wine .
“ 那就是 - — 这 小伙子 WHO 供应 这 葡萄酒 .

“那是古泽戈格——就是那个提供葡萄酒的人。”

[əʊ] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [sɜː(r)] - [rʌnz] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
Oh , everybody knows Sir Tumnal runs things a bit above his income .
哦 , 大家 知道 先生 - 跑步 事物 一个 少量 多于 他的 收入 .

哦，大家都知道图姆纳尔爵士的经费总是超支。

['leɪdi] - [hæz; həz]['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
Lady Tintz has social ambitions .
女士 - 有 社会的 抱负 .

廷茨夫人有上流社会的抱负。

[wʌts] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
What's the consequence ?
是什么 这 结果 ?

后果是什么?

[bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ,
Bills are paid by invitations to meet all the exclusive and celebrated ,
账单 是 有薪酬的 经过 邀请函 到 见面 全部 这 独家的 和 著名 ,

账单是通过邀请函支付的，以便与所有尊贵和知名人士见面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
instead of by coin of the realm .
反而 的 经过 硬币 的 这 领域 .

而不是用王国的货币。

- [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɹɪs'iːtɪd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
Gootzegog accepted with pleasure — on the back of a receipted bill for six
- 公认 和 乐趣 — 在 这 后退 的 一个 已收据 账单 为了 六
['dʌz(ə)n] - ['bɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . - ”
dozen ' bottles of the boy . ' ”
打 - 瓶子 的 这 男生 . - ”

古泽戈格欣然接受——在一张收据背面，上面写着六十打“男孩的酒”。

“ ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] - — — ”
“ Really , this is exceedingly unpl — — ”
“ 真的 , 这 是 非常 - — — ”

“真的，这太不合理了——”

“ ['səʊʃ(ə)l][sɪnz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Social sins , ” I said .
“ 社会的 罪孽 , ” 我 说 .

“社会罪过，”我说。

“ [jʊl] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ You'll know them all by heart by and by .
“ 你会 知道 他们 全部 经过 心 经过 和 经过 .

“你迟早会把它们全部背下来。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
It's only a question of time .
它是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊmən] [hɒp] - [wɔːlts] .
Now , you see that woman hop - waltzing .
现在 , 你 看 那 女士 跳 - 华尔兹 .

现在，你看到那个女人在跳华尔兹了。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [pɜːlz] — — ”
There , just passed us , high - pitched voice , pearls — — ”
那里 , 只是 通过了 我们 , 高的 - 投球 嗓音 , 珍珠 — — ”

就在刚才，从我们身边经过，尖细的声音，像珍珠一样——”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , yes , but — — ”
“ 是的 , 是的 , 但 — — ”

“是是，但是——”

“ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - , [nəʊn] [ɪn] ['tʃætəm] [striːt] [æz; əz] [dʒʊlɪ'et] & [ˌsiː'aɪ'iː] . , ['swægə(r)]
“ That is Mrs . Grinburger , known in Chatham Street as Juliette & Cie . , swagger
“ 那 是 太太 . - , 已知 在 查塔姆 街道 作为 朱丽叶 & cie . , 昂首阔步
['dresmeɪkə(r)] ,
dressmakers ,
服装设计师 ,

“那是格林伯格夫人，在查塔姆街以朱丽叶公司（Juliette & Cie.）的名义为人所知，是一家专营时髦服装的服装店。”

[weə(r)] ['leɪdi] - [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['betɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [hedʒ] — [baɪ]
where Lady Tintz can make up her betting - book , and hedge — by
在哪里 女士 - 能 制作 向上 她 投注 - 书 , 和 对冲 — 经过
['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] - . ”
patronising the Grinburger . ”
居高临下 这 - . ”

廷茨夫人可以在那里制定她的赌注计划，并通过光顾格林伯格酒吧来对冲风险。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! ” [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Upon my word ! ” in astonishment .
“ 之上 我的 单词 ! ” 在 惊讶 .

“真的吗！”他惊讶地说。

“ ['skændələs] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ Scandalous having to meet these people .
“ 丑闻 拥有 到 见面 这些 人们 .

“见到这些人真是令人愤慨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪn] ['wʊmən] [beə(r)] - [ˌel'waɪ] [kləʊðd] — [hɑː] !
And that thin woman bare - ly clothed — ha !
和 那 薄的 女士 裸 - ly 穿着衣服 — 哈 !

还有那个衣着单薄的瘦弱女人——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ɪk'skjuːs][maɪ]['lɪt(ə)l][kwɪp] . ”
excuse **my** **little** **quip** **.** **”**
原谅 我的 小的 讽刺 . ”

请原谅我的小俏皮话。

“ [ai] [nəʊ] — — ”
“ **I** **know** **—** **—** **”**
“ 我 知道 — — ”

“我知道 - ”

“ [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
“ **Mdlle** **.**
“ 型号 .

“女士。

- — ['bɔnɪts] ; [sə'plaɪz] [ðə; ði] - [g'ɜːlz] [wɪð] ['hedgɪə(r)] ,
Sembrach **—** **bonnets** **;** **supplies** **the** **Tintz** **girls** **with** **headgear** **,**
- — 引擎盖 ; 补给品 这 - 女孩们 和 帽子 ,

森布拉赫——女帽；为廷茨家的女孩们提供头饰，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fə'gɛt]
and **is** **allowed** **to** **pass** **as** **a** **friend** **of** **the** **family** **because** **she** **forgets**
和 是 允许 到 经过 作为 一个 朋友 的 这 家庭 因为 她 忘记了
[tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði][bɪl] .
to **send** **in** **the** **bill** **.**
到 发送 在 这 账单 .

她因为忘记寄账单而被允许冒充家庭朋友。

[kən'viːniənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Convenient **,** **isn't** **it** **?**
方便的 , 不是 它 ?

很方便，不是吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] — — ”
She **looks** **like** **making** **a** **match** **—** **or** **a** **breach** **of** **promise** **—** **—** **”**
她 看起来 喜欢 制作 一个 匹配 — 或者 一个 违反 的 承诺 — — ”

她看起来像是在促成一桩婚事——或者违背诺言——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , ” ['ɔːlməʊst] [vəu'sifəreit] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
“ **It** **is** **incredible** **,** **”** **almost** **vociferated** **my** **little** **friend** **,**
“ 它 是 极好的 , ” 几乎 大声喊叫 我的 小的 朋友 ,

“真是不可思议！”我的小朋友几乎是喊着说。

[huːz] [aɪz] [ai][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊpənɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
whose **eyes** **I** **was** **evidently** **opening** **as** **to** **the** **ways** **and** **means** **of** **a**
谁 眼睛 我 曾是 显然 开幕 作为 到 这 方式 和 方法 的 一个
['sɜːt(ə)n] ,
certain **,**
肯定 ,

我显然是在帮助某人了解某些方法和手段，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
or **rather** **uncertain** **,** **class** **of** **society** **.**
或者 相当 不确定 , 班级 的 社会 .

或者更确切地说，是一个不确定的社会阶层。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It** **is** **incredible** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 它 是 极好的 , ” 他 说 ,

“这太不可思议了，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈskændələs] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ]
“ **that you should tell me all these scandalous tales in the house where you**
“ 那 你 应该 告诉 我 全部 这些 丑闻 故事 在 这 房子 在哪里 你

[ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] — — ”
are privileged — — ”
是 特权 — — ”

“你竟然在你享有特权的家中，跟我讲这些丑闻轶事——”

“ [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] , ” [ai] [sed] , [ˈfɪrɪŋ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsensiˈbiliti] .
“ **Quite so , quite so , ” I said , fearing I may have wounded his sensibilities .**
“ 相当 所以 , 相当 所以 , ” 我 说 , 害怕 我 可能 有 受伤 他的 感性 .

“正是如此，正是如此，”我说，生怕自己伤了他的心。

“ [wʌn] [ˈəʊnli] [dʌz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪzl] .
“ **One only does this sort of thing when the function is a fizzle .**
“ 一 仅有的 做 这 种类 的 事物 什么时候 这 功能 是 一个 嘶嘶声 .

“只有当活动彻底失败时，才会采取这种做法。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] [wʌn] . ”
But you appeared to know no one . ”
但 你 出现 到 知道 不 一 . ”

但你似乎谁也不认识。

“ [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevriwʌn] — — ”
“ **You appear to know everyone — — ”**
“ 你 出现 到 知道 每个人 — — ”

“你好像认识所有人——”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] .
“ **A good many .**
“ 一个 好的 许多 .

很多。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strəʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊst] .
Come , let us have a stroll round and try and find the host .
来 , 让 我们 有 一个 漫步 圆形的 和 尝试 和 寻找 这 主持人 .

来吧，我们四处逛逛，看看能不能找到主人。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [bliŋk] [ˈnɜːvəsli] .
” **The little man blinked nervously .**
” 这 小的 男人 眨眼 紧张地 .

小个子男人紧张地眨了眨眼。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdʒɒniz] [laɪk] ?
“ **Have you any idea what the Johnny's like ?**
“ 有 你 任何 主意 什么 这 约翰尼的 喜欢 ?

你知道约翰尼是什么样的人吗?

” [ai] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **I enquired .**
” 我 询问 .

我问道。

“ [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
“ **Exactly like me , ” said the little man .**
“ 确切地 喜欢 我 , ” 说 这 小的 男人 .

“跟我一模一样，”小个子男人说。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [sɜː(r)] - - !
“ **I am Sir Tumnal Tintz !**
“ 我 是 先生 - - !

“我是图姆纳尔·廷茨爵士！”

" [ə; eɪ] [hɪnt]
" A HINT
" 一个 暗示

提示

[sɜː(r)] ['pɔmpi] ['bidl] .
Sir Pompey Bedell .
先生 庞贝 贝德尔 .

庞贝·贝德尔爵士。

“ [əʊ] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['grɪgzbi] , [ai] [θɪŋk] !
“ Oh — er — Mr . Grigsby , I think !
“ 哦 — 呃 — 先生 . 格里格斯比 , 我 思考 !

“噢——呃——格里格斯比先生，我想！

[haʊ] [-] [duː; də] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗?

" ['grɪgzbi] .
" Grigsby .
" 格里格斯比 .

格里格斯比。

“ [ai][həʊp][ai] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] ['pɔmpi] .
“ I hope I see you well , Sir Pompey .
“ 我 希望 我 看 你 出色地 , 先生 庞贝 .

“希望您一切安好，庞贝爵士。”

[ænd; ənd][nekst][taɪm][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['fɪŋgəz] , [aɪm][blest] [ɪf] [ai][doʊnt] [pʊl] - [ɪm] [ɒf] !
And next time you give me two fingers , I'm blest if I don't pull ' em off !
和 下一个 时间 你 给 我 二 手指 , 我是 祝福 如果 我 不 拉 - 呃 离开 !

下次你再给我竖中指，我可要是没把它们扯下来就谢天谢地了！

[truːθ] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz]
TRUTH AT ALL HAZARDS
真相 在 全部 危险

不惜一切代价说真话

- ([ˌenə'dʒetɪkli] ['helpɪŋ] [æt; ət][bə'zɑː(r)]) .
Footinitt (energetically helping at bazaar) .
- (精力充沛地 帮助 在 市场) .

Footinitt（在集市上热情地帮忙）。

“ [woʊnt][juː; jʊ][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] ?
“ Won't you put in for a raffle for this cushion ?
“ 惯于 你 放 在 为了 一个 抽奖 为了 这 软垫 ?

“你愿意参加这个靠垫的抽奖活动吗？”

" ['vɪzɪtə(r)] .
" Visitor .
" 游客 .

“游客。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋks] .
“ Oh , no , thanks .
“ 哦 , 不 , 谢谢 .

“哦，不用了，谢谢。”

" - .
" Footinitt .
" - .

“Footinitt。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['gɔːdi] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ai]

“	**Of**	**course**	**it's**	**rather**	**useless**	**and**	**gaudy**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**;**	**and**	**personally**	**I**	
”	的	课程	它是	相当	无用	和	艳丽的	,	和	所以	前进	;	和	亲自	我	

[θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['rɒt(ə)n] .

think	**the**	**design's**	**rotten**	**.**
思考	这	设计的	烂	.

“当然，它相当没用，而且俗气等等；就我个人而言，我认为这个设计很糟糕。”

[bʌt; bət][duː; də][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	**do**	**put**	**in**	**for**	**it**	**.**
但	做	放	在	为了	它	.

但一定要去申请。

” ['vɪzɪtə(r)] .

”	**Visitor**	**.**	
”	游客	.	

“游客。

“ [nəʊ] , [θæŋks] .

“	**No**	**,**	**thanks**	**.**
”	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**made**	**it**	**!**
我	制成	它	!

我成功了！

[məʊst] [kən'sɪdərət]

MOST	**CONSIDERATE**
最多	周到

最体贴

['mɪsɪz] . - .

Mrs	**.**	**Snobbington**	**.**	
太太	.	-	.	

斯诺宾顿夫人。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][kɔːl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , ['riːəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

“	**We**	**had**	**meant**	**to**	**call**	**long**	**before**	**this**	**,**	**really**	**,**	**but**	**with**	**the**	**best**	**intentions**
”	我们	有	意思是	到	称呼	长的	前	这	,	真的	,	但	和	这	最好的	意图

,

,

,

“其实我们早就想打电话了，但我们都是出于好意。”

['sʌmhaʊ] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .

somehow	**,**	**we**	**always**	**kept**	**putting**	**off**	**the**	**evil**	**day**	**.**
不知何故	,	我们	总是	保留	推杆	离开	这	邪恶的	天	.

不知为何，我们总是能推迟邪恶之日的到来。

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [meɪl] [ə'taɪə(r)]

INCONVENIENCE	**OF**	**MODERN**	**MALE**	**ATTIRE**
不便	的	现代的	男性	服装

现代男装的不便之处

[fɜːst] ['streɪndʒə(r)] .

First	**Stranger**	**.**
第一的	陌生人	.

第一个陌生人。

“ [hɪə(r)] — [haɪ] !
“ **Here — hi !**
“ 这里 — 你好 !

“嗨!

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [pliːz] !
I want a knife and fork , please !
我 想 一个 刀 和 叉 , 请 !

我需要刀叉!

” ['sekənd] ['streɪndʒə(r)] .
” **Second Stranger .**
” 第二 陌生人 .

“第二个陌生人。”

“ [kɒn] - [faʊnd] [juː; jʊ] — [səʊ] [duː; də] [aɪ] !
“ **Con - found you — so do I !**
“ 康 - 成立 你 — 所以 做 我 !

“你感到困惑——我也是!”

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

“ [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .
“ **I've just been to make my first call on Mrs . Johnson .**
“ 我已经 只是 到过 到 制作 我的 第一的 称呼 在 太太 . 约翰逊 .

“我刚刚给约翰逊太太打了第一个电话。”

” ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
” **Lady of the House .**
” 女士 的 这 房子 .

“女主人。”

“ [səʊ] [glæd] , [dɪə(r)] .
“ **So glad , dear .**
“ 所以 高兴的 , 亲爱的 .

“太好了，亲爱的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiːz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniwʌn] !
Poor thing , she's glad to know anyone !
贫穷的 事物 , 她是 高兴的 到 知道 任何人 !

可怜的姑娘，她很高兴能认识人!

“ [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] [gʌs] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
“ **Oh yes , Sir Gus , my husband's as well as ever , thank you , and hard at work .**
“ 哦 是的 , 先生 格斯 , 我的 丈夫的 作为 出色地 作为 曾经 , 感谢 你 , 和 难的 在 工作 .

“哦，是的，格斯先生，我丈夫一如既往地好，谢谢您，他一直在努力工作。”

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɒn] [baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi] ['ɔːltəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !
I've had to copy out his pamphlet on Bi - metallism three times , he alters it so !
我已经 有 到 复制 出去 他的 小册子 在 双 - 金属学 三 时代 , 他 改变 它 所以 !

我不得不抄录他那本关于双金属本位制的小册子三次，因为他总是改动它!

[ɑː] , [ɪts] [nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

Ah	**,**	**it's**	**no**	**sinecure**	**to**	**be**	**married**	**to**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**.**
啊	,	它是	不	闲职	到	是	已婚	到	一个	男人	的	天才	.

啊，嫁给一个天才可不是什么轻松的差事。

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['envi] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][waɪf] !

I	**often**	**envy**	**your**	**dear**	**wife**	**!**
我	经常	嫉妒	你的	亲爱的	妻子	!

我常常羡慕你亲爱的妻子!

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [sweə(r)]

THE	**SOCIETY**	**SWEAR**
这	社会	发誓

该协会发誓

[“ [ə'mʌŋ] ['ʌpə(r)] - [klɑːs] ['wɪmɪn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bæd]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ɔːf(ə)l] ; [nɒt]['əʊnli][duː; də]

[	**“**	**Among**	**upper**	**-**	**class**	**women**	**the**	**use**	**of**	**bad**	**language**	**is**	**awful**	**;**	**not**	**only**	**do**
[	“	之中	上	-	班级	女性	这	使用	的	坏的	语言	是	可怕	;	不是	仅有的	做

['eldəli] ['daʊədʒə(r)] [seɪ] - [diː] — [en] !

elderly	**dowagers**	**say**	**'**	**D**	**—**	**n**	**!**
老年	老妇人	说	-	D	—	n	!

[“在上层阶级女性中，使用脏话的情况非常糟糕；不仅年长的贵妇人会说'该死！'

- [bʌt; bət][g'ɜːlz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

'	**but**	**girls**	**of**	**seventeen**	**make**	**use**	**of**	**that**	**deplorable**	**expression**	**.**
-	但	女孩们	的	十七	制作	使用	的	那	可悲的	表达	.

但是十七岁的女孩却会使用这种令人不齿的表达方式。

” — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .]

”	**—**	**A**	**correspondent**	**to**	**the**	**Daily**	**Express**	**.**	**]**
”	—	一个	通讯员	到	这	日常的	表达	.	]

——《每日快报》通讯员

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [prə'feɪn] ;

The	**age**	**is**	**unmistakably**	**profane**	**;**
这	年龄	是	毫无疑问	亵渎	;

这个年龄显然是亵渎神明的;

[mə'ræləti] , [laɪk] [treɪd] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] :

Morality	**,**	**like**	**trade**	**,**	**is**	**on**	**the**	**wane**	**:**
道德	,	喜欢	贸易	,	是	在	这	衰落	:

道德和贸易一样，正在衰落:

[ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [aɪv] [hɜːd]

Of	**late**	**with**	**most**	**profound**	**regret**	**I've**	**heard**
的	晚的	和	最多	深刻的	后悔	我已经	听到

最近，我深感遗憾地听到

[haʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] ,

How	**that**	**a**	**certain**	**naughty**	**little**	**word**	**,**
如何	那	一个	肯定	淘气	小的	单词	,

那是一个多么不雅的小词啊，

[kwaɪt] [ˌɪmpə'laɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt] - [tuː] ,

Quite	**impolite**	**,**	**and**	**quite**	**unparliament'ry**	**too**	**,**
相当	不礼貌	,	和	相当	-	也	,

非常不礼貌，也完全不符合议会礼仪。

[wʌns] ['vʌlgə(r)] , [naʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒentri] [tuː] .

Once	**vulgar**	**,**	**now's**	**affected**	**by**	**the**	**gentry**	**too**	**.**
一次	庸俗	,	现在是	做作的	经过	这	绅	也	.

曾经庸俗不堪，如今也受到了上流社会的影响。

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [əʊθs] [maɪ]['tendə(r)]['spɪrɪt] [ʃriŋk] ,

From	common	oaths	my	tender	spirit	shrinks	,
从	常见的	誓言	我的	投标	精神	收缩	,

我的柔弱心灵畏惧寻常的誓言，

[aɪ]['fuːz(ə)l] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][lɪŋks] ;

I	foozle	when	I	hear	them	on	the	links	;
我	迷惑	什么时候	我	听到	他们	在	这	链接	;

我一听到他们在球场上说话就懵了;

[ðə; ðɪ] [kæbiːz] [kɜːs] [maɪ]['mɒrəl] ['sɪstəm] [ʃɒks] ,

The	cabby's	curse	my	moral	system	shocks	,
这	出租车司机	诅咒	我的	道德	系统	冲击	,

出租车司机的诅咒震撼了我的道德体系。

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks] ;

I	shudder	when	I	hear	it	from	the	box	;
我	不寒而栗	什么时候	我	听到	它	从	这	盒子	;

听到箱子里传来的声音，我不禁打了个寒颤;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɔː] [mɔː(r)] ['sɔːli] ['tʌtʃɪz] [ɪz]

But	that	which	on	the	raw	more	sorely	touches	is
但	那	哪个	在	这	生的	更多的	非常	触摸	是

但最直接、最触动人心的，是

[ðə; ðɪ][sweə(r)] [ðæts] [juːst] [baɪ]['daʊədʒə(r)][ænd; ənd] ['dʌtʃis] .

The	swear	that's	used	by	dowagers	and	duchesses	.
这	发誓	那就是	用过的	经过	老妇人	和	公爵夫人	.

老妇人和公爵夫人用的脏话。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['nəʊbli] - [bred]['ædʌlts]

When	in	the	case	of	nobly	-	bred	adults
什么时候	在	这	案件	的	高贵地	-	繁殖	成年人

如果是出身高贵的成年人的话.....

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [jiːld] [ðiːz] [sæd] [rɪ'zʌlts] ,

Age	and	experience	yield	these	sad	results	,
年龄	和	经验	屈服	这些	伤心	结果	,

年龄和阅历会带来这些令人悲伤的结果。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] (['prɪti] [læmz] !)

What	wonder	if	their	daughters	(	pretty	lambs	!	)
什么	想知道	如果	他们的	女儿们	(	漂亮的	羔羊	!	)

难怪他们的女儿们（漂亮的小羊羔们！）

[ɪn'dʌldʒ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðeə(r)][dæmz] ?

Indulge	at	times	in	copying	their	dams	?
放纵	在	时代	在	复制	他们的	水坝	?

偶尔会模仿他们的水坝?

([ə; eɪ] “ [pleɪ] - [ˌpiː 'əʊ] - [wɜːdz] ” [wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə]['rendə(r)] ['prɪntəbl]

(	A	“	play	-	po	-	words	”	which	serves	to	render	printable
(	一个	“	玩	-	波	-	字	”	哪个	服务	到	使成为	可打印

（一种“玩‘po’字”的游戏，旨在使可打印内容

[ðæt] [wɪtʃ] , [rɪt] ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] .)

That	which	,	writ	otherwise	,	would	be	but	hintable	.	)
那	哪个	,	写	否则	,	会	是	但	可提示的	.	)

（否则，只能略加暗示。）

[ɪz] [ðɪs] [prə'fænəti][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [feɪz]

Is	this	profanity	a	passing	phase
是	这	亵渎	一个	通过	阶段

这种粗俗语言只是暂时的吗?

[laɪk] [pɪgz] - [ɪn] - ['kləʊvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋ] - [pɒŋ] [kreɪz] ?
Like Pigs - in - clover , or the Ping - pong craze ?
喜欢 猪 - 在 - 三叶草 , 或者 这 平 - 乒乓 狂热 ?

就像"猪在三叶草里"游戏，或者乒乓球热潮?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] " ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɔː(r)] " [bləʊ] ! " ?
Will it revert to " Goodness me ! " or " Blow ! " ?
将要 它 恢复 到 " 善良 我 ! " 或者 " 吹 ! " ?

它会恢复成"我的天哪！"还是"吹！"?

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
I cannot tell you , for I do not know ;
我 不能 告诉 你 , 为了 我 做 不是 知道 ;

我无法告诉你，因为我不知道;

[ðɪs] [aɪ][duː; də] [nəʊ] : [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [greɪv] [dɪ'zɑːstə(r)] [rɪsks]
This I do know : a nation grave disaster risks
这 我 做 知道 : 一个 国家 严重 灾难 风险

我知道的是：一场国家重大灾难的风险

[ðæt] [lets] [ɪts] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ɪn] — — [es][ænd; ənd] * * *
That lets its women talk in — — s and * * *
那 让我们它是 女性 讲话 在 — — s 和 * * *

这使得其女性能够用 ——s 和 * * * 说话。

['pɑːti] ([huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʌznt] [θɪŋk] [hɪm'self] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]) .
Party (who , of course , doesn't think himself good - looking) .
派对 (WHO , 的 课程 , 不 思考 他自己 好的 - 寻找) .

派对（当然，他并不认为自己长得好看）。

" ['riːəli] , ['klara] ,
" Really , Clara ,
" 真的 , 克拉拉 ,

"真的吗，克拉拉？"

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] [æz; əz][æn; ən] [aɪl]
I can't think how you can make a pet of such an ugly brute as an Isle
我 不能 思考 如何 你 能 制作 一个 宠物 的 这样的 一个 丑陋的 蛮力 作为 一个 小岛
[ɒv; əv] [skaɪ] ['teriə(r)] !
of Skye terrier !
的 斯凯 梗犬 !

我简直无法想象你会把像斯凯岛梗犬这样丑陋的家伙当宠物养!

" ['redi] !
" READY !
" 准备好 !

"准备好!

[aɪ] ['redi] !
AYE READY !
是 准备好 !

准备好了!

" [[siː] [piː] . -
" [See p . 113
" [看 p . -

"[参见第113页]

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

"准备好!

[aɪ] ['redi] ！ ” — ['mɪsɪz] .
Aye Ready ! ” — Mrs .
是的 准备好 ！ ” 一 太太 .

准备好了！——夫人

['pɑːnsənbi] [diː] - .
Ponsonby de Tomkyns .
庞森比 德 - .

庞森比·德·汤姆金斯。

“ [ðæt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] !
“ That lady was evidently intended by nature for a Chinese , Sir Charles !
“ 那 女士 曾是 显然 故意的 经过 自然 为了 一个 中国人 , 先生 查尔斯 !

“查尔斯爵士，那位女士显然天生就是为中国人而生的！”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ?
I wonder who she can be ?
我 想知道 WHO 她 能 是 ?

我想知道她会是谁?

” [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .
” Sir Charles .
” 先生 查尔斯 .

查尔斯爵士。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] , ['leɪdi] [ˌplæn'tædʒənət][diː][lɑː] [zuːʃ] .
“ She happens to be my sister , Lady Plantagenet de la Zouche .
“ 她 发生 到 是 我的 姐姐 , 女士 金雀花 德 拉 走车 .

“她恰好是我的妹妹，普兰塔吉内特·德·拉·祖什夫人。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
May I ask why you think nature intended her for a Chinese ?
可能 我 问 为什么 你 思考 自然 故意的 她 为了 一个 中国人 ?

请问您认为大自然为什么让她成为中国人呢?

” ['mɪsɪz] . [piː] . [diː][tiː] . (['iːkwəl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]) .
” Mrs . P . de T . (equal , as usual , to the emergency) .
” 太太 . P . 德 T . (平等的 , 作为 通常 , 到 这 紧急情况) .

“P. de T. 夫人（一如既往地，与紧急情况同等）。

“ [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [smɔːl] [fiːt] !
“ She struck me as having such exquisitely small feet !
“ 她 击 我 作为 拥有 这样的 精美绝伦 小的 脚 !

“我觉得她的脚非常小巧精致！”

” ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] ['mɑːkɪt] ['hɑːrbərə] . — [lɔːd] [tʃɑːlz] [haɪf'laɪə(r)] (
” Dreadful State of Affairs at Market Harborough . — Lord Charles Highflyer (
” 可怕 状态 的 事务 在 市场 哈伯勒 . 一 主 查尔斯 高飞者 (
[dɪ'spɒndəntli]) .
despondently) .
沮丧地) .

“马基特哈伯勒的情况糟透了。——查尔斯·海弗莱尔勋爵（沮丧地）”

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [frɒst] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [aɪs][tuː; tə] [skeɪt] ; [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
“ There's too much frost to hunt , and not enough ice to skate ; all the horses
“ 有 也 很多 霜 到 打猎 , 和 不是 足够的 冰 到 滑冰 ; 全部 这 马匹
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒfɪŋ] ;
are coughing ;
是 咳嗽 ;

“霜太厚，没法打猎；冰又不够厚，没法滑冰；所有的马都在咳嗽；

[ðə; ði] - [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] ;

the	gov'nor	writes	to	say	that	he's	going	to	endow	a	new	church	;
这	-	写	到	说	那	他是	去	到	赋予	一个	新的	教会	;

州长来信说，他将捐资兴建一座新教堂；

['bɪŋgəʊ]['waɪərz] [ðæt] [ɔːl] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['eni] ['θɪətə(r)] [wɜːθ]

Bingo	wires	that	all	seats	are	booked	for	a	fortnight	at	any	theatre	worth
宾果	电线	那	全部	座位	是	已预订	为了	一个	两星期	在	任何	剧院	值得

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ;

going	to	;
去	到	;

宾果游戏预告：任何值得一去的剧院，所有座位都已预订一空，为期两周；

['fæni] - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [æs] ['blɪŋkəz] ; [aɪv] [ə; eɪ] [bɪl] [ˌəʊvə'djuː][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ;

Fanny	Canterly	is	engaged	to	that	ass	Blinkers	;	I've	a	bill	overdue	on	Tuesday	;
舢	-	是	已订婚的	到	那	屁股	护目镜	;	我已经	一个	账单	逾期	在	周二	;

范妮·坎特利和那个混蛋布林克斯订婚了；我周二有一笔账单逾期未付；

- ['belvɪl] ['θretnz] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [ɑːnt]

Hummingbirdie	Belleville	threatens	an	action	for	breach	of	promise	;	Aunt
-	贝尔维尔	威胁	一个	行动	为了	违反	的	承诺	;	阿姨

[dʒɪ'nɪstə; dʒe-]['hæznt] [wei] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] ;

Genista	hasn't	weighed	in	as	usual	;
吉尼斯塔	还没有	称重	在	作为	通常	;

蜂鸟贝尔维尔威胁要提起违约诉讼；吉妮斯塔阿姨像往常一样没有发表意见；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪdiət][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	some	idiot	has	sent	me	a	card	with	a	robin	on	it	,
和	一些	笨蛋	有	发送	我	一个	卡片	和	一个	罗宾	在	它	,

有个傻瓜给我寄了一张印着知更鸟的卡片。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] - [ɔːl][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ! -

wishing	me	'	All	the	Compliments	of	the	Season	!	'
祝	我	-	全部	这	赞美	的	这	季节	!	-

祝我"节日快乐！"

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

"	A	FRIEND	IN	NEED
"	一个	朋友	在	需要

患难见真情

['bɒbi] [ʃɔːt] .

Bobby	Short	.
鲍比	短的	.

鲍比·肖特。

" [ai] [seɪ] — [ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , [mɪs] ['wɪlsn] !

"	I	say	—	I	can't	find	my	partner	,	Miss	Wilson	!
"	我	说	—	我	不能	寻找	我的	伙伴	,	错过	威尔逊	!

"我说——我找不到我的舞伴了，威尔逊小姐！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Have	you	seen	her	?
有	你	已见	她	?

你见过她吗?

" ['tɒmi] [lɒŋ] .

"	Tommy	Long	.
"	汤米	长的	.

"汤米·朗。"

“ [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] , ['iːv(ə)n] !
“ **Don't know her by sight , even !**
” 不 知道 她 经过 视线 , 甚至 !

“甚至连她的脸都没见过！”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
But , if you like , I'll lift you up , and you can hunt for yourself !
但 , 如果 你 喜欢 , 患病的 举起 你 向上 , 和 你 能 打猎 为了 你自己 !

但是，如果你愿意，我可以把你举起来，让你自己去狩猎！

['mɪsɪz] . ['gʌʃə(r)] .
Mrs . Gusher .
太太 . 喷涌者 .

古舍尔夫人。

“ [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)][dʒɒn] .
“ **Oh , good - bye , Sir John .**
” 哦 , 好的 - 再见 , 先生 约翰 .

“哦，再见了，约翰爵士。”

[səʊ] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf][æt; ət][həʊm] .
So sorry not to have found your most charming wife at home .
所以 对不起 不是 到 有 成立 你的 最多 迷人 妻子 在 家 .

很遗憾你没能在家里找到你最迷人的妻子。

” [sɜː(r)][dʒɒn] .
” **Sir John .**
” 先生 约翰 .

约翰爵士。

“ [θæŋks] — [θæŋks] !
“ **Thanks — thanks !**
” 谢谢 — 谢谢 !

“谢谢——谢谢！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn] , — [ænd; ənd] — —
By the way , let me assure you I've only got one , — and — —
经过 这 方式 , 让 我 保证 你 我已经 仅有的 得到 一 , — 和 — —

顺便说一句，我向你保证我只有一个，——而且——

” [[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] “ ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən]
” **[Thinks that the remainder of the sentence is “ better understood than**
” [思考 那 这 余 的 这 句子 是 “ 更好的 理解 比
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

”[认为这句话的其余部分“与其说是表达出来，不如说是理解出来。

” ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([tuː; tə][bɔː(r)] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][kɔːlz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
” **Lady of the House (to Bore , who generally calls just as she is about to**
” 女士 的 这 房子 (到 钻孔 , WHO 一般来说 呼叫 只是 作为 她 是 关于 到
[gəʊ] ['ʃɒpɪŋ]) .
go shopping) .
去 购物) .

“女主人（对博尔说，他通常会在她准备去购物的时候打电话）。

“ [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ **Won't you let me ring for a little refreshment for you ?**
” 惯于 你 让 我 戒指 为了 一个 小的 清爽 为了 你 ?

“您不让我为您点些茶点吗？”

" [bɔː(r)] .
" **Bore** .
" 钻孔 .

"无聊。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gəʊ] .
" **I think I'll take a little something just before I go .**
" 我 思考 患病的 拿 一个 小的 某物 只是 前 我 去 .

"我想在走之前吃点东西。"

" ['leɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **Lady of the House .**
" 女士 的 这 房子 .

"女主人。"

" [əʊ] , [ðen] , [duː; də][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" **Oh , then , do have it now !**
" 哦 , 然后 , 做 有 它 现在 !

"哦，那现在就给你吧！"

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] .
THE BRITISH PASSION FOR INEQUALITY .
这 英国的 热情 为了 不等式 .

英国人对不平等的执着。

['stɜːdɪ] ['brɪtn] .
Sturdy Briton .
结实的 英国人 .

坚韧的英国人。

" [ɪts] [ɔːl] ['verɪ] [wel] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['begəlɪ] [kaʊnts] [ænd; ənd]
" **It's all very well to turn up your nose at your own beggarly Counts and**
" 它是 全部 非常 出色地 到 转动 向上 你的 鼻子 在 你的 自己的 乞丐 计数 和
['bærənz] , - .
Barons , Mossoo .
男爵 , - .

"莫索，你对那些乞丐般的伯爵和男爵嗤之以鼻是完全可以理解的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)][nəʊ'bɪlətɪ] !
But you can't find fault with our nobility !
但 你 不能 寻找 过错 和 我们的 贵族 !

但你不能指责我们的贵族！

[teɪk] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['aʊə(r)] [dʊk] [əʊ] - ['beɪzwɔːtə] , [naʊ] !
Take a man like our Dook o ' Bayswater , now !
拿 一个 男人 喜欢 我们的 杜克 o - 贝斯沃特 , 现在 !

现在就把我们贝斯沃特的杜克这样的人带走吧！

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] [djuːks] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] !
Why , he could buy up your foreign Dukes and Princes by the dozen !
为什么 , 他 可以 买 向上 你的 外国的 公爵 和 王子们 经过 这 打 !

他能一打一打地买下你们的外国公爵和王子！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [id] [lʊk] [ə'pɒn][juː 'es][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [dɜːt]
and as for you and me , he'd look upon us as so much dirt
和 作为 为了 你 和 我 , 他会 看 之上 我们 作为 所以 很多 污垢
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
beneath his feet !
下面 他的 脚 !

至于你和我，他会把我们视作脚下的尘土！

[naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['nəʊblmən] , [ðæt][ɪz] !
Now , that's something like a nobleman , that is !
现在 , 那就是 某物 喜欢 一个 贵族 , 那 是 !

这才像个贵族啊!

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['nəʊblmən] [ðæt] [ai] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
That's a kind o ' nobleman that I , as an Englishman ,
那就是 一个 种类 o - 贵族 那 我 , 作为 一个 英国人 ,

作为一名英国人，我欣赏的正是这种贵族风范。

[fiːl] [æz; əz] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] !
feel as I've got some right to be proud of !
感觉 作为 我已经 得到 一些 正确的 到 是 自豪的 的 !

我觉得我有理由感到自豪!

[ðə; ði] ['sɜːrpənts] [tuːθ]
THE SERPENT'S TOOTH
这 蛇的 齿

蛇牙

“ ['dɪd(ə)nt][ai][send] - [ɪm][tuː; tə] - [æn; ən] - - ?
“ Didn't I send ' im to Heton an ' Hoxford ?
“ 没有 我 发送 - 我是 到 - 一个 - - ?

我不是把他送到赫顿和霍克斯福德了吗?

['dɪd(ə)nt][ai][send] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrmi] , [ə'lɒŋ] [əʊ] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [nɒbz][ɪn][ɔːl]
Didn't I send ' im into the Harmy , along o ' some o ' the biggest nobs in all
没有 我 发送 - 我是 进入 这 和谐 , 沿着 o - 一些 o - 这 最大 旋钮 在 全部
-
Hengland ,
-

我不是把他送进了哈米军吗? 跟英格兰一些最臭名昭著的家伙一起。

[wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] - ?
with an allowance fit for a young Hearl ?
和 一个 津贴 合身 为了 一个 年轻的 - ?

给一个年轻的赫尔足够的零用钱?

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
And what's the hupshot of it all ?
和 是什么 这 - 的 它 全部 ?

这一切的最终结果是什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [gɪvz] ['dinəz] [tuː; tə] [dʊk] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] - - ,
Why , he gives dinners to Dooks and Royal ' Ighnesses ,
为什么 , 他 给予 晚餐 到 杜克斯 和 皇家 - - ,

为什么? 因为他会请贵族和皇室成员吃饭。

[æn; ən] - [doʊnt]['iːv(ə)n] - - [ɪz][pɔː(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] .
an ' don't even harsk ' is pore old father to meet ' em .
一个 - 不 甚至 - - 是 孔隙 老的 父亲 到 见面 - 呃 .

甚至都没催他可怜的老父亲去见他们。

- - , [ɪn'diːd] !
' Ighnesses , indeed !
- - , 的确 !

"真是高贵!"

[ai][kʊd; kəd] [bai] [ʌp][ðə; ði] - [əʊl]['blesɪd; blest][lɒt] !
I could buy up the ' ole blessed lot !
我 可以 买 向上 这 - 奥莱 蒙福 很多 !

我可以把那片地都买下来!

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['telɪn] -
And , what's more , I wouldn't mind tellin '
和 , 是什么 更多的 , 我 不会 头脑 告诉 -

而且，我也不介意告诉

- [ɪm] [səʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] ! — [ɑː] !
' em so to their faces , for two pins ! — Ah !
- 呃 所以 到 他们的 面孔 , 为了 二 别针 ! — 啊 !

就为了两枚别针，就当面打他们！——啊！

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ɪm] — [ænd; ənd] - [iː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
just as soon as look at em — and ' e knows it !
只是 作为 很快 作为 看 在 呃 — 和 - e 知道 它 !

一看就知道！

['rɑːbərts] [rəʊ'mæns]
ROBERT'S ROMANCE
罗伯特的 浪漫

罗伯特的浪漫故事

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɒðəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][maɪ] - ,
I have been so bothered for coppys of my Romanse ,
我 有 到过 所以 烦恼 为了 - 的 我的 - ,

我一直很苦恼找不到我的罗曼语作品的副本，

[æz; əz][ai] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [kʊks] ['swɑːri] [sʌm; səm][taɪm] [bæk] , [ðæt] [ai][hæv; həv] -
as I read at the Cook's Swarry some time back , that I have detummined
作为 我 读 在 这 库克的 斯瓦里 一些 时间 后退 , 那 我 有 -
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to publish it ,
到 发布 它 ,

正如我前段时间在库克·斯瓦里（Cook's Swarry）上读到的那样，我已经决定出版它，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and here it is .
和 这里 它 是 .

就是这样。

[ɪn] [kɔːs] , [ɔːl] [raɪts] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] .
In coarse , all rites is reserved .
在 粗 , 全部 仪式 是 预订的 .

总之，所有仪式都已保留。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [meɪ] [feə(r)]
THE MYSTERY OF MAY FARE
这 神秘 的 可能 票价

五月之谜

([baɪ][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn])
(By One Behind the Seens)
(经过 一 在后面 这 所见)

（来自幕后人士）

['tʃæptə(r)][ai] . — - !
Chapter I . — Despare !
章 我 . — - !

第一章——绝望！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪdˌnaɪt] !

It	was	Midnite	!
它	曾是	午夜	!

当时已是午夜!

[ðə; ði] - ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [sæt][æt; ət][ðə; ði][hoʊpən]['waɪndə(r)][ɒv; əv]

The	bewtifool	Countess	of	Belgravier	sat	at	the	hopen	winder	of
这	-	伯爵夫人	的	-	卫星	在	这	希望	卷线器	的

[hɜː(r); hə(r)] - ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

her	Boodwar	gazing	on	the	full	moon	witch	was	jest	a	rising	up	above	the
她	-	凝视	在	这	满的	月亮	巫婆	曾是	笑话	一个	上升	向上	多于	这

['tʃɪmbliz] .

hopposite	chimbleys	.
跳跃点	烟囱	.

美丽愚蠢的贝尔格莱维尔伯爵夫人坐在她闺房的壁炉旁，凝视着那轮满月，它正从壁炉上方缓缓升起。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnli] [feɪs] , [ðæt] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]['poʊəts] - ,

Why	was	that	evenly	face	,	that	princes	had	loved	and	Poets	sillybrated	,
为什么	曾是	那	均匀地	脸	,	那	王子们	有	喜爱	和	诗人	-	,

[beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ?

bathed	in	tears	?
洗澡	在	眼泪	?

为什么那张俊美的脸庞，曾被王子们爱慕，被诗人们吟咏，如今却泪流满面?

[haʊ] ['ɔːfən][hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [waɪl] ['setɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hoʊpən]['waɪndə(r)] , [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊdə(r)]

How	offen	had	she	,	wile	setting	at	that	hopen	winder	,	washed	it	with	Oder
如何	经常	有	她	,	诡计	环境	在	那	希望	卷线器	,	洗过	它	和	奥德

[kəj'ləjn] ,

Colone	,
殖民者	,

她坐在那架敞开式卷帘门前，究竟用奥德古龙水洗过多少次它?

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tel] [teɪl] [tɪəz] ?

to	remove	the	stanes	of	them	tell	tail	tears	?
到	消除	这	石器	的	他们	告诉	尾巴	眼泪	?

去除它们身上的污渍，让它们流下眼泪?

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [weɪn] ,

But	all	in	wane	,
但	全部	在	衰落	,

但一切都在衰落,

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt] - [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'næmld] [wɪð] [ɪts]['bjuːti] ;

they	wood	keep	running	down	that	bewtifool	face	as	if	enamelled	with	its	buty	;
他们	木头	保持	跑步	向下	那	-	脸	作为	如果	珐琅	和	它是	布蒂	;

它们顺着那张美丽的傻瓜脸往下流，仿佛涂上了珐琅质一般;

[ænd; ənd][kwaɪt] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪlɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['aɪvəri]

and	quite	heedless	of	how	they	was	a	spiling	of	her	new	ivory
和	相当	鲁莽	的	如何	他们	曾是	一个	桩	的	她	新的	象牙

- ['sætɪn] [dres] [ðæt] - [ɪ'liːzɪz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə]

cullered	sattin	dress	that	Maddam	Elise's	yung	ladies	had	been	a	workin	on	up	to
-	缎子	裙子	那	-	艾莉丝的	永	女士们	有	到过	一个	工作	在	向上	到

[faɪv][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] ['wɛri] .

five	a	clock	that	werry	arternoon	.
五	一个	钟	那	韦里	主干	.

她完全不顾及自己新买的象牙色缎面连衣裙是如何被弄脏的，而那件连衣裙是伊丽丝夫人手下的年轻女仆们在那个漫长的下午一直忙到五点钟才做出来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [tuː; tə]

She	had	bin	to	the	great	ball	of	the	Season	,	to
她	有	垃圾桶	到	这	伟大的	球	的	这	季节	,	到

她曾是本季盛大舞会的嘉宾，

[biː; bi] - [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fæʃən] ,

be	washupped	as	usual	by	the	world	of	Fashun	,
是	-	作为	通常	经过	这	世界	的	时尚	,

像往常一样被时尚界洗礼，

[bʌt; bət][wɒt][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][həʊm][æt; ət][ðə; ði] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɑːrf] - -

but	wot	had	driven	her	home	at	the	hunerthly	hour	of	harf	-	parst
但	什么	有	驱动	她	家	在	这	-	小时	的	哈夫	-	-

[ɪ'lev(ə)n] ?

Eleven	?
十一	?

但是是什么让她在十一点半这个令人饥渴的时刻回到了家呢?

[ɑː] , [ðæt] ['kruːəl][bloʊ] , [ðæt] ['dedli] [pæŋ] , [ðæt] - [ʃɑːk] , [mʌst; məst][biː; bi][kep][fɔː(r); fə(r)]

Ah	,	that	cruel	blo	,	that	deadly	pang	,	that	despairin	shok	,	must	be	kep	for
啊	,	那	残忍的	blo	,	那	致命	疼痛	,	那	-	震惊	,	必须	是	保持	为了

[ðə; ði][nɛks]['tʃæptə(r)] .

the	nex	chapter	.
这	下一个	章	.

啊，那残酷的痛苦，那致命的剧痛，那绝望的震颤，一定要留到下一章再讲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] - !

CHAPTER	II	.	—	The	Helopemeant	!
章	二	.	—	这	-	!

第二章——赫洛佩米特!

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [əʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dʊk] [ɒv; əv] ['sɜːriz] ['lʌvli] - ,

Seated	in	the	Housekeeper's	own	Room	at	the	Dook	of	Surrey's	lovely	Manshun	,
坐着	在	这	管家的	自己的	房间	在	这	杜克	的	萨里郡的	迷人的	-	,

坐在萨里郡杜克酒店美丽的曼森庄园管家自己的房间里，

- ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fætɪd] [kɑːvz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] - , [sæt]

playfoolly	patting	his	fatted	calves	,	and	surrounded	by	his	admiring	cirkle	,	sat
-	轻拍	他的	肥胖	小牛	,	和	包围	经过	他的	钦佩	-	,	卫星

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

查尔斯嬉皮笑脸地拍着他肥硕的小腿，周围簇拥着一群仰慕者。

[ðə; ði]['ɪroʊ][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] .

the	ero	of	my	Tale	.
这	ero	的	我的	故事	.

我故事中的情色。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Charles	was	the	idle	of	that	large	establishment	.
查尔斯	曾是	这	闲置的	的	那	大的	建立	.

查尔斯是那家大型机构的闲散人员。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'dɔːrd] [hɪm] .

They	simply	adored	him	.
他们	简单地	受人喜爱	他	.

他们简直太喜欢他了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈmænli] - , [ðəʊ] [ðæt] [maɪt][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [æn; ən] -

It	was	not	only	his	manly	bewty	,	tho	that	mite	have	made	many	an	Apoller
它	曾是	不是	仅有的	他的	男子气概	-	,	虽然	那	螨虫	有	制成	许多	一个	-

['envi] [hɪm] .

envy	him	.
嫉妒	他	.

虽然他俊美的外表可能会让许多阿波罗羡慕不已，但这并非全部原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	was	not	only	his	nolledge	of	the	world	,
它	曾是	不是	仅有的	他的	-	的	这	世界	,

这不仅仅是他对世界的无知，

[ðəʊ][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə] ['mɛni] [ə; eɪ] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm]

tho	in	that	he	was	sooperior	to	menny	a	Mimber	of	Parlyment	from
虽然	在	那	他	曾是	-	到	门尼	一个	麦克风	的	-	从

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɔɪl] ,

the	Sister	Oil	,
这	姐姐	油	,

虽然在这方面他比许多来自姐妹石油公司的议员都要优秀，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz] - [dɪˈmiːn] .

but	it	was	his	style	,	his	grace	,	his	orty	demeaner	.
但	它	曾是	他的	风格	,	他的	优雅	,	他的	-	举止	.

但那是他的风格、他的风度、他那独特的举止。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [peɪd] [hɪm] [mɑːkt] - .

The	Housekeeper	paid	him	marked	attenshuns	.
这	管家	有薪酬的	他	标记	-	.

管家给了他丰厚的报酬。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] - [hɪm] [wɪð] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .

The	Ladies	Maid	supplyed	him	with	Sent	for	his	ankerchers	.
这	女士们	女佣	-	他	和	发送	为了	他的	-	.

女仆给他送来了手帕。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fʊtˌmen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [mɑːdəl] ,

The	other	Footmen	looked	up	to	him	as	their	moddel	,
这	其他	侍从	看起来	向上	到	他	作为	他们的	模型	,

其他侍从都把他当作榜样。

[ænd; ənd] ['juːən] [ðə; ði] - ['bʌtlə(r)] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spɛk] ,

and	ewen	the	sollem	Butler	treated	him	with	respec	,
和	尤恩	这	-	巴特勒	治疗	他	和	尊重	,

而庄重的管家尤恩对他十分尊重。

[ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [wɪð] - [els] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

and	sumtimes	with	sumthink	else	as	he	liked	even	better	.
和	总和	和	-	别的	作为	他	喜欢	甚至	更好的	.

有时他会用其他东西代替，因为他更喜欢别的东西。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] - [i'stæbliʃmənt] - [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

The	leading	Gentlemen	from	other	Doocal	establishments	charfed	him	upon	his
这	领导	先生们	从	其他	-	机构	-	他	之上	他的

[sək'ses] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ,

success	with	the	Fare	,
成功	和	这	票价	,

其他杜卡尔机构的领军人物都对他在票价方面的成功表示赞赏。

['juːən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛri] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

ewen	among	the	werry	hiest	of	the	Nobillerty	,
尤恩	之中	这	韦里	-	的	这	-	,

伊文在贵族们最快乐的时光中

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑ:f] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aɪvəri]

and	Charles	bore	it	all	with	a	good	-	natured	larf	that	showed	off	his	ivory
和	查尔斯	钻孔	它	全部	和	一个	好的	-	自然	拉夫	那	显示	离开	他的	象牙

[ti:θ] [tu:; tə] - .

teeth	to	perfecshun	.
牙齿	到	-	.

查尔斯对此都表现得十分友善，他甚至还向完美地炫耀了他那象牙般的牙齿。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][fʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] - [θɔ:rt] ,

Of	course	it	was	all	in	fun	,	as	they	said	,	and	probberly	thort	,
的	课程	它	曾是	全部	在	乐趣	,	作为	他们	说	,	和	-	索尔特	,

当然，正如他们所说，这一切都只是玩笑，而且很可能是胡闹。

[tɪl] [ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] - , [ðə; ði] [nu:s] [spred] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [θru:] [ðə; ði] - [wɜ:ld]

till	on	this	fatal	ewening	,	the	noose	spread	like	thunder	,	through	the	estonished	world
直到	在	这	致命的	-	,	这	套索	传播	喜欢	雷	,	通过	这	-	世界

[ɒv; əv] [fæʃən] ,

of	Fashun	,
的	时尚	,

直到这个致命的夜晚，绞索像雷霆般传遍了震惊的时尚界。

[ðæt] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] - [wɪð] [ðə; ði] [wɛlθi] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [bʌt; bət] [stɪl] -

that	Charles	had	heloped	with	the	welthy	,	the	middle	-	aged	,	but	still	bewtifool
那	查尔斯	有	-	和	这	富裕的	,	这	中间	-	老年人	,	但	仍然	-

, [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['bendɪˌgəʊ] .

,	Marchioness	of	St	.	Bendigo	.
,	侯爵夫人	的	英石	.	本迪戈	.

查尔斯帮助了富有的、中年但依然美丽的圣本迪戈侯爵夫人私奔。

['tʃæptə(r)][θri:] . — [ðə; ði] [-] .

Chapter	III	.	—	The	Dewell	.
章	三、	.	—	这	德威尔	.

第三章——杜威尔。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] - ,

The	pursoot	was	rapid	and	sucksessful	,
这	-	曾是	迅速的	和	-	,

追逐迅速而令人满足，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃælɪndʒ] - - [ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)][æt; ət][ðeə(r)] -

and	the	Markiss's	challenge	reyther	disterbed	the	gilty	pair	at	their	ellegant
和	这	-	挑战	-	-	这	镀金	一对	在	他们的	-

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

而马基斯的挑战也扰乱了这对优雅夫妇的早餐。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd] ,

But	Charles	was	as	brave	as	he	was	fare	,	and	,
但	查尔斯	曾是	作为	勇敢的	作为	他	曾是	票价	,	和	,

但查尔斯既勇敢又公正，而且

['hævɪŋ] ['haɪəd][hɪz; ɪz]['fʌst] ['sekənd][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv][fræŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)]

having	hired	his	fust	Second	for	twenty	-	five	francs	,	and	made	a	few	other
拥有	雇用	他的	fust	第二	为了	二十	-	五	法郎	,	和	制成	一个	很少	其他

- ,

erangements	,
-	,

他以二十五法郎的价格雇佣了他的第一位助手，并做了一些其他安排。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] - [ɒn][ðə; ði] - [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] -

he	met	his	hantigginest	on	the	dedly	field	on	the	follering	day	at	the	hunerthly
他	遇见	他的	-	在	这	-	场地	在	这	跟随	天	在	这	-

['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] [heɪ] [hem] .

hour	of	six	hay	hem	.
小时	的	六	干草	她们	.

第二天早上六点整，他在那片空地上遇到了他最亲爱的人。

[tʃɑːlz] , [wɪð] - [haɪm] , ['faɪəd][ɪn][ðə; ði][heə(r)] !

Charles	,	with	dedly	haim	,	fired	in	the	hair	!
查尔斯	,	和	-	海姆	,	被解雇	在	这	头发	!

查尔斯，头发乱糟糟的，被枪击中了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrkɪs] ['biːɪŋ] [bɔːld] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪm] .

but	the	Markiss	being	bald	,	he	missed	him	.
但	这	马基斯	存在	秃	,	他	错过	他	.

但由于马基斯是秃头，他错过了他。

[ðə; ði] - [haɪm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , - , [ʃɒt] [hɪz; ɪz]

The	Markiss's	haim	was	even	more	dedly	,	for	he	,	aperiently	,	shot	his
这	-	海姆	曾是	甚至	更多的	-	,	为了	他	,	-	,	射击	他的

['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] ,

rival	in	his	hart	,
竞争对手	在	他的	哈特	,

马基斯的后背更加惨烈，因为他毫不犹豫地射中了对手的心脏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]

for	he	fell	down	quite	flat	on	the	new	-	mown	hay	,	and	dishcullered	it
为了	他	跌倒	向下	相当	平坦的	在	这	新的	-	修剪过的	干草	,	和	-	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] !

with	his	blud	!
和	他的	血	!

因为他摔倒在刚割过的干草上，鲜血溅到了干草上！

[ðə; ði] [mɑːrkɪs] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn]

The	Markiss	rushed	up	,	and	gave	him	one	look	of	orror	,	and	,	throwing	down
这	马基斯	匆忙	向上	,	和	给予	他	一	看	的	-	,	和	,	投掷	向下

[ə; eɪ] £1 ,

a	£1	,
一个	£1	,

马基斯冲上前去，恶狠狠地瞪了他一眼，然后扔下一张1英镑的钞票。

- [paʊnd] [nəʊt] , [ˌɛsˌi'diː] , “ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [hɪm] [tuː] , ” [ænd; ənd] ,

000	pound	note	,	sed	,	“	that	for	any	one	who	brings	him	two	,	”	and	,
-	磅	笔记	,	sed	,	“	那	为了	任何	一	WHO	带来	他	二	,	”	和	,

一张 000 英镑的钞票，说，“任何人给他带来两张”，而且，

['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kærɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði][nekst][treɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

hurrying	away	to	his	Carridge	,	took	the	next	train	for	Lundon	.
匆忙	离开	到	他的	卡里奇	,	采取	这	下一个	火车	为了	伦登	.

他匆匆赶回自己的车厢，搭乘下一班火车前往伦敦。

[tʃɑːlz] [rɪ'kʌvəd] ['hɪzself] - , [ænd; ənd] , ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði][nəʊt] , [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Charles	recovered	hisself	emediately	,	and	,	pocketing	the	note	,	winked	his	eye
查尔斯	恢复	他自己	-	,	和	,	口袋	这	笔记	,	眨眼	他的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['sekənd] ,

at	the	second	second	,
在	这	第二	第二	,

查尔斯立刻回过神来，把纸条揣进口袋，第二秒钟就眨了眨眼。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [fræŋk][nəʊt][fɔː(r); fə(r)]['hɪzself] , [waɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði][steɪnz]

and	,	giving	him	a	hundred	-	franc	note	for	hisself	,	wiped	away	the	stains
和	,	给予	他	一个	百	-	法郎	笔记	为了	他自己	,	擦拭	离开	这	污渍

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

of	the	rouge	and	water	,
的	这	胭脂	和	水	,

然后，他递给他一张一百法郎的钞票，擦去了脸上的胭脂和水渍。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɪlti] - - [mʊr] .

and	returned	to	breakfast	with	his	gilty	parrer	-	mour	.
和	返回	到	早餐	和	他的	镀金	-	-	哀悼	.

然后带着他那身金光闪闪的装扮回去吃早餐了。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði][end] .

Chapter	IV	.	—	The	End	.
章	第四	.	—	这	结尾	.

第四章——完。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːrkɪs] [wɒz; wəz][səʊ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] - - , [ðæt] ['tʃɑːrlzɪz]

The	poor	Markiss	was	so	horryfied	at	his	brillyant	sucksess	,	that	Charles's
这	贫穷的	马基斯	曾是	所以	-	在	他的	-	-	,	那	查尔斯的

- [kɔːps] - [hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,

sanguinery	corpse	aunted	his	bed	-	side	,
-	尸体	-	他的	床	-	边	,

可怜的马基斯被他那令人作呕的吸血鬼吓坏了，查尔斯血淋淋的尸体一直守在他的床边。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] ['liːtl] [mʌnθ] , [æz; əz]['æmlɪt] [sez] , [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	died	within	a	month	,	a	leetle	munth	,	as	Amlet	says	,	of	the
和	他	死亡	之内	一个	月	,	一个	小精灵	月份	,	作为	阿姆莱特	说道	,	的	这

[drɛdfəl] - ,

dredful	ewent	,
可怕的	-	,

一个月后他就去世了，正如阿姆莱特所说，仅仅一个月，就在那可怕的事件之后。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['wɪdə] .

and	Charles	married	his	Widder	.
和	查尔斯	已婚	他的	更宽	.

查尔斯娶了他的遗孀。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɛri] [ʃɔːt] [taɪm] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - -

But	,	orful	to	relate	,	within	a	werry	short	time	Charles	was	a	sorrowin	'
但	,	奥弗尔	到	涉及	,	之内	一个	韦里	短的	时间	查尔斯	曾是	一个	-	-

,

Widderer	,
宽	,

但令人遗憾的是，没过多久，查尔斯就成了悲痛欲绝的寡妇。

[wɪð] [ə; eɪ]['nɪŋkəm][ɒv; əv][sʌm] £10 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

with	a	nincum	of	sum	£10	,	000	a	year	;
和	一个	宁库姆	的	和	£10	,	-	一个	年	;

每年可领取 10,000 英镑的津贴;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] - ['tiːtəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] ,

and	having	purchased	a	Itallien	titel	for	a	hundred	and	fifty	pound	,
和	拥有	购买	一个	-	标题	为了	一个	百	和	五十	磅	,

他花了150英镑买下了一份意大利所有权证书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'tendz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][həʊld] - ; [ænd; ənd]

it	is	said	as	he	intends	shortly	to	return	to	hold	Hingland	;	and
它	是	说	作为	他	意图	不久	到	返回	到	抓住	-	;	和

据说他打算不久后返回印度领地;

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [ɪz] - [bɪkʌm] [ə; eɪ] ['wɪdə] , [ænd; ənd]

as	the	lovely	Countess	of	Belgravier	is	fortnetly	becum	a	Widder	,	and
作为	这	迷人的	伯爵夫人	的	-	是	-	成为	一个	更宽	,	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

a	yung	one	,
一个	永	一	,

随着美丽的贝尔格莱维尔伯爵夫人不幸成为寡妇，而且是一位年轻的寡妇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [kwaɪt] - , [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] , [laɪk][maɪ'self] ,

it	is	thought	quite	posserbel	,	by	them	as	is	behind	the	seens	,	like	myself	,
它	是	想法	相当	-	,	经过	他们	作为	是	在后面	这	所见	,	喜欢	我	,

他们认为这完全有可能，就像我一样，在表面之下。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mɔː(r)] [mʌns] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ,

for	instance	,	that	before	many	more	munce	is	past	and	gone	,
为了	实例	,	那	前	许多	更多的	芒斯	是	过去的	和	已消失	,

例如，在更多芒斯过去和消失之前，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['lʌvli] ['wɪdə] [ænd; ənd][wʌn] - [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [naʊ]

there	will	be	one	lovely	Widder	and	one	andsum	Widderer	less	than	there	is	now
那里	将要	是	一	迷人的	更宽	和	一	-	宽	较少的	比	那里	是	现在

;
;
;

将会有一个可爱的 Widder 和一个 andsum Widderer 比现在少一个；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪz][ɔːl][ɒn][ˌjuː 'es] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gæləntˌ]

and	we	is	all	on	us	ankshushly	looking	forred	to	the	day	wen	the	gallant
和	我们	是	全部	在	我们	-	寻找	福特	到	这	天	温	这	英勇

[kaʊnt] [dɜːr] - [ʃæl; ʃəl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

Count	der	Wennis	shall	lead	his	lovely	Bride	to	the	halter	of	St	.
数数	德尔	-	将	带领	他的	迷人的	新娘	到	这	缰绳	的	英石	.

['dʒɔːrdʒɪz] ,

George's	,
乔治的	,

我们都暗自期盼着英勇的温尼斯伯爵牵着他美丽的妻子走向圣乔治大教堂的那一天。

- - , [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['feɪbəl] , —

Hannower	Squeer	,	thus	proving	the	truth	of	the	Poet's	fabel	,	—
-	-	,	因此	证明	这	真相	的	这	诗人的	寓言	,	—

汉诺尔·斯奎尔，从而证明了诗人寓言的真实性，——

“ [ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] - [stæmp] ,

“	The	rank	is	but	the	guinny's	stamp	,
“	这	秩	是	但	这	-	邮票	,

“军衔不过是金币上的印记而已。”

[ðə; ði] - [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .

The	Footman's	the	man	for	a	'	that	.
这	-	这	男人	为了	一个	-	那	.

侍从最适合做这件事。

” ['ɔːkwəd] . — [mɪs] ['fɪlɪp] ([tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]

”	Awkward	.	—	Miss	Fillip	(	to	Young	Gentleman	,	who	has	taken	her	in	to
”	尴尬的	.	—	错过	菲利普	(	到	年轻的	绅士	,	WHO	有	已采取	她	在	到

['dɪnə(r)][æt; ət] [ə'lɪmpiə] ['mænə(r)]) .

dinner	at	Olympia	Manor	)	.
晚餐	在	奥林匹亚	庄园	)	.

“尴尬。”——菲利普小姐（对带她到奥林匹亚庄园共进晚餐的年轻绅士说）。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃuːt] ，[hʌnt]， [fɪʃ] ，[draɪv]，[ɔː(r)][raɪd]，[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt]
“ You say that you don't shoot , hunt , fish , drive , or ride , and that you hate
“ 你 说 那 你 不 射击 ， 打猎 ， 鱼 ， 驾驶 ， 或者 骑 ， 和 那 你 恨
['saɪklɪŋ] .
cycling .
骑自行车 .

“你说你不射击、不打猎、不钓鱼、不开车、不骑车，而且你讨厌骑自行车。

[naʊ] ， [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Now , what on earth are you staying here for ?
现在 ， 什么 在 地球 是 你 入住 这里 为了 ?

那你到底为什么还要留在这里?

” [jʌŋ] ['dʒentlmən] (['læŋgwɪdli]) .
” Young Gentleman (languidly) .
” 年轻的 绅士 (懒洋洋地) .

“年轻的绅士（懒洋洋地）。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
“ Because I can't afford to live anywhere else in the winter .
“ 因为 我 不能 买得起 到 居住 任何地方 别的 在 这 冬天 .

“因为我冬天负担不起在其他地方居住的费用。”

” [[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ə'krɒs] [mɪs] [ef] . [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” [Then it flashes across Miss F . that she is talking to a younger son of the
” [然后 它 闪光灯 穿过 错过 F . 那 她 是 说 到 一个 年轻 儿子 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“[然后，F小姐突然意识到，她正在和这家的幼子说话。

[fɔːm] !
FORM !
形式 !

形式!

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good Heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [swel] !
What a swell !
什么 一个 膨胀 !

太棒了!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[tiː] [faɪt] ?
Tea fight ?
茶 斗争 ?

茶战?

['wedɪŋ] ['brekfəst] ? ”
Wedding breakfast ? ”
婚礼 早餐 ? ”

婚宴早餐?

“ [əʊ] [nəʊ] ; ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] .
“ **Oh** **no** **;** **only** **going** **to** **my** **tailor's** **.**
“ 哦 不 ; 仅有的 去 到 我的 裁缝 .

“哦不；只是去我的裁缝店。”

[mʌst; məst][biː; bi] ['diːsntli] [drest] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Must **be** **decently** **dressed** **when** **I** **go** **to** **see** **him** **.**
必须 是 体面地 穿着 什么时候 我 去 到 看 他 .

我去见他的时候必须穿着得体。

[hiːz] [səʊ] ['biːstli] ['krɪtɪk(ə)l] !
He's **so** **beastly** **critical** **!**
他是 所以 兽 批判的 !

他真是太苛刻了!

[ɪn] ['pæsɔ̃]
EN **PASSANT**
EN 过路人

过路人

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

“ [ðæts] [ðæt] [æs] , - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's** **that** **ass** **,** **Bounderson** **,** **isn't** **it** **?**
“ 那就是 那 屁股 , - , 不是 它 ?

“那是那个屁股，邦德森，对吧？”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] !
He **should** **have** **been** **drowned** **as** **a** **puppy** **!**
他 应该 有 到过 溺水 作为 一个 小狗 !

他小时候就应该被淹死!

” [ʃiː; ʃi] .
” **She** **.**
” 她 .

“她。

“ [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
“ **There's** **time** **enough** **yet** **,** **isn't** **there** **?**
“ 有 时间 足够的 然而 , 不是 那里 ?

“时间还很充裕，不是吗？”

[feə(r)][gɜːl] ([ɒn]['səʊfə] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['djʊərɪŋ] [njuː] [jɪrz] [iːv] [fe'stɪvəti]) .
Fair **Girl** **(** **on** **sofa** **,** **to** **her** **neighbour** **during** **New** **Year's** **Eve** **Festivity** **)** **.**
公平的 女孩 (在 沙发 , 到 她 邻居 期间 新的 年 前夕 节日) .

美丽女孩（在沙发上，在新年夜庆祝活动中对邻居说）。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌstoʊn] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl]
“ **How** **delightful** **it** **must** **be** **for** **you** **,** **Mrs** **.** **Featherstone** **,** **to** **hear** **all**
“ 如何 愉快 它 必须 是 为了 你 , 太太 . 费瑟斯通 , 到 听到 全部
[ðə; ði][dɪə(r)] [prə'fɛsərz] ['lektʃəz] !
the **dear** **Professor's** **lectures** **!**
这 亲爱的 教授们 讲座 !

“费瑟斯通夫人，您一定很享受聆听尊敬的教授的所有讲座吧！”

” ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌstoʊn] .
” **Mrs** **.** **Featherstone** **.**
” 太太 . 费瑟斯通 .

费瑟斯通夫人。

“ [əʊ] , [ai]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] .
“ **Oh , I never hear his lectures .**
“ 哦 , 我 绝不 听到 他的 讲座 .

“哦，我从来没听过他的讲座。”

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] - [naɪt] !
But he'll have to hear one of mine to - night !
但 地狱 有 到 听到 一 的 矿 到 - 夜晚 !

但他今晚得听听我的一个笑话！

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['vendʒəns]
A TERRIBLE VENGEANCE
一个 糟糕的 复仇

可怕的复仇

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [sɑːftli] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn]['ælgi] [sɪns] [ðæt] ['kwɒrəl] [juː; jʊ]
“ Well , Mr . Softley , did you revenge yourself on Algy since that quarrel you
“ 出色地 , 先生 . 索夫特利 , 做过 你 复仇 你自己 在 阿尔吉 自从 那 争吵 你
[hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ? ”
had with him ? ”
有 和 他 ? ”

“那么，索夫特利先生，自从你和阿尔吉吵架之后，你有没有报复他？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɪm] .
I ordered my man to be wude to his man when he meets him .
我 订购 我的 男人 到 是 武德 到 他的 男人 什么时候 他 满足 他 .

我命令我的手下见到他的男人时要对他粗鲁一些。

['lɪt(ə)l] - ([tuː; tə] ['gɔːdʒəs] ['tʃæpi]) .
Little Timkins (to gorgeous chappie) .
小的 - (到 华丽的 家伙) .

小蒂姆金斯（致帅气的先生）。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [əʊld] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Excuse me , old boy , but who are you in mourning for ?
“ 原谅 我 , 老的 男生 , 但 WHO 是 你 在 丧 为了 ?

“老兄，请问您是在为谁哀悼呢？”

” [rɪ'flektɪd] ['glɔːri]
” REFLECTED GLORY
” 反映 荣耀

“反射的荣耀”

['ʃɒpmən] .
Shopman .
店员 .

店员。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['beɪzwɔːtə] ?
Are **you** **his** **Grace** **the** **Duke** **of** **Bayswater** **?**
是 你 他的 优雅 这 公爵 的 贝斯沃特 ?

您是贝斯沃特公爵阁下吗?

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flʌŋki] .
" **Magnificent** **Flunkey** **.**
" 壮丽 奴才 .

"了不起的喽啰。"

" [ai][hæm] !
" **I** **ham** **!**
" 我 火腿 !

"我火腿！"

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ]
A **REASON** **FOR** **CALLING**
一个 原因 为了 呼叫

来电原因

['vɪzɪtə(r)] ([nɑː'iːvli]) .
Visitor **(** **naïvely** **)** **.**
游客 (天真地) .

访客（天真地）。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地,

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [dremt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn]
I **certainly** **never** **dreamt** **I** **should** **find** **you** **at** **home** **on** **such** **a** **lovely** **afternoon**
我 当然 绝不 梦见 我 应该 寻找 你 在 家 在 这样的 一个 迷人的 下午
[æz; əz] [ðɪs] !
as **this** **!**
作为 这 !

我做梦也没想到会在这样一个美好的下午在家见到你!

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətiz] [seɪk]
FOR **CHARITY'S** **SAKE**
为了 慈善机构的 清酒

为了慈善

[siːn] — [ðə; ði] [pɑːk] .
Scene **—** **The** **Park** **.**
场景 — 这 公园 .

场景——公园。

[taɪm] — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] .
Time **—** **The** **Fashionable** **Morning** **Hour** **.**
时间 — 这 时髦 早晨 小时 .

时代——时尚的早晨时光。

[luːi][ænd; ənd] [el] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊzəri] .
Lui **and** **Elle** **discovered** **enjoying** **a** **causerie** **.**
刘 和 艾丽 发现 享受 一个 事业 .

Lui 和 Elle 发现自己很享受事业。

[el] .
Elle **.**
艾丽 .

艾丽。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [geɪ] !
Oh , it will be quite gay !
哦 , 它 将要 是 相当 同性恋 !

哦，那会很gay的!

[ədˈmɪʃ(ə)n] [faɪv] [ˈgini] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪblz] .
Admission five guineas and ten pounds a seat at the tea - tables .
入学 五 几内亚 和 十 磅 一个 座位 在 这 茶 - 表格 .

入场费五几尼，茶桌座位一个十英镑。

[ðə; ði] [ˈɔːgənˌaɪzɪŋ] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [ˈgaːdnz] .
The Organising Committee have rented the Anthropological Gardens .
这 组织 委员会 有 租来的 这 人类学 花园 .

组委会租用了人类学花园。

[luːi] .
Lui .
刘 .

刘。

[ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] ?
Any kind of entertainment ?
任何 种类 的 娱乐 ?

任何类型的娱乐活动?

[el] .
Elle .
艾丽 .

艾丽。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːnˌstɔːmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌresɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdiː ˈaɪ] [flɒp] [fɔː(r); fə(r)]
We have got Mr . Barnstormer for a recitation and Di Flop for
我们 有 得到 先生 . 巡回表演者 为了 一个 背诵 和 迪 失败 为了
[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
one of her great songs with a chorus for nothing ,
一 的 她 伟大的 歌曲 和 一个 合唱 为了 没有什么 ,

我们请到了巴恩斯托默先生来朗诵，还有迪·弗洛普来演唱她的一首经典歌曲，并免费提供合唱。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] .
and Scrapini , the violinist , is to bring his violin .
和 - , 这 小提琴手 , 是 到 带来 他的 小提琴 .

小提琴手斯克拉皮尼将带着他的小提琴。

[luːi] .
Lui .
刘 .

刘。

[ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
Also for nothing ?
还 为了 没有什么 ?

也是白费力气吗?

[el] .
Elle .
艾丽 .

艾丽。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Such	an	excellent	advertisement	for	them	.
这样的	一个	出色的	广告	为了	他们	.

这真是个绝佳的广告!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][læmps][ɒn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] —

And	then	there	are	to	be	lamps	on	the	artificial	lake	and	fireworks	—
和	然后	那里	是	到	是	灯	在	这	人造的	湖	和	烟花	—

[smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] — [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

small	ones	that	won't	frighten	the	horses	outside	—	on	the	terrace	.
小的	一个	那	惯于	吓唬	这	马匹	外部	—	在	这	阳台	.

然后，人工湖上会挂上灯，露台上会燃放烟花——小型烟花，不会惊吓到外面的马匹。

[tuː] ['gini] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ,

Two	guineas	a	seat	for	places	in	front	of	the	fireworks	,
二	几内亚	一个	座位	为了	地方	在	正面	的	这	烟花	,

烟花表演前的位置，每个座位两基尼。

[ænd; ənd][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['entrəns] - [fiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] .

and	five	shillings	entrance	-	fee	to	the	avenue	of	Japanese	lanterns	.
和	五	先令	入口	-	费用	到	这	大街	的	日本人	灯笼	.

进入日本灯笼大道需缴纳五先令的入场费。

[luːi] .

Lui	.
刘	.

刘。

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeklz] .

Well	,	you	ought	to	rake	in	the	shekels	.
出色地	,	你	应该	到	耙	在	这	谢克尔	.

你应该好好赚一笔。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

And	what	is	it	for	?
和	什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ?

What's	the	name	of	the	Charity	?
是什么	这	姓名	的	这	慈善	?

这个慈善机构叫什么名字?

[el] .

Elle	.
艾丽	.

艾丽。

[aɪ][kwaɪt] [fə'get] .

I	quite	forget	.
我	相当	忘记	.

我完全忘了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

But	you	will	find	it	on	the	tickets	.
但	你	将要	寻找	它	在	这	门票	.

但您会在票根上找到它。

[[ðə; ði] [tɔːk] [drɪfts] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .
[The talk drifts to other topics .
[这 讲话 漂移 到 其他 主题 .

谈话逐渐转向其他话题。

[ʌn'lʌki] ['spiːtʃɪz]
UNLUCKY SPEECHES
倒霉 演讲

不吉利的演讲

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] - - [lɑːst] [wiːk] — [ænd; ənd]
“ What a lot of people there were at the Wortleburys ' last week — and
“ 什么 一个 很多 的 人们 那里 是 在 这 - - 最后的 星期 — 和
[jet] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! ”
yet how dull it was ! ”
然而 如何 乏味的 它 曾是 ! ”

“上周沃特尔伯里家来了好多人——可是却很无聊！”

“ [jes] , [dɪə(r)] .
“ Yes , dear .
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [braɪtə] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left] .
But it was much brighter after you left .
但 它 曾是 很多 更亮 后 你 左边 .

但你走后，外面明亮多了。

” [ʃiː; ʃi] .
” She .
” 她 .

“她。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,
“ Oh , Mr . Sorney ,
“ 哦 , 先生 . - ,

“哦，索尼先生，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['prɒmptli]
I am so grateful to you for your thoughtfulness in writing so promptly
我 是 所以 感激的 到 你 为了 你的 深思熟虑 在 写作 所以 及时
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriz] ['æksɪdənt] !
to tell me of poor Harry's accident !
到 告诉 我 的 贫穷的 哈利的 事故 !

我非常感谢您如此周到及时地写信告诉我可怜的哈利出了意外！

” [hiː; hi] .
” He .
” 他 .

“他。

“ [preɪ] [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [ai][wɒz; wəz]['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
“ Pray don't mention it — I was very glad indeed to have the opportunity
“ 祈祷 不 提到 它 — 我 曾是 非常 高兴的 的确 到 有 这 机会
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
of doing it !
的 正在做 它 !

“请不要提这件事——我真的很高兴有机会去做这件事！”

” [həʊst] .
” Host .
” 主持人 .

“主持人。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [draɪv] [həʊm] !
“ You'll have a nice drive home !
“ 你会 有 一个 好的 驾驶 家 !

“你回家路上会很愉快！”

” [gest] .
” Guest .
” 客人 .

“客人。

“ [jes] ; [ðæts] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Yes ; that's the best of it !
“ 是的 ; 那就是 这 最好的 的 它 !

“是的，这就是它最棒的地方！”

” ['hɒrəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪfɪn] , [huː] [prə'pəuziz][ə; eɪ] [njuː] [raʊnd] [geɪm] .
” Horrible position of little Biffin , who proposes a new round game .
” 可怕 位置 的 小的 比芬 , WHO 提议 一个 新的 圆形的 游戏 .

“小比芬的处境很糟糕，他提议玩一轮新的游戏。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi][faindz][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
But when he has to explain , he finds he cannot recollect anything at
但 什么时候 他 有 到 解释 , 他 发现 他 不能 追忆 任何事物 在
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
all about it !
全部 关于 它 !

但当他需要解释时，他却发现自己对此完全记不起来了！

['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
RATHER DIFFICULT FOR HIM
相当 难的 为了 他

对他来说相当困难

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ I am never at a loss in conversation .
“ 我 是 绝不 在 一个 损失 在 对话 .

“我从不缺乏谈话内容。”

” [hɪz; ɪz][feə(r)] ['həʊstəs] .
” His Fair Hostess .
” 他的 公平的 女主人 .

“他美丽的女主人。”

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ][doʊnt]
“ But surely , Mr . Jones , there must be some subjects you don't
“ 但 一定 , 先生 . 琼斯 , 那里 必须 是 一些 主题 你 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“但是，琼斯先生，肯定有一些您不理解的领域吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
What do you do then ?
什么 做 你 做 然后 ?

那你接下来会怎么做?

" [dʒəunz] .
" **Jones** .
" 琼斯 .

琼斯。

" [əʊ] , [ðen] — [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] .
" **Oh** , **then** — **I** **say** **nothing** , **and** **look** **intelligent** .
" 哦 , 然后 — 我 说 没有什么 , 和 看 聪明的 .

"哦，那我就什么也不说，装作很聪明的样子。"

[ɪn'grætɪtjuːd]
INGRATITUDE
忘恩负义

忘恩负义

['nɜːvəs] [juːθ] ([tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Nervous **Youth** **(** **to** **charming** **girl** **,** **who** **has** **been** **trying** **to** **set** **him** **at** **his**
紧张的 青年 (到 迷人 女孩 , WHO 有 到过 尝试 到 放 他 在 他的
[iːz]) .
ease **)** **.**
舒适) .

紧张的少年（致那位一直试图让他放松下来的迷人女孩）。

" [hiː; hi] , [hiː; hi] !
" **He** , **he** !
" 他 , 他 !

"嘿嘿！"

[ai] ['ɔːlweɪz] — [hɑː] — [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [wɪð] ['prɪti] [g'ɜːlz] , [jə'nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm]
I **always** **—** **ha** **—** **feel** **rather** **shy** **with** **pretty** **girls** **,** **y'know** **,** **but** **I'm** **quite** **at** **home**
我 总是 — 哈 — 感觉 相当 害羞的 和 漂亮的 女孩们 , 你知道的 , 但 我是 相当 在 家
[wɪð] [juː; jʊ] !
with **you** **!**
和 你 !

你知道，我总是——哈——在漂亮女孩面前会有点害羞，但是和你在一起我就很自在！

" [əʊ] , [mɪs] [braʊn] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **Oh** , **Miss** **Brown** , **I** **was** **so** **sorry** **I** **didn't** **see** **you** **when** **you** **called** **the** **other**
" 哦 , 错过 棕色的 , 我 曾是 所以 对不起 我 没有 看 你 什么时候 你 称为 这 其他
[deɪ] .
day **.**
天 .

"哦，布朗小姐，那天您打电话来的时候我没能接，真是太抱歉了。"

[ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [meɪd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt]
I **had** **such** **a** **dreadful** **headache** **that** **I** **had** **to** **tell** **my** **maid** **I** **was** **not**
我 有 这样的 一个 可怕 头痛 那 我 有 到 告诉 我的 女佣 我 曾是 不是
[æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
at **home** **to** **any** **of** **my** **friends** **.**
在 家 到 任何 的 我的 朋友们 .

我头痛得厉害，不得不告诉女佣我不在家，也联系不上我的朋友们。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] !
But **of** **course** **I** **should** **have** **seen** **you** **!**
但 的 课程 我 应该 有 已见 你 !

但我当然应该看到你！

[ðə; ði] [njuː] ['fʊtmən] ([sten'tɔːriəs]) .
The **New** **Footman** **(** **stentoriously** **)** **.**
这 新的 侍从 (洪亮地) .

新来的男仆（洪亮地）。

“ ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] ['dʒɛŋkɪnzɪz] ['kærɪdʒ] !
“ **Mrs** . **Montgomery** **Jenkins's** **carriage** **!**
“ 太太 . 蒙哥马利 詹金斯的 运输 !

“蒙哥马利·詹金斯夫人的马车！”

” ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] ['dʒeŋkɪnz] .
” **Mrs** . **Montgomery** **Jenkins** **.**
” 太太 . 蒙哥马利 詹金斯 .

“蒙哥马利·詹金斯夫人。”

“ [ə; eɪ] — [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [weɪt] .
“ **A** **—** **tell** **the** **coachman** **to** **wait** **.**
“ 一个 — 告诉 这 马车夫 到 等待 .

“A——告诉车夫等一下。”

” [nju:] ['fʊtmən] .
” **New** **Footman** **.**
” 新的 侍从 .

“新来的侍从。”

“ [pli:z] , [mæm] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kænt] .
“ **Please** **,** **ma'am** **,** **he** **says** **he** **can't** **.**
“ 请 , 女士 , 他 说道 他 不能 .

“夫人，求求您了，他说他不能。”

[hi:; hi] [sez] [hi:z] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [æt; ət] ['twenti] [pɑ:st] [ɪ'lev(ə)n] ! ”
He **says** **he's** **got** **another** **job** **at** **twenty** **minnits** **past** **eleven** **!** **”**
他 说道 他是 得到 其他 工作 在 二十 分钟 过去的 十一 ! ”

他说他十一点二十分还有另一份工作!

“ [aɪv] [dʒʌst] [left] ['mɪstə(r)] . [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
“ **I've** **just** **left** **Mr** **.** **Brayne** **,** **and** **it's** **quite** **a** **relief** **to** **meet** **you** **.**
“ 我已经 只是 左边 先生 . 布莱恩 , 和 它是 相当 一个 宽慰 到 见面 你 .

“我刚离开布雷恩先生那里，见到你真是松了一口气。”

[hi:; hi] [ɪz] [səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
He **is** **so** **intellectual** **,** **you** **know** **!**
他 是 所以 知识分子 , 你 知道 !

你知道吗，他真的很有学问!

” ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
” **ANCIENT** **HISTORY**
” 古老的 历史

“古代史

[ðə; ði] [frʌmp] ([hu:] ['rɑ:ðə(r)] ['fænsi] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl]) .
The **Frumps** **(** **who** **rather** **fancy** **themselves** **in** **this** **style** **)** **.**
这 邋遢鬼 (WHO 相当 想要 他们自己 在 这 风格) .

邋遢鬼（他们相当自诩为这种风格）。

“ [ɪts] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɜ:li] [vɪk'tɔ:riən] ['bɒnɪt] .
“ **It's** **called** **the** **Early** **Victorian** **bonnet** **.**
“ 它是 称为 这 早期的 维多利亚时代 引擎盖 .

它被称为维多利亚早期女帽。

” ['gaɪlləs] [ju:θ] (['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɒmplɪmənt]) .
” **Guileless** **Youth** **(** **under** **the** **impression** **that** **he** **is** **paying** **a** **graceful** **compliment** **)** **.**
” 朴实 青年 (在下面 这 印象 那 他 是 付费 一个 优美 赞扬) .

“天真的年轻人（以为自己是在给予优雅的赞美）。

“ [əʊ] [jes] .
“ **Oh** **yes** **.**
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɔː(r)][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][g'ɜːlz] .

I	suppose	you	wore	them	when	you	were	quite	girls	.
我	认为	你	穿着	他们	什么时候	你	是	相当	女孩们	.

我猜你们小时候一定穿过它们。

[sʌm; səm] [ɪ'moʊʃnz] [bʌt; bət][nəʊ] ['mɒrəl]

SOME	EMOTIONS	BUT	NO	MORAL
一些	情绪	但	不	道德

有些情绪，但没有道德观念

['leɪdi] - (['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [deɪb(j)utɑnt]) .

Lady	Angleby	(	mother	of	pretty	débutante	)	.
女士	-	(	母亲	的	漂亮的	初次登台	)	.

安格尔比夫人（漂亮名媛的母亲）。

['riːəli] !

Really	!
真的	!

真的吗！

[ɪts] ['pɒzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

It's	positively	painful	.
它是	积极地	痛苦	.

简直痛不欲生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .

It	ought	to	be	stopped	.
它	应该	到	是	停止	.

应该制止这种行为。

['eldəli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ([wɪð] [nəʊ] [d'ɔːtəz]) .

Elderly	Countess	(	with	no	daughters	)	.
老年	伯爵夫人	(	和	不	女儿们	)	.

年迈的伯爵夫人（没有女儿）。

[eɪ] , [wɒt] ?

Eh	,	what	?
嗯	,	什么	?

呃，什么？

[tuːθ] ['hɜːrtɪn] - ?

Tooth	hurtin	'	?
齿	受伤	-	?

牙疼吗？

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] .

Have	it	out	,	my	dear	.
有	它	出去	,	我的	亲爱的	.

把话说出来吧，亲爱的。

[ɔː(r)][traɪ][maɪnd] ['hiːlɪn] - .

Or	try	mind	healin	'	.
或者	尝试	头脑	治愈	-	.

或者试试心灵疗愈。

[ɪts] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ['suːzn] [telz] [ˌem 'iː] — —

It's	very	expensive	,	but	Susan	Southwater	tells	me	—	—
它是	非常	昂贵的	,	但	苏珊	南水	讲述	我	—	—

虽然很贵，但苏珊·索斯沃特告诉我——

['leɪdi] [ə; eɪ] . [əʊ] , ['suːzn] !

Lady	A	.	Oh	,	Susan	!
女士	一个	.	哦	,	苏珊	!

A夫人：哦，苏珊！

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [sʌm; səm] [biː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
She's always got some bee in her bonnet .
她是 总是 得到 一些 蜜蜂 在 她 引擎盖 .

她总是心事重重。

[ðəʊ] [haʊ] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [biː] [kʊd; kəd] !
Though how any self - respecting bee could !
尽管 如何 任何 自己 - 尊重 蜜蜂 可以 !

任何一只自尊自重的蜜蜂怎么可能做到呢!

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tiːθ] .
But I wasn't talking about teeth .
但 我 不是 说 关于 牙齿 .

但我说的不是牙齿。

[ɪts] [ðɪs] ['retʃɪd] ['peɪpə(r)] .
It's this wretched paper .
它是 这 可怜 纸 .

就是这张该死的纸。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
Listen to this .
听 到 这 .

听听这个。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['nɔːrə] - , [huːz] ['mʌðə(r)] ,
“ One of the prettiest débutantes I saw was Miss Nora Angleby , whose mother ,
“ 一 的 这 最漂亮的 初次登台 我 锯 曾是 错过 诺拉 - , 谁 母亲 ,

“我见过的最漂亮的名媛之一是诺拉·安格尔比小姐，她的母亲是……”

['leɪdi] - , [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] — —
Lady Angleby , was wearing nothing but a string of pearls — —
女士 - , 曾是 穿着 没有什么 但 一个 细绳 的 珍珠 — —

安格尔比夫人身上只戴着一串珍珠项链——

” [iː] . [siː] . [hæv; həv] - [ɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] .
” E . C . Have ' em up for libel , my dear .
” E . C . 有 - 呃 向上 为了 诽谤 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，EC，把他们告上法庭，告他们诽谤。”

[ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't stand it .
我 不会 站立 它 .

我绝对不能容忍。

['leɪdi] [ə; eɪ] . “ — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] , [ænd; ənd]
Lady A . “ — nothing but a string of pearls with her white frock , and
女士 一个 . “ — 没有什么 但 一个 细绳 的 珍珠 和 她 白色的 连衣裙 , 和
['lʊkɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [jʌŋ] .
looking so delightfully young .
寻找 所以 令人愉悦 年轻的 .

A 女士——身穿白色连衣裙，脖子上戴着一串珍珠项链，看起来非常年轻可爱。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['sɪstəz] .
Everyone was saying that they might be sisters .
每个人 曾是 说 那 他们 可能 是 姐妹 .

大家都说她们可能是姐妹。

” ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪli] ?
” Isn't it too silly ?
” 不是 它 也 愚蠢的 ?

“这难道不是太荒谬了吗？”

[iː] . [siː] . [hm] !
E . **C** . **H'm** **!**
E . C . 嗯 !

EC 嗯!

[ai] [dəˈnəʊ] .
I **dunno** **.**
我 不知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] ['jʌŋɪʃ] ['sʌmtaɪmz] .
You **do** **look** **youngish** **sometimes** **.**
你 做 看 年轻气盛的 有时 .

你有时看起来确实很年轻。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɒk] — [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
As **for** **the** **frock** **—** **don't** **you** **think** **it** **was** **a** **leetle** **too** **—** **for** **the**
作为 为了 这 连衣裙 — 不 你 思考 它 曾是 一个 小精灵 也 — 为了 这
[pɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
part **,** **you** **know** **?**
部分 , 你 知道 ?

至于那件连衣裙——你不觉得它有点太……嗯……适合这个角色吗?

['leɪdi] [ə; eɪ] . [əʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Lady **A** **.** **Oh** **,** **did** **you** **think** **so** **?**
女士 一个 . 哦 , 做过 你 思考 所以 ?

A女士：哦，你这么想吗?

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .
It's **the** **way** **they** **are** **cutting** **them** **this** **year** **for** **girls** **.**
它是 这 方式 他们 是 切割 他们 这 年 为了 女孩们 .

这是今年女孩子剪裁衣服的方式。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ʌp] ?
But **don't** **you** **think** **they** **ought** **to** **be** **pulled** **up** **?**
但 不 你 思考 他们 应该 到 是 拉 向上 ?

但你不觉得应该把他们拉起来吗?

[iː] . [siː] . [ðə; ði] [frɒks] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ?
E . **C** . **The** **frocks** **,** **my** **dear** **,** **or** **the** **dressmakers** **,** **or** **the** **girls** **?**
E . C . 这 连衣裙 , 我的 亲爱的 , 或者 这 服装设计师 , 或者 这 女孩们 ?

EC 亲爱的，是指那些裙子，还是裁缝，还是那些姑娘?

['leɪdi] [ə; eɪ] . [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['editəz] .
Lady **A** **.** **No** **,** **no** **,** **the** **editors** **.**
女士 一个 . 不 , 不 , 这 编辑 .

A女士：不，不，是编辑们。

[aɪm] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [ræg] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] .
I'm **in** **this** **wretched** **rag** **week** **after** **week** **.**
我是 在 这 可怜 抹布 星期 后 星期 .

我每周都穿着这件破烂衣服。

['mɪsɪz] . [θroʊp] (['ɔːlsəʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] [deɪb(j)utɑnt]) .
Mrs **.** **Thrope** **(** **also** **mother** **of** **pretty** **débutante** **)** **.**
太太 . 索普 (还 母亲 的 漂亮的 初次登台) .

索普夫人（也是一位漂亮名媛的母亲）。

[səʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] .
So **am** **I** **.**
所以 是 我 .

我也是。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['skænd(ə)l] .

It's	a	perfect	scandal	.
它是	一个	完美的	丑闻	.

这是一桩完美的丑闻。

['leɪdi] [ə; eɪ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Lady	A	.	Are	you	?
女士	一个	.	是	你	?

A女士，您是吗?

[aɪ][doʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['eniweə(r)] .

I	don't	see	your	name	anywhere	.
我	不	看	你的	姓名	任何地方	.

我没看到你的名字。

['mɪsɪz] . [tiː] . [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] — ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɜːrʃəm] [haʊs] [bɔːl] ?

Mrs	.	T	.	If	you	look	—	isn't	there	an	account	of	the	Hersham	House	Ball	?
太太	.	T	.	如果	你	看	—	不是	那里	一个	帐户	的	这	赫舍姆	房子	球	?

T夫人，您查一下——是不是有关于赫舍姆庄园舞会的记载?

['leɪdi] [ə; eɪ] .

Lady	A	.
女士	一个	.

A女士

[əʊ] , [jes] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Oh	,	yes	,	here	you	are	.
哦	,	是的	,	这里	你	是	.

哦，是的，你在这里。

“ ['mɪsɪz] . [θroʊp] , [huː] [gəʊz] ['evriweə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

“	Mrs	.	Thrope	,	who	goes	everywhere	,	was	in	great	good	looks	and	her
“	太太	.	索普	,	WHO	去	到处	,	曾是	在	伟大的	好的	看起来	和	她

[wel] - [nəʊn] [mə'dʒentə] [frɒk] .

well	-	known	magenta	frock	.
出色地	-	已知	品红	连衣裙	.

“到处走动的索普夫人容光焕发，穿着她那件著名的洋红色连衣裙。

” [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː][wʌn] , ['dɑːlɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðæt] .

”	You'll	have	to	get	a	new	one	,	darling	,	after	that	.
”	你会	有	到	得到	一个	新的	一	,	亲爱的	,	后	那	.

“亲爱的，那之后你就得买个新的了。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] [æn] [θroʊp] , [ə'nʌðə(r)][deɪb(j)utɑnt] ,

“	She	was	chaperoning	her	daughter	,	Miss	Anne	Thrope	,	another	débutante	,
“	她	曾是	陪同	她	女儿	,	错过	安妮	索普	,	其他	初次登台	,

“她当时正陪同她的女儿安妮·索普小姐，安妮·索普小姐也是一位初次亮相的名媛。”

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] — — ” [wel] , ['riːəli] !

who	was	quite	the	beauty	of	the	—	—	”	Well	,	really	!
WHO	曾是	相当	这	美丽	的	这	—	—	”	出色地	,	真的	!

她真是个美人儿——” 嗯，真的!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə]

What	can	it	matter	to
什么	能	它	事情	到

这有什么关系呢?

['eniwʌn] ['weðə(r)] ['ænz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔː(r)][nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !

anyone	whether	Anne's	a	beauty	or	not	,	poor	darling	!
任何人	无论	安妮的	一个	美丽	或者	不是	,	贫穷的	亲爱的	!

不管安妮是不是美女，可怜的宝贝!

['mɪsɪz] . [tiː] . [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [swiːt] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Mrs	.	**T**	.	**She**	**did**	**look**	**rather**	**sweet**	,	**didn't**	**she**	?
太太	.	T	.	她	做过	看	相当	甜的	,	没有	她	?

T夫人看起来确实很和蔼可亲，不是吗?

['leɪdi] [ə; eɪ] .

Lady	**A**	**.**
女士	一个	.

A女士

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[əʊ] , [ɑː] , [jes] .

Oh	,	**ah**	,	**yes**	**.**
哦	,	啊	,	是的	.

哦，啊，是的。

[kwaɪt] ['prɪti] , [aɪ] [θɔːt] .

Quite	**pretty**	,	**I**	**thought**	**.**
相当	漂亮的	,	我	想法	.

我觉得挺漂亮的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪn][prɪnt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪk] , [tɒm] , [ɔː(r)] ['hæri] [tuː; tə]

But	**to**	**have**	**it**	**put**	**in**	**print**	**like**	**that**	**for**	**any**	**Dick**	**,**	**Tom**	**,**	**or**	**Harry**	**to**
但	到	有	它	放	在	打印	喜欢	那	为了	任何	迪克	,	汤姆	,	或者	哈里	到

[riːd] !

read	**!**
读	!

但是，竟然能把它这样印刷出来，让任何一个普通人都能读到!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][laɪf] .

It	**does**	**away**	**with**	**all**	**the**	**privacy**	**of**	**life**	**.**
它	做	离开	和	全部	这	隐私	的	生活	.

它彻底剥夺了生活的所有隐私。

[iː] . [siː] . [huː] [dʌz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [tuː] ?

E	.	**C**	.	**Who**	**does**	**read**	**it**	**—**	**besides**	**you**	**two**	**?**
E	.	C	.	WHO	做	读	它	—	除了	你	二	?

EC 除了你们俩，还有谁会看?

['mɪsɪz] . [tiː] . [huː] ?

Mrs	.	**T**	.	**Who**	**?**
太太	.	T	.	WHO	?

T夫人是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的潘趣先生：社会生活中(Mr.)
第4/5页

[ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	suburbs	,	of	course	.
这	郊区	,	的	课程	.

当然是指郊区。

['su:zn] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['beɪzwɔ:tə] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'nɔ:məs] .

Susan	tells	me	the	circulation	in	Bayswater	is	perfectly	enormous	.
苏珊	讲述	我	这	循环	在	贝斯沃特	是	完美	巨大的	.

苏珊告诉我，贝斯沃特的血液循环非常旺盛。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['əʊnli][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] .

Of	course	I	only	get	it	to	read	her	things	.
的	课程	我	仅有的	得到	它	到	读	她	事物	.

当然，我拿到手机只是为了看她的东西。

['leɪdi][ə; eɪ] .

Lady	A	.
女士	一个	.

A女士

[səʊ][du:; də][ai] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] .

Not	that	they	are	worth	reading	.
不是	那	他们	是	值得	阅读	.

当然，它们并不值得一读。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][bɑ:nɑ:li] .

They	always	seem	to	me	to	be	so	banale	.
他们	总是	似乎	到	我	到	是	所以	平庸	.

在我看来，它们总是那么平庸。

['mɪsɪz] . [ti:] . [jes] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

Mrs	.	T	.	Yes	,	aren't	they	?
太太	.	T	.	是的	,	不是	他们	?

T夫人：是啊，难道不是吗?

[ænd; ənd][səʊ] ['æbsəlu:tli] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] .

And	so	absolutely	without	point	.
和	所以	绝对地	没有	观点	.

所以完全没有意义。

[i:] . [si:] . [wɒt] [meɪks] - [ɪm] [prɪnt] - [ɪm] , [ðen] ?

E	.	C	.	What	makes	'	em	print	'	em	,	then	?
E	.	C	.	什么	制作	-	呃	打印	-	呃	,	然后	?

那么，是什么让他们决定印刷这些内容呢?

['leɪdi][ə; eɪ] . [əʊ] , ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Lady	A	.	Oh	,	money	,	of	course	.
女士	一个	.	哦	,	钱	,	的	课程	.

A女士：哦，当然是钱啦。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

Her	money	.
她	钱	.

她的钱。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'dɪlz] .

It's	the	root	of	all	her	idylls	.
它是	这	根	的	全部	她	田园诗	.

这是她所有美好幻想的根源。

[ʃɪd] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] .

She'd	pay	anything	they	asked	to	get	them	published	.
棚	支付	任何事物	他们	问	到	得到	他们	已发布	.

为了让这些作品得以出版，她愿意支付他们要求的任何费用。

[iː] . [siː] . [hm] !

E	.	C	.	H'm	!
E	.	C	.	嗯	!

EC 嗯!

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?

Did	she	tell	you	so	?
做过	她	告诉	你	所以	?

她亲口告诉你的吗?

['leɪdi] [ə; eɪ] .

Lady	A	.
女士	一个	.

A女士

[maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

My	dear	,	of	course	not	.
我的	亲爱的	,	的	课程	不是	.

亲爱的，当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] — [əʊ] , [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

But	I	happen	to	—	oh	,	do	listen	to	this	.
但	我	发生	到	—	哦	,	做	听	到	这	.

但我碰巧——哦，请听我说。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt]

I	do	think	they	might
我	做	思考	他们	可能

我确实认为他们可能会

[drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] ['sʌmweə(r)] .

draw	the	line	somewhere	.
画	这	线	某处	.

总要划定界限。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekt] .

It	wouldn't	be	so	bad	if	they	would	keep	it	select	.
它	不会	是	所以	坏的	如果	他们	会	保持	它	选择	.

如果他们能保持选择性，那就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] ['riːəli] !

But	really	!
但	真的	!

但真的!

[ðæt] ['wʊmən] !

That	woman	!
那	女士	!

那个女人!

[iː] . [siː] . [wel] , [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
E . **C** . **Well** , **who** **is** **it** **?**
E . C . 出色地 , WHO 是 它 ?

EC：那是谁?

['leɪdi] [ə; eɪ] . ['mɪsɪz] . - !
Lady **A** . **Mrs** . **Judesheim** **!**
女士 一个 . 太太 . - !

A夫人，朱德斯海姆夫人!

[ə; eɪ] [həʊl] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] .
A **whole** **paragraph** **about** **her** **and** **her** **diamonds** **.**
一个 所有的 段落 关于 她 和 她 钻石 .

整整一段都在讲她和她的钻石。

[hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] !
Her **diamonds** **!**
她 钻石 !

她的钻石!

['mɪsɪz] . [tiː] . [nɒt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['wʊmən] ?
Mrs . **T** . **Not** **the** **Bridge** **woman** **?**
太太 . T . 不是 这 桥 女士 ?

T夫人，不是桥上的那位女士吧?

['leɪdi] [ə; eɪ] . ['pɒzətɪvli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst]['lɪt(ə)l]
Lady **A** . **Positively** , **my** **dear** , **though** **one** **would** **have** **thought** **after** **that** **last** **little**
女士 一个 . 积极地 , 我的 亲爱的 , 尽管 一 会 有 想法 后 那 最后的 小的
[ɪk'spəʊz] — —
exposé **—** **—**
暴露 — —

A夫人：当然，亲爱的，虽然在上次那番小小的揭露之后，人们可能会这么想——

['mɪsɪz] . [tiː] . [wel] , ['riːəli] !
Mrs . **T** . **Well** , **really** **!**
太太 . T . 出色地 , 真的 !

T夫人：真的吗?

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðel] [pʊt][ɪn][nekst] !
I **wonder** **who** **they'll** **put** **in** **next** **!**
我 想知道 WHO 他们会 放 在 下一个 !

我很好奇他们下一个会选谁!

[iː] . [siː] . ['eniwʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['iːdɪθ] — ['eniwʌn] [huːl] [peɪ] .
E . **C** . **Anyone** , **my** **dear** **Edith** **—** **anyone** **who'll** **pay** **.**
E . C . 任何人 , 我的 亲爱的 伊迪丝 — 任何人 谁会 支付 .

EC 任何人，我亲爱的伊迪丝——任何愿意付钱的人。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] .
That's **the** **way** **it's** **done** **.**
那就是 这 方式 它是 完毕 .

就该这么做。

['suːzn] ['wɒnts][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi]
Susan **wants** **to** **dispose** **of** **her** **articles** , **and** , **accordin** ' **to** **you** , **she**
苏珊 想要 到 处置 的 她 文章 , 和 , 根据 - 到 你 , 她
[peɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [gəʊ] .
pays , **and** **in** **they** **go** **.**
支付 , 和 在 他们 去 .

苏珊想处理掉她的物品，而且，按照你的说法，她付了钱，然后东西就被卖掉了。

['mɪsɪz] . [wætə'neɪm] [hæz; həz][gɒt] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]

Mrs	.	Whatshername	has	got	daughters	and	she	wants	to	dispose	of
太太	.	她叫什么名字	有	得到	女儿们	和	她	想要	到	处置	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那个叫什么名字的太太有几个女儿，她想把她们处理掉。

[səʊ] , [ʃi:; ʃi] [peɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [gəʊ] .

So	,	she	pays	,	and	in	they	go	.
所以	,	她	支付	,	和	在	他们	去	.

于是，她付了钱，他们就进去了。

[kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Quite	simple	,	ain't	it	?
相当	简单的	,	不是	它	?

很简单，不是吗?

['leɪdi][ə; eɪ] . [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .

Lady	A	.	Oh	,	but	I'm	sure	you	are	wrong	.
女士	一个	.	哦	,	但	我是	当然	你	是	错误的	.

A女士：哦，但我确信你错了。

['mɪsɪz] . [ti:] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [raɪt] .

Mrs	.	T	.	I	don't	think	you	can	be	right	.
太太	.	T	.	我	不	思考	你	能	是	正确的	.

T夫人，我觉得你不可能是对的。

[wi:; wi] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] .

We	haven't	come	to	that	yet	.
我们	还没有	来	到	那	然而	.

我们还没到那一步。

[i:] . [si:] . [ju:; jʊ] ['hævnt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

E	.	C	.	You	haven't	,	my	dear	,	of	course	.
E	.	C	.	你	还没有	,	我的	亲爱的	,	的	课程	.

EC 当然没有，亲爱的。

[ju:; jʊ] [bai] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] — [hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] ['su:zənz]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

You	buy	the	paper	because	you	—	have	to	read	Susan's	articles	.
你	买	这	纸	因为	你	—	有	到	读	苏珊的	文章	.

你买这份报纸是因为——你必须读苏珊的文章。

['nevə(r)][du:; də][maɪ'self] .

Never	do	myself	.
绝不	做	我	.

我自己从来不这么做。

[heɪt] ['ri:dɪn] - ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

Hate	readin	'	articles	,
恨	阅读	-	文章	,

讨厌读文章，

['speʃəli] [baɪ]['pi:p(ə)l][ai] [nəʊ] .

specially	by	people	I	know	.
特别	经过	人们	我	知道	.

尤其是我认识的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] [ænd; ənd] [ðɪs] - ['wʊmən] .

But	that's	just	the	difference	between	you	two	and	this	Judesheim	woman	.
但	那就是	只是	这	不同之处	之间	你	二	和	这	-	女士	.

但这就是你们俩和这位朱德斯海姆女人的区别。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

She	likes	to	see	her	name	in	print	.
她	点赞	到	看	她	姓名	在	打印	.

她喜欢看到自己的名字出现在印刷品上。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['væljuː]

And	then	,	her	husband's	a	business	man	,	and	she	knows	the	value
和	然后	,	她	丈夫的	一个	商业	男人	,	和	她	知道	这	价值

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɜːtɪsmənt] .

of	a	good	advertisement	.
的	一个	好的	广告	.

而且，她的丈夫是商人，她也深知好的广告有多么重要。

['leɪdi] [ə; eɪ] . [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	A	.	I	can't	believe	it	.
女士	一个	.	我	不能	相信	它	.

A女士：我简直不敢相信。

[iː] . [siː] . [wel] , [wiːl; wil][ɑːsk] ['suːzn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

E	.	C	.	Well	,	we'll	ask	Susan	when	she	comes	.
E	.	C	.	出色地	,	出色地	问	苏珊	什么时候	她	来	.

EC：嗯，等苏珊来了我们再问她。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knows	all	about	it	.
她	知道	全部	关于	它	.

她对此了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɑː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	ought	to	be	—	ah	,	here	she	is	.
她	应该	到	是	—	啊	,	这里	她	是	.

她应该在——啊，她来了。

[haʊ] [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ?

How	do	,	my	dear	?
如何	做	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你好吗?

['leɪdi] ['suːzn] (['entəz] ['hʌrɪdli]) .

Lady	Susan	Southwater	(	enters	hurriedly	)	.
女士	苏珊	南水	(	进入	匆匆	)	.

苏珊·索斯沃特夫人（匆匆进来）。

[juː; jʊ][dɪə(r)]['piːp(ə)l] .

You	dear	people	.
你	亲爱的	人们	.

亲爱的朋友们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʃeɪmd] .

I	am	so	ashamed	.
我	是	所以	羞愧	.

我感到非常羞愧。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm]

I	simply	had	to	finish	my	article	for	next	week	,	and	it	wouldn't	come
我	简单地	有	到	结束	我的	文章	为了	下一个	星期	,	和	它	不会	来

.

:

.

我必须完成下周要交的文章，可是稿子却怎么也写不出来。

['leɪdi] [ə; eɪ] .

Lady	A	.
女士	一个	.

A女士

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

We	were	just	talking	about	your	articles	.
我们	是	只是	说	关于	你的	文章	.

我们刚才还在聊你的文章呢。

[ai] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪz] ['peɪpə(r)] .

I	particularly	liked	that	last	one	in	to	-	day's	paper	.
我	特别	喜欢	那	最后的	一	在	到	-	天	纸	.

我特别喜欢今天报纸上的最后一篇文章。

['mɪsɪz] . [tiː] . [səʊ] [dɪd] [ai] .

Mrs	.	T	.	So	did	I	.
太太	.	T	.	所以	做过	我	.

T夫人：我也是。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] — [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [lɑːst] [wiːk] .

But	I	think	—	no	,	I	don't	like	it	quite	as	well	as	the	one	last	week	.
但	我	思考	—	不	,	我	不	喜欢	它	相当	作为	出色地	作为	这	一	最后的	星期	.

但我认为——不，我没有上周那场那么喜欢。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

That	was	too	delightful	.
那	曾是	也	愉快	.

真是太令人愉快了。

[səʊ] ['wɪti] .

So	witty	.
所以	机智	.

真机智。

['leɪdi] [es] . [glæd] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	S	.	Glad	you	liked	it	.
女士	S	.	高兴的	你	喜欢	它	.

S女士：很高兴您喜欢。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] ?

Well	,	are	we	going	to	cut	for	partners	?
出色地	,	是	我们	去	到	切	为了	合作伙伴	?

那么，我们要裁员寻找合作伙伴吗?

[iː] . [siː] . [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

E	.	C	.	In	a	minute	.
E	.	C	.	在	一个	分钟	.

EC 马上就来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [ræg] [ɒv; əv] [jɔːz] .

But	we	want	to	ask	you	about	this	old	rag	of	yours	.
但	我们	想	到	问	你	关于	这	老的	抹布	的	你的	.

但我们想问问你关于你那块旧抹布的事。

[duː; də] ['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	people	pay	to	have	their	names	in	it	?
做	人们	支付	到	有	他们的	姓名	在	它	?

人们会付费让自己的名字出现在上面吗?

['leɪdi] [es] . ['treɪdzpiːpl] ?

Lady	S	.	Tradespeople	?
女士	S	.	工匠	?

S女士，商贩?

[ðeɪ] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They do , of course .
他们 做 , 的 课程 .

当然会。

[iː] . [siː] . [nəʊ] , [nəʊ] .
E . C . No , no .
E . C . 不 , 不 .

EC 否，否。

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] [laɪk][ˌjuː 'es] .
Ordinary people like us .
普通的 人们 喜欢 我们 .

像我们这样的普通人。

['leɪdi] [es] . [əʊ] , [wel] — [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
Lady S . Oh , well — but what makes you ask ?
女士 S . 哦 , 出色地 — 但 什么 制作 你 问 ?

S女士：哦，好吧——不过您为什么这么问呢?

['leɪdi] [ə; eɪ] . [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['iːdɪθ]
Lady A . Well , the fact is , Edith
女士 一个 . 出色地 , 这 事实 是 , 伊迪丝

A夫人：嗯，事实是，伊迪丝

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt]['aʊə(r)] [nems] [ɪn] ,
and I don't like the way they will put our names in ,
和 我 不 喜欢 这 方式 他们 将要 放 我们的 姓名 在 ,

我不喜欢他们把我们的名字放进去的方式。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt]
and we were just saying that ; and then to read a paragraph about
和 我们 是 只是 说 那 ; 和 然后 到 读 一个 段落 关于
[ðæt] ['mɪsɪz] . - ['æktʃuəli] ,
that Mrs . Judesheim actually ,
那 太太 . - 实际上 ,

我们刚才正说着这些；然后读了一段关于朱德斯海姆夫人的文字，实际上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [səʊ]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)]
and the whole thing seemed so vulgar , and we were wondering whether
和 这 所有的 事物 似乎 所以 庸俗 , 和 我们 是 好奇 无论
['eniwʌn] ['riːəli] [dɪd] [peɪ] .
anyone really did pay .
任何人 真的 做过 支付 .

整件事看起来非常低俗，我们怀疑是否真的有人会为此付费。

['leɪdi] [es] . [əʊ] , [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , [ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði]['edɪtə(r)] [nəʊz]
Lady S . Oh , but my dear , of course they do , though only the Editor knows
女士 S . 哦 , 但 我的 亲爱的 , 的 课程 他们 做 , 尽管 仅有的 这 编辑 知道
[huː] .
who .
WHO .

S夫人：哦，亲爱的，当然有，虽然只有编辑才知道是谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] ,
But if you like I'll talk to him about you two ,
但 如果 你 喜欢 患病的 讲话 到 他 关于 你 二 ,

但如果你愿意，我可以跟他谈谈你们俩的事。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nems] — —
and say that you would prefer not to have your names — —
和 说 那 你 会 更喜欢 不是 到 有 你的 姓名 — —

并表示你们不希望透露姓名——

['leɪdi] [ə; eɪ] .

Lady	**A**	**.**
女士	一个	.

A女士

[əʊ] , [pliːz] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**,**	**please**	**no**	**,**	**it**	**really**	**isn't**	**worth**	**it**	**.**
哦	,	请	不	,	它	真的	不是	值得	它	.

哦，千万别，真的不值得。

[nəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ['pɜːsənəli] — —

No	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**personally**	**—**	**—**
不	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	亲自	—	—

不，就我个人而言——

['mɪsɪz] . [tiː] . [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]

Mrs	**.**	**T**	**.**	**It**	**seems**	**to**	**me**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**about**
太太	.	T	.	它	似乎	到	我	它	会	是	一个	遗憾	到	制作	一个	大惊小怪	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

T夫人：我觉得为此事大惊小怪有点可惜。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][wʌn] ['eni] [hɑːm] .

After	**all**	**,**	**it**	**doesn't**	**do**	**one**	**any**	**harm**	**.**
后	全部	,	它	不	做	一	任何	伤害	.

毕竟，这又不会对人造成任何伤害。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] .

So	**please**	**don't**	**trouble**	**,**	**darling**	**.**
所以	请	不	麻烦	,	亲爱的	.

所以请不要麻烦我，亲爱的。

['leɪdi] [es] . [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

Lady	**S**	**.**	**My**	**dear**	**,**	**it's**	**no**	**trouble**	**.**
女士	S	.	我的	亲爱的	,	它是	不	麻烦	.

S夫人：亲爱的，没关系。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['enihaʊ] .

I	**shall**	**be**	**seeing**	**him**	**this**	**evening**	**,**	**anyhow**	**.**
我	将	是	看到	他	这	晚上	,	无论如何	.

无论如何，我今晚都会见到他。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm] — —

So	**I'll**	**just**	**tell**	**him**	**—**	**—**
所以	患病的	只是	告诉	他	—	—

所以我直接告诉他——

['leɪdi] [ə; eɪ] . [ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Lady	**A**	**.**	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
女士	一个	.	我	求	那	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

A女士，我恳求您千万不要做这种事。

[ai] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪk] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] .

I	**particularly**	**dislike**	**asking**	**favours**	**from**	**people**	**of**	**that**	**class**	**.**
我	特别	不喜欢	问	恩惠	从	人们	的	那	班级	.

我尤其不喜欢向那个阶层的人求助。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['rʌbə(r)] ?

Don't	**you**	**think**	**we**	**might**	**begin**	**our**	**rubber**	**?**
不	你	思考	我们	可能	开始	我们的	橡皮	?

你不觉得我们应该开始生产橡胶了吗?

['leɪdi] [es] . [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n] .

Lady	S	.	Perhaps	that	would	be	the	best	solution	.
女士	S	.	也许	那	会	是	这	最好的	解决方案	.

S女士：或许那才是最好的解决办法。

[ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɪn] .

Unless	you	like	to	pay	him	not	to	put	your	names	in	.
除非	你	喜欢	到	支付	他	不是	到	放	你的	姓名	在	.

除非你想付钱让他别把你的名字写进去。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

You	might	do	that	,	you	know	—	for	a	change	.
你	可能	做	那	,	你	知道	—	为了	一个	改变	.

你或许会这么做，你知道——偶尔换换口味。

['leɪdi] [ə; eɪ] . [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] — —

Lady	A	.	You	don't	mean	to	imply	—	—
女士	一个	.	你	不	意思是	到	意味着	—	—

A女士，您并非有意暗示——

['leɪdi] [es] . [maɪ] [dɪə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !

Lady	S	.	My	dear	,	not	for	worlds	!
女士	S	.	我的	亲爱的	,	不是	为了	世界	!

S夫人：我的亲爱的，这可不是天方夜谭!

[sʌm; səm] [duː; də] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dəʊnt] .

Some	do	,	and	some	don't	.
一些	做	,	和	一些	不	.

有些人会这样做，有些人则不会。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] — —

But	of	course	you	and	Edith	—	—
但	的	课程	你	和	伊迪丝	—	—

当然，你和伊迪丝——

[iː] . [siː] . [dəʊnt] !

E	.	C	.	Don't	!
E	.	C	.	不	!

EC别这样!

[lets] [kʌt] .

Let's	cut	.
我们来吧	切	.

开始吧。

[[ðeɪ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn] ['saɪləns] .

[	They	cut	for	partners	in	silence	.
[	他们	切	为了	合作伙伴	在	沉默	.

他们默默地寻找伴侣。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

HAVING	A	GOOD	TIME
拥有	一个	好的	时间

玩得开心

['mæmə; mə'mɑː] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

“ [ɪts] ['veri] [leɪt] , ['eməli] .

“	It's	very	late	,	Emily	.
“	它是	非常	晚的	,	艾米丽	.

“艾米丽，时间太晚了。”

[hæz; həz] ['enibɒdi] ['teɪkən][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ?
Has anybody taken you down to supper ?
有 任何人 已采取 你 向下 到 晚餐 ?

有人带你下去吃晚饭了吗?

" [feə(r)][deɪb(j)utɑnt] ([hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['helθi] ['æpɪtaɪt]) .
" Fair Débutante (who has a fine healthy appetite) .
" 公平的 初次登台 (WHO 有 一个 美好的 健康 食欲) .

"美丽的初次登台小姐（胃口很好）。

" [əʊ] [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] — ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] !
" Oh yes , mamma — several people !
" 哦 是的 , 妈妈 — 一些 人们 !

"哦，是的，妈妈——好几个人！"

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][tu:; tə] - [deɪ] .
" I've got such a cold to - day .
" 我已经 得到 这样的 一个 寒冷的 到 - 天 .

我今天感冒了。

[ai] [fi:l] [kwaɪt]['stju:pɪd] !
I feel quite stupid !
我 感觉 相当 愚蠢的 !

我感觉自己好蠢!

" [praɪz] ['ɪdiət] (['kɔ:lɪŋ]) .
" Prize Idiot (calling) .
" 奖 笨蛋 (呼叫) .

"奖品白痴（呼叫）。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] [tu:] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fi:l] [pə'tɪkjələli] ['stju:pɪd] !
" I've got a bad cold too ; but I don't feel particularly stupid !
" 我已经 得到 一个 坏的 寒冷的 也 ; 但 我 不 感觉 特别 愚蠢的 !

"我也得了重感冒；但我并不觉得自己特别笨！"

" ['həʊstəs] .
" Hostess .
" 女主人 .

"女主人。

" [ɑ:] , [ai] [si:] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [jɔ:'self] !
" Ah , I see you're not quite yourself !
" 啊 , 我 看 你是 不是 相当 你自己 !

"啊，看来你不太对劲啊！"

" ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn]
" FLATTERING UNCTION
" 奉承 功能

"奉承的函数

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Noovoriche .
" 太太 . - .

"诺沃里奇夫人。"

" [jes] , [maɪ] [dɪəz] , [ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gaʊn] !
" Yes , my dears , I gave a hundred guineas for this gown !
" 是的 , 我的 亲爱的们 , 我 给予 一个 百 几内亚 为了 这 袍 !

"是的，亲爱的们，我花了100个金币买了这件礼服！"

['prɪti] ['fɪgə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ” — ['kɔ:rəs] (['ɑ:ftə(r)] [dju:] [ɪn'spekʃ(ə)n]) .

Pretty	**figure**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**—**	**Chorus**	**(**	**after**	**due**	**inspection**	**)**	**.**
漂亮的	数字	,	不是	它	?	”	—	合唱	(	后	到期的	检查	)	.

身材真好，不是吗？——合唱（仔细观察后）

“ ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] !

“	**Simply**	**awful**	**!**
“	简单地	可怕	!

简直太糟糕了！

[fɪts] - ['nu:d(ə)l] ([hu:] ['rɑ:ðə(r)] ['fænsiz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] “ [blæk] [prɪns] ”) .

Fitz	**-**	**Noodle**	**(**	**who**	**rather**	**fancies**	**himself**	**as**	**the**	**“**	**Black**	**Prince**	**”**	**)**	**.**
菲茨	-	面条	(	WHO	相当	幻想	他自己	作为	这	“	黑色的	王子	”	)	.

菲茨-努德尔（他自诩为“黑王子”）。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [mɪs] - , [haʊ] ['ɔ:fli] ['tʃɑ:mɪŋ] !

“	**By**	**Jove**	**,**	**Miss**	**Renneslaer**	**,**	**how**	**awfully**	**charming**	**!**
“	经过	朱庇特	,	错过	-	,	如何	非常	迷人	!

“天哪，雷内斯莱尔小姐，真是太迷人了！”

” [feə(r)] [ə'merɪkən] .

”	**Fair**	**American**	**.**
”	公平的	美国人	.

“公平的美国人。”

“ [maɪ] !

“	**My**	**!**
“	我的	!

“我的！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

What	**are**	**you**	**?**
什么	是	你	?

你是做什么的?

[kænd] ['lɒbstə(r)] ?

Canned	**Lobster**	**?**
罐装	龙虾	?

罐装龙虾?

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns]

THE	**HEIGHT**	**OF**	**MAGNIFICENCE**
这	高度	的	壮丽

极致的壮丽

[[si:] [pi:] . -

[	**See**	**p**	**.**	**151**
[	看	p	.	-

[参见第151页]

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] — [sɜ:(r)][gɔrdʒjəs]['maɪdəs] .

The	**Height**	**of**	**Magnificence**	**—**	**Sir**	**Gorgius**	**Midas**	**.**
这	高度	的	壮丽	—	先生	戈尔吉斯	迈达斯	.

辉煌的巅峰——戈尔吉乌斯·迈达斯爵士。

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hullo**	**!**
“	你好	!

“你好！

[wɛrz] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jə(r)] [gɒn] [tu:; tə] ?

where's	**all**	**the**	**rest**	**of**	**yer**	**gone**	**to**	**?**
在哪里?	全部	这	休息	的	你的	已消失	到	?

你们其他人都去哪儿了?

" [hed] ['fʊtmən] .
" **Head Footman .**
" 头 侍从 .

"首席侍从。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)][gɔrdʒjəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] ,
" **If you please , Sir Gorgius , as it was past two o'clock ,**
" 如果 你 请 , 先生 戈尔吉斯 , 作为 它 曾是 过去的 二 点钟 ,

"戈尔吉乌斯爵士，如果您方便的话，现在已经过了两点钟了，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,
and we didn't know for certain whether you was coming back here ,
和 我们 没有 知道 为了 肯定 无论 你 曾是 未来 后退 这里 ,

我们当时并不确定你是否会回来。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] - ['fʊtˌmen] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][bed]
or going to sleep in the City , the hother footmen thought they might go to bed
或者 去 到 睡觉 在 这 城市 , 这 - 侍从 想法 他们 可能 去 到 床
一 一
一 一
一 一

或者去城里睡觉，那些更热的侍从们想他们或许可以去睡觉——

" [sɜː(r)][gɔrdʒjəs] . "
" **Sir Gorgius . "**
" 先生 戈尔吉斯 . "

"戈尔吉乌斯爵士。"

- [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][bed] , - [dɪd] [ðeɪ] ?
' **Thought they might go to bed , ' did they ?**
- 想法 他们 可能 去 到 床 , - 做过 他们 ?

他们以为他们会去睡觉吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] !
A pretty state of things , indeed !
一个 漂亮的 状态 的 事物 , 的确 !

真是个相当不错的局面!

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] -
So that if I'd a '
所以 那 如果 ID 一个 -

所以如果我a'

- [ə'pɛnd] [tuː; tə] [brɔːt] - ['əʊmi][ə; eɪ] [frend] ,
' **appened to brought ' ome a friend ,**
- 附加 到 带来 - 一些 一个 朋友 ,

碰巧带了个朋友回家，

[ðɛəd] [ə; eɪ] - ['əʊnli] [biːn] [juː; jʊ][fɔː(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hɪn] , [heɪ] !
there'd a ' only been you four to let us hin , hay !
那里 一个 - 仅有的 到过 你 四 到 让 我们 他 , 干草 !

幸亏有你们四个，不然我们就能把他弄走了!

" [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [klʌb]
" **AT A LADIES ' CLUB**
" 在 一个 女士们 - 俱乐部

在一家女子俱乐部

[gest] ([huː] ['rɑːðə(r)] ['fænsiz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['fæsɪneɪtə(r)]) .
Guest (who rather fancies himself as a fascinator) .
客人 (WHO 相当 幻想 他自己 作为 一个 头饰) .

嘉宾（他自认为是一位魅力四射的人物）。

“ [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [nəʊn] [æz; əz][men] - [ˈheitəz] ,
“ But although you are all known as men - haters ,
“ 但 虽然 你 是 全部 已知 作为 男人 - 仇恨者 ,

“尽管你们都被认为是仇男者，

[ɑːrnt] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈkeɪʒnz] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]
aren't there now and again occasions when you find it very hard to live up
不是 那里 现在 和 再次 场合 什么时候 你 寻找 它 非常 难的 到 居住 向上
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?
to your reputation ?
到 你的 名声 ?

难道你偶尔不会发现自己很难不辜负自己的声誉吗?

[ˈkaɪndli] [ment]
KINDLY MEANT
亲切地 意思是

好心

[jʌŋ] [ˈnuːd(ə)l] .
Young Noodle .
年轻的 面条 .

嫩面条。

“ [əʊ] , [duː; də][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [ˈsænwɪtʃ] , [mɪs] [swɒn] .
“ Oh , do have another sandwich , Miss Swan .
“ 哦 , 做 有 其他 三明治 , 错过 天鹅 .

“哦，斯旺小姐，请再吃一个三明治吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [iːt] — [ai] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] !
You have such a long way to eat — I mean such a long way to go !
你 有 这样的 一个 长的 方式 到 吃 — 我 意思是 这样的 一个 长的 方式 到 去 !

你还有很长的路要走——我是说，还有很长的路要走!

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪtməs] ([dʒʌst][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mɪs] [lɒŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
Little Titmuss (just told off to take the younger Miss Long in to supper ,
小的 蒂特姆斯 (只是 讲述 离开 到 拿 这 年轻 错过 长的 在 到 晚餐 ,

小蒂特姆斯（刚刚被训斥要带小朗小姐去吃晚饭)，

[kwaɪt] [fəˈgɛt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə]) .
quite forgets which of the two is the younger) .
相当 忘记了 哪个 的 这 二 是 这 年轻) .

他完全忘记了他们俩谁更年轻)。

“ [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] — [ɜː(r)] — [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)]
“ Er — er — may I have the pleasure — er — of — er — taking the longer
“ 呃 — 呃 — 可能 我 有 这 乐趣 — 呃 — 的 — 呃 — 采取 这 更长
[mɪs] [jʌŋ] — [ai] [miːn] - [ðə; ði][ˈlʌŋdʒə] [mɪs] [jɒŋ] — [ðæt] [ɪz] — —
Miss Young — I mean - the lunger Miss Yong — that is — —
错过 年轻的 — 我 意思是 - 这 肺活量 错过 永 — 那 是 — —

“呃——呃——请问我能否——呃——呃——请长一点的杨小姐——我是说——长一点的杨小姐——也就是——”

” [[bɪˈkʌmz] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] .
” [Becomes incoherent .
” [变成 语无伦次 .

“[变得语无伦次。

[ðə; ði] [greɪt] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] [ˈkwestʃən]
THE GREAT KNEE - BREECHES QUESTION
这 伟大的 膝盖 - 马裤 问题

关于及膝裤的大问题

([ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] , [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] , [sə'lɪləkwaɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][pɪə(r)] - [glɑːs])

(	A	Young	Blood	,	in	trouble	about	his	legs	,	soliloquises	before	his	pier	-	glass	)
(	一个	年轻的	血	,	在	麻烦	关于	他的	腿	,	独白	前	他的	码头	-	玻璃	)

（一个年轻的男子，腿脚不便，对着望远镜自言自语）

[wel] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['njuːsns] , [wɒt] ? ...

Well	now	,	this	is	a	doosid	nuisance	,	what	?	...
出色地	现在	,	这	是	一个	-	滋扰	,	什么	?	...

哎呀，这可真是个大麻烦，什么？.....

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

I've	got	to	face	the	question	,
我已经	得到	到	脸	这	问题	,

我必须面对这个问题，

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][set][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] . ...

now	that	all	the	rest	of	our	set	have	made	up	their	minds	.	...
现在	那	全部	这	休息	的	我们的	放	有	制成	向上	他们的	思想	.	...

现在我们剧组其他人都已经下定决心了.....

[heɪt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] !

Hate	havin	'	to	make	up	my	mind	!
恨	拥有	-	到	制作	向上	我的	头脑	!

我最讨厌做决定了!

[ɪts] ['rɒt(ə)n] , ['sɪmpli] ['rɒt(ə)n] — [aɪ][doʊnt] [miːn] [maɪ][maɪnd] ,

It's	rotten	,	simply	rotten	—	I	don't	mean	my	mind	,
它是	烂	,	简单地	烂	—	我	不	意思是	我的	头脑	,

它烂透了，简直烂透了——我指的不是我的思想，

[bʌt; bət]['hævɪn] - [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] ['wʌrɪd]

but	havin	'	to	worry	over	things	like	this	—	I	never	was	so	dreadfully	worried
但	拥有	-	到	担心	超过	事物	喜欢	这	—	我	绝不	曾是	所以	极其糟糕	担心

,

,

,

但是，要为这种事情操心——我从来没有这么焦虑过。

[ɪk'sept] [pə'hæps] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪ][lɑːst]['siːz(ə)n] , [wɒt] ? ...

except	perhaps	over	the	shape	of	that	tie	last	season	,	what	?	...
除了	也许	超过	这	形状	的	那	领带	最后的	季节	,	什么	?	...

除了上赛季那条领带的形状之外，还有什么呢？.....

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ?

Why	can't	they	put	it	off	a	little	while	longer	?
为什么	不能	他们	放	它	离开	一个	小的	尽管	更长	?

为什么他们不能再推迟一段时间呢?

[bʌt; bət][nəʊ] , ['ðer] [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][nekst]['fraɪdeɪ][æt; ət] [ðæt] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]

But	no	,	they're	all	goin	'	to	wear	them	next	Friday	at	that	supper	at	the
但	不	,	它们是	全部	去	-	到	穿	他们	下一个	星期五	在	那	晚餐	在	这

['kɑːltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

但是不，他们下周五在卡尔顿酒店参加晚宴时都会穿这些衣服。

[ænd; ənd] ['stelə] - ['kʌmɪn] - [tuː] — [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]

and	Stella	Pardedew's	comin	'	too	—	wish	I	hadn't	asked	her	,	she	can	be
和	斯特拉	-	即将到来	-	也	—	希望	我	之前没有	问	她	,	她	能	是

[səʊ] ['kʌtɪn] - ,

so	cuttin	'	,
所以	切丁	-	,

斯特拉·帕德杜也要来——真后悔邀请她，她说话太刻薄了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ... [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪv] ['meʒəd] [maɪ'self][wʌns] , [aɪv] ['meʒəd] [maɪ'self] ['fɪfti]

when	she	likes	...	I'm	sure	,	if	I've	measured	myself	once	,	I've	measured	myself	fifty
什么时候	她	点赞	...	我是	当然	,	如果	我已经	测量	我	一次	,	我已经	测量	我	五十

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

当她喜欢的时候.....我敢肯定，如果我量过自己一次，那我肯定量过自己五十次了。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [meɪk] - [ɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ænd; ənd] [θriː] - [eitθ, eiθ] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːf] . ...

and	I	can't	make	'	em	more	than	ten	and	three	-	eighths	round	the	calf	.	...
和	我	不能	制作	-	呃	更多的	比	十	和	三	-	八分之一	圆形的	这	小牛	.	...

我最多只能把它们绕小腿围十又八分之三英寸.....

[aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ɪts] [θriː] [kɑːvz] [ɔː(r)][wʌn] ,

I	know	she'll	ask	whether	it's	three	calves	or	one	,
我	知道	壳	问	无论	它是	三	小牛	或者	一	,

我知道她会问是三头小牛还是一头，

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː]['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ... ['rɒt(ə)n][dʒəʊk] , [tuː] ! ...

when	she	sees	me	comin	'	along	...	rotten	joke	,	too	!	...
什么时候	她	看到	我	即将到来	-	沿着	...	烂	开玩笑	,	也	!	...

当她看到我走过来的时候.....真是个烂笑话!

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[let][ˌem 'iː][traɪ][wʌns][mɔː(r)] — [wɛrz] [ðæt] [teɪp] ? ...

let	me	try	once	more	—	where's	that	tape	?	...
让	我	尝试	一次	更多的	—	在哪里?	那	磁带	?	...

我再试一次——录像带在哪儿? .....

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ten][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] , ['enihaʊ] ,

No	,	I	don't	seem	to	spring	to	ten	and	a	-	half	inches	,	anyhow	,
不	,	我	不	似乎	到	春天	到	十	和	一个	-	一半	英寸	,	无论如何	,

不，反正我好像跳不到十英寸半。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][bɒnd] [striːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɒt] ? ...

and	I	walked	the	whole	length	of	Bond	Street	this	afternoon	,	what	?	...
和	我	步行	这	所有的	长度	的	纽带	街道	这	下午	,	什么	?	...

今天下午我把邦德街全程都走了一遍，什么? .....

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [səʊ][bæd][ɪn] [g'eɪtəz] [ænd; ənd]['raɪdɪn] - - ['brɪtʃɪz] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] -

They	don't	look	so	bad	in	gaiters	and	ridin	'	-	breeches	,	or	under	a	motor	-
他们	不	看	所以	坏的	在	绑腿	和	骑行	-	-	马裤	,	或者	在下面	一个	发动机	-

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他们穿上绑腿和马裤，或者套上机车外套，看起来还不错。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][gɑːlfɪn] - , [tuː] ,

and	when	I'm	golfin	'	,	too	,
和	什么时候	我是	高尔夫	-	,	也	,

当我打高尔夫球的时候，也是这样。

[ai][kæn; kən]['dʌb(ə)l][ðə; ði] [θɪk] [tɒp][endz][ɒv; əv][maɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]

I	can	double	the	thick	top	ends	of	my	stockin's	down	and	make	quite	a
我	能	双倍的	这	厚的	顶部	结束	的	我的	长袜	向下	和	制作	相当	一个

['di:snt] [ʃəʊ] ,

decent	show	,
体面的	展示	,

我可以把厚厚的长筒袜袜口翻折两层，做出相当不错的造型。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪlk] [θɪŋz] , [wɒt] ! ...

but	these	silk	things	,	what	!	...
但	这些	丝绸	事物	,	什么	!	...

但是这些丝绸制品，真是.....

[ðel] [biː; bi]['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ænti] - [fæt] — [ðæt]['rɒtə(r)] ['bɜːrti]

They'll	be	sayin	'	somethin	'	about	advertisements	for	Anti	-	fat	—	that	rotter	Bertie
他们会	是	说	-	某物	-	关于	广告	为了	反对	-	胖的	—	那	腐烂者	伯蒂

[wɪl] , [ai] [nəʊ] ,

will	,	I	know	,
将要	,	我	知道	,

他们肯定会说些关于减肥广告的话——我知道，那个混蛋伯蒂肯定会。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] . ...

just	because	his	are	fifteen	inches	round	.	...
只是	因为	他的	是	十五	英寸	圆形的	.	...

仅仅因为他的直径是十五英寸.....

[diː] ['gʌstɪbʊs] [nɒn][dɪspjuːtændəm] . — [ə'dəʊnɪs] (['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gests] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd]) .

De	Gustibus	non	Disputandum	.	—	Adonis	(	after	his	guests	have	departed	)	.
德	味	非	争议	.	—	阿多尼斯	(	后	他的	客人	有	已离开	)	.

De Gustibus non Disputandum。——阿多尼斯（在他的客人离开之后）。

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['mærɪə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən]['mɪsɪz] . [dʒəunz][ɪz] !

“	By	Jove	,	Maria	,	what	a	handsome	woman	Mrs	.	Jones	is	!
“	经过	朱庇特	,	玛丽亚	,	什么	一个	英俊的	女士	太太	.	琼斯	是	!

“天哪，玛丽亚，琼斯太太真是个漂亮女人啊！”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] !

She	looks	better	than	ever	!
她	看起来	更好的	比	曾经	!

她看起来比以前更漂亮了！

” [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	His	Wife	.
”	他的	妻子	.

“他的妻子。”

“ [ə'hem; ə'həm] !

“	Ahem	!
“	嗯	!

“咳！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][bæd] [teɪst] ,

Well	,	it	may	be	my	bad	taste	,
出色地	,	它	可能	是	我的	坏的	品尝	,

或许是我的品味不好吧。

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

but	I	own	I	have	hitherto	failed	to	detect	the	beauty	of	Mrs	.	Jones	.
但	我	自己的	我	有	迄今为止	失败的	到	探测	这	美丽	的	太太	.	琼斯	.

但我承认，我至今尚未发现琼斯太太的美貌。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
Now , Mr . Jones is good - looking , if you like !
现在 , 先生 . 琼斯 是 好的 - 寻找 , 如果 你 喜欢 !

如果你喜欢的话，琼斯先生长得还挺帅的!

" [ə'dəʊnɪs] .
" Adonis .
" 阿多尼斯 .

"阿多尼斯。"

" [dʒəunz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] !
" Jones good - looking !
" 琼斯 好的 - 寻找 !

"琼斯长得真帅！"

[kʌm] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mærɪə] , [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
Come — hang it , Maria , Jones is a very good fellow , and all that ;
来 — 悬挂 它 , 玛丽亚 , 琼斯 是 一个 非常 好的 同伴 , 和 全部 那 ;

别这样，玛丽亚，琼斯是个很好的人，诸如此类;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] [aɪv] ['nevə(r)] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ! " & [siː] . , & [siː] .
but I must say I've never perceived his good looks ! " & c . , & c .
但 我 必须 说 我已经 绝不 感知 他的 好的 看起来 ! " & c . , & c .

但我必须说，我从来没觉得他长得好看！"等等，等等。

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - [brɪdʒ] - !
" I thought you were going to play ' Bridge ' !
" 我 想法 你 是 去 到 玩 - 桥 - !

"我还以为你要玩桥牌呢！"

" [həʊst] .
" Host .
" 主持人 .

"主持人。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] - [pɪŋ] - [pɒŋ] - [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" So we are , but they are playing ' ping - pong ' in the dining - room ,
" 所以 我们 是 , 但 他们 是 玩耍 - ping - 乒乓 - 在 这 用餐 - 房间 ,
[ænd; ənd] - ['faɪərz] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] ,
and ' fires ' in the billiard - room ,
和 - 火灾 - 在 这 台球 - 房间 ,

"所以，我们确实是，但他们在餐厅里玩'乒乓球'，在台球室里玩'火'。"

[dʒæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [dæn]['liːnəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Jack's trying to imitate Dan Leno in the drawing - room ,
杰克的 尝试 到 模拟 担 莱诺 在 这 绘画 - 房间 ,

杰克在客厅里试图模仿丹·莱诺。

[ænd; ənd] [dɪks] [gɒt] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['græməfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
and Dick's got that infernal gramophone of his going in the hall ,
和 迪克的 得到 那 地狱 留声机 的 他的 去 在 这 大厅 ,

迪克在走廊里放着他那台该死的留声机，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	they	are	laying	supper	in	the	smoking	-	room	,	so	we're	going	to	the
和	他们	是	躺下	晚餐	在	这	吸烟	-	房间	,	所以	是	去	到	这

['nɜːsəri] !

nursery	!
苗圃	!

他们正在吸烟室里准备晚餐，所以我们要去育婴室!

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ] [deɪ]

THE	WORST	OF	HAVING	“	A	DAY
这	最差	的	拥有	“	一个	天

最糟糕的一天

” ['iːdɪθ] .

”	Edith	.
”	伊迪丝	.

“伊迪丝。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [bɔːrz] , [ðə; ði] ['bɹɒndzb(ə)ɹi] - [braʊnz] !

“	Here	come	those	dreadful	bores	,	the	Brondesbury	-	Browns	!
“	这里	来	那些	可怕	钻孔	,	这	布朗兹伯里	-	布朗队	!

“那些讨厌的家伙来了，布朗兹伯里-布朗一家！”

[haʊ] ['tæktləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

How	tactless	of	them	,
如何	不顾及他人感受	的	他们	,

他们真是太没礼貌了。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɪr] [æt; ət] [həʊm] !

to	come	and	see	us	on	the	only	day	in	the	week	we're	at	home	!
到	来	和	看	我们	在	这	仅有的	天	在	这	星期	是	在	家	!

在我们一周唯一在家的那天来看我们吧!

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kreɪz]

THE	LATEST	CRAZE
这	最新的	狂热

最新潮流

[siːn] — [ə; eɪ]['sælɒn] ['eniweə(r)] .

Scene	—	A	salon	anywhere	.
场景	—	一个	沙龙	任何地方	.

场景——任何地方的沙龙。

[taɪm] — [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

Time	—	Afternoon	tea	.
时间	—	下午	茶	.

时间——下午茶。

['həʊstəs] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

Hostess	addressing	her	guests	.
女主人	解决	她	客人	.

女主人正在向客人致辞。

['həʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] “ [bʊks] , ” [ænd; ənd] “ [sɔːŋz] .

Yes	,	I	think	this	is	so	much	more	amusing	than	“	Books	,	”	and	“	Songs	.
是的	,	我	思考	这	是	所以	很多	更多的	有趣	比	“	图书	,	”	和	“	歌曲	.

是的，我觉得这比“书籍”和“歌曲”有趣得多。

” [wʌn] [gets] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [tɔɪ] ['bænəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] “
” **One** **gets** **so** **tired** **of** **a** **lady** **with** **toy** **banners** **in** **her** **hair** **calling** **herself** “
” 一 获得 所以 疲劳的 的 一个 女士 和 玩具 横幅 在 她 头发 呼叫 她自己 “
['ʌndə(r)] [tuː] [flægz] ,
Under **Two** **Flags** **,**
在下面 二 旗帜 ,

“人们真的会厌倦一个头发上插着玩具旗帜，自称‘双旗之下’的女人，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]['æbsənt] -
” **and** **a** **man** **insisting** **that** **he** **is** **perfectly** **made** **up** **for** **“** **The** **Absent** **-**
” 和 一个 男人 坚持 那 他 是 完美 制成 向上 为了 “ 这 缺席的 -
['maɪndɪd]['begə(r)] ” [wen] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒv; əv] — “ [kwaɪt][blaɪnd] .
Minded **Beggar** **”** **when** **he** **wears** **a** **label** **of** **—** **“** **Quite** **blind** **.**
有思想 乞丐 ” 什么时候 他 穿着 一个 标签 的 — “ 相当 瞎的 .

”还有一位男士坚持说，他完全符合“心不在焉的乞丐”的形象，尽管他身上贴着“完全失明”的标签。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , ” [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
Give **me** **a** **penny** **,** **”** **and** **keeps** **his** **eyes** **open** **.**
给 我 一个 一分钱 , ” 和 保持 他的 眼睛 打开 .

给我一分钱，”他睁大眼睛看着前方。

[fɜːst] ['leɪdi] [frend] .
First **Lady** **Friend** **.**
第一的 女士 朋友 .

第一夫人的朋友。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] “ [ˌkjʊəri'ɒsəti] ” [wɒz; wəz] [gʊd] ?
Well **,** **do** **you** **think** **my** **“** **Curiosity** **”** **was** **good** **?**
出色地 , 做 你 思考 我的 “ 好奇心 ” 曾是 好的 ?

你觉得我的《好奇心》这部作品怎么样?

[æn; ən][əʊld] [buːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] .
An **old** **boot** **belonging** **to** **my** **great** **grandfather** **.**
一个 老的 启动 属于 到 我的 伟大的 祖父 .

这是我曾祖父的一件旧靴子。

['həʊstəs] .
Hostess **.**
女主人 .

女主人。

['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Perfectly **delightful** **.**
完美 愉快 .

非常美味。

[səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɔː(r)] [buːts] .
So **nice** **to** **have** **a** **great** **grandfather** **,** **and** **one** **who** **wore** **boots** **.**
所以 好的 到 有 一个 伟大的 祖父 , 和 一 WHO 穿着 靴子 .

能有一位曾祖父真好，而且他还穿靴子。

['sekənd] ['leɪdi] [frend] .
Second **Lady** **Friend** **.**
第二 女士 朋友 .

第二位女性朋友。

[wel] , [maɪ] “ [ˌkjʊəriˈɒsəti] ” [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈpɜːsən(ə)l] .

Well	,	my	“	Curiosity	”	is	not	quite	so	personal	.
出色地	，	我的	“	好奇心	”	是	不是	相当	所以	个人的	.

嗯，我的“好奇心”其实并不那么私人。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wɜːk] - [bɒks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

This	is	an	old	work	-	box	that	has	been	in	our	family	for	the	last	hundred	years	.
这	是	一个	老的	工作	-	盒子	那	有	到过	在	我们的	家庭	为了	这	最后的	百	年	.

这是一个我们家用了上百年的老工具箱。

[ˈkɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣！

[ˈsekənd] [ˈleɪdi] [frend] .

Second	Lady	Friend	.
第二	女士	朋友	.

第二位女性朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

And	it	was	bought	,	so	I	have	been	told	,	at	the	Exhibition	of	1851	.
和	它	曾是	买	，	所以	我	有	到过	讲述	，	在	这	展览	的	-	.

据说，它是在 1851 年的博览会上买下的。

[prəˈfesə(r)] [ˈgrʌmblz] ([ˌɪntəˈpəʊzɪŋ]) .

Professor	Grumbles	(	interposing	)	.
教授	抱怨	(	插入	)	.

格朗布尔斯教授（插话道）。

[dɪə(r)] [ˈleɪdi] , [ai] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪts] .

Dear	lady	,	I	fancy	you	have	made	a	mistake	in	your	dates	.
亲爱的	女士	，	我	想要	你	有	制成	一个	错误	在	你的	日期	.

亲爱的女士，我觉得您的日期可能记错了。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

Now	,	if	the	box	was	in	your	family	a	century	,
现在	，	如果	这	盒子	曾是	在	你的	家庭	一个	世纪	,

如果这个盒子在你家已经传承了一个世纪，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] — —

and	it	came	from	the	Exhibition	of	1851	,	it	must	—	—
和	它	来了	从	这	展览	的	-	，	它	必须	—	—

它来自1851年的博览会，一定是——

[ˈhəʊstəs] ([ˌɪntəˈpəʊzɪŋ]) .

Hostess	(	interposing	)	.
女主人	(	插入	)	.

女主人（插话）。

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [prəˈfesə(r)] , [preɪ] [dəʊnt] [ˈwʌri] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [stəˈtɪstɪks] .

Oh	,	my	dear	Professor	,	pray	don't	worry	us	with	statistics	.
哦	，	我的	亲爱的	教授	，	祈祷	不	担心	我们	和	统计数据	.

哦，我亲爱的教授，请不要用统计数据来困扰我们。

[naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
Now , what have you got ?
现在 , 什么 有 你 得到 ?

现在，你有什么?

[prəˈfesə(r)] ['grʌmblz] ([prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ][bæg]) .
Professor Grumbles (producing a bag) .
教授 抱怨 (生产 一个 包) .

格朗布尔斯教授（拿出一个袋子)。

[wel] [dɪə(r)]['leɪdi] ,
Well dear lady ,
出色地 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，

[maɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
my little contribution to the general hilarity of the occasion will be caused by
我的 小的 贡献 到 这 一般的 欢闹 的 这 场合 将要 是 导致 经过
[maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
my friend in the bag .
我的 朋友 在 这 包 .

我能为这场盛会增添的一点乐趣，将由我包里的朋友带来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['spesɪmən] — [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pʌf] - ['ædə(r)] .
It is a specimen — a very rare specimen — of the South African puff - adder .
它 是 一个 标本 — 一个 非常 稀有的 标本 — 的 这 南 非洲 噗 - 加法器 .

这是一只南非鼓腹蝰蛇的标本——一只非常罕见的标本。

[məʊst]['dɑːktərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reptaɪl][ɪz]['deɪndʒərəs] .
Most doctors will tell you that the sting of this reptile is dangerous .
最多 医生 将要 告诉 你 那 这 蜇 的 这 爬虫 是 危险的 .

大多数医生都会告诉你，这种爬行动物的毒刺很危险。

([hiː; hi][pɹədj'uːsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ə; eɪ] [blæk] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [sneɪk] .)
(He produces from the bag a black , vicious - looking snake .)
(他 产 从 这 包 一个 黑色的 , 恶毒 - 寻找 蛇 .)

（他从包里掏出一条黑色、看起来很凶猛的蛇。）

[ɪn][fækt] , [məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][baɪt] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
In fact , most people will say that the sting , or rather a bite , is certain death .
在 事实 , 最多 人们 将要 说 那 这 蜇 , 或者 相当 一个 咬 , 是 肯定 死亡 .

事实上，大多数人都会说，被蜇一下，或者更确切地说是被咬一下，就等于丧命。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .
But be reassured , my good friends .
但 是 放心 , 我的 好的 朋友们 .

但请各位好朋友放心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [bɪˈliːf] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːtli]
In spite of this universal belief , I may say that , without expressing an absolutely
在 尽管如此 的 这 普遍的 信仰 , 我 可能 说 那 , 没有 表达 一个 绝对地
['defɪnət] [əˈpɪnjən] ,
definite opinion ,
定 观点 ,

尽管存在这种普遍的看法，但我可以说，虽然我不能表达绝对肯定的观点，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] !
I don't think so !
我 不 思考 所以 !

我不这么认为!

[“ [ˌkjʊəriˈɒsəti] ” [tiː] [dɪsˈpəːs] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .
[“ Curiosity ” tea disperses rapidly and in some confusion .
[“ 好奇心 ” 茶 分散 快速 和 在 一些 困惑 .

“好奇心”茶迅速散去，并引发了一些混乱。

[kənˈfjuːʒn] [wɜːs] [kənˈfaʊndɪd]
CONFUSION WORSE CONFOUNDED
困惑 更糟 令人困惑

混乱加剧困惑

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

“ [kɒn] - [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
“ Con - found it all !
“ 康 - 成立 它 全部 !

“真是太糟糕了！”

[ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈteɪkən][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][left] [ðɪs] [ˈfɪlθi] , [ˈbiːstli] , [ˈʃæbi] [əʊld] [θɪŋ] [ɪnˈsted] !
Somebody's taken my hat , and left this filthy , beastly , shabby old thing instead !
某人的 已采取 我的 帽子 , 和 左边 这 污秽 , 兽 , 破旧 老的 事物 反而 !

有人拿走了我的帽子，却留下了这个又脏又破又丑的旧玩意儿!

” [braʊn] .
” Brown .
” 棕色的 .

“棕色的。

“ [ə; eɪ] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][hæt] !
“ A — I beg your pardon , but that happens to be MY hat !
“ 一个 — 我 求 你的 赦免 , 但 那 发生 到 是 我的 帽子 !

“啊——请问，那恰好是我的帽子！”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkɒləm]
THE LADIES ' COLUMN
这 女士们 - 柱子

女士专栏

[əˈbaʊt] [taʊn] .
About Town .
关于 镇 .

城里有什么?

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ðɪs] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [wɔːks] .
Several ladies have chosen this week for taking walks .
一些 女士们 有 选定 这 星期 为了 采取 散步 .

本周有好几位女士选择外出散步。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈpɒpɪŋ] [daʊn] [bɒnd] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][ai] [ˈnɪəli] [ræn][ˈɪntuː] [swiːt]
As I was popping down Bond Street a few days ago I nearly ran into sweet
作为 我 曾是 爆米花 向下 纽带 街道 一个 很少 天 前 我 几乎 跑 进入 甜的
[ˈleɪdi] [biː] . ,
Lady B . ,
女士 B . ,

几天前我路过邦德街时，差点碰到了可爱的B夫人。

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [sˈɒftəst] [braʊn] ,
who was dressed in the softest brown ,
WHO 曾是 穿着 在 这 最柔软 棕色的 ,

她身着柔和的棕色衣服，

[wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ['redbrest] [pɜːtʃt] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

with	a	dear	little	robin	redbreast	perched	lovingly	in	her	toque	,	which	was	a
和	一个	亲爱的	小的	罗宾	红胸鸟	栖息	深情地	在	她	帽子	,	哪个	曾是	一个

['verɪtəb(ə)l]['deənjeɪ(r)][kriː] .

veritable	dernier	cri	.
真正的	德尼尔	cri	.

一只可爱的小知更鸟栖息在她的小帽上，那是一只真正的小鸟。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪki] ,

There	is	a	beautiful	story	in	connection	with	the	little	dickey	,
那里	是	一个	美丽的	故事	在	联系	和	这	小的	迪基	,

关于小内裤，有一个很美的故事。

[æz; əz] ['leɪdi] [biː] . [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd]

as	Lady	B	.	believes	that	it	is	the	same	little	feathered	darling	she	used	to	feed
作为	女士	B	.	相信	那	它	是	这	相同的	小的	羽毛	亲爱的	她	用过的	到	喂养

[wɪð] [krʌmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [lɑːst]['wɪntə(r)] !

with	crumbs	on	her	window	-	sill	last	winter	!
和	面包屑	在	她	窗户	-	窗台	最后的	冬天	!

B夫人认为，这只可爱的小鸟就是去年冬天她用面包屑喂在窗台上的那只！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['penʃənə(r)]

It	is	such	a	joy	to	her	tender	heart	to	feel	that	her	little	pensioner
它	是	这样的	一个	喜悦	到	她	投标	心	到	感觉	那	她	小的	退休人员

[wɪl] [naʊ] ['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] — [waɪl] [ðə; ði] [təʊk] [lɑːsts] .

will	now	never	be	parted	from	his	benefactress	—	while	the	toque	lasts	.
将要	现在	绝不	是	分手了	从	他的	慈善家	—	尽管	这	帽子	持续时间	.

想到她的小退休老人以后就永远不会和他的恩人分开了——只要这顶毛线帽还在——她温柔的心就无比欣慰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ə; eɪ] . - [es]

A	few	minutes	later	,	while	I	was	returning	the	Countess	of	A	.	'	s
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	我	曾是	返回	这	伯爵夫人	的	一个	.	-	s

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

几分钟后，当我归还A伯爵夫人的弓箭时，

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mærəbuːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]

I	caught	my	foot	in	the	marabout	of	one	of	our	most	unconventional	and
我	捕捉	我的	脚	在	这	玛拉布	的	一	的	我们的	最多	非传统	和

['wɪti] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtəz] ,

witty	American	visitors	,
机智	美国人	访客	,

我不小心绊到了我们一位最不拘一格、最风趣幽默的美国游客的脚。

[huː] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] .

who	is	,	by	the	way	,	the	heroine	of	the	following	delightful	little	story	.
WHO	是	,	经过	这	方式	,	这	女英雄	的	这	下列的	愉快	小的	故事	.

顺便一提，她也是下面这个精彩小故事的女主角。

[waɪl] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

While	staying	at	a	country	house	,	not	a	hundred
尽管	入住	在	一个	国家	房子	,	不是	一个	百

在乡间别墅居住期间，不到一百人

[maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [red] [ruːfs] ,

miles	from	a	certain	little	white	village	with	red	roofs	,
英里	从	一个	肯定	小的	白色的	村庄	和	红色的	屋顶	,

距离某个有着红色屋顶的白色小村庄几英里远，

[ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] .

the	house	party	was	taken	to	a	local	flower	show	.
这	房子	派对	曾是	已采取	到	一个	当地的	花	展示	.

家庭聚会活动被安排去参观当地的花卉展览。

[æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs] [eks] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	dinner	that	evening	,	charming	Miss	X	.	,	who	was	a	member	of	the
在	晚餐	那	晚上	,	迷人	错过	X	.	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

当晚的晚宴上，迷人的X小姐（她也是宴会上的成员之一）

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] .

was	asked	by	her	partner	if	she	took	an	interest	in	gardening	.
曾是	问	经过	她	伙伴	如果	她	采取	一个	兴趣	在	园艺	.

她的伴侣问她是否对园艺感兴趣。

“ [ai] [ges] [aɪm]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['strɔːbəri] [liːvz] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪti] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	guess	I'm	only	interested	in	strawberry	leaves	!	”	was	the	witty	answer	.
“	我	猜测	我是	仅有的	感兴趣的	在	草莓	树叶	!	”	曾是	这	机智	回答	.

“我猜我只对草莓叶感兴趣！”他机智地回答道。

[ə'fendɪd] ['dɪgnətɪ]

OFFENDED	DIGNITY
被冒犯了	尊严

尊严受损

[smɔːl] [swel] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kwə'drɪl]) .

Small	Swell	(	who	has	just	finished	a	quadrille	)	.
小的	膨胀	(	WHO	有	只是	完成的	一个	方阵舞	)	.

小涌浪（刚刚结束了一场四对舞）。

“ [hm] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] ['əʊvə(r)] !

“	H'm	,	thank	goodness	,	that's	over	!
“	嗯	,	感谢	善良	,	那就是	超过	!

“嗯，谢天谢地，总算结束了！”

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] .

Don't	give	me	your	bread	and	butter	misses	to	dance	with	.
不	给	我	你的	面包	和	黄油	错过	到	舞蹈	和	.

别让你的养家糊口的姑娘来陪我跳舞。

[ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [grəʊn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

I	like	your	grown	women	of	the	world	!
我	喜欢	你的	生长	女性	的	这	世界	!

我喜欢你们这些成熟的女性！

” — ([en] . [biː] . [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [mɪs] [hæz; həz] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

”	—	(	N	.	B	.	The	bread	and	butter	miss	has	asked	him	how	old	he	was	,
”	—	(	N	.	B	.	这	面包	和	黄油	错过	有	问	他	如何	老的	他	曾是	,

——（注：面包黄油小姐问他多大了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .)

and	when	he	went	back	to	school	.	)
和	什么时候	他	去	后退	到	学校	.	)

（以及他重返校园的时候。）

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]

QUITE	ANOTHER	THING
相当	其他	事物

完全是另一回事

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	**You**	**must**	**remember**	**her**	**.**
”	你	必须	记住	她	.

你一定记得她。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] - [æt; ət] [həʊm] . - ”

I	**introduced**	**you**	**at**	**my**	**'**	**At**	**Home**	**.**	**'**	**”**
我	介绍	你	在	我的	-	在	家	.	-	”

我在“在家”节目中介绍过你。

“ [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən][ai][rɪ'membə(r)] ? ”

“	**You**	**introduced**	**me**	**to**	**so**	**many**	**people**	**,**	**how**	**can**	**I**	**remember**	**?**	**”**
”	你	介绍	我	到	所以	许多	人们	,	如何	能	我	记住	?	”

“你介绍我认识了那么多人，我怎么可能记得住呢？”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] — — ” ([dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [maɪ'njuːtli] .)

“	**But**	**she**	**was**	**wearing**	**—**	**—**	**”**	**(**	**Describes**	**the**	**costume**	**minutely**	**.**	**)**
”	但	她	曾是	穿着	—	—	”	(	描述	这	戏服	精确到分钟	.	)

“但她当时穿着——”（详细描述服装。）

“ [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ?

“	**Oh**	**,**	**was**	**that**	**she**	**?**
”	哦	,	曾是	那	她	?

“哦，是她吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] !

Of	**course**	**I**	**remember**	**her**	**perfectly**	**!**
的	课程	我	记住	她	完美	!

我当然记得她！

[θɔːt] ['trænsfərəns]

THOUGHT	**TRANSFERENCE**
想法	转移

思想转移

['həʊstəs] .

Hostess	**.**
女主人	.

女主人。

“ [gʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] !

“	**Good**	**night**	**,**	**General**	**!**
”	好的	夜晚	,	一般的	!

“晚安，将军！”

[səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

So	**kind**	**of**	**me**	**to**	**have**	**asked**	**you**	**.**
所以	种类	的	我	到	有	问	你	.

真不好意思问你这个问题。

” [gest] .

”	**Guest**	**.**
”	客人	.

“客人。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] !

So	**kind**	**of**	**me**	**to**	**have**	**come**	**!**
所以	种类	的	我	到	有	来	!

我能来真是太好了！

" [bʊks] [tuː; tə] [mætʃ] [ɔːl] [dresɪz] .
" Books to Match all Dresses .
" 图书 到 匹配 全部 连衣裙 .

"与所有连衣裙相配的书籍。"

[ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] ['kʌmbələnd] [smɪθs]
All lovers of literature will be delighted to hear that Miss Cumberland Smith's
全部 恋人 的 文学 将要 是 高兴极了 到 听到 那 错过 坎伯兰 史密斯
['leɪtɪst] [wɜːk] ,
latest work ,
最新的 工作 ,

所有文学爱好者都会很高兴听到坎伯兰·史密斯小姐的最新作品.....

" [tʃeɪnd] [baɪ] ['sɜːkəmstəns] ,
" Chained by Circumstance ,
" 连锁 经过 环境 ,

"受环境束缚,

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuːld] [griːn] ['leðə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [belts] [wɪtʃ]
" is to be issued in tooled green leather to match the dainty little belts which
" 是 到 是 发布 在 工具 绿色的 皮革 到 匹配 这 纤巧 小的 腰带 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðɪs] [wiːk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)][dʒeɪ] .
are being shown this week by Mr . Peter Jay .
是 存在 所示 这 星期 经过 先生 . 彼得 杰伊 .

"将采用压花绿色皮革制成，与彼得·杰伊先生本周展示的精致小腰带相配。

[ðɪs] [bʊk] [wʊd] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['lɪbəti] [rəʊb] , [ə; eɪ] [stəʊl] [ɒv; əv]
This book would look particularly well with a white satin Liberty robe , a stole of
这 书 会 看 特别 出色地 和 一个 白色的 缎 自由 长袍 , 一个 偷窃 的
['ɪndiən] [wɜːk] ,
Indian work ,
印度 工作 ,

这本书搭配白色缎面自由女神像长袍和印度刺绣披肩会显得格外好看。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)] [kwɑː'fjʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊd] [ɹə'tɹuːseɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd]
and the hair coiffured in the mode retroussé , which is now , we are glad
和 这 头发 精心打理的发型 在 这 模式 回缥缈 , 哪个 是 现在 , 我们 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

而现在，我们很高兴地看到，头发也梳成了蓬松的复古发型。

[wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
once more with us .
一次 更多的 和 我们 .

再次与我们相聚。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][dʒem][fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['lʌvəz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['leɪdi] [em] . - [es] ['wʌndəfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] "
Another little gem for book lovers is certainly Lady M . ' s wonderfully realistic "
其他 小的 宝石 为了 书 恋人 是 当然 女士 M . - s 太棒了 实际的 "
[revl'eʃən] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ,
Revelations of Revolt ,
启示录 的 反叛 ,

对于爱书之人来说，另一件珍贵的小礼物无疑是M夫人那部精彩而现实主义的《反叛的启示录》。

" [baʊnd] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] .
" bound in crimson and black .
" 边界 在 赤红 和 黑色的 .

"以深红色和黑色装订。

[nəʊ] [bruːˈnet] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	**brunette**	**should**	**be**	**without**	**it**	**.**
不	棕发	应该	是	没有	它	.

每个棕发女郎都应该拥有它。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɒljuːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]

To	**go**	**with**	**this**	**beautiful**	**volume**	**we**	**should**	**strongly**	**recommend**	**a**	**simple**
到	去	和	这	美丽的	体积	我们	应该	强烈	推荐	一个	简单的

为了与这本精美的书籍相配，我们强烈推荐一款简洁的

[ˈempaɪə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [pæn] , [wɪð] [diːp] [frɪlz] [ɒv; əv] [əˈkɔːdiən] - [ˈpliːtɪd] [waɪt]

Empire	**costume**	**of**	**crimson**	**panne**	**,**	**with**	**deep**	**frills**	**of**	**accordion**	**-**	**pleated**	**white**
帝国	戏服	的	赤红	潘恩	,	和	深的	褶边	的	手风琴	-	褶皱	白色的

[ˈʃɪfɒn] , [edʒd] [wɪð] [blæk] [ˈruːʃɪŋ] ,

chiffon	**,**	**edged**	**with**	**black**	**ruching**	**,**
薄纱	,	边缘	和	黑色的	褶皱	,

帝国风格的深红色薄纱长袍，饰有白色风琴褶雪纺深褶边，边缘饰以黑色褶皱。

[wɪð] [sprez] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [krɪˈsænθəməmz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .

with	**sprays**	**of**	**crimson**	**chrysanthemums**	**falling**	**to**	**the**	**feet**	**.**
和	喷雾	的	赤红	菊花	坠落	到	这	脚	.

鲜红的菊花簇簇飘落脚边。

[ˈælgi] ([ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]) .

Algy	**(**	**suddenly**	**taking**	**the**	**change**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**examining**	**it**	**)**	**.**
阿尔吉	(	突然	采取	这	改变	出去	的	他的	口袋	和	检查	它	)	.

阿尔吉（突然从口袋里掏出零钱，仔细查看）。

“ [aɪ] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**I**	**say**	**,**	**old**	**man**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
“	我	说	,	老的	男人	,	什么	做	你	思考	?

“我说，老头，您怎么看？”

[aɪ] [geɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈkæbi] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)]

I	**gave**	**our**	**cabby**	**a**	**sovereign**	**and**	**a**	**sixpence**	**for**	**bringing**	**us**	**here**
我	给予	我们的	出租车司机	一个	主权	和	一个	六便士	为了	带来	我们	这里

[frɒm; frəm][ðə; ði][klʌb] !

from	**the**	**club**	**!**
从	这	俱乐部	!

我给了出租车司机一枚金币和六便士，感谢他把我们从俱乐部送到这里！

” [ˈfredi] .

”	**Freddie**	**.**
”	弗雷迪	.

“弗雷迪。”

“ [maɪ][dɪə(r)] - , [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] - - [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**My**	**dear**	**f'lla**	**,**	**you're**	**always**	**overdoin**	**'**	**it**	**.**
“	我的	亲爱的	-	,	你是	总是	-	-	它	.

“我亲爱的伙计，你总是做得太过火了。”

[ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæmpl] !

A	**sovereign**	**would**	**have**	**been**	**ample**	**!**
一个	主权	会	有	到过	充足	!

一个君主就足够了！

” [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . — [hiː; hi] .

”	**Making**	**Conversation**	**.**	**—**	**He**	**.**
”	制作	对话	.	—	他	.

“开启对话。”——他

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] ?
“ I suppose you have been everywhere during the season ?
” 我 认为 你 有 到过 到处 期间 这 季节 ?

“我想你整个赛季都去过很多地方吧？”

” [ʃiː; ʃi] .
” She .
” 她 .

“她。

“ [nəʊ]['siːz(ə)n] .
“ No season .
” 不 季节 .

没有季节。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Nothing to read .
没有什么 到 读 .

没有内容可读。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
Nothing to see .
没有什么 到 看 .

没什么好看的。

” [hiː; hi] .
” He .
” 他 .

“他。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ?
“ Then there is nothing to talk about ?
” 然后 那里 是 没有什么 到 讲话 关于 ?

“那还有什么好说的吗？”

” [ʃiː; ʃi] .
” She .
” 她 .

“她。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , nothing .
” 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[kænt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ?
Can't you suggest a novelty ?
不能 你 建议 一个 新奇 ?

你就不能提个新奇的建议吗?

” [hiː; hi] (['braɪtnɪŋ] [ʌp]) .
” He (brightening up) .
” 他 (提亮 向上) .

他（精神一振）。

“ [jes] — [ðə; ði] ['weðə(r)] .
“ Yes — the weather .
” 是的 — 这 天气 .

“是的——天气。”

” [[left] ['tɔːkɪŋ] .
” [Left talking .
” [左边 说 .

“[左方说话。

[ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] . — [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] .

A	Forlorn	Hope	.	—	The	Dowager	.
一个	绝望	希望	.	—	这	老妇	.

渺茫的希望。——老夫人

“ [naʊ] , [juːv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][səʊ] [sək'sesfəli] , [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	Now	,	you've	got	all	the	girls	off	your	hands	so	successfully	,	except	poor
“	现在	,	你已经	得到	全部	这	女孩们	离开	你的	双手	所以	成功地	,	除了	贫穷的

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

“现在，你已经成功地摆脱了所有女孩，除了可怜的玛丽亚。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

you	ought	to	give	her	a	chance	.
你	应该	到	给	她	一个	机会	.

你应该给她一个机会。

” [maɪ] [lɔːd] .

”	My	Lord	.
”	我的	主	.

我的主人。

“ [jes] — [ə; eɪ] — [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] — [ə; eɪ] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] — [ə; eɪ] — —

“	Yes	—	a	—	give	a	ball	—	a	—	or	a	garden	party	—	a	—	—
“	是的	—	一个	—	给	一个	球	—	一个	—	或者	一个	花园	派对	—	一个	—	—

“是的——办个舞会——或者办个花园派对——

” [maɪ] ['leɪdi] .

”	My	Lady	.
”	我的	女士	.

“夫人。”

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][mə'riːəz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bɔːl] — [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .

“	Oh	,	poor	Maria's	not	worth	a	ball	—	nor	even	a	garden	party	.
“	哦	,	贫穷的	玛丽亚的	不是	值得	一个	球	—	也不	甚至	一个	花园	派对	.

“哦，可怜的玛丽亚，连个舞会都不配——甚至连个花园派对都不配。”

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ! ”

We	might	give	an	afternoon	tea	!	”
我们	可能	给	一个	下午	茶	!	”

我们可以举办下午茶会!

“ [aɪ] [seɪ] , [nel] ,

“	I	say	,	Nell	,
“	我	说	,	内尔	,

“我说，内尔，

[ðə; ði][dæd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membə] [ðæt] [əʊld] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Dad	says	that	he	remembers	that	old	boy	when	he	hadn't	a	shirt	to	his
这	爸爸	说道	那	他	记得	那	老的	男生	什么时候	他	之前没有	一个	衬衫	到	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

父亲说他还记得那个老男孩，那时候他连件衬衫都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [θ'aʊzəndz] . ”

and	now	he	has	thousands	.	”
和	现在	他	有	数千	.	”

现在他已经拥有数千个了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [haʊ] [ɪk'strævəgənt] !
“ Good gracious , how extravagant !
“ 好的 亲切 , 如何 靡 !

我的天哪，太奢侈了！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɒt] ! !
And how hot ! !
和 如何 热的 ! !

好热啊！！

['kʌntri] - [haʊs] [pets]
COUNTRY - HOUSE PETS
国家 - 房子 宠物

乡村别墅宠物

[[siː] [piː] . -
[See p . 171
[看 p . -

[参见第171页]

['kʌntri] - [haʊs] [pets] ([ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [glen] - ['dɪmɪti] ['kɑːs(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
Country - House Pets (The morning - room at Glen - Dimity Castle , after lunch .
国家 - 房子 宠物 (这 早晨 - 房间 在 格伦 - 迪米蒂 城堡 , 后 午餐 .

乡村别墅宠物（午餐后，格伦迪米蒂城堡的晨间房间。

['mɪstə(r)] . [bɛ'læmi] ['tæbi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] “ [haɪ] ['tɪdli] [haɪ][tiː] , [haɪ] , [tiː] , [haɪ] ! ”) . — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Mr . Belamy Tabby is singing “ Hi tiddley hi ti , hi , ti , hi ! ”) . — The Duchess .
先生 . 贝拉米 虎斑猫 是 歌唱 “ 你好 小玩意儿 你好 ti , 你好 , ti , 你好 ! ”) . — 这 公爵夫人 .

贝拉米·塔比先生正在唱“嗨，蒂德利，嗨，蒂，嗨！”）。——公爵夫人。

“ [haʊ] ['klevə(r)][ænd; ənd] - - [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [wætɪs'neɪm] [ɪz] ! — ['tæbi] ,
“ How clever and amusin ' your friend , Mr . Whatshisname is ! — Tabby ,
“ 如何 聪明的 和 - - 你的 朋友 , 先生 . 他叫什么名字 是 ! — 虎斑猫 ,
['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !
isn't it !
不是 它 !

“你的朋友，那个叫什么名字的先生，真是聪明又有趣啊！——是吧，塔比！”

[səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['dʒentlmənlaɪk] [tuː] !
So good - lookin ' and gentlemanlike too !
所以 好的 - 在看 - 和 绅士风度 也 !

长相英俊，风度翩翩！

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
Quite a godsend on a rainy day like this ,
相当 一个 天赐之物 在 一个 下雨 天 喜欢 这 ,

在这样的雨天，这简直是天赐之物。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ʃuːtɪn] - [ɔː(r)] ['fɪʃɪn] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
when all the men are out shootin ' or fishin ' , or something !
什么时候 全部 这 男人 是 出去 射击 - 或者 钓鱼 - , 或者 某物 !

当所有男人都出去打猎、钓鱼或者做其他事情的时候！

[ɪz] [hiː; hi] ['mærid] ?
Is he married ?
是 他 已婚 ?

他结婚了吗?

” ['nəʊb(ə)l] ['həʊstəs] .
” Noble Hostess .
” 高贵 女主人 .

“高贵的女主人。”

“ [əʊ] [jes] ; [bʌt; bət] [wʌts] [səʊ][naɪs][ə'baʊt][hɪm] , [hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [bi:n] - [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
“ Oh yes ; but what's so nice about him , he doesn't mind bein ' asked without his
“ 哦 是的 ; 但 是什么 所以 好的 关于 他 , 他 不 头脑 是 - 问 没有 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“哦，是的；但他最可贵的地方在于，他不介意在没有妻子在场的情况下被邀请。”

[ðəʊz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪk'spekt][ðeə(r)] [waɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:] ,
Those sort of persons so often expect their wives to be asked too ,
那些 种类 的 人 所以 经常 预计 他们的 妻子们 到 是 问 也 ,

这类人往往也希望自己的妻子被问到这个问题。

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
and that's such a bore , you know !
和 那就是 这样的 一个 钻孔 , 你 知道 !

真是太无聊了！

” [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] .
” Her Grace .
” 她 优雅 .

“殿下。”

“ [jes] ; [haʊ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪm] !
“ Yes ; how sensible of him !
“ 是的 ; 如何 明智的 的 他 !

“是啊，他真明智！”

[ai][mʌst; məst][get][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] ['breɪzˌnoʊz] ['taʊəz] !
I must get him to come to us at Brasenose Towers !
我 必须 得到 他 到 来 到 我们 在 布雷森诺斯 塔楼 !

我一定要让他来布雷齐诺斯塔楼和我们一起住！

” [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [mæn] . — ['kɜ:n(ə)l] ['slaɪbu:ts] , [em] . [pi:] . “ [səʊ] ['spri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l]
” An Unselfish Man . — Colonel Slyboots , M . P . “ So sorry to leave you all
” 一个 无私 男人 . — 上校 狡猾的靴子 , M . P . “ 所以 对不起 到 离开 你 全部
[ə'ləʊn][æt; ət] - - , [maɪ] [lʌv] ;
alone at Mudboro ' , my love ;
独自的 在 - - , 我的 爱 ;

“一个无私的人。”——斯莱布茨上校，国会议员“亲爱的，很抱歉把你一个人留在穆德伯勒；

[bʌt; bət]['dju:ti] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ][pəʊst][æt; ət]['westmɪnstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but duty will compel me to be at my post at Westminster for the
但 责任 将要 迫使 我 到 是 在 我的 邮政 在 威斯敏斯特 为了 这
['ɔ:təm] ['seʃ(ə)n] ,
Autumn Session ,
秋天 会议 ,

但职责要求我必须在秋季议会期间坚守威斯敏斯特的岗位。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[səʊ] [dʌl] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [tu:] .
So dull in town without you , too .
所以 乏味的 在 镇 没有 你 , 也 .

没有你，城里真无聊。

” ['mɪsɪz] . [es] . “ [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
” Mrs . S . “ Poor dear !
” 太太 . S . “ 贫穷的 亲爱的 !

S夫人：“可怜的孩子！”

[ðen] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] !
Then I'll accompany you , my angel !
然后 患病的 陪伴 你 , 我的 天使 !

那么，我的天使，我将陪伴你!

" ['kɜːn(ə)l] [es] .
" Colonel S .
" 上校 S .

"S上校

" [əʊ] , [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
" Oh , on no account .
" 哦 , 在 不 帐户 .

"哦，绝对不可能。"

[ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Wouldn't hear of it !
不会 听到 的 它 !

绝对不行!

" [sə'saɪəti] [smɔːl] [tɔːk] . — " [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ik'skleim] - [haʊ] [wel] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz]
" Society Small Talk . — " On the young lady's exclaiming ' How well these rooms
" 社会 小的 讲话 . — " 在 这 年轻的 女士的 惊呼 - 如何 出色地 这些 房间
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] !
are lighted !
是 照明 !

"社交闲聊——"那位年轻女士惊叹道："这些房间的灯光真好啊！"

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [rɪ'plaɪ] , - [jes] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [aɪz] ,
' the young man might reply , ' Yes , by the light of Beauty's eyes ,
- 这 年轻的 男人 可能 回复 , - 是的 , 经过 这 光 的 美的 眼睛 ,

年轻人可能会回答："是的，凭借美人的双眸之光。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði]
and you are lending your share , which is not a small one , to the
和 你 是 贷款 你的 分享 , 哪个 是 不是 一个 小的 一 , 到 这
['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
general illumination ,
一般的 照明 ,

你也在为普及知识贡献自己的一份力量，而且这份力量相当可观。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l][laɪk][maɪ'self] ,
the brilliancy of which is almost too dazzling to a poor mortal like myself ,
这 才华横溢 的 哪个 是 几乎 也 耀眼的 到 一个 贫穷的 凡人 喜欢 我 ,

它那耀眼的光芒对于像我这样的凡人来说几乎太过耀眼。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['moʊənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] ,
to whom it is well that moments such as these are brief ,
到 谁 它 是 出色地 那 时刻 这样的 作为 这些 是 简短的 ,

对他们来说，这样的时刻短暂是件好事。

[els] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
else the reaction would be destructive to my peace of mind , if not altogether
别的 这 反应 会 是 破坏性的 到 我的 和平 的 头脑 , 如果 不是 共
['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
fatal to it . '
致命的 到 它 . -

否则，这种反应将严重扰乱我的心绪，甚至可能危及我的心神。

" [jʌŋ] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]['les(ə)n] [wel] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] ,
" Young Peter Piper has got his lesson well by heart , and is only waiting ,
" 年轻的 彼得 派珀 有 得到 他的 课 出色地 经过 心 , 和 是 仅有的 等待 ,

"年轻的彼得·派珀已经把功课牢记于心，现在只等着了。"

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] [rɪpɪŋtən] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , “ [haʊ] [wel] [ðiːz]

to	begin	,	for	the	lovely	Miss	Rippington	to	exclaim	,	“	How	well	these
到	开始	,	为了	这	迷人的	错过	里平顿	到	惊叹	,	“	如何	出色地	这些

[rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] !

rooms	are	lighted	!
房间	是	照明	!

首先，可爱的里平顿小姐惊呼：“这些房间的采光真好！”

” [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

”	which	,	unfortunately	for	him	,	they	are	NOT	.
”	哪个	,	很遗憾	为了	他	,	他们	是	不是	.

但对他来说不幸的是，事实并非如此。

['ɒnəz] [dɪ'vaɪdɪd] . — ['mɪstə(r)] .

Honours	Divided	.	—	Mr	.
荣誉	分割	.	—	先生	.

荣誉平分。——先生

['gʊd,tʃaɪld] .

Goodchild	.
古德柴尔德	.

古德柴尔德。

“ [jes] , [ai] [duː; də] [fiːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Yes	,	I	do	feel	in	good	spirits	this	evening	.
“	是的	,	我	做	感觉	在	好的	烈酒	这	晚上	.

“是的，我今晚感觉心情很好。”

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] !

My	boy	has	passed	his	examination	!
我的	男生	有	通过了	他的	考试	!

我儿子考试通过了！

” [ðə; ði] [ɜːl] .

”	The	Earl	.
”	这	伯爵	.

“伯爵。”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

“	Well	,	I	don't	see	anything	in	that	.
“	出色地	,	我	不	看	任何事物	在	那	.

“嗯，我看不出有什么问题。”

[səʊ] [hæz; həz] [maɪn] .

So	has	mine	.
所以	有	矿	.

我的也是。

” ['mɪstə(r)] . ['gʊd,tʃaɪld] .

”	Mr	.	Goodchild	.
”	先生	.	古德柴尔德	.

“古德柴尔德先生。”

“ [ɜː(r)] — ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ?

“	Er	—	Indian	Civil	?
“	呃	—	印度	民用	?

“呃——印度民事？”

” [ðə; ði] [ɜːl] .

”	The	Earl	.
”	这	伯爵	.

“伯爵。”

“ [nəʊ] — ['bæŋkrʌptsi] !
“ **No** **—** **Bankruptcy** **!**
“ 不 — 破产 !

“不——破产！”

” [ðə; ði] [rev] . ['læzərəs] [dʒəunz] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌntʃ]
” **The** **Rev** **.** **Lazarus** **Jones** **(** **who** **has** **been** **honoured** **by** **an** **invitation** **to** **lunch**
” 这 牧师 . 拉撒路 琼斯 (WHO 有 到过 荣幸 经过 一个 邀请 到 午餐
[wɪð] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,
with **that** **great** **man** **,**
和 那 伟大的 男人 ,

“拉扎勒斯·琼斯牧师（他很荣幸受邀与那位伟人共进午餐）

[sɜː(r)][gɔrdʒjəs]['maɪdəs] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə'merɪkə]) .
Sir **Gorgius** **Midas** **,** **just** **returned** **from** **America** **)** **.**
先生 戈尔吉斯 迈达斯 , 只是 返回 从 美国) .

戈尔吉乌斯·迈达斯爵士（刚从美国回来）。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ə'gen] ,
“ **I** **suppose** **you** **are** **glad** **to** **get** **back** **to** **your** **comfortable** **house** **again** **,**
“ 我 认为 你 是 高兴的 到 得到 后退 到 你的 舒服的 房子 再次 ,
[sɜː(r)][gɔrdʒjəs] ?
Sir **Gorgius** **?**
先生 戈尔吉斯 ?

“我想您一定很高兴能回到您舒适的家中吧，戈尔吉乌斯爵士？”

” [sɜː(r)][gɔrdʒjəs]['maɪdəs] ([huː] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
” **Sir** **Gorgius** **Midas** **(** **who** **perhaps** **does** **not** **like** **his** **palatial** **residence** **to** **be** **called**
” 先生 戈尔吉斯 迈达斯 (WHO 也许 做 不是 喜欢 他的 宫殿 住宅 到 是 称为
[ə; eɪ] “ ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ”) .
a **“** **comfortable** **house** **”** **)** **.**
一个 “ 舒服的 房子 ”) .

“戈尔吉乌斯·迈达斯爵士（他或许不喜欢人们称他的宫殿式住宅为“舒适的房子”）。

“ [jes] , [dʒəunz] !
“ **Yes** **,** **Jones** **!**
“ 是的 , 琼斯 !

“是的，琼斯！”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] - ['ʌmbəl] , [dʒəunz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] - ['əʊmi] !
Be **it** **ever** **so** **'** **umble** **,** **Jones** **,** **there's** **no** **place** **like** **'** **ome** **!**
是 它 曾经 所以 - 谦逊 , 琼斯 , 有 不 地方 喜欢 - 一些 !

琼斯，无论多么简陋，没有比家更好的地方了！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['bɔːrəm] [æt; ət] [həʊm]
BOREHAM **AT** **HOME**
博勒姆 在 家

博勒姆在家

[[siː] [piː] . -
[**See** **p** **.** **175**
[看 p . -

[参见第175页]

['mɪsɪz] . ['bɔːrəm] [æt; ət] [həʊm] (['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz]) . — [sɜː(r)] ['pɔmpi] ['bidl] .
Mrs **.** **Boreham** **at** **Home** **(** **Amateur** **Theatricals** **)** **.** **—** **Sir** **Pompey** **Bedell** **.**
太太 . 博勒姆 在 家 (业余 戏剧) . — 先生 庞贝 贝德尔 .

博勒姆夫人在家（业余戏剧）——庞贝·贝德尔爵士。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɔːrəm] , [ɒn][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l]

“	Allow	me	to	congratulate	you	,	Mrs	.	Boreham	,	on	a	most	successful
“	允许	我	到	祝贺	你	,	太太	.	博勒姆	,	在	一个	最多	成功的

[ˌentə'teɪnmənt] !

entertainment	!
娱乐	!

“请允许我祝贺您，博勒姆夫人，您的招待会非常成功！”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	have	never	set	foot	inside	a	theatre	myself	,	I	am	proud	to	say	,
我	有	绝不	放	脚	里面	一个	剧院	我	,	我	是	自豪的	到	说	,

我很自豪地说，我本人从未踏入过剧院。

[nɔː(r)] [ə'tendɪd] ['iːv(ə)n]['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [bɪ'fɔː(r)] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] !

nor	attended	even	private	theatricals	before	—	such	things	are	not	in	my	line	!
也不	参加	甚至	私人的	戏剧	前	—	这样的	事物	是	不是	在	我的	线	!

我以前甚至连私人戏剧演出都没参加过——这种事不是我的风格！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['reəli] [siːn] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ə'bɪlətɪ][mɔː(r)]

But	I	can	honestly	assure	you	that	I	have	rarely	seen	histrionic	ability	more
但	我	能	诚实地	保证	你	那	我	有	很少	已见	戏剧化的	能力	更多的

[kən'sʌmət] ,

consummate	,
完善	,

但我可以毫不夸张地向你保证，我很少见到如此精湛的表演技巧。

[ɔː(r)][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pə'fɔːməns] [mɔː(r)] [ɪk'sepʃənəli] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

or	a	dramatic	performance	more	exceptionally	complete	in	every	respect	,
或者	一个	戏剧性	表现	更多的	非常	完全的	在	每一个	尊重	,

或者说，一场在各个方面都更加完美无瑕的戏剧表演。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)]['truːli]['enviəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]

than	that	which	it	has	been	our	truly	enviable	privilege	to	witness	this
比	那	哪个	它	有	到过	我们的	真的	令人羡慕	特权	到	证人	这

['iːvnɪŋ] !

evening	!
晚上	!

比我们今晚有幸亲眼目睹的还要精彩！

” [æn; ən] [ə'mendmənt] . — ['vɪərə] .

”	An	Amendment	.	—	Vera	.
”	一个	修正案	.	—	维拉	.

“一项修正案。”——维拉

“ [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][ə'baʊt][ðə; ðɪ] - - [dɑːns] ?

“	What	must	I	do	about	the	Billsomes	'	dance	?
“	什么	必须	我	做	关于	这	-	-	舞蹈	?

“我该如何应对比尔索姆一家跳舞这件事？”

[aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .

I	dislike	the	Billsomes	,	and	I	don't	want	to	go	.
我	不喜欢	这	-	,	和	我	不	想	到	去	.

我不喜欢比尔索姆一家，我不想去。

” ['fɪlɪs] .

”	Phillis	.
”	菲利斯	.

“菲利斯。

“ [wel] , [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] .

“	Well	,	say	you	regret	you	are	unable	.
“	出色地	,	说	你	后悔	你	是	无法	.

“好吧，就说你很遗憾你做不到。”

" ['vɪərə] .
" **Vera** .
" 维拉 .

"维拉。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] ['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [aiˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] ?
" **Wouldn't** **it** **be** **more** **truthful** **to** **say** **I** **am** **unable** **to** **regret** **?**
" 不会 它 是 更多的 真实 到 说 我 是 无法 到 后悔 ?

"如果说我无法后悔，岂不是更贴切吗？"

" [ɪts] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] . — " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [mɔːd] !
" **It's** **an** **East** **Wind** **that** **blows** **Nobody** **Good** **.** **—** **"** **Here** **comes** **the** **carriage** **,** **Maud** **!**
" 它是 一个 东方 风 那 打击 无人 好的 . — " 这里 来 这 运输 , 莫德 !

"东风吹来，谁也别想好过。"——"马车来了，莫德！"

['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [kɔːlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] !
Fancy **having** **to** **go** **and** **pay** **calls** **in** **such** **weather** **!**
想要 拥有 到 去 和 支付 呼叫 在 这样的 天气 !

真没想到还要在这种天气里去打电话！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [wʌnz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ! "
It's **enough** **to** **give** **one** **one's** **death** **of** **cold** **!** **"**
它是 足够的 到 给 一 一个人的 死亡 的 寒冷的 ! "

这足以让人冻死！

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðə(r)] !
" **Worse** **than** **that** **,** **mother** **!**
" 更糟 比 那 , 母亲 !

"比那更糟，妈妈！"

['ɛvriˌbɑːdiz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
Everybody's **sure** **to** **be** **in** **!**
每个人的 当然 到 是 在 !

每个人都肯定会参加！

" [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] . — [mɪs] [keɪt] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒskɪn]) .
" **One** **Way** **of** **Fasting** **.** **—** **Miss** **Kate** **(** **to** **Mr** **.** **Joskin** **)** **.**
" 一 方式 的 禁食 . — 错过 凯特 (到 先生 . 约斯金) .

"一种禁食方法。"——凯特小姐（对乔斯金先生说）。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aiˌeɪ 'em] [ðæt] [lent] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
" **You** **don't** **know** **how** **glad** **I** **am** **that** **Lent** **has** **begun** **.**
" 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 那 大斋期 有 开始 .

"你不知道我有多高兴四旬斋开始了。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒskɪn] .
" **Mr** **.** **Joskin** **.**
" 先生 . 约斯金 .

"约斯金先生。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么？

" [mɪs] [keɪt] .
" **Miss** **Kate** **.**
" 错过 凯特 .

"凯特小姐。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['stjuːpɪd]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] .
" **Because** **there** **are** **no** **more** **stupid** **dinner** **-** **parties** **and** **balls** **.**
" 因为 那里 是 不 更多的 愚蠢的 晚餐 - 各方 和 球 .

因为再也没有愚蠢的晚宴和舞会了。

[wiː; wi]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['restrɒnts] [naʊ] .

We	only	go	to	theatres	and	restaurants	now	.
我们	仅有的	去	到	剧院	和	餐厅	现在	.

我们现在只去剧院和餐厅了。

" [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] . — [jʌŋ] ['leɪdi] ([ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]) .

"	Not	THE	Word	.	—	Young	Lady	(	in	the	drawing	room	)	.
"	不是	这	单词	.	—	年轻的	女士	(	在	这	绘画	房间	)	.

"不是那个词。"——年轻女士（在客厅里）。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

"	Just	listen	!
"	只是	听	!

"听着！"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['lɑːfɪŋ] .

I	can	hear	the	gentlemen	laughing	.
我	能	听到	这	先生们	笑	.

我能听到男人们的笑声。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tel] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] ['stɔːriz] [də'rektli] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

I	believe	they	tell	all	their	good	stories	directly	we're	out	of	the	dining	-	room	.
我	相信	他们	告诉	全部	他们的	好的	故事	直接地	是	出去	的	这	用餐	-	房间	.

我相信，当我们离开餐厅后，他们会直接讲述所有精彩的故事。

" [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)]['meɪtrən] .

"	Experienced	and	rather	severe	Matron	.
"	经验丰富的	和	相当	严重	护士长	.

经验丰富且相当严厉的护士长。

" [gʊd] ['stɔːriz] , [dɪə(r)] !

"	Good	stories	,	dear	!
"	好的	故事	,	亲爱的	!

"好故事，亲爱的！"

[nəʊ] — - [gʊd] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] .

No	—	'	good	'	is	not	the	word	.
不	—	-	好的	-	是	不是	这	单词	.

不——"好"这个词不足以形容。

" [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] . — ['mæmə; mə'mɑː] ([haʊs] - ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n]) .

"	An	Eye	for	Essentials	.	—	Mamma	(	house	-	hunting	for	the	Season	)	.
"	一个	眼睛	为了	必需品	.	—	妈妈	(	房子	-	打猎	为了	这	季节	)	.

"注重生活必需品。——妈妈（为节日寻找新家）"。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , ['eməli] !

"	It's	a	good	house	for	a	dance	,	Emily	!
"	它是	一个	好的	房子	为了	一个	舞蹈	,	艾米丽	!

"艾米丽，这房子很适合跳舞！"

" ['eməli] .

"	Emily	.
"	艾米丽	.

"艾米丽。

" [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	The	rooms	are	rather	small	,	aren't	they	?
"	这	房间	是	相当	小的	,	不是	他们	?

"房间有点小，不是吗？"

" ['mæmə; mə'mɑː] ([huː] [nəʊz] [haʊ] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]) .

"	Mamma	(	who	knows	how	matches	are	made	)	.
"	妈妈	(	WHO	知道	如何	比赛	是	制成	)	.

"妈妈（她知道如何牵线搭桥）。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['steəkeɪs] !
“ Yes ; but what a capital staircase !
“ 是的 ; 但 什么 一个 首都 楼梯 !

“是的；但是多么棒的楼梯啊！”

” - .
” Snookson .
” - .

“斯努克森。

“ [jes] ; ['heɪstɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] — [ə; eɪ] —
“ Yes ; Hastings is a charming place , and has quite a peculiar — a —
“ 是的 ; 黑斯廷斯 是 一个 迷人 地方 , 和 有 相当 一个 奇特 — 一个 —
[ænd; ənd][hɑːf] - ['meləŋkəli] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and half - melancholy interest for me .
和 一半 - 忧郁 兴趣 为了 我 .

“是的；黑斯廷斯是一个迷人的地方，它对我来说有一种非常独特的——半是忧郁的——吸引力。

[wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
We came over with the Conqueror , you know !
我们 来了 超过 和 这 征服者 , 你 知道 !

我们是开着征服者号过来的，你知道吗！

” [feə(r)][bɒs'təʊnɪən] ([leɪt] [frɒm; frəm]['pærɪs]) .
” Fair Bostonian (late from Paris) .
” 公平的 波士顿人 (晚的 从 巴黎) .

“一位来自波士顿的女士（晚些从巴黎来）。

“ [ɑː] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['traɪɪŋ] !
“ Ah , that must have been very trying !
“ 啊 , 那 必须 有 到过 非常 尝试 !

“啊，那一定很煎熬！”

[wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæleɪ] - - .
We came over with the Calais - Douvres .
我们 来了 超过 和 这 加莱 - - .

我们带着加莱甜点过来了。

” [[es] . [traɪz] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
” [S . tries not to look foolish .
” [S . 尝试 不是 到 看 愚蠢 .

“[S. 尽量不让自己显得愚蠢。

['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['sʌbɜːb]
ANNALS OF A RETIRED SUBURB
志 的 一个 退休 市郊

退休郊区年鉴

['mɪsɪz] . - [smɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] “ [æt; ət] [həʊm] ” [tuː; tə][ðeə(r)]
Mrs . Boultby Smith and her daughters have been “ at home ” to their
太太 . - 史密斯 和 她 女儿们 有 到过 “ 在 家 ” 到 他们的
['lʌndən] [frendz] ['evri] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] .
London friends every Wednesday afternoon for the last seven years .
伦敦 朋友们 每一个 周三 下午 为了 这 最后的 七 年 .

过去七年来，每周三下午，布尔特比·史密斯夫人和她的女儿们都会“做客”伦敦的朋友们家。

[lɑːst] ['wenzdeɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] ['æktʃuəli] [keɪm] !
Last Wednesday some visitors actually came !
最后的 周三 一些 访客 实际上 来了 !

上周三居然真的来了些访客！

['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbəhʊd]
ANNALS OF A QUIET NEIGHBOURHOOD
志 的 一个 安静的 邻里

宁静街区的编年史

['mɪsɪz] . [diː] [vɪər] ['tɔmlinsn] [æt; ət][həʊm] .
Mrs . De Vere Tomlinson at home .
太太 . 德 维尔 汤姆林森 在 家 .

德维尔·汤姆林森夫人在家。

[pʌzls] .
Puzzles .
谜题 .

谜题。

[smɔːl][ænd; ənd] ['ɜːli] .
Small and early .
小的 和 早期的 .

规模小，起步早。

[prɪg] - ['stɪkɪŋ]
PRIG - STICKING
伪君子 - 粘性

刺粘

[[siː] [piː] . -
[See p . 181
[看 p . -

[参见第181页]

[prɪg] - ['stɪkɪŋ] . — ['lɪt(ə)l] - .
Prig - sticking . — Little Prigson .
伪君子 - 粘性 . — 小的 - .

插小棍子。——小普里格森。

“ [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['grɪgsən] , [hiːz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['lɪt(ə)l][prɪg][ɪn][ɔːl]
“ Oh ! as for Grigson , he's distinctly the most objectionable little prig in all
“ 哦 ! 作为 为了 格里格森 , 他是 明显地 这 最多 令人反感的 小的 伪君子 在 全部
['ɪŋgləndˌ] ;
England ;
英格兰 ;

“哦！至于格里格森，他绝对是全英格兰最令人讨厌的小伪君子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪstəz] [kwaɪt][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl][aɪ]['evə(r)][met] .
but his sistah's quite the nicest girl I ever met .
但 他的 姐妹们 相当 这 最友善的 女孩 我 曾经 遇见 .

但他妹妹是我见过的最善良的女孩。

” [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] .
” Aunt Eliza .
” 阿姨 伊丽莎 .

“伊丽莎阿姨。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːʃnz] !
What sweeping assertions !
什么 扫荡 断言 !

多么武断的论断啊！

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]

You	might	have	had	the	decency	just	to	make	the	traditional	exception	in
你	可能	有	有	这	体面	只是	到	制作	这	传统的	例外	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] !

favour	of	present	company	!
偏爱	的	展示	公司	!

你或许应该有点良心，为了在座各位破例一次!

" ['kʌz(ə)n] [mɔːd] .

"	Cousin	Maud	.
"	表哥	莫德	.

"表妹莫德。"

" [jes] ; [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

"	Yes	;	in	both	cases	,	you	know	!
"	是的	;	在	两个都	案例	,	你	知道	!

"是的；你知道，在这两种情况下都是如此！"

" [sʌm; səm] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — ['həʊstəs][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [gest]

"	Some	Distinctions	and	a	Difference	.	—	Hostess	has	just	been	showing	Guest
"	一些	区别	和	一个	不同之处	.	—	女主人	有	只是	到过	显示	客人

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'rəʊniəl] [hɔːlz] ,

the	picture	gallery	and	other	glories	of	the	ancient	Baronial	Halls	,
这	图片	画廊	和	其他	荣耀	的	这	古老的	男爵	大厅	,

"一些区别和不同之处——女主人刚刚向客人展示了古老男爵府邸的画廊和其他辉煌之处，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['greɪtnəs] .

at	the	same	time	discoursing	of	the	family	greatness	.
在	这	相同的	时间	论述	的	这	家庭	伟大	.

同时，也谈到了家族的伟大。

[gest] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʌst]) .

Guest	(	pointing	to	row	of	busts	)	.
客人	(	指向	到	排	的	半身像	)	.

客人（指着一排半身像）。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sə'lebrətiz] [ɔː(r)][dʒʌst][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?

"	And	are	these	celebrities	or	just	relations	?
"	和	是	这些	名人	或者	只是	关系	?

"这些人是名人还是只是亲戚？"

" ['lɪmɪtɪd] . — [ʃiː; ʃi] .

"	Limited	.	—	She	.
"	有限的	.	—	她	.

"有限。"——她。

" [jes] ; [ðæt] ['stjuːpɪd][mæn] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] [trɒd][ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [treɪn] ,

"	Yes	;	that	stupid	man	who	came	with	the	Smiths	trod	on	the	duchess's	train	,
"	是的	;	那	愚蠢的	男人	WHO	来了	和	这	史密斯	践踏	在	这	公爵夫人的	火车	,

"是的，那个和史密斯一家一起来的蠢男人踩到了公爵夫人的裙摆。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [raɪt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	it	tore	right	across	,	and	the	dear	old	thing	never	said	a	word	.
和	它	撕裂	正确的	穿过	,	和	这	亲爱的	老的	事物	绝不	说	一个	单词	.

它径直冲了过去，而那可怜的老家伙一句话也没说。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Wasn't	it	sweet	of	her	?
不是	它	甜的	的	她	?

她真是太好了，不是吗?

" [hiː; hi] .
" **He** .
" 他 .

"他。

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] !
" **Well , there was only one word she could have said !**
" 出色地 , 那里 曾是 仅有的 一 单词 她 可以 有 说 !

"唉，她当时只能说一个词了！"

" [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] - ['klɑːsɪz]
" **FIVE O'CLOCK TEA - CLASSES**
" 五 点钟 茶 - 课程

"五点茶课"

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [tiːz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
CONVERSATIONAL TEAS twice a week OFFERED by a Lady of high social position
对话 茶 两次 一个 星期 提供 经过 一个 女士 的 高的 社会的 位置
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
at her home to strangers ,
在 她 家 到 陌生人 ,

一位出身高贵的女士每周两次在她家中为陌生人提供轻松愉快的茶话会。

[ə'mɛrɪkənz] , [kə'ləunjəl][ænd; ənd] ['fɒrənəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
Americans , Colonials and foreigners , for whom pleasant introductions are
美国人 , 殖民者 和 外国人 , 为了 谁 令人愉快的 介绍 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
desirable ;
理想 ;

美国人、殖民地居民和外国人，他们都希望得到愉快的介绍；

['praɪvət] ['ɪntərˌvjʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['leɪdɪz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] ['kəʊtʃɪŋ] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪŋglɪʃ]
private interviews given to ladies who desire coaching on matters of high English
私人的 访谈 给定 到 女士们 WHO 欲望 教练 在 事情 的 高的 英语
['etɪkət] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] . — [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
etiquette and fashion . — Advertisement in morning paper .
礼仪 和 时尚 . — 广告 在 早晨 纸 .

为希望学习英国高级礼仪和时尚的女士提供私人面谈。——晨报广告

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
This seems to be a new variation .
这 似乎 到 是 一个 新的 变化 .

这似乎是一种新的变种。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [tiː] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
We all know the blameless A . B . C . tea patronised by country cousins after a
我们 全部 知道 这 无责 一个 . B . C . 茶 受惠 经过 国家 表兄弟姐妹 后 一个
[hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ['ʃɒpɪŋ] [ɔː(r)] - [ɪn] [taʊn] .
hard day's work shopping or matinéeing in town .
难的 天 工作 购物 或者 - 在 镇 .

我们都知道，乡下的表亲们在辛苦工作一天后，购物或看完午场电影后，会去喝一杯无可挑剔的ABC茶。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [haɪ] [tiː] " ([waɪ] [haɪ] ?
There is the institution known as a " high tea " (why high ?
那里 是 这 机构 已知 作为 一个 " 高的 茶 " (为什么 高的 ?

有一种被称为"下午茶"的习俗（为什么是下午茶?

) [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz][rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [sɪks] [ə'klɑːk] [biːf]
) **for** **those** **whose** **indigestion** **is** **robust** **enough** **to** **negotiate** **six** **o'clock** **beef**
) 为了 那些 谁 消化不良 是 强壮的 足够的 到 谈判 六 点钟 牛肉
[ænd; ənd] ['tænɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɒt] .
and **tannin** **from** **the** **pot** **.**
和 单宁 从 这 锅 .

）对于那些消化不良程度足以承受六点钟牛肉和锅里单宁的人来说。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['deljuːdʒd] [wɪð] “ [bʊk] [tiːz] ” [ænd; ənd] “ [pleɪ] [tiːz] ,
A **year** **or** **two** **ago** **we** **were** **deluged** **with** **“** **book** **teas** **”** **and** **“** **play** **teas** **,**
一个 年 或者 二 前 我们 是 洪水泛滥 和 “ 书 茶 ” 和 “ 玩 茶 ,

一两年前，我们被各种各样的“读书茶会”和“游戏茶会”淹没了，

” [ɔː(r)] “ [sɒŋ] [tiːz] ,
” **or** **“** **song** **teas** **,**
” 或者 “ 歌曲 茶 ,

”或“宋茶，

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɜːsəri] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]
” **and** **other** **nursery** **devices** **for** **educating** **the** **middle** **-** **aged** **and** **teaching**
” 和 其他 苗圃 设备 为了 教育 这 中间 - 老年人 和 教学
[ðə; ðɪ][əʊld][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [waɪld] [ʃɒts] [æt; ət][fɑː(r)] - [fetʃt] ['riːbəs] .
the **old** **idea** **how** **to** **make** **wild** **shots** **at** **far** **-** **fetched** **rebuses** **.**
这 老的 主意 如何 到 制作 荒野 镜头 在 远的 - 已获取 谜语 .

”以及其他用于教育中年人和教老顽固如何胡乱猜测的儿童游戏设备。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪpsə'meɪniæk] [ðeə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ]
For **dipsomaniacs** **there** **is** **,** **we** **regret** **to** **say** **,** **the**
为了 酗酒者 那里 是 , 我们 后悔 到 说 , 这

很遗憾，对于酗酒者来说，确实存在.....

[diː] . [tiː] . ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][strɪkt][kjuː] . [tiː] . [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [tɜːn] [ɒv; əv]
D **.** **T** **.** **;** **and** **the** **strict** **Q** **.** **T** **.** **for** **persons** **of** **a** **secretive** **turn** **of**
D . T . ; 和 这 严格的 问 . T . 为了 人 的 一个 神秘的 转动 的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

DT；以及严格的 QT，适用于有秘密倾向的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [wɪð] [baɪ] - ['wiːkli] “
And **now** **a** **lady** **of** **high** **social** **position** **is** **in** **the** **market** **with** **bi** **-** **weekly** **“**
和 现在 一个 女士 的 高的 社会的 位置 是 在 这 市场 和 双 - 每周 “
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [tiːz] .
Conversational **Teas** **.**
对话 茶 .

现在，一位社会地位显赫的女士推出了每两周一次的“谈话茶会”。

” [ɪz][ðə; ðɪ]['æksent][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [tiː] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] ?
” **Is** **the** **accent** **on** **the** **conversation** **or** **the** **tea** **,** **we** **would** **ask** **?**
” 是 这 口音 在 这 对话 或者 这 茶 , 我们 会 问 ?

我们会问：“重点是谈话内容还是茶呢？”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [grə'tuːɪtiːz] [ɪk'spektɪd] ?
Are **there** **any** **gratuities** **expected** **?**
是 那里 任何 小费 预期的 ?

是否需要支付小费?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] ?
Is **anything** **given** **away** **with** **a** **pot** **of** **tea** **?**
是 任何事物 给定 离开 和 一个 锅 的 茶 ?

买一壶茶会附赠什么吗?

[duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mʌg] ?
Do **you** **bring** **your** **own** **mug** **?**
做 你 带来 你的 自己的 马克杯 ?

你自带杯子吗?

[dʌz] [ðə; ði]['leɪdi] - ['ɔːtəkræt] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [gɪv] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ?
Does **the** **lady** **-** **autocrat** **at** **the** **tea** **-** **table** **give** **marks** **for** **good** **behaviour** **?**
做 这 女士 - 独裁者 在 这 茶 - 桌子 给 标记 为了 好的 行为 ?

茶桌上的女独裁者会给表现良好的人打分吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] “ [tɜːn] ” [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] - [tɔːk] [kə'rektli] ?
Does **she** **“** **turn** **”** **you** **if** **you** **have** **failed** **to** **learn** **your** **small** **-** **talk** **correctly** **?**
做 她 “ 转动 ” 你 如果 你 有 失败的 到 学习 你的 小的 - 讲话 正确 ?

如果你没能正确地学会闲聊，她会“改变”你吗?

[duː; də][juː; jʊ][get][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː]) [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ]
Do **you** **get** **a** **diploma** **(** **or** **a** **degree** **)** **at** **the** **end** **of** **the** **course** **if** **you**
做 你 得到 一个 文凭 (或者 一个 程度) 在 这 结尾 的 这 课程 如果 你
[pɑːs][ðə; ði] [keɪk] [wɪð] ['ɒnəz] ?
pass **the** **cake** **with** **honours** **?**
经过 这 蛋糕 和 荣誉 ?

如果以优异成绩通过考试，课程结束时你会获得文凭（或学位）吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] “ [kə'ləʊniəl] ” [huː] ['kɒmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [klɑːs]
And **is** **the** **“** **colonial** **”** **who** **comes** **out** **at** **the** **bottom** **of** **the** **tea** **-** **class**
和 是 这 “ 殖民 ” WHO 来 出去 在 这 底部 的 这 茶 - 班级
[riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] ?
rewarded **with** **a** **wooden** **spoon** **?**
奖励 和 一个 木制的 勺子 ?

那么，在茶道课程中排名垫底的“殖民者”会得到一把木勺作为奖励吗?

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] ['stjʊdnts]
All **these** **,** **and** **many** **other** **questions** **,** **present** **themselves** **to** **would** **-** **be** **students**
全部 这些 , 和 许多 其他 问题 , 展示 他们自己 到 会 - 是 学生
[ɒv; əv] “ [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['etɪkət] .
of **“** **high** **English** **etiquette** **.**
的 “ 高的 英语 礼仪 .

所有这些以及许多其他问题，都会摆在那些想要学习“高级英语礼仪”的学生面前。

” ['gesɪz] [æt; ət] [truːθ] . — ['mɪstə(r)] .
” **Guesses** **at** **truth** **.** **—** **Mr** **.**
” 猜测 在 真相 . — 先生 .

“对真相的猜测。”——先生

- .
Laidislaw **.**
- .

莱迪斯洛。

“ ['hænsəm] ['wʊmən]['aʊə(r)]['həʊstəs] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Handsome** **woman** **our** **hostess** **—** **don't** **you** **think** **?**
“ 英俊的 女士 我们的 女主人 — 不 你 思考 ?

“我们的女主人很漂亮——你不觉得吗? ”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz] ?
By **the** **bye** **,** **what** **do** **you** **suppose** **her** **age** **is** **?**
经过 这 再见 , 什么 做 你 认为 她 年龄 是 ?

对了，你觉得她多大了?

” [mɪs] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] .
” **Miss** **St** **.** **Cyr** **.**
” 错过 英石 . 西尔 .

“圣西尔小姐

“ [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] , [wɒt] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ'ɑ:grəfiz] [kɔ:l] - ['prez(ə)nt] [deɪ] ! -
“ Well , I should fancy , what the illustrated biographies call ' Present Day ! '
“ 出色地 , 我 应该 想要 , 什么 这 插图 传记 称呼 - 展示 天 ! -

“嗯，我倒觉得，这大概就是图文传记里所谓的‘现在’吧！”

” ['səʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz]
” SOCIAL SUCCESSES
” 社会的 成功

社会成就

['mɪsɪz] . ['pɑ:nsənbi] [di:] - [æt; ət] [həʊm] — [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ɜ:li] .
Mrs . Ponsonby de Tomkyns at Home — Small and Early .
太太 . 庞森比 德 - 在 家 — 小的 和 早期的 .

庞森比·德·汤姆金斯夫人在家——小而早。

[braʊn] ([hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] — [tu:; tə] ['frendli] ['pɑ:ti] , [hu:] [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
Brown (who is fighting his way in — to Friendly Party , who holds out his hand) .
棕色的 (WHO 是 斗争 他的 方式 在 — 到 友好的 派对 , WHO 持有 出去 他的 手) .

布朗（他正努力争取加入友好党，友好党向他伸出了手）。

“ [ɑ:] , [haʊ] - , ['mɪstə(r)] . — [ɜ:(r)] — [ai] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
“ Ah , how d'y'do , Mr . — er — I seem to know your face .
“ 啊 , 如何 - , 先生 . — 呃 — 我 似乎 到 知道 你的 脸 .

“啊，你好，先生——呃——我好像认出你了。”

['ɒf(ə)n] [met] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai] ['fænsi] , - [ai] ?
Often met you here before , I fancy , hav'n't I ?
经常 遇见 你 这里 前 , 我 想要 , - 我 ?

我想，我们以前经常在这里见面，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的潘趣先生：社会生活中(Mr.)
第5/5页

" ['frendli] ['pɑ:ti] .
" **Friendly Party .**
" 友好的 派对 .

"友好党。"

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very likely .**
" 非常 可能 .

很有可能。

[maɪ] [neɪmz] ['pɑ:nsənbi] [di:] - !
My name's Ponsonby de Tomkyns !
我的 名字 庞森比 德 - !

我的名字是庞森比·德·汤姆金斯!

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tɜ:k]
" **A TERRIBLE TURK**
" 一个 糟糕的 土耳其人

"一个可怕的土耳其人"

['lɪt(ə)l] [spɪŋks] .
Little Spinks .
小的 斯平克斯 .

小斯宾克斯。

" [ɑ:] ! [wʌns][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
" **Ah ! once I was as innocent as a little child !**
" 啊 ! 一次 我 曾是 作为 清白的 作为 一个 小的 孩子 !

"啊！我曾经像个天真的孩子！"

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][seks][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] !
What I am now , your sex has made me !
什么 我 是 现在 , 你的 性别 有 制成 我 !

我现在的样子，都是你们的性造就的!

" [lɪnvɪteɪʃən] - [lɑ:] [vɑ:ls] . " — [ʃi:; ʃi] .
" **L'invitation à la Valse . " — She .**
" 邀请 - 拉 华尔兹 . " — 她 .

"华尔兹的邀请"——她。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] !
" **But you don't know my name !**
" 但 你 不 知道 我的 姓名 !

"但你不知道我的名字！"

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kʌf] ?
What have you put down on your cuff ?
什么 有 你 放 向下 在 你的 袖口 ?

你的袖口上写着什么?

" [hi:; hi] .
" **He .**
" 他 .

"他。

“ [əʊ] , [aɪv] [pʊt] [daʊn] - [pɜːl] ['nekləs] . -
“ Oh , I've put down ' Pearl Necklace . '
“ 哦 , 我已经 放 向下 - 珍珠 项链 . -

“哦，我写下了《珍珠项链》。”

” [ʃiː; ʃi] .
” She .
” 她 .

“她。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [pɜːl] ['nekləsɪz] [hɪə(r)] !
“ But there are lots of pearl necklaces here !
“ 但 那里 是 很多 的 珍珠 项链 这里 !

“但是这里有很多珍珠项链！”

” [hiː; hi] .
” He .
” 他 .

“他。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlsəʊ][pʊt] [daʊn] - [smɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
“ Yes ; but I've also put down ' Small and rather
“ 是的 ; 但 我已经 还 放 向下 - 小的 和 相当

“是的；但我还写了‘小而相当’。”

[taɪt] - — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['nekləs] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
tight ' — I mean the necklace , you know !
紧的 - — 我 意思是 这 项链 , 你 知道 !

“‘紧’——我是说那条项链，你知道的！

” [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] . — - ([huː] [hæz; həz] [grəʊn] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
” The Old Order Changeth . — Todeson (who has grown his moustache ,
” 这 老的 命令 改变 . — - (WHO 有 生长 他的 胡子 ,
[drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒiː] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][sə'saɪəti] [ə'gen]) .
dropped his G's , and got into Society again) .
掉落 他的 G的 , 和 得到 进入 社会 再次) .

“旧秩序改变了。”——托德森（他蓄起了胡子，去掉了“G”音，重新融入了上流社会）。

“ [fækt][ɪz] [sə'saɪɪtiz] ['gɛtɪn] - [mʌtʃ] [tuː] [mɪkst] , ['dʌtʃəs] .
“ Fact is Society's gettin ' much too mixed , Duchess .
“ 事实 是 社会的 获得 - 很多 也 混合 , 公爵夫人 .

“事实是，社会变得越来越混杂了，公爵夫人。”

[ɪts] [nɒt] - - , ['ɑːftə(r)]['spɛndɪn] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvənɪn] - , [tuː; tə][faɪnd] [juːv] [biːn]
It's not amusin ' , after spendin ' a pleasant evenin ' , to find you've been
它是 不是 - - , 后 花费 - 一个 令人愉快的 晚上 - , 到 寻找 你已经 到过
- - [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
hobnobbin ' with a shopkeeper ,
- - 和 一个 店主 ,

度过了一个愉快的夜晚后，却发现自己一直在和店主闲聊，这可一点也不好玩。

[ɔː(r)] ['sɪtɪn] - [nekst][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət]['dɪnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
or sittin ' next his wife at dinner , you know !
或者 坐着 - 下一个 他的 妻子 在 晚餐 , 你 知道 !

或者你知道，坐在他妻子旁边一起吃饭！

” [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
” Her Grace .
” 她 优雅 .

“殿下。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[waɪ] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ] [ˈʃɒpkiːpə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - .
Why , my husband's a shopkeeper , Mr . Todeson .
为什么 , 我的 丈夫的 一个 店主 , 先生 . - .

我丈夫是店主，托德森先生。

[hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [greɪt] [brɪk] - - - [brɑːts] [ˈweəhaʊs] [ɪn][ˈkɒndjuɪt] [striːt] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] -
He keeps that great bric - à - brac warehouse in Conduit Street ! — and the toy -
他 保持 那 伟大的 砖块 - - - 支架 仓库 在 导管 街道 ! — 和 这 玩具 -
[ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
shop at the corner ,
店铺 在 这 角落 ,

他在康杜伊特街保留着那家大型旧货仓库！——还有街角的玩具店，

[ðæts] [maɪn] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfekʃənə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] , [ðæts] [maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði]
that's mine ! — and the confectioner over the way , that's my mother , the
那就是 矿 ! — 和 这 糖果商 超过 这 方式 , 那就是 我的 母亲 , 这
[ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - !
Duchess of Hautcastel !
公爵夫人 的 - !

那是我的！——还有那边那位糕点师，那是我母亲，奥特卡斯特尔公爵夫人！

” [- [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈpʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
” [Todeson feels he has been puttin ' his foot in it .
” [- 感觉 他 有 到过 普丁 - 他的 脚 在 它 .

“托德森觉得自己一直在犯错。”

[diː] [smaɪð] .
De Smythe .
德 史密斯 .

德·史密斯。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌgliəst] [ˈwʊmən] [ai][ˈevə(r)] [met] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈseptɪd]
“ She was the ugliest woman I ever met — er — er — present company excepted
“ 她 曾是 这 最丑陋的 女士 我 曾经 遇见 — 呃 — 呃 — 展示 公司 例外
, [ɒv; əv] [kɔːs] !
, of course !
, 的 课程 !

“她是我见过的最丑的女人——呃——呃——当然，在场的各位除外！”

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈwɜːldli] . — “ [ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði][spˈaɪse] - , [ˈmæmə; məˈmɑː] !
Of the World Worldly . — “ There go the Spicer Wilcoxes , mamma !
的 这 世界 世俗 . — “ 那里 去 这 斯派塞 - , 妈妈 !

世俗的——“妈妈，斯派塞·威尔科克斯一家又来了！”

[aɪm][təʊld] [ðer] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] .
I'm told they're dying to know us .
我是 讲述 它们是 垂死 到 知道 我们 .

据说他们非常渴望了解我们。

[ˈhædnt] [wiː; wi][ˈbetə(r)] [kɔːl] ? ”
Hadn't we better call ? ”
之前没有 我们 更好的 称呼 ? ”

我们是不是应该打个电话?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [dɪə(r)] .
“ Certainly not , dear .
“ 当然 不是 , 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[ɪf] ['ðer] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

If	they're	dying	to	know	us	,	they're	not	worth	knowing	.
如果	它们是	垂死	到	知道	我们	,	它们是	不是	值得	会心	.

如果他们迫切地想要了解我们，那他们就不值得我们去了解。

[ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [wɜːθ] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ]

The	only	people	worth	our	knowing	are	the	people	who	don't	want	to	know
这	仅有的	人们	值得	我们的	会心	是	这	人们	WHO	不	想	到	知道

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

唯一值得我们结交的人，是那些不想认识我们的人！

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] . — [hiː; hi] .

"	Breaking	the	Ice	.	—	He	.
"	打破	这	冰	.	—	他	.

"打破僵局。"——他

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [mɪs] ['trævəz] — [ænd; ənd][aɪm]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]

"	I've	got	to	take	you	in	to	dinner	,	Miss	Travers	—	and	I'm	rather	afraid	of
"	我已经	得到	到	拿	你	在	到	晚餐	,	错过	特拉弗斯	—	和	我是	相当	害怕的	的

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

you	,	you	know	!
你	,	你	知道	!

"我得带你去吃晚饭，特拉弗斯小姐——你知道，我其实挺怕你的！"

['mɪsɪz] . - [telz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['veri] ['klevə(r)] !

Mrs	.	Jollibois	tells	me	you're	very	clever	!
太太	.	-	讲述	我	你是	非常	聪明的	!

乔利布瓦太太告诉我你很聪明！

" [ʃiː; ʃi] (['haɪli] [ə'mjuːzd]) .

"	She	(	highly	amused	)	.
"	她	(	高度	觉得好笑	)	.

她（非常高兴）。

" [haʊ] [əb'sɜːd] !

"	How	absurd	!
"	如何	荒诞	!

"真是荒谬！"

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['klevə(r)] !

I'm	not	a	bit	clever	!
我是	不是	一个	少量	聪明的	!

我一点也不聪明！

" [hiː; hi] ([wɪð] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]) .

"	He	(	with	sigh	of	relief	)	.
"	他	(	和	叹	的	宽慰	)	.

他（如释重负地叹了口气）。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] !

"	Well	,	do	you	know	,	I	thought	you	weren't	!
"	出色地	,	做	你	知道	,	我	想法	你	不是	!

"哎呀，你知道吗，我还以为你不是呢！"

" [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] . — [dʒəunz] ([huː] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd]) .

"	A	Subtle	Distinction	.	—	Jones	(	who	is	of	an	inquiring	mind	)	.
"	一个	微妙的	区别	.	—	琼斯	(	WHO	是	的	一个	查询	头脑	)	.

"微妙的区别。"——琼斯（他是一个爱问问题的人）。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] - ! -
“ **Ain't you getting tired of hearing people say , ' That is the beautiful Miss Bellsize ! '**
“ 不是 你 获得 疲劳的 的 听力 人们 说 , - 那 是 这 美丽的 错过 - ! -
?
?
?

“你难道不厌倦听到人们说‘那是美丽的贝尔塞斯小姐！’吗？”

” [mɪs] - ([ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti]) .
” Miss Bellsize (a professional beauty) .
” 错过 - (一个 专业的 美丽) .

“贝尔赛兹小姐（一位专业美女）。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] - ?
I'm getting tired of hearing people say , ' Is that the beautiful Miss Bellsize ?
我是 获得 疲劳的 的 听力 人们 说 , - 是 那 这 美丽的 错过 - ?

我已经厌倦了听到人们说：“那是美丽的贝尔赛兹小姐吗？”

['həʊstəs] ([tuː; tə] [gests] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]) .
Hostess (to guests , who have come to spend a few days) .
女主人 (到 客人 , WHO 有 来 到 花费 一个 很少 天) .

女主人（接待前来小住几天的客人）。

“ [wɪr] [səʊ][glæd] [juːv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , ['mɪsɪz] . [gʌʃɪŋtən] ;
“ We're so glad you've been able to come , Mrs . Gushington ;
“ 是 所以 高兴的 你已经 到过 有能力的 到 来 , 太太 . 古辛顿 ;

“古辛顿夫人，我们非常高兴您能来；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][həʊp][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)]['betə(r)] ['weðə(r)] ,
but I do hope we are going to have rather better weather ,
但 我 做 希望 我们 是 去 到 有 相当 更好的 天气 ,

但我希望天气能好转一些。

[ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] [mʌtʃ] . ” — ['mɪsɪz] .
or I am afraid you won't enjoy yourselves much . ” — Mrs .
或者 我 是 害怕的 你 惯于 享受 你们自己 很多 . ” — 太太 .

否则，恐怕你们不会玩得尽兴。”——夫人

[gʌʃɪŋtən] .
Gushington .
古辛顿 .

古辛顿。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['bɔːrəm] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .
“ Oh , but , my dear Lady Boreham , we didn't come here to enjoy ourselves .
“ 哦 , 但 , 我的 亲爱的 女士 博勒姆 , 我们 没有 来 这里 到 享受 我们自己 .

“哦，但是，我亲爱的博勒姆夫人，我们来这里不是为了享乐。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
We came to see you !
我们 来了 到 看 你 !

我们来看你了！

- .
Fubsby .
- .

福布斯比。

“ [ə; eɪ] — ['ɛvri,bɑ:diz] ['getɪŋ] [tu:] ['klevə(r)] ['naʊədeɪz] .
“ A — everybody's getting too clever nowadays .
“ 一个 — 每个人的 获得 也 聪明的 如今 .

“啊——现在每个人都太聪明了。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,
I assure you , my chief object in society is to conceal my ignorance ,
我 保证 你 , 我的 首席 目的 在 社会 是 到 隐藏 我的 无知 ,

我向你保证，我在社会上的主要目的就是掩盖我的无知。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [æn; ən] ['æbdʒekt] [fu:l] [ai] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] !
and prevent people from finding out what an abject fool I really am !
和 防止 人们 从 寻找 出去 什么 一个 卑贱 傻子 我 真的 是 !

并阻止人们发现我其实是个多么愚蠢的人!

” [mɪs] ['taʊəz] .
” Miss Towers .
” 错过 塔楼 .

“塔楼小姐。”

“ [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ?
“ And do you succeed ?
“ 和 做 你 成功 ?

你成功了吗?

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [aɪv] ['hɑ:dli] [si:n] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !
“ Why , Mr . Smith , I've hardly seen you all the evening !
“ 为什么 , 先生 . 史密斯 , 我已经 几乎 已见 你 全部 这 晚上 !

“哎呀，史密斯先生，我整个晚上几乎都没见到您！”

[naʊ] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['səʊləʊ] [baɪ] [maɪ]
Now I particularly want you to come and hear a whistling solo by my
现在 我 特别 想 你 到 来 和 听到 一个 吹口哨 独奏 经过 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

现在我特别想请你们来听听我丈夫的口哨独奏。

” [smɪθ] ([hu:z] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]) .
” Smith (whose hearing is a trifle indistinct) .
” 史密斯 (谁 听力 是 一个 琐事 模糊) .

“史密斯（他的听力有点不好）。

“ [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
“ A whisky and soda with your husband ?
“ 一个 威士忌酒 和 苏打 和 你的 丈夫 ?

“和丈夫一起喝威士忌苏打水？”

[wel] , [θæŋks] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [du:; də] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] !
Well , thanks , I don't mind if I do have just one !
出色地 , 谢谢 , 我 不 头脑 如果 我 做 有 只是 一 !

好的，谢谢，如果只有一个的话我也不介意!

[æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɒmplɪmənt] . — “ [aɪm] [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ,
An Equivocal Compliment . — “ I'm so glad to meet you here ,
一个 模棱两可 赞扬 . — “ 我是 所以 高兴的 到 见面 你 这里 ,

含糊其辞的赞美——“很高兴在这里见到你，

['kæptɪn] [spɪŋks] — [ænd; ənd][səʊ][glæd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Captain	**Spinks**	**—**	**and**	**so**	**glad**	**you're**	**going**	**to**	**take**	**me**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
队长	斯平克斯	—	和	所以	高兴的	你是	去	到	拿	我	在	到	晚餐	.

斯平克斯船长——我太高兴你能带我去吃晚饭了。

" (['kæptɪn] [es] . [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .)

"	**(**	**Captain**	**S**	**.**	**is**	**delighted**	**.**	**)**
"	(	队长	S	.	是	高兴极了	.	)

(S 船长很高兴。)

" [jʊr; jər] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs]

"	**You're**	**about**	**the**	**only**	**man**	**in**	**the**	**room**	**my**	**husband**	**isn't**	**likely**	**to**	**be**	**jealous**
"	你是	关于	这	仅有的	男人	在	这	房间	我的	丈夫	不是	可能	到	是	嫉妒的

[ɒv; əv] !

of	**!**
的	!

"你是房间里唯一一个我丈夫不太可能嫉妒的男人！"

" [['kæptɪn] [spɪŋks] [dɪ'laɪt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'mɪkst] .

"	**[**	**Captain**	**Spinks's**	**delight**	**is**	**no**	**longer**	**unmixed**	**.**
"	[	队长	斯平克斯	喜	是	不	更长	未混合的	.

"斯平克斯船长的喜悦不再是纯粹的了。

['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] , & [ˌsiː 'əʊ] .

BRADBURY	**,**	**AGNEW**	**,**	**&**	**CO**	**.**
布拉德伯里	,	阿格纽	,	&	一氧化碳	.

布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'diː] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ]

LD	**.**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**LONDON**	**AND**	**TONBRIDGE**
LD	.	,	打印机	,	伦敦	和	汤布里奇

LD.，印刷商，伦敦和汤布里奇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神